



ڈاکٹر ذاکر حسین لائبریری

DR. ZAKIR HUSAIN LIBRARY

JAMIA MILLIA ISLAMIA
JAMIA NAGAR

NEW DELHI

Please examine the book before taking
it out. You will be responsible for
damages to the book discovered while
returning it.

ثقافة الهند

يصدرها أربع مرات في السنة : يناير ، إبريل ، يوليو ، أكتوبر

مجلس الهند للروابط الثقافية

تمن الاشتراك خالص الأجرة

في الخارج

في الهند

الاشتراك السنوي : عشر رويات الاشتراك السنوي : عشرون شلنا
العدد الواحد : رويتان ونصف العدد الواحد : خمس شلنات
ترسل المجلة عندما يسدد الدفع مقدما ، ولا ترسل بالحوالات البريدية .
توجه المراسلات والطلبات بهذا الشأن إلى سكرتير المجلس ، لا إلى
رئيس التحرير .

توجه الكتب للاستعراض والمجلات المتبادلة والمراسلات المتعلقة بهما ،
إلى رئيس التحرير .

طبعها ونشرها السيد إنعام الرحمن ،
سكرتير مجلس الهند للروابط الثقافية .

آزاد بهون ، دلهي الجديدة ١

في مطبعة نوري الممدودة بحدراش ١٣ (جوب الهند)

يصدرها مجلس الهند للروابط الثقافية
رئيس التحرير - شمعون طيب على لوكهندوالا

الجلد الخامس عشر

١	الفيلسوف وأندرائات طاهود
		(تعريب : ناصر الانصاري)
٢	للإستاذ د. دلم
		(تعريب : محي الدين الأبراش)
٣	للإستاذ د. ك. دكك
		(تعريب : ناصر الانصاري)
٤	للإستاذ شاكير يوشاقي
		(تعريب : عبد الومان الكيلاني)
٥	للإستاذ مصطفى شعبان
		للإستاذ محمد فياض
		(تعريب : حبيب الرحمن)
	للإستاذ أحمد فهد
	للإستاذ صلاح

مكتبة

125720

10/1/95

مجلس الهند للروابط الثقافية

الرئيس : البروفيسور همايون كير

يهدف المجلس - كما ينص دستوره - إلى إنشاء وإحياء وتعزيز الروابط الثقافية بين الهند والبلاد الأخرى بالوسائل التالية :

(١) التوسع في معرفة وتقدير لغاتها وآدابها وفنونها

(٢) إنشاء الروابط الوثيقة بين الجامعات والمعاهد الثقافية

(٣) اتخاذ جميع التدابير الأخرى لتنمية الروابط الثقافية

مكة التعليم والموسيقى في ثقافة الهند

الفيلسوف اجندرانام طاهر

لقد ولدت أنا حينما كانت نجوم العهد القديم في ولاية بنغال تأفل ، وكان صباح عصر جديد يتفس ، على ان نجومه مازالت باقية ولومضلة . فاستطعت ان اعترف من مناهل الماضي واحتضنت عنه فكرة . اما بإيجاز الظروف والحالات او بواسطة تجاربي الشخصية . وكم للعهد القديم من ميزات قاربت الانتهاء . وكم من آثار له كادت تمسح من طول البلى ، مما يتدم عليه المشاهد . ولما ينغم الندم - اذا ما قارنه بالمستويات العصرية . نعم الفينا منها نبذة لم تسلبها ايد الغناء بعد ، كأنها اشعة تفرق في الفينات المكفهرة او اسارير تلوح كباقى الوشم في ظاهر اليد . ابت بقايا الآثار هذه على ان يصفح عنها المؤرخ عند ما يسجل احداث واحوال اليهود واوضاعها . ومن ازهى هذه الآثار النغم والموسيقى فلم تزل تحتل مكائتها السامية ، تحظى بنفس الاحترام والاستعظام تتمتع بهما في الآونة الحالية .

انى شهدت بنفسى ان كانت البراعة في فن الموسيقى تعد عصر ذلك اكبر شاهد على الشغف والقدن . ولئن الخطى في تطبيق القواعد التحوية او النغمية او الزال في الخط ، الكتابة او التهجى يلام في عصرنا هذا فكان هذا هو شأن معظم المشائير والاسر المثقفة الاغنياء بالنسبة الموسيقية آنذاك . فلما لم يظلم بعض اعضائها راسه عند الانصات للالحان او لم ينس من رئيس فرقة الانشاد ان يمسك هو وزملائه في طراد الموسيقى التي كانت عليها الاغنية . حد ذلك لما يرمى له

اورداه . ومن حسن الحظ ان لم تكن ييشتا تورطت الى ذاك الحين في رجس صندوق الارغن وكأني بالمطرب وقد التى آلة تان پوره المصنوعة بيده على كاهله ، واذا باجواء الغرفة قد طارت نغماته بالخان دهورباد الرنافة من نتاج الاساتذة القدماء الحصب وتبعها الخان آلاب الخلافة . كل ذلك يمر امام عيني كالصور على لوحة السينما .

ومن الواجبات التقليدية للمتربين وخاصة لذوى الميول الارستقراطية عصر ذاك ان يستوفدوا كبار الموسيقيين من شتى الولايات ويقيموا الحفلات الغنائية اكبارا وشرفا لانفسهم . والحق ان كان كل فرع من فروع العلم يتمتع بكبير الامة ، وكان المجتمع يبذل في سبيل ترقيته وانعاشه كل نفس ونفيس . وبما ان اعتبر هذا من اسباب العزة والفخر كان الاثرياء يحسبون من مسؤولياتهم ان يحتفظوا بثروة الموسيقى ويستبقوها . ولاجل هذه الضريبة المتوقعة تيسر لاهل الفضل والادب في العهود السابقة ان يوسسوا للتعليم مراكز رفيعة ويسعوا لترقيتها . واذا ماتقاعد احد من ذوى الثروة عن القيام بما يطلب منه المجتمع او يتهاون في اداء ما عليه من واجبات كهذه كان ذلك يعود عليه في مكانته وسمعته بالخزى والعار ، وتصبح كنانهما عرضة اللوم والظمن في المجتمع كله . وكيف لا ، فليست

(١) آلة ذات اوتار طوال تلحن عليها الاغنية ، والاوتار اربع مكشوفة تعاد بها التقاسيم متتابعة باستمرار .

(٢) نوع قديم من الاغانى ، يعد من طلائع الموسيقى الكلاسيكية الحديثة ، يمتاز باستساغته في الانشاد وابنته في الموضوع .

(٣) تقاسيم موسيقى تمثل بها النغمات اى راكاز .

هي سرسواتي من آلت مطرقة الرأس مستجدية إلى باب لكشمي، بل انما هي لكشمي التي وطلت الارض الى مربع سرسواتي قدمت اليها بضاعتها الثرية. فذلك هو شأن المجتمع، وهذه هي اوضاع الحياة لتلك العهود. كان عليا القوم وذوو الثروة يحتفظون بعرض الموسيقى بغية ان يحتفظوا به بعرضهم ومكانتهم، وعدوه من الواجبات الاجتماعية لهم. واثبت ذلك - وهو الطبيعي - ان اصبحت الموسيقى تعد في عهودهم من ارفع الفنون قدرا واعلاها منزلة واثنمها بضاعة.

اما التعليم فكان منقسما الى قسمين، الاعلى ودونه. والمراد بالاول اسفار الفيداس وعلم القانون والفلسفة والآداب بينما اريد بالثاني دراسات عامة الشعب. وكل منهما كان يتمتع بكبير العناية والتشجيع من قبل عليا القوم واثريائهم. كان كلا القسمين من التعليم ومراكزهما تستقي بوابل منحهم وتبرعاتهم كما ان كان اهل العلم فتحوا للشعب ابواب التعليم على مصراعيها، ينهل من فائض مناهلهم مرتادو العلم مجاناً. واغتصت الارعاء وخاصة المساطق القروية بعدد المراكز الدراسية، كأنها اشجار مثمرة ذات ظلال وارقة اصلها ثابت وفرعها في السماء. واقدت هذه المراكز على صغرها بفوائد جمة ثمينة. وحتى التعليم الاعلى، لم يكن مقصورا حصوله في جامعة او جامعتين مائتائى عن منال الجماهير، بل كانت ذخائرها الثرية مندثرة في ارجاء البلاد كلها.

اما المدارس الابتدائية فكانت تؤسس في بعض الغرف المنزلية وتجري على قدم تبرعات اهل البوادي الحنفاء ثبت باسعة العلم الى شتى الارعاء غير مفرقة بين غنى وفقير من طلابها ولم تكن هذه المسئوليات ملقاة على الحكومة، بل كانت الامة تحملها بمفردها.

هذا ، وكانت الموسيقى ايضا مثل التعليم منقسما الى قسمين - الموسيقى الرفيعة وكان مسكنها دور الاثرياء وصروح الاغنياء . وحدهم نعم كان كل فرد من العوام والخواص يستمع لها ويستمتع بها على السواء . وكانت الاجواء عن آخرها تدوى برناتها الخلابة غير مقصورة في بروج الاغنياء المشيدة ، فيستفيد المستمعون على قدر كفاءتهم فنههم الموهوب بروية ناضرة كان يعيها ويشيد عليها لتعليمه بنيانا مرصوفا ومنهم ذو قلب سليم يلقي اليه السمع فيستلهم بها . وكذلك لم يكن افراد الاسرة وحدهم يستفيدون من الاساتذة الموظفين عندهم بل كانت الاستفادة مفتحة ابوابها لافراد المجتمع باجمعهم . كان الطلاب يأتون اليهم من كل فج عميق ويفتخرون من مناهلهم سواء بسواء . وبعبارة اخرى كانت هذه الحلقات بمثابة كليات صغيرة ازدهرت فيها الفن والعلم والموسيقى . ومن الامثلة ان كان كثير من الناس يأتون الى الموسيقى الشهير ما يستر وجادوبهتا حينما كان هو معنا في منزلنا الشهير به دار جورا سانكو ، فن المتلذذين من تعلم منه بأس ومنهم من دعى ميردينجا وغيرها من الحان الآب والنغمات والتقاسيم الاخرى . ولم تكن ثمة حائلة تحول دون هذه الجوع المحتشة او فارق يفرق بينهم . فهذه هي الوسائل التي استخدمت والتسهيلات التي وفرت عهد ذاك لبث العلوم والفنون وذبوعها .

هذا عن الموسيقى الكلاسيكية . اما الموسيقى الشعبية فلن تجددها ايضا من المتخلقات رقية وازدهارا . كانت ارجاء البلاد مستضائة بمصاييحها

(١) اسماء لاصوات الدف .

(٢) دف كبير يصنع من الخرف ، يستعمل عادة في موسيقى فيشنافا .

(٣) نغمات الموسيقى الهندية تعرف به راكني .

المستتيرة ومتروية بمناهلها الفائضة . فكما تجد البنغال اليوم ، تناثرت في منازلها البحيرات الثلاثة والانهر المتدلة لتجدها يومئذ انشقت في ارجائها انهار الفن والموسيقى ، وتهب في اجوائها نسم النغمات الخلابة . يالها من فرحة ومجون حملتها مطايا الرياح فافرغتها في قلوب البنغال اهلها . كانت اجواء بنغال تدوى بنغمات جاترا وبانتشالي وكاتها كاتا وكابي وكيرتن .

لست ادرى هل يوجد في اية موسيقى شعبية من التنوع مثلها يوجد في موسيقى بنغال . وكان من دأب العائلات المبسطة اليد ان كانوا يفتنون في اظهار ولعهم بالموسيقى . كانوا يقيمون لها حفلات على نطاق واسع وغير مغلقين ابوابها دون الفقراء الذين لا يستطيعون على اقامتها بانفسهم كما هو عادة الارستقراطيين في عديد البلاد الاخرى . كان يستمتع بها كل فرد من المجتمع لوشاء . وانا استمعت بنفسى حينما كنت طفلا لحفلة جاترا المختصة بـ «نل دمينتي» . هي قصة ترمز الى غرام بين بالا ودمينتي .

ومن العادة المتبعة لاقامة الحفلات ان يبسط في افنية الدار فراش يجلس عليه الحضور اكثرهم من غير افراد الاسرة ، وكثيرمنهم من ذوي الحاجة . والدليل ان كانت تسرق من المجلس احذية حضور عديدين . وان كشوري تشيترجي ، احد خدام ابي ، كان يرأس ابان شبابه فرقة پنچالي

(١) موسيقى الافتتاح لتمثيلية شعبية .

(٢) اغان تقليدية شعبية .

(٣) تصوير الاساطير بالاغاني .

(٤) تاليف الاغاني على مواضيع سبقت في اغاني مؤلف آخر .

(٥) موسيقى تقليدية اخترعها شعراء فيشنافاس .

(احد انواع الموسيقى) وكثيرا ما خاطبني «باخى» وقال «يا أخى يا ليتنا
جعلناك تشارك فى فرقنا اذن لكان» ينقطع الكلام على هذا عجزا منه
عن اظهار عواطفه الجائشة . واما اخوه هذا - اى انا - فجرد ان خيل
نفسه فنانا ذائع الصيت كان ايضا يهتز طربا وبهجة ، مع ان تعذر له
تحقيق هذه الامنية اى تعذر «تجرى الرياح بما لا تشتهي السفن» .

وكانت اغاني كسورى تشيترجى التى كنت استمع منه فى بنجالى
ملحنة على الموسيقى الكلاسيكية بيد ان تسربت الى عروقها الدم السنغالي وبدى
اثره على ملاحم الاغنية وهى لم تشعره . فذهبا ما مغزاه :-

يا امه الالهة ! ضعى هذا المسكين الكئيب على قدميك السعيدتين
فانما انت التى تقيه من الهم والخوف .

عليك ان تمنى وتحنى على هذا البئيس المحزون من خلقك . ارجو منك
ان تقى هذا العبد العاصى ، فانه لاملجأ ولا منجأ منك الا اليك !!!

فازالت اذكر هذه الالخان حتى اليوم - نعمات يموج بعضها فى بعض :

لقد تناثر اشعة الشمس وملئت الاجواء والآفاق نورا وبهجة
بينما التوت الاجواء المغبرة المكفهرة حول عمود الصبح الصبيح الفضى ،
او انطوت فى متلا لا الاهداب المزركمة المذهبة عند ما تخرج الشمس
المشرقة للأفول .

او تهايل زهوا وتدللا على متون النسم السكرى :

فما ائمن وما انعم هذا ، وانه من الضرورى بحيث لامندوحة منه .

ومنها : «ما انا احبك لكى تبادلنى بالحب» - فليس فى هذا المصراع

من اطراء فى الخيال ولا تعقيد فى البيان الا انه على سداخته يطغى طراوة

ورقة. وإن من شك أنه لامندوحة منه للرجل العاى فحسب، بل ما الله وما
أحلاه للمترب المرح ايضا.

هذا، ويمتاز كالى داس بأنه لماط اللثام عن سرائر غير المتعلبات
ورواياها. ولا اجدينى بحاجة الى التبرهن على أن الانسان يجد بنغمات
الموسيقى الشعبية ويهيم بها فرحة ومجوناً. فانه ليس يبعد ان تفتخر سيدة
البيت على عمتها الايم المقتصدة فى النفقات وخاصة فى نفقات الطعام،
لاجل ان الاسرة تجد عند السيدة اطعمة شمية تطاير روائحها المطمعة الى
منازل الجيران بينما لايشمل مطبخ العمة الايم الا خضراوات رخيصة.
ليكن الحق ان الاسرة قد تستمر فى هذه الخضراوات وتستلذها اكثر من
تلك الاطعمة المغولية الشمية.

ومنها :

اخلاى ! انما اعرف ما فى نفسى من الهم والبؤس ،

اذطعن عفى حبيبي ، فلم اتمكن من التفوه بينت شفة

ابدى بها عما فى قلبى من الوله والجوى

(وما ابداع ماجاء الشاعر المنتهى فى هذا الباب :-

« قيد مسلة وطرف شاخص وحشا تذوب ومدمع مسفوح ،

هذا مغزى اغنية بنغالية خالصة . ان البنغاليين فيهم طموح و غلة

للموسيقى وتحمل طبائعهم من العاطفية قسطا وافرا حملهم على خلق

موسيقى تلائم طبيعتهم . ومن ثم تجد الآداب البنغالية بُدت عليها صبغة

موسيقاها الى حد كبير . ولربما يكون بنغال بلدا فريدا لا يضاعها بلدا آخر

يحمل فى جوارحه مثل هذه التقاليد الفنية الرائعة . وكيف فان التقاليد

تنبع عن الفطرة وقدور حولها ، ولا يمكنك ان تغاضى عنها او تستكرها .
 وذات مرة طلب منى الممثل الكبير الاستاذ سيسيربهورى أن يؤلف له
 نبذة من الاغانى يستعملها فى بعض المآسى المريمة . ولبت شعرى هل
 خطر ببال ممثل انكليزى آخر ان يقترح شيئاً كهذا . فان الممثلين الانكليزيين
 يحسبون - وقد يكونون على صواب - ان لن تستنج هذه البدع الا افساد
 الفن المسرحى وتشويهه . كذلك عسى ان يقول طلاب الانكليزية الاقوال
 على ما لم يعمدوا به من تعديل كهذا . لكنى لا ارى رايهم . بل للاصوب
 عندى ان اذهاننا ستضطرب بحكم حناننا الفطرى الى خلق مثلنا الخاصة
 ولاغرو فان الفطرة تكن فيها دواعى اليه . نعم من اللازم ان يكون الخلق
 وفق قواعد الفنون الجميلة ولايحيد عن مقتضيات الفن الموسيقى قيد شبره .
 ولكن اذا لم تكن صورتها انكليزى الطابع فليس من الضرورى عندى ان
 نحولها الى صورة اخرى . فقد كانت موسيقانا الشهيرة بدعاً جاتراً برزت
 الى حيز الوجود قبل دراسة مبادئ الفن الاجنبى بكثير . وتحذو اللغة
 البنغالية حذو وطنها ، فهى اللام اشمل منها للارض . وحتى ان كانتا كاتا
 المنتمة عند ذوى البصائر فى الفنون الى الادب الروائى تتفرغ فيها النغمات
 يسر وسهولة كانتا نواهد فى آوة الحرية والمجون ، على رغم ان اساس
 كانتا كاتا هومن الكلام المنشور ليس الا . ولازلت اذكر الفرح والحبور
 الذين غشيانى حينما نعمت باغانيتها ذات مرة . ولم يحل دون استلذاذى
 واستحلاى حتى القواعد المتبعة آنذاك .

ومهما كان الامر ، فلم تزل روح بنغال تطلع ظمأى الى الموسيقى والنغم
 كوسيلة الابداء عن احساسها وعواطفها . ولن نجد سواد البنغال من حى

المقلدين لمذاهب الموسيقى الهندية. ومن ثم تبحروا على ايجاد نوع آخر يعرف بكيرتان مع ان كانت ذخائر الموسيقى حافلة من قبل بامثال «كنادا» و«دادانا» و«مالكاوس» و«دربارى» من الاصناف الموسيقية الرائعة. بل آثر البنغاليون ان يؤلفوا بانفسهم موسيقى تمثل امانيتهم واحلامهم. والنتيجة الطبيعية لذلك ان الموسيقى البنغالية مهما احرزت التقدم، ضئيلا او مرموقا - عاجلا او آجلا - لتسير مجراها غير عابثة بالمجارى والمناهج الاخرى.

ولنعد الى حيث ابتدأنا الكلام منه. اذا نظرنا الى ماضينا الذى كاد ولى عنا الى غير رجعة نجد ان كانت الموسيقى تحظى بكبير الاعتناء والتشجيع من بين ذخائرنا الثقافية الثمينة كما سبق أنفا.

هذا عن ذكريات فى طفولتى. ثم آن فى ان ترعرعت يافعا فاخذت اعى المذكرات الدراسية واستظهر دراساتى متطلعا الى الشهادات التى سوف اناها من المعاهد. فاخذ ولعى بالموسيقى ينظمس وكادت آثارها المرموقة تلمس من ذهنى. واصبحت ارباع المتنعمين الاثرياء بعد ان كانت مهد الموسيقى ومهد «آها»، تدوى اجوائها باصوات القراآت والتدارس من الطلاب، كانها ديار موسيقى بلاقع آوى اليها التعليم والدراسات. وكان شبان ذلك العهد ذوى حماس متدفق وفكرة جامدة جعلتهم يحسبون ان ينابيع الموسيقى انما تنفجر من عند الذين امخنوها صرقة وذريعة لكسب معيشتهم - ولعمري انهم لى ضلال مبن - فبدأوا يموهون عارض الموسيقى الصبيح النقى بالوان بشعة مغبرة اخترعوها من تلقاء انفسهم. ومضافا الى ذلك، لم تستحسن مصلحة التعليم فى بنغال ان تدخل الموسيقى فى مناهج المدارس مما انتج ان الطبقة المتعلمة حينذاك اذا ما عادت من الامين

بناء على جهلها من الموسيقى لم يكن يمرورها ندم أو أسف ما . وفوق ذلك ، كان ينظر إليهم بنظر الشك والريبة اذ كانوا يتغنون على خوف من احبائهم ومحسنهم بصوت منخفض مقهور .

هذا ، وما يجب تسليمه ان استهل في هذا العهد كثير من الاعمال القيمة الأخرى ايضا . فقد كان كفاحنا السياسى يبرز تدريجيا الى حيز الوجود بروز متحذر متحوط . احتلت الخطب باللغة الانكليزية محل التهليل والترحاب واخذ زرع الصحافة يخرج شطأها . وكان رائد اورانديان قد سبقا يتابعان السير فى سبيل الآداب فعلا . فكما ان غيضر الماء اليوم فى عديد البحيرات فاصبحت تبحر كما تبحر سائر الاراضى فذلك هو شأن الموسيقى عصر ذاك . كانت ركبت ريحها وخبت مصاييحها واصبح ماؤها العذب غورا ان تستطيع له طلبا . وانه لضغث على ابالة ان كانت احوال الدوائر المتعلقة اسوأ من غيرها . نعم ، اضحت الكتب الدراسية تتضاعف بكثرة واصيلا .

لكننى لا اقول ان هذا العهد المحتفظ بجذبه وخلوه مهما ظل باقيا الى يومنا هذا ، فقد عادت بنغال يحكم طبيعتها تحرص على مركزه فى الموسيقى ، فاستجمعت له المواد وخلقت منها وابدعت فيها . وبودى ان تعود سائر المذاهب الموسيقية الى مساندتها وموازرتها فى هذه الآونة الملائمة . ولربما يجدر ان استعيد هنا ما احرزته من الفوائد والتجارب التى يعود فضلها الى ملائمة الظروف فاعمل له لخطى بل لربى شكرا .

لقد كانت اسرتى حينما ولدت حرة عن التقاليد والعادات ، فاصبحت تعد من الطوائف المنبوذة من المجتمع . كذلك لم تكن اسرتى تنظر الى الامتحانات الدراسية بكبير الاجلال والاحترام ، التحق احد

أخوتي أو اثنين منهم بالمدرسة ثم عادوا إلى البيت بعد قليل دون أن يتأخر دراسة أو يتأخر شهادة ما - ولست أقول إنها فعلا فعلا حسنا . ولكن أنتج ذلك السلوك الحر إن كانت أسرتي فارغة عن التحصب والفسطة العمياء التي لا تدع المرء يقدر أو يحترم فضل ذي فضل إلا أن يكون معلما بشهادة ما . فكان أخوتي يتناقشون ليل نهار في المسائل الميتافيزيقية باللغة البنغالية كأنهم أغربوا في قلوبهم حب العلوم والآداب والطمع لرقبها . ولم يحرم فن الرسم والتصوير من التقدير والاهتمام ، وحتى التمثيل المسرحي لم يعد أيضا مما يعاب أو يوصف عليه . ولكن الموسيقى هي التي تحتل اسمي مكانة وأشرفها .

وأنا أرى حب البنغالي المودع في فطرته للموسيقى تنفجر أنهارا وتدفق أمواجها . ومرد ذلك أن لم تحل دون نموها وانتعاشها حائلة قط .

كان « بشنو » مطربا بارعا كثيرا ما استمعنا له في حفلات الأعياد والحفلات المقامة بمناسبة الفصول وحفلات العبادة وما على شاكلتها . وأيضا كان أعضاء الأسرة يعملون منه الموسيقى . فكانه أمام عيني ، يحمل آلة « تان بوره » على عاتقه . وكان أخوتي الكبار يبدون عن عميق تقديرهم وقائض لاهليهم نحو نتائج المطربين المهرة من أمثال « تان سين » وغيره بلغتهم البنغالية . والطريف في الأمر أنهم على نشوئهم وترعرعهم في بيئة اصطفت بحذافيرها بصيغة الموسيقى الكلاسيكية إذا ما ألغوا أغنية وجدناها خالية عنها تماما . ومن ثم كان أصحاب الموسيقى الكلاسيكية يقدحون عليهم . ولكنهم لم يكونوا يرجعون له وقارا ، فأخرجوا - نتيجة لذلك - من الطبقة

المتدنية في المجتمع .

ومن الجدير ان اذكر هنا ما قمنا عليه من استعظام الموسيقى والدراما واحترامهما . كان بنواخوتي قريبا على حب الموسيقى الكلاسيكية منذ الصغر . واستغرب ذلك اهل الفن في ذلك العهد . فاذا غنى بنواخوتي في المسرح اغنية يشتمز منها الحضور ويزورون عنها ازورارا . ومن حسن الصدف ان لم تبلغ الصحافة عهدئذ ما بلغت اليه اليوم من التوسع والانتشار . والا لامطرت الجرائد بوابل الفتح والنقد ما لا يستطيع احد عليه صبرا . وتبعه على مرالزمن مزيد الجور والقسوة . ومثل هذا الاستخفاف والاستنكار مهما بلغ تأثيرا وتوسع نطاقا وتعمق نفوذا في كيان المجتمع لم يحل دون ولى بالموسيقى الكلاسيكية ولم يغير منه شيئا . ومرد ذلك ان لم تبخل اسرني المحفظة بتقاليدها في تقدير التعليم المدرسى واستحسانه قط ، بل كانوا يحترمونه كل فرع من فروع العلم والفنون على السواء .

انى قدمت هذه التفاصيل لكي احث ذوى السلطات التعليمية على ايجاد تفاهم وتقارب بين الآداب والفنون حتى لايتهاون الشعب في اداء ما يجب عليه لهما بل يوفى لكل حقه كاملا غير منقوص . فكل ما استجيبته او شعرت بضرورته في هذا الصدد بدأت به فعلا في معهدى على كثير العراقيل والصعاب التى واجهتها .

وليس من ميزات البشرانه اكتشاف واختراع كثيرا من حقائق واشياء تفوق الوصف والبيان لحسب . بل انه اماط اللثام عن اقدار طرق التعبير واساليب البيان ايضا . فقد تفنن في الوصف والتعبير وجاء له بأساليب وطرق ما اروعها وما احلاها وما اقدمها عهدا ونشورا . فان

من فطرة البشرانه كلما يعثر على بداعة وندرة سواء اكانت في الكلام او في الموسيقى او الحظ او اللون او اللحن والنغم او فيما بين الروابط البشرية من النقاوة والسنا بادر جاهدا الى تصويرها بالالفاظ والتعابير ، ولعمري انه اجاد .

ولى وطيد الأمل بان طلابنا ان يحرموا من هذه الحقائق الثينة والاسرار النادرة التي لايسعد ولايفلح التعليم في بلد الابهاء . وليس مرى هذه الحقائق التمتع والتنزه فحسب ، بل هواب التعليم الذى يمكننا من اظهار ما استكن في قلوبنا وافراغ ما جاش في صدورنا من الاحاسيس والمفاهيم للاجيال القادمة . وكيف ، فبه تقدر ان تخبرمن مخاطبه ان رنوت جمالا اخاذا مدهشا او ادركت لطيفا انيقا قلدا يدركه الابصار او احببت ما جاء لزاما عليك ان تحبه .

الافتازدهر البهجات والآمال والأمانى والاحلام والهموم والاولجال ولتخلد ذكرها في طيات الفن والموسيقى ...

تعريب : ناصر الانصارى

الهند في مدخل عالم جديد

الاستاذ د. رام

تحتار الهند اليوم مرحلة هامة من تاريخها المديد . فلا يخفى على أحد من الزوار الذين يفدون إليها من شتى بقاع العالم وجهان من المظاهر الهامة لهذه المرحلة ، وهما (١) التطور السريع الذى يمر به مجتمع تقليدى قديم إلى مجتمع عصرى ناهض ، (٢) تصنيع البلاد بطريقة حديثة مثمرة . وهذا هو الجوهر الحقيقى لثمار التخطيط الاقتصادى وضع فى حيز التنفيذ منذ عام ١٩٥١ م . ويتجلى الانعكاس الصحيح لهذا التطور المرموق الذى يحدث فى طول البلاد وعرضها ، من ارتفاع معدل الدخل القومى باثنين وأربعين فى المائة والازدياد الملحوظ فى معدل الهضبة الصناعية ، هذا ، فى بلد يبلغ عدد سكانه اكثر من أربعمائة مليون نسمة ، وبهذا تقف الهند فى الدرجة الثانية بين دول العالم فى عدد السكان .

وقد تم تنفيذ المشروعات الاولى والثانى ، على أن تكون فترة كل منهما خمس سنوات مع اعتماد ١٠١١٠٠ مليون روبية ، بطريقة كاملة غير منقوصة . وأما المشروع الثالث الذى يهدف إلى التحقيق فى غضون خمس سنوات ما أنجزه المشروعان السابقان فى مدة عشر سنوات ، فى مرحلة التنفيذ مع نجاح باهر .

وهذه المشاريع لجزء من البرنامج العام الطويل الذى يشهد مضاعفة الدخل الفردى ورفع المستوى الاستهلاكى فى الشعب بأكثر من سبعين فى المائة لغاية عام ١٩٧٧ م . وكان محتما على الهند أن تسعى لأجل تحقيق وسائل كافية وتسهيلات لازمة بغية أن يتمتع شعبها بحياة أرغد وأحسن .

ولابد أن تنال هدفها المنشود مهما كانت الطرق المؤدية إليه شاقة عويصة ومهما تضاعفت العراقيل والعوائق في سبيل التوصل إليه إن عاجلاً أو آجلاً . ولم يكن وضع هذه المشاريع فكرة خاطفة مفاجئة ، ولكنها كانت من أهداف النظرة الاقتصادية التي فاشدتها البلاد في المرحلة الأخيرة للكفاح السلي الوطني لنيل الاستقلال . وتقوم هذه المشاريع الاقتصادية بمثابة وثبة وطنية كبرى لكي تنقذ البلاد من آثار الركود الاقتصادي ، ولتبنى دعامة اقتصادية متينة حديثة بطريقة ديمقراطية محضة . وأن التخطيط الاقتصادي الهندي يشمل في نطاقه جميع المرافق لحياة الشعب في جميع أنحاء البلاد بدون تفریق ولا تفضيل ، وتنطوي برامجه الجبارة الشاملة على شتى لوازم الاقتصاد الوطني مثل الزراعة ، والاعمار الريفي والري ، والطاقة الكهربائية والاصناف الثلاثة للصناعة أى الثقيلة ، والوسطى ، والخفيفة . والمواصلات ، والصحة ، والاسكان ، والتعليم ، والخدمات الاجتماعية وما إلى ذلك . وما كان من الممكن في حالة توارثتها البلاد وظروف سادتها وقت الاستقلال أن يتحقق نهوض متوازن فيها إلا على أساس وطنى عام ، لاعلى أساس اقليمى ، وقد نالت الهند تلك الامنية وانخفض معدل التفاوت في الدخل وتجمع الثروات في حفنة من الأيدي ، ووجدت فرص العمل أمام الجميع ، وهكذا شاهد البلد روح المساواة والعدالة الاجتماعية ، ونشأ فيه مجتمع متساو حر . ومن الميزات الكبرى للمشاريع الهندية التي هي مصممة ومقررة على أسس ديمقراطية صحيحة أنها تعرض ، بعد بحث دقيق ولخص عميق ، أمام برلمان الشعب لكي ينظر فيها ويناقش في جز من الحرية والصراحة قبل الموافقة عليها ، حتى

توضع في حيز التنفيذ على أساس ديمقراطي سليم . وبفضل هذه المشاريع التي حققها الشعب الهندي طوعاً ، لا كرهاً ، بمحض إرادته وبمطلق حريته واقتناعه أحدث تحولاً خطيراً وتطوراً مرموقاً في البلاد في شتى مرافق الحياة البشرية . وأن المعيار الجلي لمعرفة العبئ الثقيل الذي تحمله ملايين الشعب في هذا المضمار ، مدى الضرائب المباشرة . وقد بلغ مجموع الأرقام الحاصلة منها في غضون السنوات العشر المتراوحة فيما بين عامي ١٩٥١-١٩٦١ م حوالي ١٤٥٠٠ مليون روبية . وفوق هذا وذاك لكان عليهم أن يطبقوا طرق حياتهم وفقاً للحالة المالية الحرجة التي هي من دواعي الاقتصاد المتطور ، وقد نشأت من حرام النقص المالي خلال تلك الفترة بمعدل ١٧٠٠٠ مليون روبية . وبطريق الاستثمار في القروض إلى اكتسبتها الحكومة لتمويل المشاريع العمرانية ، والتبرعات والاكتتابات حتى من الطبقة ذات الدخل الضئيل ، ومشروع الادخار والتوفير ، والمكاسب الحاصلة من السكك الحديدية المؤممة والشركات الحكومية استطاعت الدولة لأن تمول المشروعات بطريقة مقررّة إلى جانب المساعدات الواردة من المصادر الأخرى . وقد ساهمت الدولة والصناعات المنظمة مساهمة فعالة في ميدان الاستثمار في المشروعات . وبلغ سهم الدولة حوالي ٥٢١٠٠ مليون روبية والشركات نحو ٤٩٠٠٠ مليون روبية . وبفضل إنجاز مختلف المشاريع بدأ الدخل القومي يزداد عاماً بعد عام وكذلك معدل الاستثمار . وبلغ مجموع الرأسمال المستثمر السنوي ، في المرافق العامة والخاصة ، في بداية المشروع الأول حوالي ٥٠٠٠ مليون روبية ، ولكنه وصل لغاية نهاية المشروع الثاني ١٦٠٠٠ مليون روبية . ومن المتوقع أن يرقع إلى ٢٤٠٠٠٠ مليون روبية في عام ١٩٦٦ أو في نهاية فترة المشروع الثالث .

وبناء على كون سبعين في المائة من سكان البلاد من أصحاب القرى والأرياف يعتمدون في حياتهم اليومية على الزراعة قد اعتمد المشروع الأول واحدا وثلاثين في المائة من مجموع الأرقام المقررة لإبراج الزراعة والرى . وبلغ مجموع المصاريف في فترة عشر سنوات من المشروعين لأجل الزراعة والرى وحدهما - أى فيما بين عامى ١٩٥١ - ١٩٦١ م ، ١٥٥١٠ مليون روبية . وأنفق جزء من هذه المبالغ في مشاريع الرى الكبرى والمتوسطة والصغرى لرفع مساحات الأراضى الصالحة للزراعة . وكان بعض المشاريع منها يقوم بمهمة تحقيق تسهيلات الرى وتوليد الطاقة الكهربائية معا . وأكبر مثال على هذا البرنامج المزدوج مشروع بهكرا - نكال في بنجاب الذى يبلغ مجموع مصاريفه حوالى ١٧٠٠ مليون روبية ويمر خزان بهكرا الذى فى ارتفاع سبعمائة وأربعين قدما عبر قاع نهر دستليج ، وهو أرفع الخزانات التى تمر فى خط مستقيم فى العالم . وقد ابتدأت أعمال بنائه فى عام ١٩٤٦ والآن قد وصلت فعلا إلى مرحلته النهائية . ويهدف هذا المشروع إلى تحقيق تسهيلات الرى لأكثر من ثلاثة ملايين فدان من الأراضى ولإنتاج ٣٣١٠٠٠ كيلوات من الطاقة الكهربائية .

وقد بدأ فعلا ظهور الثمار البانعة من هذا المشروع الكبير حيث ارتفع معدل المنتجات الغذائية خلال السنين العشر الماضية من ٥٠.٠٢ مليون طن إلى ٧٩.٢ مليون طن . ويرجع هذا إلى ازدياد مساحات الأراضى التى نالت تسهيلات الرى من ٥١٠٥ إلى ٧٠ مليون فدان وارتفاع تسهيلات استخدام السماد الكيماوى من ٦٢٠٠٠ إلى ٣٠٠٠٠٠ طن ، وفوق هذا كله قد أقيمت أربعة آلاف مركز من مزارع تنمية

الحبوب الجيدة من شتى الاصناف، وقد سجل الانتاج ارتفاعا مرموقا في كل فدان فتلا بلغ معدل محصول الرز في كل فدان من ٦٩٤ باله قبل فترة المشروع إلى ٨٠٧ باله في فترة المشروع الثاني . وأن توفر القوى الكهربائية لمن اللوازم الأولية للتقدم الصناعى من مختلف أنواعه . وبناء على عزم الهند لتصنيع البلاد على قدم وساق قد قررت لاستغلال جميع الوسائل والمصادر الممكنة لرفع معدل انتاج القوى الكهربائية في طول البلاد ولأن الاقتصاد المستقر لاي بلد يتطلب إلى نهضة صناعية سليمة . وأما معدل القوى الكهربائية البالغ ٢.٣٠ مليون كيلوات في بداية المشروع الأول فقد ارتفع إلى ٥.٧٠ مليون كيلوات في نهاية المشروع الثاني ولكن هذا لاينى كما حقه لمواجهة مطالب الصناعات المتويزة في البلاد اليوم .

وأن الزراعة والصناعة لهما المحور الذى يدور فيه تطور النهضة والراهية لاي بلد في العالم وقد نالت الهند استقلالها وهى على دعامة صناعية ضعيفة للغاية ولتحسين هذا الموقف وتحويل مجريات الأمور الراهنة قد صرف المشروع الثانى اهتماما بالغا نحو الصناعة وازداد الاعتماد الصناعى من اربعة في المائة في المشروع الأول إلى عشرين في المائة في المشروع الثانى . وبفضل هذا الاهتمام قد توطدت دعائم الصناعة في البلاد سيما خلال السنوات الخمس من فترة المشروع الثانى ، وأنشئت ثلاثة من مصانع الفولاذ الكبرى الجديدة على أن يكون لكل منها معدل انتاج مليون طن ، وهى فى بهيلاي ، ودرجاپور ، ورور كلا . وكل منها قد تم إنشاؤه فى المرافق العامة فيما بين عامى ١٩٥٥ و ١٩٦١ . وبدأ فعلا الانتاج فى تلك

الفترة . وبالإضافة إلى ذلك وسع نطاق العمل والإنتاج في مصنعى الفولاذ في المرافق الخاصة بطريقة عصرية ناهضة حتى بلغ معدل انتاجهما ثلاثة ملايين طن . وأن المظهر الجلى للثورة الصناعية في الهند لارتفاع انتاج الادوات الصناعية التى تستخدم فى الزراعة والمواصلات والصناعات الكيماوية والنسيج ، وصناعة الاسمنت والجوت والشاى والسكر ومصانع الزيت والدقيق والورق والمعدنيات وغيرها . وأن فى مكنة البلاد الآن أن تصنع بنفسها معظم المعدات والاجهزة التى تتطلبها السكك الحديدية الحديثة ماعدا القاطرات الكهربائية والديزل . وتنتج الهند أيضا أنواعا من الاجهزة الكهربائية والعلمية .

وعلى أساس قائمة المنتجات الصناعية من حيث الاصناف فبلغ الانتاج فى عامى ١٩٦٠-١٩٦١ مأتين وثمانية وثلاثين صنفا من الفولاذ والحديد - والآلات - من مختلف أنواعها - خمسمائة وثلاثة أصناف ، والاجهزة الكيماوية مأتين وثمانية وثمانين صنفا ونسيج القطن مائة وثلاثة وثلاثين صنفا . ويبدأ الجدول التالى أرقام الانتاج لبعض الاشياء :-

١٩٦١	١٩٥١	
(نهاية المشروع الثانى)	(قبل المشروع الاول)	
١٠٥٠٠٠٠	١٠٠٠٠	الدراجات
٢٩٧٠٠٠	٣٣٠٠٠	ماكينات الخياطة
٩٨٠٠٠٠	١٩٠٠٠	المراوح الكهربائية
٨٥٠٠٠٠٠ طن	٣٧٠٠٠٠٠ طن	الاسمنت
١٨٥٠٠ طن	٣٧٠٠ طن	ألومنيوم

وتصل قائمة الاشياء من الانتاج الصناعى خلال السنوات العشر
 المذكورة من حيث المجموع إلى مائة وأربعة وتسعين صنفا بمقابل مائة
 نصف فى عام ١٩٥١ . وأن التحول الكلى من مجتمع تقليدى قديم إلى
 مجتمع تقدمى عصرى يتطلب اصلاحات عديدة وتطورات هامة فى شتى
 'يادين . ومن الخطوات الهامة التى اتخذتها الهند بعد الاستقلال تنفيذ
 شروع الاعمار الرينى الذى هو بمثابة أداة فعالة فى الديمقراطية
 للمركزية فى البلاد .

وبمصل هذا المشروع الجليل قد تلقت القرى والاقاليم سلطات
 اسعة البطاق من الشؤون الادارية لوضع وتنفيذ برامج إعمارية عديدة
 حيث تمشى مع مطالها الخاصة والظروف المحيطة بها . وقسمت البلاد
 إلى هذا الاساس إلى خمسة آلاف ومائى وثلاثة وعشرين وحدة ويشمل
 لمشروع الاعمارى الرينى هذه الوحدات كلها لغاية اكتوبر عام ١٩٦٣ م .
 أما النجاح الباهر الذى حققه التخطيط فى ميدان الصحة العامة فى البلاد
 وبالتحسن الذى حصل فى معدل العمر الفردى إذ ارتفع من ٣٢.٥٥ فى
 ام ١٩٥١ إلى أكثر من ٤٥ فى عام ١٩٦١ وأدركت الهند جيدا بأن
 لتخطيط لهو السبيل الوحيد السلمى لتحقيق حياة ذات رفاهية واستقرار
 جمهورى، وثابرت، بكل عزم وحزم، على تنفيذ المشروع الثالث فيتبعه
 رابع والخامس، وهلم جرا، حتى تصل البلاد إلى هدفها المنشود كاملا غير
 نقوص .

وهكذا يعيش الشعب الهندى فى تخوم عالم جديد متطور مع قضاياهم
 عديدة ومسائلهم المختلفة وقد عقدوا عزمهم بدون تزعزع ولاتأن على
 سييد بناء هذا العالم الحديث على صرح مدعم الاساس وموطد الاركان .
 تريب : عم الدين الاولوى

روابط الهند مع بلاد آسيا

في القرن الثالث قبل الميلاد

للاستاذ ر. ك. دكشت

لقد جادت الطبيعة على الهند بحدود وحواجز صامدة لاتذلل ،
بيد ان لم يقدر للهند ان تعيش منعزلة عن العلم منزوية في عقر دارها .

فقد تسربت اليها بين الحين والآخر جموع اللاجئين والغزاة بطريق
الممرات الجبلية في كلتا الفترتين - فترة العهد القديمة وفترة العهد الوسطى ،
بينما اضطر دفاعها الاقتصادي الى فتح الابواب للوافدين اليها في الماضي
القريب .

لقد توطدت بين الهند وجيرانها من بلاد آسيا اواصر متينة تسبق
التاريخ بقرون ، وتجدا آثارها مبعثرة في آداب الهند القديمة وخاصة في
الاساطير وقصص بورانا التي تعالج جغرافيا العالم .

ومن الاغلب ان الآريين الذين خلعوا على الهند بهذه الثقافة السنية
والذين لهم شأن خطير في تحويلها الى الطابع الآري هم قوم من الاجانب
ارومة وجرثومة التجأوا الى هذه البلاد في زمن من الازمان . هذا على
رغم انهم لا يذكرون ارتباطهم باي قوم آخرين سوى الهنود . وهم
اعتقدوا ان موطنهم الاصلى هو سابتا سندهو وسموه ديواكريتا او ديوا
نيرميता ديسا .

Devakrita (٣) Sapta Sindhu (٢) Puranas (١)

Deva Nirmita Desa (٤)

وذهب ماكس مولر الى ان وطنهم مناطق آسيا الوسطى بينهارى
ادفارد ماير^٢ انه سهول پامير^٣ . وطن طائفة انهم من سكان منطقة
اوربية، عينها كل مؤرخ حسبما تجلى له الحق .

ومهما كان موطن الآريين فمن الواضح الجلى انهم يشبهون كثيرا
اخوتهم من سكان فارس ، وعليه تدل كتبهما الدينية من ريج فيدا وايسستا،
فقد تقاربت فكرة ولغة وثقافة اى تقارب حتى زعم بعض الكتاب وادعى :
« فضلا عن الكلمات او اجزاء الجمل من اللغة الهندية تيسر للجمل
والعبارات ان تستبدل بامثالها من اللغة الايرانية بدون ان يمس
ترتيبها المحاكى تعيرما » .

وهناك من الشواهد على ان وجدت الروابط بين الهند وسوريا
وبلدان آسيا الصغرى منذ الالف الثانى قبل الميلاد . ومحمولات بوغازكوئى^٤
المنتمية الى حوالى ١٤٠٠ قبل الميلاد، والتي سجلت الروابط القائمة بين
الملوك الحثيين والميتانيين ، تشمل اسماء آلهة اعتبروها كخمسة هذه الروابط .
وتضاهى الاسماء هذه اسماء الآلهة الرجفيدية من امثال ميتا فارونا^٥
اندرأ ناسيتيا^٦ وغيرخاف عليك ان كلماتها اقرب استنباطا الى الرجفيدية^٧
منها الى الافاستا .

Pamir Plateau (٣) Edward Meyer (٢) Max Muller (١)

Nasatya (٨) Indra (٧) Varuna (٦) Mita (٥) Boghazkoi (٤)

• Avastan (١٠) Rigvedic (٩)

والى هذا العهد يرد تاريخ كتابات واساطير تل الامانيا التي حملت فيما حملت على ذكر عديد الامراء الميتانيين مع أسمائهم السنسكريتية مثل آرتمانيا وتوسراتا وياسداتا وسوترنا .

ولكن الآريين- ليسوا بحال من الاحوال اول الاجانب الذين دخلوا ارض الهند ، وكيف ، فقد قيل عن الدرافيديين^٧ انهم ليسوا من سكان هذه البقاع الاصليين أيضا .

وايا ما كان كتاب الحضارة ومسجلوا الثقافة الحجرية لوادى اندس^٨ وسائر المناطق هذه فهناك ماكنى شاهدا على ان وجدت بينهم وبين معاصريهم في اور^٩ وكيش^{١٠} وسوسا^{١١} ولوكاست^{١٢} واومينا^{١٣} والتل الاسمر^{١٤} روابط مشتركة مستمرة .

ثم وطى ارض الهند قبل العصر الفيدى عديد المهاجرين ، انسلوا اليها من شتى ارجاء آسيا من الايرانيين الى اليونانيين البكتيريين من البارثيين^{١٥} الى التاسيين^{١٦} من اليوتشين^{١٧} الى الهون^{١٨} واندجوا باجمعهم بالحياة الهندية اندماجا كاملا حتى لم يعد شئ من امتيازاتهم الاوقد انطمس وانمحي واصبحوا من الهنود حلقة مفرغة لا يدرى اين طرفاها . ولهم في سبيل الثقافة والتقدم خدمات ثمينة اسدوها في المرافق المختلفة .

Artamanya (٢) Tel - el - Amania (١)

Dravidians (٦) Suttarna (٥) Yasdata (٤) Tusratta (٣)

Lugast (١١) Susa (١٠) Kish (٩) Ur (٨) Indus (٧)

Parthians (١٤) Tell - Asmar (١٣) Umania (١٢)

• Huns (١٧) Yuchchis (١٦) Seythians (١٥)

وايانا ان نحسب ان لم تتوطد بين الهند وجاراتها علاقات الابواسطة المهاجرين ومهاجراتهم . فقد كثر في الحقلين السياسى والتجارى ايضا روابط مرموقة ، بيد ان لم يصل اليها عنها الاقليل لايتمتع عليه . وخاصة عما يتصل بالعصور السابقة على عصر الموريين نعم ، عندما نشأت الامبراطورية المورية في الهند والسلوقية في سوريا تطورت الشئون وتحسنت من ذى قبل . ورفع الموريون التشندرجوبتيون في الهند والسلوقيون في سوريا رأسهم اندادا واعدا . بعضهم لبعض ولم يعودوا احبة واصدقا . فيما بينهم فاحاط بهم آذق الوشائج السياسية - وشائج تين الدولتين في آسيا برمتها .

وكما افادنا الكتاب الكلاسيكيون ، نعرف ان بعث السلوقيون الميعاثنتير الى بلاط الموريين سفيرا منهم قضى الميعاثنتير في بالى بوترا من عمره سين . ثم فوض الانتيو شوز مهمة السفارة الى وايماثشوز الذى وصل سفيرا الى بلاط بدوسارا . وانا لنجد من ذكر الميعاثنتير فيما وصل اليها من تاريخ الموريين والاحداث المشتتة عنهم وان نعتد بقول بليني فكان بطليموس مصر ايضا ارسل له سفيرا الى الهند فى ذلك العهد اوفيا جاراه . ولربما قدم هذا السفير اوراق الاعتماد ما قدم الى بندوسارا او بحله النبيل اشوكا . ثم ساعدت العلاقات السياسية بين الدولتين على تعزيز اسس الروابط الاخرى وتقريب بعضها الى بعض . وزعم ايبان ان راجت بينهما - الموريين والسلوقيين - المناكحة ايضا بينما اشار استرابو الى قيام علاقات اخرى مثلها . وانا نجد فى هذا الصدد بضع قصص طريفة كتبت وجود عرى الصداقة بين هاتين الاسرتين الامبراطوريتين . ذكر آثينائين ان الامبراطور المورى ارسل كهديفة مجموعة من العقاقير الهندية كما

التمس بحمله من معاصره السيلوقي في ان يرسل اليه الخمر اليوناني والتين واحد الفلاسفة من عنده . فارسل الخمر والقين فورا واعتذر السيلوقي عن ارسال الفيلسوف ومن المؤسف ان لم يذكر الكتاب الكلاسيكيون هل كان الموريون ايضا ارسلوا سفراء منهم أم لا . والاغلب انهم فعلوا ذلك ، لان الكوتيليا - الفلصني والبناء الشهير ناشئة زمانه يلزم الملك ان يكون يقظا حذرا وعلى المام بنشاطات الجيران بواسطة الجواسيس والسفراء . وخصص الكوتيليا من ارتها شاسترا بابا مستقلا بسط فيه عن الميزات والكفاءات التي يجب ان يحملها السفراء .

ومن المرحب به عند كل مشغوف بالتاريخ ان يلتقي الضوء على روابط الهند مع جاراتها مصدر قلما يتوقع مثله من مثله . اعنى مسلات اشوكا ٢ ، ٥ ، ١٣ ، فقد ذكر فيها اسماء الملوك الذين ارسل اشوكا سفرائه الى حكوماتهم . الاوهي امتي بوكا ، دولة پورا الملك اليوناني الانطاكي ٢ وملك سوريا الذي كان اقرب جيران الهند على الجانب الشمالى الغربى وتورا مايا واناى تى كينا وماكا وآلى كاسونى دارا الشهير بـ « بطليموس » مصر وآتى جونوس جونوتاس لمقدونيا وما جاس لسيرين واسكندر لاپيروس اورالكورنث الذى وقعت مملكته وراء مملكة الانطاكي . وكان هؤلاء جميعا من معاصري اشوكا . وعلاوة على ذلك كان تيماباني (تامرا پرني ، السيلان) في الجنوب ممن انشأ معهم اشوكا روابط دبلوماسية .

والجدير بالملاحظة ان لم تكن العلاقات محض علاقات دبلوماسية ، بل كانت مستهدفة دعم السلام وتوطيد الصداقة والوثام التي لم تجد ولن تجد البشرية من دونها ملتحدا .

وحدث أحيانا أن أستهزى بإرسال السفراء والبعثات هذه الى بلاد الغرب بانه من خزجلات ملك جوج واطهار لكبرياته ليس الا . لكننا نجد في ماها فاسا له شواهد عديدة . ففيه ان ارسلت في عهد اشوكا بعثات بوذية الى يافانا او اليونان بالاضافة الى ارسال امثالها الى بورما وسيلان . وايضا الفيا في سامان تهايا سادى كا ذكر بعثة ارسلت الى يوراتها . اما البعثة الى سيلان فكانت تحت رئاسة نجل الامبراطور وكريمته - مهندرا وسانعا ميترا . والفضل في ذلك لملك سيلان ، فان الفضل المتقدم ، لانه سبق في ارسال بعثة الى الهند نزلت بتامرايتى . -

وعلاوة على ذلك نجد ذكر بعثات عديدة تبودلت بين الهند والسيلان في هذه العهود . والى هذه البعثات يرجع ما نالت البوذية في الهند من الشيع والانتشار . ومن المعتقد ان اسست الروابط السياسية والثقافية على التجارة المتبادلة بين السولتين . فكانت افيال الهند تستوفى اثمانا باهظة في اليونان التي كانت في اشد حاجة اليها لتقوية الجيوش . وما احرزه السيلوقيون من نصر ساحق في حرب ايسوس فليس الا بفضل ٥٠٠ فيل كان الامبراطور الهندي تشندرجوبتا قدمها اليهم .

واضاف الى ذلك ما ذكرناه سالفا من طلب الاباطرة الهنود التين والخر اليوناني من ملوك السوريا .

وكان الاتجار بين الهند والغرب اذ ذاك على نطاق واسع . فكانت المتاجرة مع مصر بطريق البحر الاحمر ومع السوريا بالخليج الفارسي والطرق البرية من وراء الممرات الشمالية الغربية .

فكان الملك الانطاكي قداجرى في بلاده - علاوة عن العملة الاثينية - فبذة من نقود الهند تسهلا في التجارة معها .

وذكر آرتها ساسترا من كوتليا نبذة من احوال التجارة التي قامت بين الهند والبلاد الاجنبية في عهد الموريين ، والتي بها الضوء على القوانين الموضوعية للتصدير والاستيراد اذ ذاك . هذا ، وذكر فيما ذكر عددا من بلاد آسيا كانت منتجاتها ومصنوعاتها شائعة في اسواق الهند . فعلى سبيل المثال كانت الهند تستورد الخريز ومنسوجاته من الصين والارضية الصوفية من نيبال ، والفرس من بال هيك ، وشبه جزيرة العرب ، والجلود من بهلافا الواقعة على اطراف هملايا ، والخز من هاراهورا الواقعة على الاغلب بالقرب من كاپيسا في الجانب الشمالى الغربى ، واستوردت المجوهرات من پارا سامودرا الشهيرة بروهاناندرى فى السيلان ، والفحم من الاكندر . وهو ينبوع نهر باربرا - ومن ويورنا ، وهو كما قيل بحرواقع على مقربة من جزيرة يافلس . وايضا استوردت المجوهرات من كوتا وملايو والجزر الاخرى والغينا فيه ذكرنا عن جانا بادا ، للهن . مع ذكر كندهارا وسوفرنا بهوى .

وان دل ما ذكرنا على شى فانما يدل على ان توطدت بين الهند وجاراتها اوثق العرى وحاكتها شتى الوشائج من التجارية الى الثقافية ومن الودية الى السياسية مما عادت عليها جميعا بارباح جسيمة وفوائد جمة اصلحت من شأنها السياسى والتجارى معا .

شعراء البنجاية الصوفيون

شاكر برشارتي

ان تاريخ اللغة البنجاية وادبها قديم قدم ارضها التي تشقها أنهارها الخمسة الميمونة والتي ظلت تدعى باسم «سبت سندهو» وهو الاسم الذي سميت به في كتاب «وبدك كرتهم» وقد استمرت هذه الارض مسرحا لثقافات مختلفة من مبدأ الثقافة الهندية الآرية القديمة إلى عهد الفتح الاسلامي . ومن الناحية السياسية لعله لا يوجد اقليم ظمرفيه انقلابات وتقلبات مثلما ظهرت في «بنجاب» ، فقد طلت هذه الارض ميدانا لحرب بين الدراوديين والآريين الوافدين مدة طويلة . ثم جاء بعد هذا الايرانيون ، والبارسيون ، واليونانيون ، والباخثريون ، والبارثيون ، واليوتشيون والصينيون والاسيريون ، والهنون ، والشكيون ، والجرجيريون والجاتيون . وعلى اثر فتح محمد بن قاسم اقليم السند جاء إلى هذه الارض الافغان والمغول والتورانيون ، والأتراك وامم اخرى متعددة واستوطنوها . وكان لابد ان يتأثر اهل الاقليم البنجاي جسميا وذهنيا وخلقيا ومذهبيا بهذه الحضارات التي تواردت على اقليمهم قليلا كان ذلك الاثر او كثيرا .

ونتيجة لهذه التقلبات السياسية والثقافية استمرت حالة بنجاب مضطربة ولم يقدرها الاتحاد والاستقرار إلا في سنة ١٨٤٩م اذ امكن ظهورها لأول مرة في صورة وحدة سياسية متكاملة .

فاذا نظرنا في اللغة البنجاية وادبها في ضوء ما تقدم ظهر أن اللغة البنجاية في اول حياتها كانت مخلوطة كاختلاط سكان بنجاب ولم يكن لها

كيان مستقل ، وفي القرن العاشر ظهرت البنجائية لغة مستقلة ذات كيان خاص إلى حد ما كما يتضح من التحقيق والبحث في الآثار القديمة الباقية من ذلك القرن ولكن الفرق بين تلك البنجائية التي يسميها خبراء اللغات «هندوى» وبين بنجائية اليوم - فرق كبير جدا - ويرى «الدكتور محمود شيراني» ان بنجائية اليوم والآردية ترجعان إلى البنجائية القديمة وقد تطورتا عنها واتخذت كل منهما شكلا خاصا ، فاذن هما في الاصل لغة واحدة . ولما دخل المسلمون القارة الهندية من الجهة الشمالية انشأوا القرى لسكنائهم في «السند» و«ملتان» واتخذت «لاهور» عاصمة للسلطنة الغزنوية التي استمرت سبعين ومائة عام فكان لابد من لغة يتفاهم بها الوافدون والسكان الاصليون ، وتلك اللغة كانت هي البنجائية في صورتها القديمة ، والتي يسميها خبراء اللغات «لاهورية» او «هندوى» .

ان اللغة الهندوية التي اتخذها المسلمون وسيلة للتفاهم مع الهنود عموما ومع اهل شمالى الهند خصوصا ، واستخدموها لنشر حضارتهم وثقافتهم وديانتهم لابد ان يكون قد نشأ فيها حينئذ الادب شعرا ونثرا بقدر كبير . ثم انه لم نعر على تراث ادبي آخر من الادب البنجائى سوى النثر اليسير من الترنيحات التي تنسب بلادليل إلى رهبان الهنادك «ناته جوگي وسدهي» ومن ذلك نستخلص ان المسلمين الوافدين هم الذين بدأوا ايجاد الادب في لغة شمالى الهند الراجحة رسميا واصوليا .

ومن اول المسلمين الذين استخدموا اللغة البنجائية (هندوى) لقرض الشعر مسعود بن سعد الذي كان في بلاط السلطان ابراهيم حفيد السلطان محمود غزنوى المتوفى بين سنتي (١١٢٨ م و ١١٣٠ م) ورأى حضرة امير

خسرو (١٢٥٣ م - ١٣٢٥ م) أن مسعود بن سعد له ديوان بالهندوية كما ان له ديوانا بالفارسية فقد قال :

« صاحب ديوان در عبارت هندوی و پارسی - ٥١ »

يعنى بذلك ان مسعود بن سعد صاحب ديوان بالهندوية وبالفارسية . ومع ذلك ما امكن العثور على ديوانه الهندوى ولهذا لا يمكن الحكم على أسلوبه فى الهندوية ويقول الدكتور (سبتي كمار چيترجى) متفقا فى الراى مع خير اللغات (هيم چندر) : « من الممكن ان هندوية مسعود بن سعد كانت هى الالة (أب دهرش) الشعبية الرائجة فى القرن الثانى عشر الميلادى المشابهة بـ (برج بهاشا) او (الهندوستانية) فيما بعد . وان كانت (أب دهرش) ظلت لغة الادب حتى القرن الثالث عشر إلا انها من القرن الثانى عشر اتعدت عن الشعب واصبحت لغة خاصة للادباء . واتخذ الشكل القديم من اللغة الهندية الآرية الجديدة لغة للشعب . فان كان مسعود بن سعد قد نظم ديوانا بالهندوية فانه لاشك انه قاله باللغة (الهندوية المشابهة للبنجابية القديمة) التى هى مبدأ البنجابية الحالية . ولما وصلت هذه اللغة إلى دلهى حينما اتخذت عاصمة للحكم فى العهد الغورى بدل « لاهور » تأثرت بـ (برج بهاشا) واللغات الاخرى فنشأت عنها الاردية . »

امتد حكم الغزنويين فى بنجاب سبعين ومائة عام اتخذوا فيها « لاهور » عاصمة لحكومتهم مما جعلها مركزا علميا ثقافيا يقصده كبار العلماء وفضلاء الصوفية الكرام من اقاصى البلاد . وقد اثبت « غلام محمد جشقى شيروى » فى مصنفه « حديقة الاسرار فى اخبار الابرار » من اسماء اولئك العلماء والفضلاء عددا كبيرا . واعظم هؤلاء شخصية هو « على بن عثمان

هجویری، الذی قدم من (غزنی) إلى لاهور فی آخر عمره . وهو الذی لازم قبره للراقبة کل من الشیخ خواجه معین الدین جشتی والشیخ فريد الدین گنج شکر کا استفاد منه روحیا الشیخ نظام الدین سلطان الاولیا . ومن الوافدين إلى لاهور فی تلك الحقبة ایضا الشیخان اسمعیل لاهوری وابوالحسن ، و شخصیات أخرى كثيرة من قاموا بنشر الدعوة الاسلامیة فی البلاد متبعین فی ذاك مسلكهم الصوفی ، ولم یكن اسلامهم محض اقرار باللسان فلم تقتصر طریقهم فی التبلیغ ونشر الدعوة علی الوعظ والمناظرة وحدهما بل قاموا بخدمة الخلق وانشأوا روابط قائمة علی المحبة والألفة و ارادة الخیر ومع ذلك فقد تشددوا فی المحافظة علی اداء الصلوة والصیام وسائر الشعائر الاسلامیة الاخری .

قد سلك علماء الصوفیة فی بنجاب مسلك الصوفیة فی المناطق الاخری فی استخدام اللغة الفارسیة وسیلة للتبلیغ والدعوة والارشاد والتصنیف والتالیف مدة طويلة . فالكاتب الی القما علماء الصوفیة اولا كانت كلها باللغة الفارسیة . ومن تلك الكتب : كشف المحجوب ، وكشف الاسرار ، ومفتاح العارفين وغيرها من الكتب الهامة الی كان لها أثر بلیغ فی المنهج الفکری للمتصوفین . وقد تجلت فی هذه الكتب اسالیب الفارسیة وطرق کتابتها بوضوح كما اشتملت علی كثير من مصطلحات علم العروض والبیان .

ولكن علماء الصوفیة فی بنجاب وجهوا اهتمامهم إلى استخدام اللغة البنجایة المحلیة فی التبلیغ والوعظ والارشاد والتعبیر عن مشاعرهم لیكون ذلك اکثر افادة للناس . وقد اتفق المحققون علی ان هؤلاء السادة الصوفیة

هم الذين وهبوا الحياة. للغة البنجابية الموجودة فقد كانت دور اقامتهم مراكز للادب البنجابى. ومنها بدأ ظهور الادب البنجابى واخذ يتشع ويتقدم شيئا فشيئا حتى اصبحت اللغة البنجابية سائدة فنظم بها الشعراء وكتب بها الناثرون والى بها العلماء والكتاب. ولا نكون مبالغين اذا قلنا ان الشعر الصوفى فى اللغة البنجابية ثروة عظيمة للادب البنجابى، بفضل هؤلاء الشعراء الصوفية ترقى اللغة البنجابية ووصلت إلى اوج عظمتها بغير اشراف او معونة من الحكومة او اهل الثروة والجاه. فى القرن الثالث عشر الميلادى نظم حضرة بانا فريد الدين كنج شكر قليلا من الشعر باللغة البنجابية. وفى القرن الخامس عشر الميلادى بدأ الشيخ ابراهيم فريد ثانى كتابة الشعر طبق القواعد والاصول المعروفة، ثم تبعه الشعراء الصوفية فزودوا اللغة البنجابية بتحف رائعة فية ومنظومات مثالية عظيمة.

وقبل ان نأخذ فى بحث شعر الشعراء الصوفيين البنجابين، ينبغى لنا ان نذكر اهم خصائص الشعر الصوفى البنجابى.

فقد اثبتنا فيما مضى ان علماء الصوفية كانوا اصحاب الفضل فى نشوء الادب البنجابى. فهم قد زودوا اللغة البنجابية عموما والشعر البنجابى خصوصا بقدر عظيم هيئة وموضوعا، هذا من ناحية، ومن ناحية اخرى فقد اندمجوا فى المجتمع البنجابى وخالطوا السكان وتأثروا بطريقة معيشتهم وافكارهم وثقافتهم تأثرا كبيرا افقدهم مظاهر جنسيتهم الاجنبية وانطبعوا بطابع اهل البنجاب واصطبغوا بصفتهم. فالحماس والنشاط الذى يتجلى فى شعر فريد الدين كنج شكر وفريد ثانى لنشر الاسلام وتبليغ الدعوة لم يعد يوجد

المختلفة . ونبذوا التعصب الدينى وراء ظهورهم ، فسادت المجتمع روح التسامح الدينى ، وتلك هى الميزات التى تميزهم عن غيرهم من سائر الصوفية وتجعلهم ينالون الاعجاب ويستحقون التقدير من جميع اهل الاديان وهذه النزعات الزهدية كان لها اكبر تأثير فى تطوير التصوف وتزويده بطاقات جديدة فى ارض البجاء . وليس معنى ذلك ان هذه الصفات العامة ألغت الفوارق الذاتية المميزة لشخصية كل شاعر صوفى بل بالرغم من اتحادهم فى الميول والنزعات الدينية فقد تميز كل واحد منهم بأسلوب خاص يسبى عن شخصيته ويميزه عن غيره تميزا واضحا .

كتب (شريعتى لاجوتى رام اكرشنا) مقالا تحقيقيا بعنوان (شعراء الصوفية البنجابيون . قسم فيه الصوفية الكرام إلى ثلاث مدارس فكرية : المدرسة الاولى يرى اصحابها ان تبديل الدين امر ضرورى وعندهم ان القرآن الكريم المزل على محمد بن عبدالله صلوات الله وسلامه عليه - هداية الناس من عبدالله تعالى افضل الكتب ، ولا بد من الايمان بالدين الاسلامى ومبادئه للوصول إلى مرتبة الحب الحقيقى ، وان كانوا مع ذلك لا يتعصبون . ومن رجال هذه المدرسة « حضرة فريد » و « على حيدر » .

والمدرسة الثانية يرى اهلها ان اول واجباتهم ان يجتهدوا فى تقليل الاختلافات المذهبية والقضاء عليها بطريقة عملية ويجتهدوا لمحو الحزبية المذهبية والتعصب الدينى . وهؤلاء هم الذين درسوا الديانة الهندوكية وطالعوا كتبها واقتبسوا تعاليمها وصبغوها بصبغتهم الصوفية وعلى رأس ممثلى هذه المدرسة « بلهسى شاه » .

المدرسة الثالثة تتكون من طبقة من الصوفية الذين قلت ثقافتهم أو انعدمت، ولم يتعمقوا في التصوف كما لم يدرسوا اصوله ومبادئه دراسة واعية بل اخذوا عقائده ونظرياته اخذا سطحيا وراحوا يدعون الناس إلى الاخذ بها فاقبلت عليهم جماهير من الجاهلة والعوام يستوى في ذلك المسلمون والهندوكيون وأهل هذه الطبقة لم يضيفوا لمسائل التصوف اى اضافة بل بالعكس كانوا سببا في نشر بعض امور جاهلية ضارة . ورجال هذه المدرسة هم الذين سخر منهم «وارث شاه» في مصنفه المشهور (هير) الذى الفه بلسان (رانجها) وفضح فيه مساوئهم وازاح الستار عن مخازيهم .

ونلح في شعر شعراء البجاية الصوفيين النظم الاجتماعية والطرق المعيشية التى كانت سائدة في زمانهم . وشعرهم مرآة صافية تعكس تلك الاحوال بصورة صادقة . ومع تعمقهم في صوفيتهم والتزام آداب طريقتهم لم يفضوا ابصارهم عن الحقائق الدنيوية والحوادث المعاصرة بل احاطوا بها علما وبينوها لاتباعهم ومسترشديهم بالاساليب الخاصة . ففي شعر «على حيدر» و«بله-سى شاه» و«هاشم» نلح اشارات كافية إلى الفوضى والفساد السياسى الذى كان منتشرًا في زمانهم .

ونشأ الشعر البجائى الصوفى في مناطق الريف لهذه الاسباب ووضعت فيه صور الحياة الريفية ببساطتها وسذاجتها ، فجاء سهل العبارة بسيطًا في أسلوبه سائغا في الافهام خاليا من التشبيهات والاستعارات والاصطلاحات الفنية التى كان يذخر بها الشعر الاردوى والفارسى . والشعراء الفارسيون الصوفيون استعملوا في تعبيراتهم عن المحبوب المجازى صيغة المؤنث «لىلى» اوصيغة المذكر «المجنون» فجمعوا بين المذكر والمؤنث في استعمالهم .

واما في الشعر البنجابى فقد استعملوا للتعبير عن المحبب المجازى صيغة المذكر وحدها وجعلوا صيغة المؤنث لانفسهم واستخدموا ابطال القصص الشعبية والروايات الغرامية الشائعة فى العامة بطريق التلميح والاشارة . وعندهم ان العاشق الحقيق يظل طول حياته يعانى من الهجر والفراق وآلام البعد مثلما عانت بطلات الغرام « سسى ، وهير وسوهنى ، اللاتى لم تقدر لهن الراحة ووصول المحبب لإبعد الموت . وقد قدم هؤلاء الشعراء الصوفية البنجابيون بطريقة الصوفية الروايات الغرامية السهلة بطريقة فنية رائعة الحسن . وبالجملة فقد كانوا يتوخون الاساليب السهلة المؤثرة التى تكشف افكارهم واخلصهم فيها فصرفوا انظارهم كاية عن استخدام المحسنات الفنية فى اشعارهم .

اقسام الشعر

وما يحذر ذكره ان مسلك الشعراء البنجابيين الصوفيين كان على العكس من مسلك شعراء الاردية الذين اتخذوا اقسام الشعر الفارسى وسيلة الابانة عن اغراضهم من (مثنوى ، وراعى ، ومسدس) فقد استعملوا للتعبير عن مشاعرهم وافكارهم اقسام الشعر الهندى كثيرا . واتى نذكر بعضها فيما يلى .

كافى

يوجد اختلاف كثير بين المحققين فى هذا النوع واغلب الظن انه مأخوذ من لفظ « قافية » ولكن ليست له اوزان خاصة مقررة . واكثر الشعر البنجابى الصوفى يوجد فى صورة القوافى . ويكتب « كافى » فى اوزان مختلفة وقد تلاحظ فى ترتيبه النغمات . وقد حقق خبير الادب البنجابى

المشهور الدكتور (موهن سنك) ان «كافى» نوع من انواع النغمات (راك) ودلل على ذلك بادلة مختلفة منها نسخة خطية . ويوجد فى شعر الشاعرة الهندية «سمجوبائى» كثير من الانغام (پدراك) على وزن «كافى» .

سرى حرفى

هذا النوع قد استأثرت به اللغة البنجابية دون غيرها من لغات الهند المحلية الاخرى بل لا يوجد له أثر فى العربية ولا فى الفارسية . وليست له قواعد مقررة . وطريقة النظم به ان ينشد الشاعر قصيدته على هيئة رباعيات كل رباعية مبدوءة باحد حروف الهجاء وكل مصراع فى الرباعية مبدوء بنفس الحرف كذلك ، ويلاحظ فى ذلك ترتيب الحروف الهجائية حتى يستوعبها جميعها . ويوجد قسم فى الشعر الهندى يسمى «باون اكهرى» نظرا إلى عدد حروف اللغة «ديوناكرى» البالغ اثنين وخمسين حرفا وهو يشبه «سرى حرفى» . وبما ان الشعراء المسلمين هم الذين روجوا «سرى حرفى» وأولعوا به فى شعرهم ، وكانوا يكتبونه بالخط الفارسى لذلك التزم ان يكتب «سرى حرفى» جميعه طبق ترتيب حروف الهجاء الفارسية حتى ان غير المسلمين من الشعراء الذين نظموا شعرهم باللغة «گورمكهى» على طريقة «سرى حرفى» راعوا ايراده بترتيب حروف الهجاء الفارسية كذلك . واسبق الشعراء الصوفية الذين نظموا شعرهم بطريقة «سرى حرفى» هو الشاعر الملتانى المشهور «سلطان باهر» ١٦٢٩-١٦٦٠ .

دوهزى

استعمل هذا النوع على وجه الخصوص من الشعراء الصوفية حضرة بابا فريد ، وهاشم . وهو يتركب على هيئة رباعيات كل رباعية

اربعة مصاريع مثل الرباعيات الاردية والفارسية إلا انه في البنجاية يلتزم فيه اتحاد القافية غالبا . ومن اسبق الشعراء الصوفية البنجايين استخداما لهذا القسم حضرة فريد الذى اقتبسه من شعراء الرهبان . ناته ينتهى جوكى . .

• شلوك •

هذا النوع مثل سابقه من اقسام الشعر الهندى الخالصة . وقد كتب من هذا القسم ايضا كسابقه الشيخ فريد وهو ماخوذ عن الرهبان . ناته ينتهى جوكى . . وهذا القسم من الشعر و « دوهى » من تراث اللغة « اب بهرش » وقد استمداد به الصوفية واستخدموه فى شعرهم .

• وار •

هذا القسم مرادف للقسم الانجليزى « بيلى » وهو فى الاصل اسم للنظم الطويل الذى يشتمل على سداسيات . ولم يستعمله الشعراء الصوفية المسلمون إلا نادرا بينما نظم الشعراء الروائيون كثيرا من شعرهم به . و « نادر شاه كى وار » الذى كتبه الشاعر « نجابت » له اهمية خاصة فى الادب البنجاي . وقد كتب شعراء « الشيخ » فى مدح ابطالهم وزعمائهم الدينيين كثيرا من الشعر فى « وار » كما اختار هذا القسم الشاعر « بهائى گورداس » لكتابة مواعظه الروحانية .

• باره ماه •

كتب به الشعراء الصوفيون جميعا وطريقته ان يصف الشاعر اثر فراقه من المحبوب الحقيقى ويحتم وصف حالته بتمنى لقاء المحبوب والاتصال به . واجود الشعراء انتاجا فى هذا القسم الشاعر « بلهيه شاه » الذى

فاق الجميع فيه بآدبه الرفيع وفنه العالى . وهذا القسم هندى خالص على طراز القسم الانجليزى (Shepherd Song) ، وقد راج فى اللغات الوطنية فى تقليد الاسلوب القديم للغة السنسكريتية .

• • • • •

الشاعر الذى ينظم بهذا القسم يصف آلام انتظاره لقاء محبوبه يوما فيوما على مدى الاسبوع حتى اذا لم يتحقق له اللقاء فانه يرفع يديه فى اليوم الثامن مبتهلا متذلا لله بالدعاء فيتحقق مطلوبه . ويضمن كل هذه المعانى فى « الثواره » . و « الثواره » الذى نظمه « بلهيه شاه » يستحق تقديرا خاصا ؛ لانه اجاد فيه تصوير الطبيعة وكيفية الهجر .

قد سبق ان بينا ان الشاعرية الصوفية فى الادب البنجائى ذات منهج مستقل وانها تعتبر تراثا قيما له .

وللتعرف على شعر الشعراء الصوفية البنجايين سندرس باختصار نماذج من شعر المشهورين منهم فى عهود الادب البنجائى المختلفة المتميزة من الوجهة التاريخية وهى :

١ — العهد الاول : من اشهر شعراءه الشيخ فريد الدين كنج شكر والشيخ ابراهيم فريد ثانى .

٢ — العهد الثانى : (كرونالك كال) من المبرزين فى الشعر فيه ، شاه حسين وسلطان باهو .

٣ — العهد الثالث : (مغل كال) من الممتازين فى الشعر فيه « بلهيه شاه » و « على حيدر » و « زيد » .

٤ - العهد الرابع : (آدهنك كال - العصر الجديد) وعن محمد ذكره من شعراء هذا العهد الاخير : غلام جيلاني ، وميرا شاه ، وخواجه غلام فريد ، ومحمد كونا كجراتي ، وهدايت الله ، وغلام حسين كيلاني ومغموم وغيرهم .

حضرة الشيخ فريد الدين كنج شكر

(١١٧٣ م - ١٢٦٥ م)

ولد فريد الدين كنج شكر اول الشعراء البنجابيين في قرية دكوتة وال . من اعمال ملتان سنة ١١٧٣ م . الشعر المنسوب إلى فريد في دگروگرته صاحب ، (الكتاب الديني المقدس للشيخ) اختلف فيه المحققون ، واكثر اهل الرأي من الأدباء استتجوا من بيانه واسلوبه انه من نظم «فريد ثاني» حفيد بابا فريد الدين الثاني عشر الذي عاصر دگرونانك ، (الرائد الديني الاكبر للشيخ) وقد صرح المؤرخ الكبير «مسترميكاف» بان الشعر الذي ينسب إلى فريد في دگروگرته صاحب ، هو من انتاج الشيخ فريد ثاني دون شك . حضرة فريد الدين كنج شكر والشيخ ابراهيم فريد هذان الاسمان لازالا مثار شبهات وموضع نقاش وبحث ولم يستطع الباحثون حتى الآن البت في هذه القضية والوصول إلى رأى حاسم . وعلى كل حال فان فريداً يحتل في الادب البنجابي نفس المكانة التي يتمتع بها «چاسر» في الادب الانجليزى و «رودكى» في الادب الفارسى و «ولى دكنى» في الادب الاردى . وشعره منظوم بطابع عرفاني خالص . ولقد كان فريد شاعرا اصوليا ياتسا يستهدف من شعره نشر الاسلام وتبليغ الدعوة ؛ فلجل ذلك جاء شعره خاليا من العاطفة والحاسة تمثلتا بالنصح والوعظ والارشاد . وفيما يلى نقدم اليكم نموذجا من شعره ، يقول :

» فرید میں جانیا دکھ جھکو، دکھ سیاتی اے جگہ
اجسے چوہ کے دیکھا گھر گھر ایہا اک۔»

(الترجمة: يا فرید! كنت اظن ان المصائب والآلام قاصرة على
ولكنی وجدتها بلوی عامة يشترك فيها كل الناس . ولما امنت النظر علمت
ان النيران متأججة في جميع ارجاء العالم .)

» فرید اکالے میڈے کپڑے کالا میڈاویس
گناہیں بھریا میں پھران لوک کہن درویش،

(الترجمة: يا فرید! ثيابی سوداء اللون ودائما اعيش مرتديا
ملابس سوداء وانی محمل بالذنوب والآثام ومع ذلك فالتناس يقولون
انی صوفی .)

» فرید اگلیسے چکر دور گھر نال پیارے مینہوں
چلان تے بھجسے کبل رھاں تاں ٹیسے مینہوں،

(الترجمة: في الحارة وحل وطین، ومزل الحبيب بعيد ان
اسر اليه تلوث ثيابی وان اقم انقطعت حبال المودة بينی وبينه .)

ان الشيخ فرید التزم مراعاة القواعد الشرعية في المواظبة على
شعائر الاسلام ورسومه، رغم انه كان يلقي دروس الزهد والقناعة
وانواع الرياضات ومواعظ المعرفة . وقد جاء في كتاب «راحة القلوب
واسرار الاولياء، انه كان يلتزم الآداب الشرعية ويحافظ على الصلوات . اهـ .
ويؤيد ذلك قوله في شعره :

» فرید ابسے نوزا کتیا ایہ نہ بلی ریت
کب ہی چل نہ آتیا پنچسے وقت مسیت،

(الترجمة: يا فريدا انت لا تؤدى الصلوة، فانت كلب، وانك لاتأتى المسجد فى الاوقات الخمسة لاداء الصلوة طاعة له تعالى، وهذه عادة غير محمودة.)

وقوله ايضا:

«انه فريدا اجوساج صبح نواج گزار،
«حو سراسائين نان نوے سوسرکپ اتار»

(الترجمة: يا فريدا قم، توضأ وصل الصبح، وإلا فان الرأس الذى لا ينحنى امام الله ينبغي ان يقطع ويرمى.)

وقد أورد الدكتور «عبدالحق» نماذج اخرى فى مؤلفه «اردو كى ابتدائى نشر ونما میں صوفيا كاحصه» الذى يلقى الضوء على دور الصوفية فى نشوء الاردية المبدئى. وكتاب «جواهر فريدى» يعطينا صورة وافية بمكاشفاته وكراماته ورياضاته. وكان الشيخ فريد من اتباع الشيخ قطب الدين بختيار كاكى من اشهر صوفية دلهى، وقضى فريد أخريات ايامه فى (پاك پٹن) قرية من قرى مديرية (منكمرى - باكستان). وفيها توفى سنة ١٢٦٥م. وكما انه قرض شعره بالبنجابية فقد قرض بالفارسية ايضا.

شاه حسين

(١٥٣٨ - ١٥٩٩ م)

اول شاعر بنجابى ثار على الشريعة الاسلامية وخرج عليها هو حسين وقد ولد بلاهور سنة ١٥٣٨م. وأتم حفظ القرآن الكريم وهو ابن عشر سنين. وتلقى تعاليم التصوف فى تكيه (حضرة دانا گنج بخش) وقد امضى فيها مدة اثنتى عشرة سنة. وجاء فى كتاب «خزينة الاصفياء» انه كان يتضى نهاره متجولا فى الغابات على ضفتى نهر «راوى» ويقضى

ليه قائما بجوار ضريح « الشيخ على مخدوم كنج بخش هجویری ، يتلو القرآن الكريم ومازال هذا حاله حتى أصبح ذات ليلة يدعى انه قدظفر بالسر الالهي ثم شرع يتصرف تصرفات شاذة فاخذ يغنى ويرقص ويلبس الثياب الزاهية الحمراء اللون ويخلق لحيته وشاربه واهمل الشعائر والتعاليم الدينية وبالجمله فقد ترك كل القواعد والتقاليد التي يلتزمها الخاصة والعامة حتى نسبته القضاة والمفتون إلى الكفر والزندقه . ولقد كان من حسن حظه ان صادف عصره عصر الامبراطور العظيم « اكبر » الذي كان مواعا بالصوفيين . ويلوح من مكتوب له « داراشكوه » ان اكبر كان يعرف « حسين شاه » . وقد راجت اساطير وقصص عديدة عن مكاشفاته وكراماته . وقد ذكر « دارا شكوه » في كتابه (شطحيات) كثيرا من هذه القصص كما ذكر ان الامير « سليم » ولي عهد اكبر الذي سمي باسم « جهادكبر » فيما بعد كان مومنا بقوة شاه حسين الروحانية الحارقة للعادة وقد استه الصوفية .

شاه حسين يعتبر اماما لفرقة « الملامتية » من الصوفية الكرام ولكن الدكتور « لاجوتى » صرح بانه كان قادريا وذلك غير صحيح ولعل السبب في الخطأ انه لم يطلع على نسخة صحيحة من كتاب « حسنات العارفين » . كما انه سرد قصة عشقه مع غلام هندوكى يدعى « مدهولعل » واغلب الظن انها اختلاق واقتراء عليه ولا اساس لها من الصحة اذ الواقع ان « مدهو » كان مسلما بايع على يديه في وقت من الاوقات ، واعتبر احد خلفائه من بعده وتوفى حسين شاه في سنة ١٥٩٩ م وقبره يوجد في « باغبان پوره » على قرب من لاهور والذي يقام فيه موسم في يوم « بسنت » كل عام .

شاه حسين بصفته شاعرا نال الشهرة باشعاره التى نظمها على
نسق «كافى»، والتى تقرأ بشوق عظيم واعجاب كبير ومحتل مكانا فى قلوب
الناس وافدتهم. فقد استعمل «شاه حسين» للاعراب عن عواطفه
المشوق والافصح عن آثار الهجر والفرقة لغة بسيطة سهلة سلسلة واقتبس
التشبيهات والاستعارات من الحياة العائلية الساذجة. و «كافياته»، هذه
يظهر فيها قوة شاعريته واضحة جلية. ونعرض هنا نموذجا من شعره
«كافى»، مثالا :

« دردو چھوڑے واحال نى مين كينوں آكهاں

سولان مار دوانى كيتى برهون پيا خيال،

نى مين كينوں آكهاں ؟ »

« جنگل جنگل پھران ڈھونڈى اجے نہ آئياں مہینوال

نى مين كينوں آكهاں ؟ »

« دھجن دھوئیں شامياں والے جاں پھولاں تاں لال

کھے حسين فقير ربانا ديکھ نمانياں واحال

نى مين كينوں آكهاں ؟ »

(الترجمة : لمن اشكو آلام هجرى ؟ آلام الهجر افقدتني عقلى .

لازمنى الخوف من الوحدة . لمن اشكو حالى ؟ انا اسير على غير هدى من

غابة إلى غابة . ما جاء حبيبى إلى الآن . لمن اشكو سوء حالى . يتضاعف

الدخان الاسود من النار المشتعلة ، اذا حركت النار لى الجمرات الملتهبة

الحمر . يقول الفقير لله حسين : ارحم لارا حمر له . لمن اشكو سوء حالى .)

دنیا شاه حسین ملیئة بالاضطراب والصخب ويسمع صدى ذلك

شعره :

۳۰ FEB 1964

« روندا مول نه سونداری

جس تن دردان دی آه

سوئی تن دونداری

کنڈیاری دی سیج اوپر

سکھیا کوئی ناں سونداری،

(الترجمة: هو يستمر في عويله وبكائه . ولا يزور النوم

جفنيه ؛ لان الجسم الذى تستوطنه الآلام والمتاعب لا يكف عن البكاء

والعويل . لم يتمكن احد من النوم المريح على فراش من الاشواك .)

شاه حسين يسمى الله سبحانه وتعالى في شعره «رانجها» ويسمى

نفسه زوجة «رانجها» لانه لا يعتبر لنفسه زوجا إلا المحبوب الحقيقى

وهوالله . فيقول :

« رانجمن ميڈا مين رانجمن دى . كمپڑيان نوں كوڑى جهاك

لوك جانين هير كملى هوئى . هيرے داور چمك ،

(الترجمة : رانجها انا . وانا رانجها . فأمال العوازل كاذبة . يظن

الناس ان «هير» مجنونة لكن «هير» لا ترضى سوى «رانجها» الراعى

زوجا لها .)

الحوية المنبعثة من «كافيات» شاه حسين منشأها اسلوبه المؤثر

الذى يأسر القلوب وموسيقية العذبة النغمات . انظروا وصفه قلق «جوكن»

من فراق محبوبها ، اذيقول :

«سجن بن راقان هو ثياب وذياب . مانس جهڑ جهڑ پنجر هو يا كن كن
گشيان هڈياں . رانجها جوگی ميں جوگيانى كيه كرجهڈيان
كهيے حسين فقير سائين داتيرے دامن لكياں .

(الترجمة : قد صارت الليالى طويلة لفراق الحبيب . صار الجسم
هيكلا عظيما تطلق عظامه عند الحركة . لا يخفى العشق مهما اجتهد فى
اخفائه خيم على الفراق . رانجها زوج وانا زوجه . مادا فعل فى ؟ يقول
الفقير لله شاه حسين (مخاطبا لله تعالى) الآں امسكت بذيل ثوبك .)

سلطان باهو

(١٦٢٩ - ١٦٩٠ م)

هو ذلك الشاعر الصوفى الذى كان اكثر ثورة وخروجا على
الشريعة الاسلامية وتحللا من فرائضها وشرائعها من شاه حسين ، ولد فى
آوان ، من اعمال «جهنگ» . وقبره على مقربة من «شاهكوت» . وقد
كان آباؤه واجداداه اصحاب عزة وشرف معظمين من ابناء منطقتهم فقد
كان الامبراطور «شاهجهان» اقطعهم ضيعة انتفعوا بها . والقدر الذى يوجد
من شعره الآن هو الذى تناقله حلقاؤه واتباعه واستخدموه فى التعريف
بتدريجهم واطهار مكانة وميزة ويقول من ارحوا حياته : «انه ألف
اربعين ومائة كتاب بالفارسية والعربية ما بين صغير وكبير . وشعره حافل
بروح التسامح والمساواة ومضم النفس والمعرفة بها . وقد أكد انه يجب
للوصول إلى المحبوب الحقيقى الثقة بالمرشد واخلاص محبته . وقد تمنى
لنفسه العيش فى دنيا تخلو من الانانية وحب الذات .

كل مصراع من شعره الذى نظمه به «سى حرفى» ، ينتهى بلفظة
«هو» التى تستعمل لله سبحانه وتعالى . وهذا الاسلوب فى الشعر البنجانى

قد أبدعه «السلطان باهو». واسلوبه وطريقة بيانه سهلة خالية عن التعقيد والتكلف ولغته التي نظم بها هي لغة منطقة «جهنك» التي تمتاز بجلوتها ولطافتها. ونذكر هنا نموذجا من نظمه بـ «سى حرفى» الذى لقي قبولا ورواجا فقد جعل مثله الاعلى وهدفه الاسمى الوصول إلى المحبوب الحقيقى معرضا عن جميع التكاليف والشعائر الدينية من صيام وصلوة وغيرها يتمثل ذلك فى شعره :

«نه مين عالم، نه مير فاضل نه مفتح نه قاضى هو
 نه دل ميرا دوزخ منگے نه شوق بهشتى راضى هو
 نه مين تويمے روزے رکھئے نه مين پاك نمازى هو
 نه مچ وصال دے باهو دنيا كوڑى بازى هو،

(الترجمة : لست بعالم ولا بفاضل ولا بمفتح ولا بمقاضى ، لا يطلب قلبى الجحيم ولا يرضى بالجنة . ما سمعت ثلاثين يوما ولست مصليا طاهرا . يا باهو !! الدنيا بغير الوصول إلى الله خيال كاذب وسراب خادع .)

وشعر سلطان باهو لا يوجد منه إلا نزر يسير لا يتجاوز عدة منظومات قليلة من «سى حرفى» فقط .

بہارے شاہ

(۱۶۸۰ م - ۱۷۵۲ م)

بہارے شاہ يعد من اكبر الشعراء الصوفية البنجابيين باتفاق مؤرخى الادب . ولد عام ۱۶۸۰ م فى قرية «پانڈوكى» من اعمال «قصور» لأسرة من الاشراف المنتسبين إلى بيت النبوة . أتم تعليمه فى بيته ثم ذهب إلى «لاهور» وصار من اتباع الشيخ «عنايت شاہ ارانىسن قادرى» الصوفى الكبير صاحب الشهرة فى زمانه . وكان شيخه «عنايت شاہ» عالما كبيرا

فاضلا معروفاً بفضلہ رغم اُنہ کان ذا نسب متواضع . وقد استفاد «بلمیے»
شاه، من تربیۃ شیخہ استفادۃ عظیمۃ، وظل مولعا به رغم مخالفت اسرتہ
لہ فی ذلک المشرب لما كانوا یرونہ من ضعة نسب شیخہ . وبمکننا ان
نقسم حیاتہ الشعریۃ إلى ثلاثۃ ادوار الدور الاول یتمثل فیہ بحثہ وتقشیرہ
عن المحبوب الحقیقی . والدور الثانی یظهر فیہ عثرہ علی محبوبہ الحقیقی
فترة بعد فترة . والدور الثالث یتجلی فیہ تحقق وصالہ لمحبوبہ الحقیقی .
وقد جلی «بلمیے» شاه، حقائق الحیاۃ الغامضۃ بأسلوب سهل بسیط یفہمہ
العام والخاص وقد مکنہ من ذلک اعتمادہ علی التجربة الذاتیۃ والمشاہدۃ
الخاصۃ الی اکسبت اسلوبہ تأثیرا عمیقاً وجعلت بیانہ ساحراً للقلوب
وبہذہ المیزات الی اختص بها شعرہ تميز عن سائر الشعراء الصوفیۃ البنجابیین
فہو مثل اعلیٰ للخلق البنجابی الکریم القوی الطاهر السامی الذی یعتمد
علی الحقائق اکثر من اعتمادہ علی العواطف والمیول . وشعر «بلمیے» شاه
من «کافی»، لا یزال راجحاً محبوباً یتغنی بہ المغنون حتی الآن .

وشعرہ دایل واضح علی عقیدتہ «بوحدة الوجود»، وان جمیع
المخلوقات مجال ومظاهر تتجلی فیہا ذات الرب بلاتفریق بلون اونسب
او عقیدۃ فیقول مثلاً :

کتیے ملا ہو بہندے ہو کتیے سنت وفرض وسیندے ہو
کتیے رام دھائی دیندے ہو کتیے ماتھیے تِلک لکائی دا
ہن کی تہن آپ چھائی دا .

بندرابن مین کتوچراوے لنکاچڑہ کے ناو بچاوے
مکے وابن حاجی آوے واہ واہ رنگ وٹائی دا .

(یعنی بذلك ان تجلیات الرب سبحانه وتعالى كما تتمثل في حجاج
مکہ وفي «ملا» تتمثل ايضا في «کرشن» راعی البقر في «بندران» وفي
رام، النافع في مضماره بل في كل شئ) . وايضا يقول :

«سيوهن ساجن مين پائيوني - هر هردي وچ سمائيوني،
(الترجمة : يا صويحياتي ! اني ظفرت بالمحجوب الآن . ذلك «الكل»
استقر في قلبي الآن .)

واشعار «بلهيه شاه» التي نظمها من «كافي» ذات حلاوة وتأثير
شديد بحيث لا يمكن لقلب يسمعها ان لا يتأثر بها . وقد عمر «بلهيه شاه»
طويلا فقد توفي سنة ۱۷۵۲ م .

عَلِي حَيْدَر

(۱۶۸۰ م - ۱۷۷۷ م)

ولد علي حيدر سنة ۱۶۸۰ م في بلدة «قاضية» من اعمال «ملتان» ولا نجد
تفصيلات وافية عن حياته . واكثر اشعاره منظومة من «سي حرفي» باللغة
الملتانية ولكن تكثر فيها الالفاظ العربية والفارسية التي اكتسبتها لونا علميا
خالصا ولغته التي استعملها في هذه الاشعار منسقة ذات تأثير كبير . لم يكن
شعره قاصرا على نغمات العشق الحقيقي بل كان عميق النظر في البيئة التي
يعيش فيها وحينما حمل «نادر شاه» في عهده على وطنه واصلت السيف على
قاب مواطنيه انزعج لذلك واضطرب واخذ ينظم الشعر في اسلوب تعريض
يسخره من بني وطنه ويتمكم بهم . فقال معرضا بيني قومه :

«بکہ نہیں جوکہامون کچھ شرم نہ ہندوستانیان نوں
کیا حیا نہیں انہاں راجیاں نوں کجہ لج نہیں تورانیان نوں
بیٹھے بہر بہر دین خزائے ہیشے فارسیاں خراسانیان نوں
ڈاڑھیاں چامنائیاں آکھیر حیف ہے انہاں زنانیاں نوں»

(الترجمة: الا يوجد سم فياكلوه ويموتوا. أليس عندهم استحياء فلاحيا. في حكمهم ولا عزة في مساعدتهم ومعاونتهم. هؤلاء المغفلون يملكون خزائهم المملوءة للخراسانيين والفارسيين. هؤلاء الرجال حلقوا لحام فوا اسفا على اشباه الرجال ولارجال.)

واشعاره الاخرى من «سى حرقى» يظهر فيها اللون الاسلامى اكثر.

هاشم

قد تناقضت الاخبار عن حياته ولكنها اتفقت على انه ولد سنة ١٧٥٣ م في قرية «جكديو» من اعمال «امرتسر» وتوفى سنة ١٨٢٣ م وعمره سبعون عاما. واجاد اللغة العربية والفارسية في السنة العاشرة من عمره ولما رأى اهل قريته بنجابه واستعداده الجيد للتصرف بعد وفاة ابيه تكفروا بامور معيشته ليفرغ لتكوين نفسه ذاعت شهرته في الشعر في سن مبكرة. وذكر الدكتور «موهن سنك» انه صار من شعراء بلاط «مهاراجه رنجيت سنك» فيما بعد. وقد الف هاشم كتبا كثيرة بالبنجابية والفارسية والهندية. فن تصانيفه بالبنجابية: «قصة سوهنى ميهوال» و «قصة سسى بنون» و «قصة شيرين فرهادسى حرقى» و «دوهڑے» و «هيررانجها» و «چند قصے» و «پانچ سى حرفياں» وعدة كتب بالخط «الكورمكيسى» في علم الطب. وفي اللغة الفارسية: «غزليات» و «قصة يوسف زليخا». وفي الهندية: «گيان پرکاش» و «چند دوهڑے».

واشهر تصانيفه «سى بنون» و «دوهڑے» لما احتويا عليه من المواطن الحادة والانفعالات الشديدة. ويمتاز شعر هاشم بخياله الرفيع واسلوبه المؤثر وعباراته المختارة المنتقاة، ونورد هنا مثالا من شعره «سى» الذى يصور فيه «سى» جارية فوق الرجال الحامية المحرقة، فيقول:

» چمکی آن دوپہران ویلے گرمی گرم بہارے
 تپدی ولوگی آسمانوں پنچی آن اتارے
 آتش دادریا کہلوتا تہل مارووج سارے
 ہاشم پھر پچھانہ مڑدے لوں لوں پنوں پکارے،

(الترجمة: التهب الحروقت الظہيرة، وهبت السعوم التي اسقطت
 طيور السماء مينة، كانها بحر من النيران تتلاطم امواجه. ياهاشم!
 مارجعت «سسی» ولیکنی احس صوت «پنوں، پنوں» من کل شعرة
 فی جسمہا.

بعد ہاشم یبدأ عهد جدید فی الادب البنجابی کثر فیہ الشعراء
 الصوفیون ولیکنہم لم یزودوا الشعر بشئ جدید، ولہذا لم یشہر احد منهم
 شہرة کبيرة. ومن شعراء هذا العصر: «غلام جیلانی لائلپوری»،
 و «میران شاہ جالندھری»، و «غلام حسین»، و «مغموم»، و «کرم علی»،
 و «محمود گوٹا گجراتی»، و کریم بخش وغیرہم.

إلا ان هناك شاعران من شعراء هذا العصر یحدر ذکرهما علی وجه
 الخصوص وهما: «میاں ہدایت اللہ»، و «خواجہ غلام فرید»، اذ ان لهما
 مكانة لا بأس بها بین شعراء هذا العهد الجدید.

﴿﴾ میاں ہدایت اللہ ﴿﴾

ولد فی وسط القرن التاسع عشر فی مدينة «لاہور»، ویظهر من
 اشعارہ التي نظمها من «دوہرے» انه كان یبشر مهنة الخياطة فی حی
 «چاچڑان»، فی اول حیاته. واكثر اشعارہ منظومة بـ «سسی حرفی»،
 و «دوہرے»، وله ایضا قصيدة قرضها من «بارامہ»، لہا شہرة ذائعة.
 وللمثال تقدم قطعة منها:

» ماگہ تمہیں مامی باجہوں جو کچھ میں سنگ یتیمی ہے
 شالا دشمن نال نہ ہووے جیسی بچہوڑے کیتی ہے
 کرہلو وانگ جان تی پیڑ عشق نے لیتی ہے
 جانن او ہوگل ہدایت زہر عشق جن پیتی ہے،

(الترجمة : ان فراق الحبيب الذى اصابنى فى شهر ماگہ وماتج عنه
 ادعو الله ان لايتبلى به عدوا فضلا عن الصديق . وقد عصر العشق روحى
 الشقية كمصر الما كينة عود القصب . يا هداية ! لايعلم هذا الامر إلا الذى
 احسنى سم العشق . وقد مات رحمه الله سنة ۱۹۲۰ م .

خواجه غلام فرید

ام شخصیت من الشعراء الصوفية فى الدور الجديد للادب البنجابی
 ہى شخصیت »خواجه غلام فرید« الذى كان فى ولاية »بہاولپور« . وله
 مكانة رفيعة فى الشعر والتصوف علاوة على انه كان عالما جليل الشأن
 واسع المعرفة وقد كتب شعره من »كافى« باللغة المتأنيّة التى تعتبر شكلا
 متطورا عن البنجابية و »كافياته« نموذج طيب فى حسن الاسلوب وروعة
 البيان لما انطوت عليه من معان سامية ذات تاثير عميق . وبما انه كان
 ذا علم وخبرة بالموسيقى وله إلمام بقواعدها وانغامها فانه لاحداث النغمات
 فى »كافى« استطاع ان يبتدع شيئا جديدا فى »كافياته« .

يرى خواجه فرید ان اختلاف الصور وتنوع الاشكال وتلونها
 منشأ »الحسن الواحد« الذى يبدو فى مظاهر مختلفة فرة يظهر فى شكل
 »رابعہ« او »ہیر« اوفى صورة العوازل ومرة يمتحنى فى صورة هجر وفراق
 ومرة يظهر فى صورة لقاء وعناق، واخرى فى هيئة المتجول فى الصحراء

وحینا جالسا فی ہودج و طورا فی صوت جرس . هذه التنوعات والتشکلات
کاها من خداع الخواس وإلا فالحسن الواحد، ظاهر متجل فی کل صورة
لعین البصيرة فلتنظر ذلك فی احدى «کافیاته» :

«سب صورت وچ وسدا ڈھولا ماہی
دل ساڈے کہسدا ڈھولا ماہی
رتک برنگی اس دے ڈیرے
آپنے رانجھن آپسے ہیرتے آپسے کہیڑے
لک چھپ بہید نہ ڈسدا ڈھولا ماہی
آپ ہجوتی آپ میلا
آپ قیس نے آپ لیلی
آپ آواز جرس دا ڈھولا ماہی» .

(الترجمة : المحبوب يتشكل في كل صورة . يسلب قلبی . مجالیه متنوعة .
هو بنفسه «رانجھا» وهو بنفسه «هیر» وهو بنفسه «العازل» . المحبوب
الحقیقی یخفی اسرارہ باختفائه . هو الحجر وهو الوصال وهو «قیس» وهو
«لیلی» والمحبوب هو بنفسه صوت الجرس .)

وله اشعار كثيرة في موضوع فصل الربيع والمطر، اجاد فيها
تصوير الطبيعة وجمالها، وبدا كانه بنفسه جزء من تلك المناظر الطبيعية
الخلابة .

وشعره متأثر تأثرا كبيرا بالسندية . وقد نظم بالبنجابية من «کافی»،
و«دوهرے» ونظم بالهندية قليلا من اشعاره التي اظهر فيها اجلاله
واحترامه لـ «بندراين وكرشن جی» في اماكن متعددة منها .

قد أثرت الأفكار الصوفية في الشعر البنجابي تأثيرا كبيرا. هبة حتى انه في كثير من الاوقات نظم الشعراء الروائيون والغراميون اشعارهم بالطريقة الصوفية منساقين إلى ذلك بحكم تأثير البيئة. حتى ظن الناس انهم صوفية لاروائيون ولاغراميون، وراحوا يفتشون في قصصهم الغرامية عن الدقائق الصوفية دون أن يظفروا بما يطلبون. وقد حاولوا هذه المحاولة مع الشاعر «وارث شاه» في «قصة هير» مع انه من المقطوع به ان «وارث شاه» شاعر غرامى خالص ولايمت إلى اى جماعة من الصوفية بصلة ما، بل هو كثير السخرية بالمولويين والمرشدين الصوفيين، إلا انه قد بلوح في شعره اللون الصوفي في بعض الاحيان، الامر الذى يوقع النقاد في لبس من امره. والدكتور «موهن سسكه» ايضا ابتلى في العهد البنجابي الحديث بهذا اللون في شعره بعد تأثره بالشعر الصوفي البنجابي. وكذلك يبدو اثر الشاعرية الصوفية واضحا جليا في كثير من اشعار «بروفيسور موهن سسكه ماهر» و «پربه جوت كور» مما يدل على تأثرهما بها دلالة واضحة، وقد كتبا عدة منظومات على طريقة «بله بيه شاه» و «شاه حسين» من نوع «هراعى» «ثيب» المظلوم في قسم «كافى» وبحدوث التقسيم انقطعت هذه السلسلة التاريخية العظيمة للشعر البنجابي.

المراجع :

١ - The History of Punjabi Literature -

تأليف : ڈاکٹر موهن سسکھ دیوانه

٢ - Punjabi Sufi Poets -

تأليف : ڈاکٹر لاجوئی

۳ - اردو کی ابتدائی نشو و نما میں صوفیائے کرام کا حصہ
تالیف : ڈاکٹر مولوی عبدالحق

۴ - صوفی مت - سادینا اور ساهتیہ
تالیف : ڈاکٹر رام پوجن تیواڑی

۵ - اتری بھارت کی سنت پر میرا
تالیف : پرشو رام چترویدی

۶ - بھارتیہ آریہ بھاشا اور ہندی
تالیف : ڈاکٹر سنیتی کمار چیٹرجی

۷ - حسنات العارفین شطحیات (اردو ترجمہ،
تالیف : مولوی محمد عمر خان لاہور

۸ - تحقیقات چشتی
تالیف : مولوی نوراحمد چشتی لاہور

۹ - باغ اولیاء ہند
تالیف : مولوی محمد دین لاہور

۱۰ - پنجاب میں اردو
تالیف : پروفیسر محمود شیرانی

۱۱ - پنجابی ادب
تالیف : محمد سرور کراچی

۱۲ - کلیات بلھے شاہ
تالیف : (شائع کردہ پنجابی اکاڈمی)

۱۳ - شاہ حسین
تالیف : ڈاکٹر موہن سنگھ دیوانہ (امرتسر)

كشمير

السيد مصطفى شهبان

الهند مليئة بالجمال والعظمة ، له ذكريات خالدة في صفحات التاريخ .
فان آثاره الدارسة والمعبرة في أرجائه ومقاطعاته لدليل قوى على المنزلة
الفخمة والحضارة في فن البناء ، والزخرفة منذ قرون عديدة . وبجانب هذا
فقد أنعم الله على هذا البلد بالجمال الطبيعي الخارق الطبيعة بجمالها وهيبته ،
تزود الانسان بالغذاء الروحي والجسدى ، فلشاعر غذاء لخياله ، وللابدب
غزارة لقلبه ، وللفيلسوف مجال لأفقه الواسع ، ومادة لتنمية افكاره ،
وترجمتها بما تلهمه الطبيعة من نظرة انسانية عابرة ، نظرة فاحصة ، الى
الكون وأسراره ؛ والطبيعة وأثرها السحرى على قلب الانسان .

وما جمال كشمير الا لصفحة مزينة من صفحات الطبيعة المقدسة ،
يأتى اليها المصطافون من شتى أنحاء الهند ومن الخارج ، ليجدوا أمنا وراحة
بين أحضان الطبيعة . وتستقبل العدد الهائل من المصطافين كل سنة ،
حينما تعجز الطبيعة في بعض المناطق من الهند ، عن مقاومة الحر اللافح ،
والجو المكفهر الصامت ، والعواصف الرملية ، التى تتزايد فى شهرى مايو
ويونيو وتعصف بأغلب المدن الهندية العامرة بالسكان .

وتقع كشمير فى المنطقة الشمالية للهند ، ولا تبعد عن دلهى أكثر
من ٦٥٠ ميلا ، وتلامس أطرافها الشمالية بجمال هملايا الشاهقة ،
والمسافر بالسيارة يمر بالجبال العالية والمغطاة بأشجار الصنوبر والسرو والخور ،
ويشاهد على بعد وعبر النسمات التى تهب من قم الجبال ، يشاهد الشلالات
اللامعة ، ذات الماء الفضى النقى ، تتخلل قم الجبال الشاهقة ، المكسوة
بالثلوج ، وتلتقى بالجدول التى تصب فى الأنهر المنحدرة الصاخبة .

ويمر بعد ذلك بالسهل الأخضر الممتد الذي ترويه مياه المطر،
فيه نبات الارز المعمور بالمياه أو بعض نباتات الخنطة الخضراء التي
تهتز مع النسيم الذي لا يفارقها طوال النهار.

وقريبا من نهاية النقطة الشمالية من السهل تقع العاصمة «سرى نجر»
الذي يخترقها نهر «جيهلم» الهادئ، والذي تنتشر فيه البيوت الخشبية والتي
يوجد فيها مكان مريح للمصطاف.



فتاتان من كثير

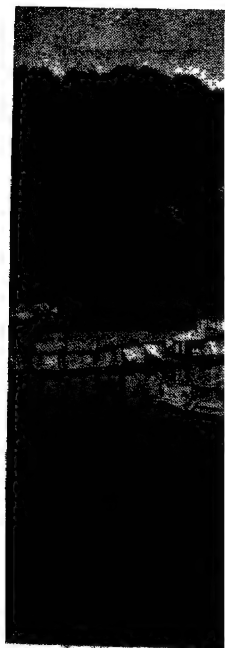
والمدينة تكثر فيها الأشجار الشاهقة الخضراء التي تزيد من جمال
الشوارع الواسعة، والأسواق العامرة بالبضاعة، فهناك الصناعات اليدوية

والمزخرفات، والأنسجة الفخمة من الحرير والقطن والجلود، وهناك التحف المزخرفة التي فيها اتقان ودقة في العمل، وفي التطريز فن ودقة، وهناك صناعة اللعب والتماثيل وصناعة الملابس الشتوية والصيفية بشق أنواعها، وفي كشمير فنادق كثيرة وعلى طراز حديث وتزود مختلف أنواع الاطعمة الشرقية منها والأوروبية، هذا بالإضافة الى نواديها ومطاعمها العامة، وعليها طابع غربي، وتكثر في العاصمة المزارع الصغيرة والتي تزرع بمختلف أنواع الخضروات والفواكه.

وجميل أن يزور المصطاف في المدينة بحيرة «دل» الواسعة، ويركب قارباً الى منتصف البحيرة، حيث يجلس في بيت خشبي على سطح البحيرة، ويتناول المرطبات، أو يشاهد السمك الذي يزجج راحة المياه، أو أن تجذبه سماع آلة موسيقية على بعد ويرى المصطافين في هرج ومرج يرددون الأغاني الحلوة، أو ينزلون للسباحة ويتسابقون بنشاط ومرح، أو يستلقون تحت أشعة الشمس اللطيفة، وفي فصل الشتاء تتجمد مياه هذه البحيرة وتصبح قطعة واحدة من الجليد ويكثر عليها التزاق أو الألعاب المرحية. وأما حدائق المغول، فلها طابع شكلي خاص، ومع أنها قديمة العهد إلا أنها لا تزال تحتفظ بجمال الطبيعة بشكل منظوم، والأزهار على شتى أنواعها وأشكالها وألوانها، مرتبة بأشكال هندسية رائعة، والأشجار الضخمة القديمة، ومنها المثمرة، تزيد من روعة فنها واتقان بنائها، وانظام الرى مهارة في التصميم والعمل.

والذى يترك المدينة متوجها نحو الشرق، يرى جمال المزارع والمحاصيل فالزارعون يحرقون أرضهم الخصبة، ويميتونها لزراعة الأرز والخضراوات.

يرى قطعان الضأن والبقر ترعى في المروج الخضراء ، وفي الشرق الشمالى
نحدر السيارة بين الجبال الشاهقة الى ضيعة بسيطة هادئة تدعى «بهاكام»
حيث تنتشر الأكواخ الخشبية على ضفاف نهر بسيط ، والذي يتدفق بفضل
مياه الثلوج الذائبة على سفوح الجبال . وشوارعها وأبنيتها وفنادقها معدودة
الا أن جمالها يعود الى الغابات الكثيفة التي تحيطها ، والأكواخ المتناثرة
على بعد بين أشجار الغابات وضياف الأودية ، انها هادئة مريحة ، وفي
سكونها روعة وراحة للفكر والجسم ، وفي بساطتها ووضاعتها سحر الطبيعة
الفتان ، فنسيم الصباح عليل ، والمشى بين الغابات وسماع أناشيد الطيور
رشم رائحة الأزهار ، أو تساق الجبال العالية والتزلق على الجليد ، وجميل

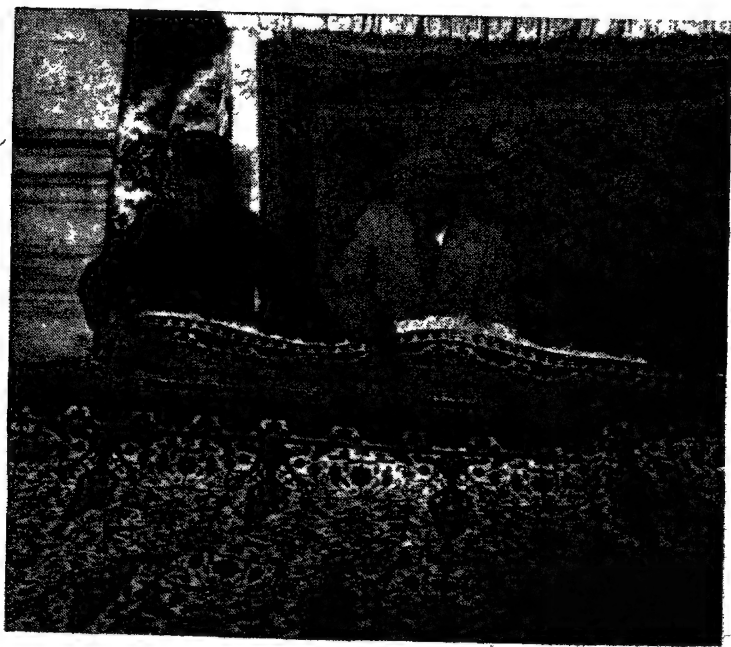


مشاهدة الجسور الثلجية التي مرت عليها عشرات السنين وبقيت صلبة قوية، وهنا ركوب الخيول وقطع المسافات الطويلة بين التلال وخلال الغابات في الصباح الباكر ومع غروب الشمس، كما يملأ الفنان فكراً وبراعة. وفي يونيو يعتدل الطقس وتسطع أشعة الشمس على قمم الجبال وضفاف الأنهار ويصبح كل شيء مليئاً بالحياة والنشاط وتعمر الضيعة بالمصطافين الذين يزاولون جميع هواياتهم الرياضية والعلمية، ففي النادي الكبير الضخم الذي تجمعه أشجار الغابة في سفح جبل شاهق، تتوفر جميع الألعاب ويحرق الكثير إلى الحلاء، حيث يهنتون بالطقس المنعش، والنسيم العليل، وأما تسلق الجبال ففيه متعة، ويزيد المصطاف نشاطاً وقوة. وسلاسل الجبال عدة، تغطيها الثلوج وتشكل سلسلة من جبال هملايا العالية.



عوامات نهر جيهم

وجمال كشمير في سهلها الواسع المدعو بـ «الوادی» وهو واقع في المنطقة الغربية الجنوبية من «سرى نجر» ولا يبعد عنها أكثر من ٥٠ ميلاً، وهو، من طبيعة جغرافية، تكمة للسهل العظيم الذي تقع عليه العاصمة، ويستطيع المصطاف أن يحصل على منظر واسع جميل للوادی اذ وقف على سفح جبل مطل عليه من الجبال التي تقع عليها «جلمارك» القرية البسيطة الهادئة، ويظهر السهل بخضرته الشديدة، وتقطيعه الهندسي الرائع، ويمر منه واد تستغل مياهه للزراعة، هذا بالإضافة الى القنوات التي تتخلل حقول الأرز، والخضر والفواكه، والوادی على آية من الجمال الطبيعي فبالإضافة الى خصبه تحيط به سلاسل الجبال الشاهقة والدى يغطي أغلبها الثلوج والغابات المتشابكة.



صناعة السجاد في كشمير، يقرم الصانع في العورة بأعداد مجادة لمرحه في السوق

وجمال جلمارك، راجع الى منظرها الطبيعي الخلاب، فسلاسل جبالها مغطاة بالثلوج، وهى مسرح للتحلق على الجليد، وتمتاز بالهدوء والسكينة، ومنظر الشمس عند الغروب يضئ عليها جمالا وهيبه. وتكثر فيها البيوت المنعزلة فى وسط الغابات، وهناك بحيرة تقع فى منتصف الجبال التى ترتفع ٩ آلاف قدم عن سطح البحر.

وهواء جلمارك منعش ونقى بفضل التلال المبعثرة التى تقع عليها بيوتها الخشبية والأشجار العالية التى تتراكم فى بقع متعددة، وفيها ناد فخم يحوى جميع الألعاب الرياضية ومع أن فنادقها بسيطة وخشبية الا أنها تزود الطعام على اختلاف أنواعه ويعد المصطاف راحة واستجماما فى كل بقعة، وفى كل مكان يزوره.

وفى كشمير مناطق كثيرة يصعب الوصول اليها لكثرة نزول الثلج، ولشدة البرد وهى غير آهلة بالسكان، ولا تصلح الالقضاء وقت قصير لرؤية مظاهر جديد من مظاهر الطبيعة، وقوة جبارة مخترقة فى جبالها العالية، وغاباتها المتكاثفة المخيفة وصخورها الشاهقة، وأوديتها التى لم يطوئها قدم انسان.

تأثير رامائنا

في أدب إندونيسيا وحياتها

الاستاذ محمد فياض

« مادامت الروايات على الأرض قائمة والأناهار جارية ستبقى قصة رامائنا في مشارق الأرض ومغاربها مدى حياة العالم ».

هكذا قال البرهما للزاهد بالميك . حينما اوصاه بكتابة رامائنا . كما هو سمع من ناردمني . ولم يحس بالميك عظمة فنه قبل تصنيف رامائنا . فانه رأى مرة أمام زاويته صيادا يخرج طائرا فامتلاً قلبه بعواطف الرحم والتلطف وجادت قريحته بأصوات موزونة حتى جرت على لسانه أشعار النفرة والملامة بحيث تحير هو بنفسه إذا سمعها . وهو كان في حيص يبص ذلك ، إذ ظهر برهما و صوب شعر بالميك وحسنها ، وأشار أن يصرف قوته الشعرية في تصنيف قصة رامائنا . فبالميك قد ذكر هذه القصة في ديباجتها . فيبدو لنا منها كم كان له اعتماد على فنه مع كونه منكسر الطبع ، ولطيف المزاج .

(١) ويزعم بعض الناس باعث تلك القصة غير ما ذكرنا هنا وقال : انه

كان بالميك من قطاع الطريق فبينما هو كذلك إذ عرض له بعض البراهمة فقال له بالميك : هات ما عندك . وما كان عنده غير التسييح والزناز . فقال يا بالميك : لم هذا . قال : لامتلاء البطن فسأله أيسر أهلك يفعلك هذا . قال : اى نعم وكيف يمكن ضد هذا وهم مطمئنون الكسب به فرحون بعيش . رعد قال : أما أنا ففى ذلك مراتب . رج إلى أهلك واسألهم عن ذلك .

قد مضت على تصنيف رامائنا قرون كثيرة وأحقاب طويلة .
وجمعت صحيفة العالم في طيها الآن حوادث والوف قوارع لكن لم يزل
ثمر قريحة بالميك بين يدينا مع كل بهاء ورونقه . ولم يزدهر في الهند
فحسب ، بل وراء سبعة أبحر أينما ذهب الهنادك مع تمدنهم وأدبهم كانت
تلك القصة معهم وإن اللغة السنسكريتية حيثما أثرت في أى لغة وأحاطت

قال : وكيف وانت أذهب وصرت محروما بما عندك من الأمتعة . قال
أوثقى بالشجرة . فربطه بالشجرة وذذب إلى أهله . فرأى فيهم ما توسم
البرمن وصدق فيهم قوله ، فرجع إليه ووجده مربوطا بالشجرة . فقال له :
صدقت في ريبك فإن أهل بيتي يشترك في النفع ويحترز عن جزاءه في الآخرة .
وأتى نفسه بين يديه ملتصقا أن يهديه إلى الصراط السوى فلقنه بوصل
الله تعالى . قال : وكيف وأنا لم أعرف من الله . ويقال في اللغة السنسكريتية .
رام رام (Ram Ram) - في المواضع التي يقول فيها العرب : الله .
الله . قال الم أقدر على ذلك . قال : قل عكس رام - مار (Mara) فأخذ
بالميك يجتهد في ذلك . وصار عابدا زاهدا أو اها إلى الله . وكان متوقفا
الذهن . لطيف المذاق ماهرا باللغة السنسكريتية عارفا بأساليبها الفنية
وطرازها الشعرى فإذا فضج في عبادة الله ورسخ في قلبه صفات الله امتلا
قلبه بحب الله تعالى ووداده . فتوجه إلى تصنيف رامائنا وجادت قريحته
بالشعر الفصيح البليغ وصار قصة رامائنا صحيفة شعر وزبور حجة ووداد ،
وحكاية رجل بالغ في الجهد ومنتهى في الاستفادة . وهى قصة طويلة من
بدء حياة رام واحتوت في طيها كوائف حياته المليئة بجلال الأعمال إلى
آخر عمره ولكونها محتوية على شؤون حياة رام سمي برامائنا (Ramayna) .

بها، فقد اعتنقت هذه اللغة تلك القصة المحتوية على مناقشة الخير والشر وغلبة الصلاح على الفساد في ذيلها ودخلها في برامجها الأساسية وأخذت تفتخر على هذه المادة الثمينة والجوهر القيم.

قد توجد الروابط الثقافية والتجارية بين الهند وإندونيسيا منذ استهلال العهد المسيحي غير أنه كان تجار الهند يعبرون هذا الطريق إلى الصين قبل هذه الروابط. ويقومون في موانئ جاوا وأخواتها من الجزائر لمقتضيات السفر وحوائج الرحلة، أما المؤرخون فيقولون أن الهنود دخلوا هذه الجزائر عامرين ومزدهريها في المائة الأولى من الميلاد.

وأول من قدم جاوا من الهنالك - وفق رواية جاوا القديمة، رئيس الوزراء أو ابن الملك. أجي ساكه فانه ذهب هناسنة خمس وسبعين أو ثمان وسبعين وعلم أهالي جاوا الكتابة والخطابة وعرفهم بشؤون الدولة والقانونا في. بابد - تاريخ جاوا.

كان وقتذاك في الهند صاحب الأمر والنفوذ وشوكة جبار قيل جيما بابا. يصل نسبه إلى أرجن بنخمس متون فانه وجه أكبر وزراء إلى خارج الهند كي يجعل دولا أخرى متحضرة. فهذا - رئيس الوزراء - وصل إلى جاوا بسفره هذا. فانه فتش عن حبات الشعير وسمى هذه الجزيرة جواديب أولوسة - ووجد هناك جسدَي ظالمين ميتين كان على يديهما على ورق الشجرة مرقومة نوعان من حروف الهجاء فانه ألقى بينهما همز وصل وأوجد ابجد جاوا في عشرين حروف. وقام الحرب بينه وبين ظلمة سنين طوال وبعد انتصاره وتعيين تاريخ فتحه عليها وتثبيتته مر

آثار سفره الخالدة رجع إلى الهند وأخبر ملوكه كل ما طرأ عليه بسفره هذا من كوائف وما رأى من عجائب وما صدر منه أعمال جليلة .

من هو أجى ساكه أو أوى ساكه . متى ذهب من الهند ومتى رجع ، لم يثبت فيها رأى ولم يتعين ، لان المحققين لا يعتمدون على رأى ويزعمون بوجوده . ثم قيل أحيانا أن أجى ساكه كان زاهدا وبطانة لبعض آلهة الهنادك . وإن كان كل ذلك محمولا على الخوارق لم يكن بد من اعتراف انه كان فى سالف العصر رجلا تاريخيا وكان أول من عرض على هذه الجزائر عناصر حضارة الهند اى الدولة والقانون والمذهب والديانة والكتابة . وأهم من ذلك كلها إجراء سنة جاوا التى اشتهرت باسم أجى ساكه . واليوم - ايضا - رائجة فيها .

وأول من استوطنوا هذه الجزائر واختاروها لمستقرهم ربما يمكن أن تكون لغتهم غير السنسكريتية وهم يتكلمون بلغة أخرى . أما السنسكريتية فكانت معهم بجهة لغة الآداب وكانت قصة رامائنا ومهابهارتا من أجزاء ثقافتهم مع مذهبهم الوثنية . وأهالى جاوا اختاروا حضارة ضيوفهم هولاء ، واعتنقوها بحيث إذا قامت دولة الهنادك فى جاوا باسم مجا باد٢ت بعد أربعة قرون وتسيطر على أكثر جمع الجزائر استفادت بيوميات أجى ساكه فى أكثر شؤون السياسة وكوائف القانون وأمور الانصرام . وذا عهد الهنادك يعد فى هذه الجزائر العصر الذهبى . وآثار هذا العصر تعتبر من دواعى الفخر وبواعث النشاط بضاعة ثقافية . ومن سكانها ٩ % دخلوا فى الاسلام .

وقد أثرت محتويات قصة رامائنا ومهابهارتا بأفئدة عباد مظاهر القدرة وتمائيل الأجداد. وهذا في بدء الأمر بحيث صدق قول برهما - مادامت الرواسيات ... ومسلم اندونيسيا وإن لم يؤمن بـرامائنا ومهابهارتا ولم يتصور محتوياتها من العقيدة ولكنه مع ذلك تجرى تلك القصص بأنديتهم وتذخر في ذاكرتهم.

وليس في كلام اندونيسيا «هـ رام رام، أو «جيس رام، أما إذا تكرّر في قصه رام واكشمن، فهذا بطل أيودھيا، فيظهر من هذا الوداد والربط الذي يبدو في شمال الهند من سيارام ورام ليكن، وفي العهد القديم لما كانت المتاحف الرسمية خالية عن صناعة الطبعيات نحو مصوات وصور متكلمة وغيرها اختار الانسان لبقاء قول برهما - مادامت (الخ) ... وإثباتها مع حياة العالم طريقة عجيبة. ريديم في الحجر بحيث يعلم قصة رامائنا كل رجل سواء كان عالما أولا. وفي هذا العصر الذي تضال فيه النحت بمرور الأيام قصة رامائنا محفوظة على حيطان منادر جاوا في برمبانن ... في وسط جاوا نحو اثني عشر ميترًا من كجاكارتا. وقريبا من قرية برمبانن توجد منادر وأخرى من آثار قديمة على طراز بناء الهنداك التي بنيت في المائة التاسعة تقريبا. فهذه المنادر وتلك الآثار اشتهرت في جاوا باسم لاراجنكرانك.

(١) Ram Ram Hai Ram (٢) Luxaman (٣) Rediom

(٤) Peranbanan (٥) Gujacarta (٦) Larajengrang

ومعنى لاراجنكرانك في لغة جاوا هو ناعم أو رعبوبة. فانه يقال - وفق أسطورة عامة أن في هذا المندر تمثال ديوي دركا (Devi Durga) وهذا كان لهذه الرعبوبة الجاوية التي قلبها حبها إذا حرم من الوصال بصورة حجرية بدعاه عليها.

فأكبر المنادر في وسطها قد احتوت تماثيل شيومهاديو وشيومهاگورو وكنيش ودركا. وبجنب هذا المدر معبد برهما وبجانبه الآخر مندر وشنو. وقصة رامائنا منقوشة على جدران منادر برهما ووشنو في ثنتي وسبعين برطاش - إطاء - بحروف مطاطأة. وهذه صناعة النقش تصور من أرق صناعة الحت.

وتبتدى تلك المناظر من قصة الملاء الاعلى مستقر ملك المطر إذا كان الاضطراب مسيطرا على آلهة الهندوس وأربابها. وخشية عقاريت يأوون إلى وشنو ويلتجئون أمامه بأن ينجيهم من عدوان راوئا. وآخر تلك المناظر عيد استواء كُش عرش الدولة في أيودھيا.

وما توجد في إندونيسيا من قصة رامائنا تخالف قصة بالملك الأصلية وتبايها. ولم يقتصر هذا الخلاف في تفاصيل القصة بل سرى إلى عمودها. ونظرا بهذه الكيفية إذا رأينا مناظر برميانن يحس بأنها قريبة جدا من قصة رامائنا بالملك.

في ماض قريب أعطى رئيس جمهورية إندونيسيا الدكتور سوکارنو لـ لكشمن مدھيه أدارا - اميرالجو - سوريه دھرم - لكشمن أدارا - منصب رئاسة العسكر الجوى. وسميت مناصب أخرى في جوية اندونيسيا باسم لكشمن مد أدارا - نيابة أمير الجو - ولكشمن ترنتكى. رئيس الجنود

(١) Shiv Mahadev و Shiv Maha Guru و Ganesh و Durga

(٢) Brahma (٣) Vishnu (٤) Ravana (٥) Kush (٦) Ayudhia

(٧) Laxman (٨) وأدارا Uddara بمعنى الهواء في لغة اندونيسيا

(٩) Tartangi ومعناه الأرفع والأعلى.

الجوية توجد الشجاعة والطاعة والتهور والانقياد وإدراك ماوجب على الانسان من فرائض هذه الاوصاف الانسانية في كل فرد من بني آدم أم لا . لكن لم يكن بد منها في القائد الأول فاضطرار الفكر الاندونيسى إلى جعلها ابن دسرتهم وسيمترا وأخ رام لكشمن نموذجاً لهذه الاوصاف السامية فليس هذا من اعتناقها مذهب الهندوس بل لكون لكشمن بطلاً في أدب اندونيسيا ومقداماً بجريئاً وشجاعاً متحرساً وقائداً مطواعاً . وفي - شجرة ملايو - تذكرة قديمة في سوانح الملوك - ذكر محمد ملاكا . واشتهر بنجله هنك توا يباسه وقوة عزيمته . وارتقى في الاوصاف المستأنف ذكرها حتى ملك من ملوك المسلمين أعطاه منصب لكشمن . وآثار هنك توا اليوم تسخن بها مواقد افئدة شباب اندونيسيا وشيوخها . نعم وسمى شارع باسم هنك توا في جاكرتا بحارة واسعة .

وليس رامائنا في اندونيسيا صحيفة مذهبية فلا توجد فيها حفلات متشوقة متخاصمة مثل أعياد الهنادك نحو رام ليلاً لتمثيل قصة رامائنا ، ودسهره . أما في جوگجاكارتة وسوراكارتا وأخرى من قرى عظيمة ترى تمثيلات رامائنا في شتى المسارح في حين واحد . وغير هذه التماثيل من أعجب الملامى المنزهة في هذه الجزائر اللعب بالدمى . انتقيت أكثر رواياتها من رامائنا . ولم يقصر ميل عامة إندونيسيا إليها باحترام الروايات القديمة أو اعتماداً بنفسها بل هذه الملاعب وقصتها - المحاربة بين الخير والشر

(١) Dashrath و Sumethra (٢) Malak

(٣) Hange Tawa (٤) Jakarta (٥) Ramlila

(٦) Dasarata (٧) Jowgajakarta و Surakarta

الدائمة وحكاية الشجاعة والصدق الأزلية. بما يدور عليها قطب حياتهم وروحها - وبانتشارسينا في إندونيسيا وانطباعها في قلبها طارصيت نركس واداكاردنر، ومهى بال، وراكههذسن - وصار الرجال مفرمين بأفئدتهم بنغماتهم ورناتهم وبحوار ذلك يندر في آسيا مثل إثنياى عامة إندونيسيا الى لعب الدى فانه ينظره ذلك ويحتظى بها في لياى طويلة ويكتحل السهاد ويمجلس حول الحلقة بكل شوق .

لم أقصد بعرض مناظر الحياة الاندونيسية هذه زينة اليان بل لم يزل درس رامائنا في إندونيسيا يعد جزءا من الأخلاق والآداب . ففي راجه كه كه ، كتاب قديم يشمل توجيهات الملوك :-

« يجب على كل فرد أن يقف على تاريخ العصور الماضية . ويدرس الأدب برمته وأولا عن كل يدرس رامائنا . بهارت يده - ارجن وجسى - وبهيم وغيره » .

وبعد الحرب العمومى قد تغيرت شئون حياة آسيا بصولاتها المتوالية ولم يحفظ إندونيسيا من هذه . فلاعجب أن نضطر بمشاهدة خفيفة إلى أنه ليست شئون الأخلاق كمثلها في سالف العصر . ومع ذلك توجد معالم إحياء الثقافة في هذا العصر - عصر الثورة - والجيل الجديد يتمايل إلى ازدياد إحساس الأقدار القديمة - واحتوى برنامج الكليات والمدارس الثانوية نحو - تاريخ الأدب القديم - وتاريخ الثقافة - ففي الكتب الدراسية يوجد ذكرمة الهنادك وتأثيرها في ثقافة اندونيسيا وكل كتاب يتعلق

(١) Nargese و Uddagardenere و Mahipal و Rakhudson

(٢) Raja Kappo Kappa (٣) Bharatyudh و Arjunvijia

و Bheem

بالأدب القديم احتوى خلاصة رامائنا الثرية . وفي كتب الدرجات الراقية يوجد تقابل وموازنة بين مهابهارتا ورامائنا مع خلاصتهما .

وصنف المصور الشهير الاندونيسي الأستاذ عثمان أفندي رسالة موجزة على رامائنا . فاختصر القصة فيها توزيعا بالأبواب . وهذه الرسالة توافق قصة بالميك السنسكريتية . وفي ديباجتها انتقد المؤلف محتويات رامائنا تحت عناوين مختلفة . ومن ميزة هذه الرسالة انها صورة لفكر الهندوس وبها تتعارف عدة بطان وشنو . وهذه الصور احتوت ورائية الفكر الاندونيسي مع تمثيلها الخوارق الهندية .

واختصار المؤلف رامائنا وطريقة انتقاده يفضى الفكر إلى أنه كان عنده قصة بالميك السنسكريتية ويؤيد ذلك ذكره بعض قطعات رامائنا في عدة مواضع .

واستفاد المؤلف - في باب موجز - برأى البانديت جواهرلال نهرو رئيس وزراء الهند من كتابه - اكتشاف الهند - في رامائنا وعرضها في رسالته .

وفي قصة ثرية تظهر عن سيتا ومشاقها في قيد راون وبها يبدو ارتباط المؤلف بذلك .

وكانت تسبل عينا سيتا كل يوم وليلة ولم تتعارف أجفانه بالنوم وأنست بالسهاد ، فن ذا الذي لم يرث لهذا المنظر ولم يأو . وكانت أشجارجنة راون - اشوك وأثيكا - وطيورها حزينة بها وكانت الأزهار والأكمام

Pandit Jawaharlal Nehru (٢) Maha Bharta (١)

Seeta (٣) Discovery of India وكتابه P. M. of India

• Ashok Vatiko (٤)

أمتعت عن الرقص في الهوى ونسيت الطيور لعبها، والعصافير رذاتها، وليس هذا لحسب، بل اغتمت الشمس بهذا المظر الاليم ولم يكن فيها ضياءها كل يوم فانها احتجبت بالسحاب، -

وما يناسب المقام وينبغي هو ذكر أدب اندونيسيا قبل تأثير رامائنا فيه - وفي المائة الرابعة عشر كانت قرية صغيرة على شاطئ ملايا الغربى باسم ملاكا - وفي تلك الايام التجأ ملك مغرور من جمع الجزائر إلى هنا وارتنى بهذه القرية إلى الرفعة - فصارت فيما بعد بندر هذا الاقليم الاستوائى الغنى فكان تجار العرب والهند وولنديز وبرتغال يجتمعون يوما فيوما ويتبادلون ثمينات هذه المنطقة نحو مطاط وتوابل قيمة وغيرها من مصنوعات ملاكهم - واعتمد هؤلاء الرجال من مختلف البلدان واللغة لتبادل افكارهم وقضاء حوائجهم على لغة ملايو القديمة المنحصرة في شمال سماترا ولم يتيسر لها رسم خط وكانت قاصرة عن تعبير عدة خيالات وخواطر - وأوجد العرب باجراء خطهم لغة جديدة قدرها الشيوخ حتى فهمت وتكلمت بها في الجزائر كلها - واستعملها ولنديزيون إذا جاؤا لانشاء الروابط بينهم وبين أهالى هناك ، وفي هذا العصر جرت كتابة ملايو في خط رومن بدلا عن الخط العربى في يومنا هذا غير الكتب القديمة وعدة الكتب الدينية - واختلفت لغة ملايو بلغة مستقرها القديم بتاثيرها بلغات اخرى - وسميت باسم اللغة الاندونيسية - وهذا التاثير لم ينقطع حتى اليوم وتكاد أن تنفرد اللغة الاندونيسية بميزتها .

2014年12月

وصارت هذه الجزيرة على حدة مما سواها مدة بحوادث سياسية في سالف الأيام. وبعد الحرب العالمية الثانية وزعت بينها وصارت دولتين، ومع ذلك أواصر المودة كانت موثوقة من جزائر اندونيسيا وجزائر ملايا وبشترك بينها العناصر الثقافية سيما في لغة ملايو وأديها.

وغير لغة إندونيسيا التي قررت بعد الحرب والاستقلال اللغة الوطنية
توجد في جميع الجزائر لغة قديمة موسومة بلغة جاوا. وهذه هي اللغة التي
أوجد خطها الكاوي أجى ساك - ولغة كاوي وخطها ندر استعمالها وحل
محلها خط جاوا المستقيم واللغة المتغيرة. ومع ذلك تعد آداب اللغة الكاوية
في أدب إندونيسيا من الصنف الأعلى. وربما يمكن أن لم يتقل حظ هذا
الأدب الوافر إلى لغة إندونيسيا لكن لا يمكن أن يرغب الإندونيسي عن
هذا الكنز الثمين.

ولم لا أحب في ذكر أدب إندونيسيا ترك أدب جاوا العالى لاسيما
لكون اقدم كتاب إندونيسيا فى لغة كاي - وهذا من حسن المصادفات
أوعمرة جودة قريحة بالميك أن هذا التصنيف هو كتاب رامانا -

• راما کاوی •

صنف فیما بین ۸۹۱-۸۹۸ فی عہد ملک وسط جاوا - دایہ بلی تنگ۔
وصنفہ الشاعر - یوگیسورا - وفق روایۃ جزیرۃ بالی - لیکن انکرہ ادیب

(۱) Malaya (۲) Adjisaka Kavey (۳) نعم یوجد کتاب

درسی من قبل ذلك باسم چند کرن (Chand Karon) صنف حوالی ۷۷۸ م
تقریباً وجمعت فيه الألفاظ المترادفة للتمرین (۴) Purbatjaraka و

• Yogisawra ; Dayabalitang

اندونيسى المحقق الأستاذ بويربوت جوكو . فانه يقول ان فى آخر الكتاب لفظ يوكى سورا بمعنى عالم أو ماهر وليس اسم المؤلف . كما يوم منه . وان ماخذ راماكوى ليس رامائنا بالمليك فان القصة المذكورة فيها تختلف عن القصة الاصلية . وإن وازنا بينها لا يوجد التشابه . وفق قول الأستاذ بويربوت جوكو بينهما إلا قليلا .

وجلة رامائنا فى أدب إندونيسيا وفى أية صورة كانت تخالف قصة بالمليك . وقد اطنب المستشرقون فى هذا الموضوع واكتنهم لم يحزموا برأى يجمع عليه . ولم يتجاوز مقالات كثيرة عن دائرة الانشاء ولم تمس ما لأجلها سبقت .

وما هو مصدر رامائنا الاندونيسية ؟ هذا السؤال يقتضى جوابه من محقق آسيا سيجا الهنود . غير انه نحن لانعلم فى نفس الوقت الا أن راماكوى لم ينقل من أى لغة بل اقتضبها الشاعر الاندونيسى من قصة رامائنا البالميكى واليك رأى الأستاذ بويربوت جوكو فى رامائنا وبه يعلم ممن رامائنا وأهميته لأديب اندونيسى بانه كيف يتصورها :-

(١) وفى متحف جاكرتا (Jakarta) نسخة رامائنا المخطوطة بنثروسط عهد جاوا . وتشمل ثلاث مجلدات وأربعة عشر بابا وقيل إن هذا الخط على نمط سوكارتا (Sokarta) ونسخ قبل مائة او مائة وخمسين سنة وأسلوب الكتاب ليس برشيق وهذا ما يؤم أن الكتاب نقل من السنسكريتية ، ومن الاسف ان النقل لم يكمل . ويتبدى من قصة ناردمنى (Naradamuni) ومكاملة بالمليك ويتم بمجادثة ابودهايا (Ayudhya) حيث يمنع رام سبتا من التغيب معه والترهب .

«في القصة إفراط وتعليم الحياة واسلوبها مرصع قوى ولم اجد كتابا في لغة جاوا الذى يفوق رامائنا في أسلوبها وطرزها». ولم ينقل رامائنا الى غير لغة ولنديز من لغة جاوا الجديدة واندونيسيا. وقال الأستاذ المذكور: إن النقل الونديزى ليس مما يعتبر عليه ويستند. لأن روح هذا الكتاب الذى لا يحسه الا جاوى المنشأ لا توجد فيه. ومن الأسف عدم نقل هذا الكتاب النادر المعتبر عليه إلى لغة جاوا ولم يمكن هذا إلا من جاوى الأصل لأن هذا الكتاب من تراث آباءه القيم يدخر له غذاء روحيا يحظ وأفر.

سرت كانڠ

وتضامات لغة كاوى وخطها بعد تصنيف راماكاوى عدة قرون وتركها الناس. وصنفت في لغة العهد الوسطى المستقيمة سرت كانڠ. يوجد فيها الخوارق الاندونيسية برمتها. ويزعم بعض الناس أن كتاب كانڠ - الباب - ترجمة كتاب صنف بلغة كاوى لم توجد له نسخة. وقصة كانڠ تبتدئ من خلق العالم وكل حكايات وخوارق وزعت في ادوار وعصور وانضمت بين قصص مهابهارتا ورامائنا ببطانة وشنو وبرهما. ولم ينقل هذا الكتاب إلى أى لغة وهو من أهم مصادر اللعب بالدمى.

اتر كانڠ

وبما بين ١٠٠٧-٩٩١ في جاوا الشرقى كان عهد ملك دهرم دمشق من أهم العصور لأدب جاوا. ولم يوجد آخر باب رامائنا اتر كانڠ.

(١-٢) Kepustakaan Jawa (٣) Sarat Kaand - ومعنى

كانڠ باب أوفصل (٤) Uttar Kaand واتر بمعنى الشمال

Dharandamsha (٥)

في رامانا كاولي - كما ذكرنا في السابق - فأكل هذا القصور مصنف من عهد ملك دهرم دمه. لكن ليس هذا الكتاب نقل باب رامانا البالميكى بل فيه ذكرى أيام حياة سيتا ولو وكش في زاوية بالميك فهذا الكتاب تصنيف جديد .

١٠٠٠ ارجن وجيے

كان أو ان ١٤٠٠ - ١٢٩٦ العصر الذهبي لحضارة جاوا أنشأ فيها الشاعر أمبوتن تارار كتابا في الشعر وسماه ارجن وجيے - ومحتويات هذا النظم محاربه راونا مع أخيه ديس راونا أو دهر راج ثم مع سرى أرجن باهر . ملك مهيش پتي وانهزام راونا بآخر الأمر .

١٠٠٠ سرت رومو

كان في أيوان سورا كارتا ما بين ١٧٠٠-١٨٠٠ الشاعر المعروف بهيسادى پورا . فانه أنشأ سرت رومو في لغة جاوا الجديدة على نمط رامانا كاولي ولكن ليس هذا ترجمته وزاد يسادى پورا في القصة واختصر وحذف حسبما اقتضت الظروف ومع ذلك يعد سرت رومو - من أهم كتب لغة جاوا بجهة الفن والشعر -

ولم ينحصر تأثير رامانا منذ عهد يرمبانن حتى عصر سرت رومو - في الأدب وتزئين البناء ولا في أدب جاوا ولعبتها فانها بعد عبورها مجلدات

(١) Arjan Vijia (٢) Ampotantarara (٣) Desh Rawana

أو Dhan Raaj و Sri Arjun Bahaw ، King of Maheshpatti

(٤) Sarat Ramaw (٥) Yasadipuro

ضخمة ومناظر مرموقة دارت بين العامة رويدا رويدا - وتصيدت ذاكرة قاص اللعب بالدى - واسلوبه الانيق عامة إندونيسيا منذ عهد طويل - واستفاد القاص بالحكايات الأدبية - ويؤثر المسارح باستماع القصص منها - نعم وأوجدت تكايل العامة صيغة تفريح أخرى التى سميت فيما بعد بياوانك . وهذه هى التى تذكرنا الحكايات العامة توجد فى شمال الهند من حكايات عظماء الهند -

حكاية سرى رامā

وبعد تصنيف مادة سرت كانڈ - ضم صاحب ذاكرة نادرة وناقد بصير ماهر رامائنا فى ذخيرته القصصية ، ماهو اسمه ومن اين ومقى أخذ رامائناه - لم يعجم به التاريخ على التعين لكننا نسلم إذا كان هو عرض هذه القصة - بعد تهذيبها وترئينها على العامة فانهم استحسوها - وعلى كل قطعاته صاروا مستمعين - ولا يعلم الى كم مدة سمى هذه القصة المروية حتى جاء الاسلام ونادى بأعلى صوته بتوحيد الله تعالى - واذا سمع دعاة المسلمين هذه القصة أنكروها - وامله اسلم بعض القاص وقتذاك - لانه أصبغ هذه القصة بلون الاسلام فعاونه هذا الطريق لاعلى إستمرار وظيفة فحسب بل وجه إليه إشراف الملوك المسلمين عليه - وروج تجار العرب والناشرون لدين الله كتابة لغة ملايو بخط عربى مبین فحكاية

History of Sri Rama (٢) Powang (١)

(٣) وقال المستشرق الشهير ر . أو . ونشليڈ (R.O.Wenshtaid) أن حكاية سرى رامā صنف بايما ملك من المسلمين .

باونك شمل باسم حكاية سرى رام في الكتب المخطوطة . وكان وقتذاك يتحول المستشرقون والمستشرقون في هذه المنطقة واستحصل الآب اللورد في بدء المائة السابعة عشر نسخة حكاية سرى رام المخطوطة فهو محفوظة في داركتب معهد أوكسفورد بودالين منذ ١٦٣٣ . ونشرها الدكتور شلاير في ١٩١٧ م بالحروف الانجليزية . وتوجد نسختان لهذا الكتاب غير نسخة اللورد نشر أولهما الدكتور رورد افين أنى زنگه في ١٨٤٢ م . وثانيهما ميكسول في ١٨٨٦ م . وتختلف نسخ حكاية سرى رام . كما يوجد الخلاف في كتاب صنف من افواه الرجال لاعن التحقيق وأصلها واحدة ولكنه ليس بين هذا الكتاب وبين رامانا بالميكي همزة وصل غير أنه ذكر فيه أكابر أبطال رامانا نحو رام^٢ واكشمن وسيتا وهنومان وراونا .

وفي عمود القصة إرسال السلطان دسرتهم أحد إبنيه إلى الغانة ليعيش فيه . وقرأود راون سيتا . ومحاربة رام وراونا . ونصرة هنومان وانهمام راون . وخلاص سيتا من حبس راونا وبهذه التذكرة تتصور قصة بالملك .

ومن معجبات حكاية سرى رام أنه قد انضمت في ما ورائية الهنادك قطعات من تعاليم الاسلام فلتناليف خواطر سامعى المسلمين ابتداء بعض القاص قصته . وبه نستعين ، ونأجى بعضهم رب العالمين . وشفح لراون أن يعطيه برياضته أمر الارض والسماء وبعضهم وصل نسب الملك دسرتهم إلى آدم عليه السلام . وبعضهم . أبدل بطل القصة . عياذا بالله . برب العالمين

(١) Dr. Shalabear و Bawdalen و Oxford

(٢) Seeta و Luxaman و Ram (٣) Maxoal Roarda Van Esingga

و Hanuman و Ravana (٤) Dasrath

وبعضهم اختلط فيما بينهم، وقد طال بنا الكلام فلا يسمح الوقت والمقالة ذكر قصة ملك أسب بهوك دسرتهم بن دسرتهم مهاراجا بن دسرتهم جكرورتي بن دسرتهم رامن بن دسرتهم بن نبي آدم عليه السلام. لكن يناسب ذكر كيفية أخذ إندونيسيا من رامانا واقتباسها منها بطرد حكاية جديدة تتصل بنا بالعصر الجديد.

هنومان تري كنگا

وفن الرقص التمثيلي في جزائر إندونيسيا شائع مشهور. ويوجد بهيئة راقية. ويؤخذ للرقص الحكايات والقصص من شتى المواضيع بأساليب متنوعة. أما قصة رامانا فلها رونق وبهاء. واشتهر هنومان تري كنگا مع حكاية ابتدائية من راماكاي راماكندرناك. مع القصص المأخوذة من رامانا. وعرض إدارة الرقص الجاوي في يوليو ١٩٥٩ م بمروسته على الإدارة. هنومان تري كنگا. بهيئة الرقص التمثيلي. ونص القصة هكذا:-

وتري كنگا البانرجات سأل أمه أرنگايو. ملكة البحر. عن أبيه فأنها يهديه إلى أن يذهب إلى كرى برتال ويزور الملك برتال مريم وهو في الظاهر ابن أرنگايو وفي الحقيقة ابن راونا. وكان هوفي عون أبيه راونا ضد سري رام ملك پنچ وتي. وإذا صادف تري كنگا برتال مريم فهو أوصاه أن يسجن رام ويشده في القيد فينوم تري كنگا كل حراس

(١) Asp Bhawg Dasrath و Maheraja و Chakrarty و

Banarjate (٣) Hanuman Tri Ganga (٢) Ramina

Partal Maryam (٦) Gri Partal (٥) Uranggayow (٤)

سرى رام وحواجه برقية ويصغر رام والكشمن بحيث شد هما في شعره المعلق. ولذا تبه قائد الجنود الفرد سگانه لملك رام على وثوقه ولكشمن في قيد ترى گنگا قام وسد طريق ترى گنگا. وحاربه بأشد ما يمكن. فينزل ناردنى من مستقره ادا رأى هذا المنظر ويحكم بينهما ويحل العقد الذى كان ترى گنگا في صدره ويكشف عن هذا السر بأن سگانه في الاصل أب ترى گنگا الذى كان هو تفتشه فيعانق الابن الأب ويحل قيود رام لكشمن وأغلاهما ويصرهما ضد راونا فيجرى رحى الحرب بين جنود رام وراونا فيقتل فيه ابرئال مريم وتنتصر جنود رام.

تعريب: حبيب الرحمن

خواطر عن الهند

للاستاذ أحمد فايد

عرفت الهند منذ القدم بأنها بلاد الأساطير ولهذا سعى إليها الكثيرون في مختلف العصور، وإذا ذكر اسمها أمام الناس تبادر إلى ذهنهم أشياء كثيرة :

أولاً : ما هو أصل هذا الاسم وهل له مدلول معين ؟

ثانياً : إن بعض العرب كانوا يسمون بناتهم «هنداء» فما هي العلاقة بين اسم الهند وتلك التسمية ، وهل استحسن العرب هذا الاسم ولهذا سموا بناتهم به أم أن الأمر كان على خلاف ذلك أيام الجاهلية .

ثالثاً : تلك الكلمات التي تقال دائماً «الهند والسند وبلاد تركب الأفيال» وقد لازمت هذه الكلمات اسم الهند منذ عهد بعيد ولهذا يذهب الظن ببعض الناس إلى أن الأفيال مازالت تستعمل كوسيلة من وسائل الانتقال بالإضافة إلى وسائل النقل الأخرى القديم منها والحديث . ولعل الذي ثبت هذه الفكرة في الأذهان كتيبات مصلحة السياحة في الهند التي تنشر في صحائفها الأولى ، صورة فيل كبير وقد زين بالحلي وبثوب حريري جميل يحيط به عدد من الرجال في ملابس ملونة مزركشة تجذب الأنظار .

ولما كنت قد حضرت إلى الهند لدراسة نظام الحكم فيها ومعرفة كيف يعيش هذا الشعب الكبير الذي يبلغ تعداد ٤٣٩ مليوناً من الأنفس في ظل قانون أساسي واحد يقيم دعائم الحكم على الحرية والعدالة والمساواة ، وجدت أنه من المناسب أن أذكر خواطري عن الهند بعد أن ررت بعض

ببلادها ، وأظن أنه من المفيد أن يكتب كل باحث - حضر الى الهند - خواطره لعله بذلك يساهم في دراسة أحوال هذا البلد وبذلك يتيح الفرصة لمن يأتي بعده أن يكمل هذه الدراسة - كل في اختصاصه - بدلا من أن يبدأ من جديد .

ان أول ما رأيت في الهند عاصمتها دلهي أو دلهي أو دارالسلطنة، كما يسمونها في اللغة الأردوية ، ونظرا لموقعها الجغرافي كانت هذه العاصمة مركزا للحكم في أزمنة مختلفة ، ولهذا شهدت بداية حكم كثير من الأباطرة والملوك ، كما رأيت انهيار عروش ونهاية أصحابها .

وتكون دلهي من قسمين : دلهي القديمة ودلهي الجديدة ، ودلهي القديمة يسمونها مدينة شاهجهان (شاهجهان آباد) خامس أباطرة المغول والذي بنى القلعة الحمراء بين سنتي ١٦٣٩ - ١٦٤٨ م . تلك القلعة التي تقف كالطاود العظيم الذي يشرف على كل أنحاء المدينة ، شاهدة على المجد الذي عاشته دلهي في عهد أباطرة المغول .

ان من يرى القلعة من الداخل سوف يرى جامع اللؤلؤة وآثار عرش الطاووس الذي قيل - انه نقل الى ايران - وكذلك تلك القاعات الفسيحة التي امتلأت بالأعمدة والحوائط المزخرفة بالورد . ويرى كذلك الديوان الخاص حيث كان الامبراطور يجتمع برجال حكومته ، وقد كتب على حائط هذا الديوان «اذا وجدت الجنة على وجه الأرض فهذه هاهي هاهي» . حقيقة انه في الوقت الذي بنيت فيه تلك القلعة كان ما بداخلها يعتبر إحدى جنات الأرض ان صح هذا التعبير .

ويمتد أمام القلعة شارع «تشاندي تشوك» مركز بيع الجواهر والذهب والفضة والذي كان في يوم من الأيام أكثر شوارع العالم، شرا

وجاها، كما يوجد أمامها المسجد الجامع . هذا المسجد الذى يتسع لآلاف المصلين والذى يمتلئ على سعته فى أيام شهر رمضان المعظم، ويحيط بهذا المسجد عدد كبير من المساكن تتخللها دروب ضيقة أقيمت منذ زمن بعيد . أما دهلى الجديدة فقد اشتهرت بكثرة حدائقها، لهذا سماها البعض جاردن سيتى (Garden City) .

ولعل الظاهرة التى تلفت النظر فى دهلى بقسميها تلك المباني ذات اللون الأحمر، ويستوى فى ذلك المباني الأثرية القديمة كالقلعة الحمراء والمسجد الجامع، والمرصد الشمسى (Jantar Mantar) الذى بنى منذ زمن قديم، والمباني الحديثة كقصر رئيس الجمهورية والبرلمان الدائرى والمباني الحكومية كالإذاعة وغيرها .

أما الظاهرة الثانية فهى تلك الأطلال المنتشرة هنا وهناك، وقد قيل عن دهلى أنها العاصمة ذات المدن السبع بل يذهب البعض الى أنها ذات ١٥ مدينة. ويعنون بذلك أنها أنشئت سبع مرات أو خمس عشرة مرة بعضها فوق أطلال بعض، ولهذا بقيت أطلال كثيرة كل منها يتحدثنا عن تاريخ حقبة من الزمان . ولعل أكثر الآثار أثرا فى النفس وإيلاما لها ذلك البناء المسمى «الباب الدموى» أو كما يطلقون عليه هنا «خونى درواز» حيث علق الانجليز - عند دخولهم دهلى - علماء المسلمين وامراء اسرة الامبراطور الاخير بهادر شاه على المشاقق، وينقلنا الحديث عن دهلى مدينة شاه جهان الى أثر آخر لهذا الامبراطور خلد اسمه فى التاريخ ألا وهو «تاج محل» .

فقد ذهبت ليلة البدر الى آجرا عاصمة الهند فى أيام الامبراطور أكبر لمشاهدة تاج محل، وإن أقل وصف يمكن أن يقال لهذا الأثر «أنه

عمل رائع، لأنه بلغ الذروة في الذوق والجمال والفن الهندسى وقد بنى من
المرمر الأبيض ليدفن فيه شاه جهان زوجته ممتاز محل ثم دفن هوفيه بعد ذلك .
ان الهند ان تسمى أبداً لشاه جهان هذا العمل الجليل الذى قام
به والذى أصبح من الموارد المالية الهامة للهند الآن ، فما تذكر الهند فى
بلاد العالم الا ويذكر معها «تاج محل» وما يحضر زائر الى الهند الا وفكره
يتجه أولاً لزيارة تاج محل وما يعود شحصا الى وطنه بعد زيارته الهند
الا ويقال له لاشك انك زرت تاج محل ، ويكفى أن تقول تاج محل ليعرف
السامع انك تريد أن تذكر الهند وآثارها .

وقد تيسرلى أن أزور بعض مراكز الدراسات العربية فى الهند
فذهبت الى ديبوند حيث توجد مدرسة دارالعلوم أو كما يحلو للبعض أن
يسمىها «أزهر الهند» . وقد ظهرلى لأول وهلة مقدار الحب والتقدير
الذى يكنه أهل تلك البلد ورجال هذه الدار للأزهر ورجاله الأمر الذى
يشجع ويدعو الى توسيع نطاق التبادل الثقافى بين الجمهورية العربية
المتحدة والهند ، ومناسبة ذكر العلاقات الثقافية بين بلادى الهند وأود أن
أذكر أنى قدمت عدة كتب قانونية - فى القانون الدستورى - هدية الى
كلية الحقوق بجامعة دلهى . وذهبت كذلك الى برلى حيث توجد بعض
المدارس الخاصة بتلك الدراسات ، كما ذهبت الى لكناو عاصمة ولاية
اتر برديش حيث توجد ندوة العلماء ، وفى تلك المدينة رأيت آثارا
اسلامية كثيرة ، أهمها تلك القاعة الكبيرة التى بناها آصف الدولة آخر
الحكام المسلمين لتلك الولاية والتى كانت تسمى فى ذلك الوقت Oudh
ولعله من الطريف بمناسبة الحديث عن لكناو أن نذكر مسألة اجتماعية .

ذلك أن السيدة سوشيتا كريلانى أصبحت رئيسة لوزراء تلك الولاية، وهى فى نفس الوقت زوجة لزعيم المعارضة فى مجلس الشعب الاتحادى (السيد آشاريا كريلانى) وهكذا أصبح الزوج والزوجة فى الصف الأول من الأحزاب المعارضة والحزب الحاكم. وكل هذا وذاك يبين لنا كيف دارت الأيام فى الهند ذات التقاليد الراسخة حتى أصبحت المرأة تتولى منصب رئيسة للوزراء فى إحدى الولايات بعد أن كانت العادات تفرض على النساء حدودا معينة لا يجوز لهن أن يخرجن عنها. وهكذا تغيرت الأفكار والتقاليد والعادات الهندية .

على أن التطور الذى حدث فى النواحي المختلفة للحياة فى الهند يعود بذناكرتنا الى ماقاله البروفيسور جوستاف لوبون وزير التعليم الفرنسى وعالم الآثار المشهور حين زار الهند منذ زمن ليس بعيد وألف كتابه « حضارة الهند ، والذى نقله الى العربية السيد عادل زعيتير قال مسيولوبون «والهند اذا أريد وصفها وصفا أساسيا قيل انها بلاد حارة يقل فيها الاحتياج الى المساكن والملابس والمأكل ، وتكثر فيها الاراضى الخصبه التى تخرج بغير عمل ما يضطر اليه الآملون من المحاصيل القليلة فى أحوال كتلك لايتطلب الصراع من أجل الحياة كبير جهود فلاينمو فيها خلق المبادرة والنشاط والحزم فكأنه كتب على العروق الخاضعة لمثل تلك الأحوال أن تكون مستعبدة فهى تظل فريسة للفاشين مستعبدة للعمل بأوامر الغالبين .»

ماذا يقول مسيو جوستاف لوبون لوبعت حيا ورأى هند اليوم وكيف استقلت عن سلطان الامبراطورية التى لا تغيب عن أملاكها الشمس .

إن الإحصائيات سوف تبين لنا مدى التطور الذي حدث في المجتمع الهندي ولذا ذكر ثلاثة أنواع من التطور الأول عن التعليم والثقافة لأنه يدل على تقدم الوعي والفكر الهندي والثاني عن المواصلات لأنه يدل على الحركة والنشاط والثالث عن الانتخابات لأنه يدل على الوعي السياسى .

أولاً : من ناحية التعليم .

١ - كان عدد الجامعات فى سنة ٥١-٥٠ ٢٤ جامعة أصبحت فى سنة ١٩٦٢ ٥٤ جامعة .

٢ - كان عدد التلاميذ المقيدين فى المدارس الابتدائية المعترف بها فى سنة ٥١-٥٠ (١٨,٢٩٣,٩٦٧) ، والمبالغ المتصرفة على تعليمهم (٣٦,٤٦ كروور روبية) وأصبح عددهم فى سنة ٦٠-٦١ (٢٦,١٩٨,٥٥٠) . والمبالغ المتصرفة على تعليمهم (٧٢,٢١ كروور روبية) .

٣ - كان عدد التلاميذ المقيدين فى المدارس الثانوية المعترف بها فى سنة ٥١-٥٠ (٥٢,٣٢,٠٠٩) والمبالغ المتصرفة على تعليمهم (٣٠,٧٤ كروور روبية فأصبح عددهم فى سنة ٦٠-٦١ (١٨,٠٢٦,٥٩٤) والمبالغ المتصرفة على تعليمهم (١١٠,٢٤ كروور روبية) .

٤ - أصبحت عدد الصحف الصباحية فى الهند ٣٥٤ جريدة والمساوية ١٠٣ .

(١) كروور : عشرة مليون .

ثانياً : ١ - يبلغ طول السكك الحديدية ٥٧٠٩٠ ميلاً وعدد المحطات ٦٨٠١ وعدد القاطرات ١١٠٠٠ وعدد العربات الخاصة بالركاب

٢٩٦١ وعدد عربات البضاعة ٣٢٢٠٩٤.

٢ - وبلغ عدد الركاب الذين يستعملون السكك الحديدية في اليوم

الواحد ٤٦,٩٢,٠٠٠ أى أن ١% من سكان الهند يتنقلون

بالقطارات كل يوم.

٣ - وأصبح عدد المطارات المدنية ٥٧ مطاراً.

ثالثاً : بلغ عدد الذين اشتركوا في انتخابات سنة ١٩٦٢ ٢٠٠ مليون شخص كل هذا يدل بوضوح على مدى التطور الذى حدث في الهند .

حقيقة أن الهند ككل الشعوب النامية بها عيوب يعلم الاستعمار أكثر من غيره ، كيف وجدت ولماذا بقيت ، على أن الهند التى استقلت منذ عهد قريب واحتفلت بعيد استقلالها في ١٥ أغسطس تعمل بكل قواها لازالة تلك الرواسب التى تخلفت عن عهد مضى .

وان عليها الآن كما قال رئيس الوزراء البانديت جواهر لال نهرو ان تبذل الجهد مضاعفا وبسرعة في تطبيق مبادئ الاشتراكية كي يتحقق لكل الشعب الهندى الامانى التى يسعى الى تحقيقها ، وهى العدالة الاجتماعية وتكافؤ الفرص والحرية التى نص عليها الدستور .

نبذة من أحد

ملحمة دينية لصاحب الفضل السيد صلاح الدين
الاسير مستشار لوزارة الارشاد القوي ، لبنان

أحد الخير يا افتراءً على الصحراء يندى لياقوت فيك سخياً
ويروح الزمرد الغف يحبو بين سفحك بالضراعات حياً
ما أرى قفاً أرى تستحم الشمس فيهما أم كبرياء الثرياً
وأراه التاريخ يحشو صغيراً عند جرح النبي يحشو نبياً
ها هنا روضة تنضوع بالعليب تضم الشهيد كنزاً غنياً
حرمة المحمد والملا سيد الأبطال دنيا من المروءات رياء

* * *

أحد الخير يا صباح اليقين قم تحدث عن اليتيم الأمين
من دماء اكتنحت بالأحمر القاني ومن عزمه بشم الحصون
هزم الشرك والجهالات فأنزاح عن الأرض وطؤ غول حرون
وغدا العبد في الجزيرة حراً رافلاً بالشموخ سمح اليمين
والوعى ان تكن لحق رياض من ورود ومتمعة للعينون

* * *

حدثني يا قبا عن الصخرة المشرفة ، في حضن سيد الكائنات
 ركزتها يدها معبد إيمان مدل على اعتلاق الحياة
 واستوت في الغياض يشرب ترعاها برؤيا مخضلة الجنبات
 وعليها من النوح ضياء صامد شق حاكم الظلمات
 تعالى ، الله اكبر منها من بلال المرصع الكلمات
 مسجد للصلوة في سرحة الوحى تهادى على نشيد الهداة

* * *

مالها تلة تصبتك كالعدرا في نظرة الى الحب طفلة
 تحلى سنالك في الخضر الحلو فتبدو في وجنة الليل قبلة
 عصبت رأسها بدنيا من الأبحاد تشاق ان ترى الموت نهلة
 ولها من حديثها ، فوق ما يحا وتخلى الزمان يرجس جملة
 ذكرت خطوة النبي عليها فانتشت بالفخار بعد المذلة
 وتود الكواكب الزهر لو كانت اطارا يضم اجل تله

الأنباء الثقافية

زار الهند في شهر ستمبر واكتوبر الاستاذان الفاضلان الشاعر الشهير السيد صلاح الدين عبدالرحمن الاسير، المستشار لوزارة الارشاد القومي في الحكومة اللبنانية، وصاحب القداسة يوحنا قير استاذ الفلسفة العربية في الجامعة الفرنسية في بيروت، قدما الى الهند اجابة لدعوة مجلس الهند للروابط الثقافية، وبحولا في الانحاء المختلفة من البلاد، وزارا الجامعات الهندية والمعالم الهندية وتقضلا بالقاء محاضرات في بعض الجامعات والمعاهد، ونشرنا في هذا العدد نبذة من ملحمة دينية القها السيد صلاح الاسير،

* * * * *

يهتم علماء الآثار في هذه الايام بثلاثة عمارات اثرية تقع في شمال ججرات، وهي ضريحان للفتاتين ثانا وريري، ومعبد لشيوا.

والاسطورة المنسوبة الى هذه الآثار الثلاثة تقول: ان احدى كريمات الامبراطور اكبر مرضت مرضا شديدا حتى خافوا على حياتها، واثار الاطباء على استخدام وسيلة لتقوية الحرارة الغريزية في جسمها، ورأى اهل الفكر والنظر ان احسن وسيلة لتبيل هذا الغرض هي الاستماع الى الحن «ديك» اذ يزعم ان الحن ديك يولد الحرارة المفرطة حتى النيران تنوقد على انقائه، ولا تنطفئ الحرارة الا بالاستماع الى الحن «ملهار» فطلب الامبراطور الى المغنى الشهير تان سين ان يغنى الحن «ديك» ويسمعه كريمته، كي تزداد روحا وحرارة، وامثل الفنان، وتمثلت البنت من مرضها، على ان الفنان تأثر بحرارة لحنه، وفقد هدوئه، فكان يشعر بالحرقه طول الايام والليالى، ولم يكن يعرف لحن «ملهار»، حتى يزيل شدة حرارة «ديك»،

وخرج من الدار يرتاد المدن والارياف عسى ان يجد احدا يغنى له لحن
 «ملهار» فذهب به السفر الى واد «ناجر» في شمال ججرات، وكان فصل الشتاء
 ووجد هنا بحيرة دخل فيها حتى يشعر يبرد ولو للحظات، ومن حسن حظله،
 وصلت الى البحيرة ثانيا، وريرى، بنتا الدرويش نرسنها مهتا، وكأنا تجدان
 لحن «ملهار» فعدت ما وجدنا رجلا يقف في وسط البحيرة لا يريد الخروج
 منه سالتاه عما دعاه الى الوقوف في المياه الباردة، والبرد في اقساه، فشرح
 لهما حاله، واظهرتا استعدادهما للتغنى بملهار، وعند ما غتا، انطلقت
 الحرارة من جسم ثان سين، وشفى، وبعد عودته الى البلاط الملكي أخبر
 الامبراطور بكل ماجرى. وفاق الامبراطور الى روية الفتاتين والاستماع
 الى صوتهما، فبعث بكتيبة عسكرية لتاتى بهما الى البلاط الملكي، مع
 اجلال واحترام، ولكن التقاليد لم تسمح للفتاتين مغادرة قريتهما، وخشيئا
 ان ينزل الامبراطور عليهما عقوبته، اذا رفضتا امتثال الامر الملكي، وصممتا
 على الانتحار، فجمعتا الخطب وجلستا عليه واوقدتا نارا التهمتتهما.
 وتذكرا لهما بنوا ضريحين، وبالتالي بنوا معبدا لشيوا ايضا.

* * * * *

عقد في كلكتا معرض لرسوم احد فاني الهند الشهيرين مقبول
 فدا حسين كما عقد معارض اخرى للنماذج من نتاجات الفنانين الآخرين
 يستحق الذكر من بينها نتاجات الشهير ييملى يينرجى وجوبال غوش.

* * * * *

يتوقع ان يتمتع مدينة بومباي بوجود مسرحين واسمين، ومجهزين
 باحدث الوسائل والتسهيلات والرجاء ان الجمهور لا يحدون من الصعوبة في
 حجز مقاعدهم والتمتع بالمسرح مما يحدونهم الآن في بعض الاحيان.

INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS
AZAD BHAVAN, NEW DELHI I

President: Professor Humayun Kabir

The objects of the Indian Council, as laid down in its constitution, are to establish, revive and strengthen cultural relations between India and other countries by means of

- (i) Promoting a wider knowledge and appreciation of their language, literature and art,
- (ii) Establishing close contacts between the universities and cultural institutions,
- (iii) Adopting all other measures to promote cultural relations.



THAQĀFATU'L-HIND

Vol. XV

January 1964

No. 1

Editor:

S. Taiyebali Lokhandwala

CONTENTS

Subjects	Contributors	Page
1. Place of Education and Music in Indian Culture ...	DR. RABINDRANATH TAGORE ...	1
2. India on the Threshold of the New World ...	MR. R. RAM ...	14
3. India's Relations with Asian Countries in the Third Century B.C. ...	MR. R. K. DIKSHIT ...	21
4. The Sufi Poets of Punjab ...	MR. SHAKIR PARSMATHI ...	28
5. Kashmir ...	MR. MUSTAFA SHA'BAN ...	36
6. The Influence of Ramayana in Indonesian Life & Literature ...	MR. MOMD. FAYYAZ ...	63
7. Observations on India ...	MR. AHMAD FAID ...	81
8. "Uhad" - Arabic Poem ...	SYED SALAHUDDIN AL-ASSIR ...	88
9. Cultural News ...		90

ثقافة الهند

يصدرها مجلس الهند للروابط الثقافية

رئيس التحرير - شمعون طيب على لوكهندوالا

العدد الاول

يناير سنة ١٩٦٥

المجلد السادس عشر

الصفحة

محتويات هذا العدد

- ١ ثروت العلماء المسلمين العلى
في الهند وعنايتهم باللغة العربية السيد ابي الحسن علي الحسيني الندوي ١
- ٢ العلاقات الهندية العربية قومية منذ عر التاريخ للدكتور تارا تشند ٩
- ٣ العلاقات التجارية بين الهند والعرب للدكتور مقبول احمد ٢٠
- ٤ في شهر رمضان المبارك للاستاذ ابراهيم جويو ٥٤
- ٥ نهر و العرب للاستاذ محمد وهي ٥٨
- ٦ اثر العلوم الهندية في العصر العباسي للدكتور علي عبد الرحمن أباحسين ٦٣
- ٧ من التاريخ الى الحيل للاستاذ قاضي اطهر المبارك بوري ٧٧
- ٨ القاهرة لبروفيسور سعيد احمد اكبر آبادي ١١٥
- ٩ الالباء الثقافية ١٢٣

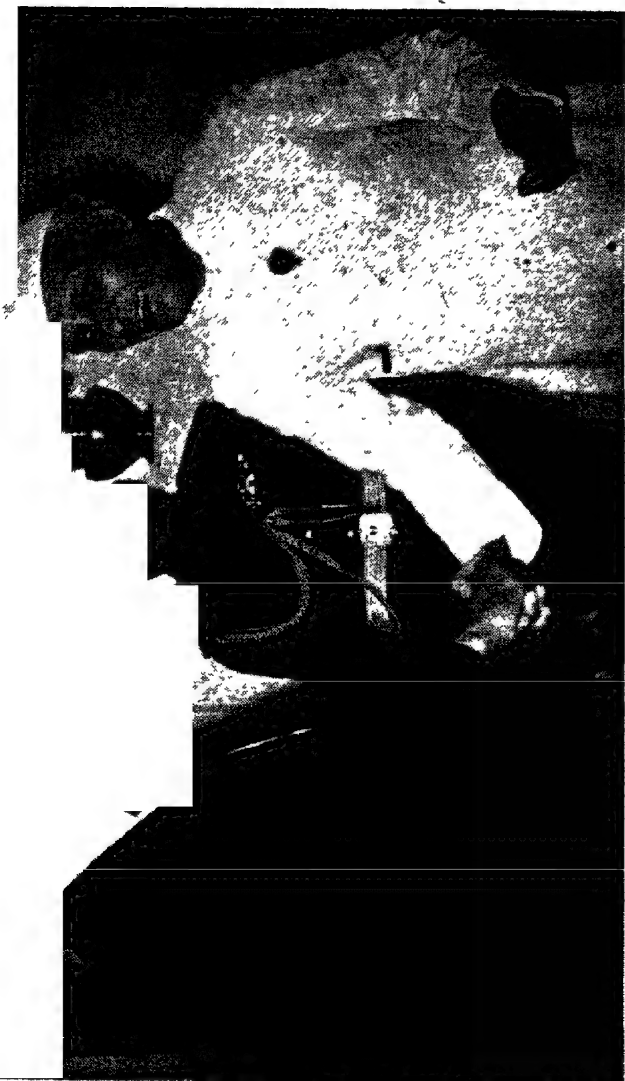
----- مجلس الهند للروابط الثقافية -----

الرئيس . المستر محمد علي كريم نتساحلا

يهدف المجلس - كما يصر دستورہ - إلى إنشاء وإحياء وتعزيز الروابط الثقافية بين الهند والبلاد الأخرى بالوسائل التالية .

- (١) التوسع في معرفة وتقدير لغاتها وآدابها وفنونها
- (٢) إنشاء الروابط الوثيقة بين الجامعات والمعاهد الثقافية
- (٣) اتخاذ جميع التدابير الأخرى لتسمية الروابط الثقافية

الرئيس جمال عبد الناصر والمقيد بورد



•

•

•

تراث العلماء المسلمين العلمى فى الهند وعنايتهم باللغة العربية

السيد أبى الحسن على الحسن الندى

كان المسلمون فى الهند أوفياء لوطنهم لايتشاغلون عن خدمته والتقدم به فى ميادين العلم والصناعة والمدنية، أوفياء لدينهم وثقافتهم الاسلامية العربية لايتخلفون عن ركبا ولايتقطعون عنها. وقد نراهم فى بعض فترات التاريخ فى مقدمة القافلة ومأخذ الزمام.

إن الجمع بين ثقافتين تتناقضان كثيرا وتلتقيان قليلا، وإن الوفاء لوطنين - مادية وروحية - مهمة عسيرة لانعرف شعبا من شعوب الاسلام كلف نفسه بها ثم نجح نجاح مسلمى الهند.

إن مؤلفات المسلمين فى الهند فى العلوم الاسلامية لا تحصى كثرة، وذلك موضوع كتاب كبير ككتاب الفهرست لابن النديم أو كشف الظنون للجليلى. وجولة فى كتاب «الثقافة الاسلامية فى الهند» للعلامة السيد عبدالحى الحسنى تدل على مركز الهند العلمى وقسط علمائها ومؤلفيها فى حركة التأليف والنشر، واقتصر هنا على الكتب التى تخطت شهرتها حدود الهند وسارت بها الركبان، واحتفى بها علماء العرب وأخص منها ما ألف باللغة العربية.

من هذه الكتب العالمية كتاب «العباب الزاخر» للإمام حسن بن محمد الصفانى اللاهورى من رجال القرن السابع الهجرى الذى عد من مراجع اللغة العربية وعرر كتبها. وقد اعتنى به أئمة اللغة قديما وحديثا واعترفوا له بالدقة والاتقان وغزارة المادة، واعترفوا لصاحبه بالفضل والامامة فى هذا الشأن، قال السيوطى: إنه كان حامل لواء اللغة وقال

الذهبي: إن إليه المنتهى في اللغة، وقال الدمياطي: إنه كان إماما في اللغة والفقه والحديث. وكذلك كتابه «مشارك الأنوار» في الحديث من الكتب المشهورة المقبولة في العالم الاسلامي، وقد ظل مدة طويلة من كتب التدريس.

ومنها كتاب «كنز العمال» للشيخ علي بن حسام الدين المتقي البرهانپوری من رجال القرن العاشر، وهو ترتيب جمع الجوامع للسيوطي وهو من الكتب التي انتفع به علماء الحديث كثيرا، واعترفوا لصاحبه بمجهود عظيم وورع عليهم وقتا كبيرا وأغناهم عن مراجعات كثيرة، قال الشيخ أبو الحسن البكري الشافعي من أئمة العلم في الحجاز في القرن العاشر: إن للسيوطي منة على العالمين وللمتقي منة عليه.

ومنها كتاب «مجمع بحار الأنوار» في غرائب التنزيل ولطائف الأخبار، للشيخ محمد طاهر الفتحي (م ٩٨٦ هـ) قال العلامة السيد عبد الحى الحنفى في «نزهة الحواطر» جمع فيه المؤلف كل غريب الحديث، وما ألف فيه لجاه كالشرح للصحيح الستة، وهو كتاب متفق على قبوله بين أهل العلم منذ ظهر في الوجود، وله منة عظيمة بذلك العمل على أهل العلم وكذلك كتابه «تذكرة الموضوعات»، من الكتب السائرة المتداولة في الموضوع.

ومنها الفتاوى الهندية التي تعتبر من المراجع الفقهية الكبرى التي عليها العمدة في كثير من الأقطار الاسلامية التي تحكم بالفقه الحنفى. يقول صاحب الثقافة الاسلامية في الهند:

أما الفتاوى المالكميرية ويسمونها الفتاوى الهندية فهي من أجلها وأنفعتها (أجل الفتاوى والجاميع) في كثرة المسائل وسهولة العبارة

وحل العقد، وهى التى اشتهرت فى بلاد العرب والشام ومصر القاهرة بالفتاوى الهندية، وهى فى ست مجلدات كبار رتبوها على ترتيب الهداية، واقتصروا فيها على ظاهر الرواية ولم يلتفتوا إلى النوادر إلا إذا لم يجدوا جواب المسئلة فى ظاهر الرواية أو وجدوا جواب النوادر موسوماً بعلامة الفتوى، ونقلوا كل عبارة معزوة إلى كتابها ولم يغيروا إلا لداعى ضرورة، وقد ولى السلطان اورنگ زيب عالمگير التيمورى أنار الله برهانه الشيخ نظام الدين البرهانپورى فى أوائل سلطنته تدوينها باستخدام الفقهاء الحنفية، وبذل على تدوينها مائتى ألف ربية^١.

وقد ذكر المؤلف أربعة وعشرين رجلاً من كبار علماء الهند فى ذلك العصر ساهموا فى تدوينها، وكان أربعة منهم وهم القاضى محمد حسين الجونبورى المحتسب، والشيخ على أكبر الحسينى اسعد الله خاتى، والشيخ حامد بن ابى الحامد الجونبورى والمفتى محمد اكرم الحنفى اللاهورى قد تولوا ارباعها، لكل واحد منهم الاشراف على ربع الكتاب.

ومنها مسلم الثبوت فى أصول الفقه للعلامة محب الله بن عبد الشكور الحنفى البهارى (م ١١١٩ هـ)، وقد رزق القبول العظيم فى الأوساط العلمية المدرسية فى الهند وبلاد الاسلام، وتناوله كبار العلماء فى عصورهم بالتدريس والشرح، وكانت له عشرة شروح لكبائر الأساتذة والفضلاء فى الهند.

ومنها كتاب «كشاف اصطلاحات الفنون» للشيخ محمد أعلى التهانوى من رجال القرن الثانى عشر، كتاب عظيم النفع، تلقاه المشتغلون بالعلم فى بلاد العرب بالقبول، وأنثوا عليه لأنه كمعجم للمصطلحات العلمية ينفى عن

(١) مائتا ألف ربية هدية تسادى نحو خمسة عشر ألفاً ١٥٠٠٠ من الجنيهات . وقيمتها فى هذا العصر

أكثر من مائة ألف جنيه .

مراجعة آلاف من الصفحات ومئات من الكتب، وهذا موضوع لم يكن فيه كتاب كبير على شدة الحاجة إليه ولا يزال المرجع الوحيد للفضلاء والمؤلفين والباحثين في هذا الشأن.

وفي هذا الموضوع كتاب آخر وهو جامع العلوم المشهور «بدستور العلماء» في أربعة مجلدات للشيخ عبد النبي بن عبد الرسول الأحمد نكرى من رجال القرن الثاني عشر أيضا.

ومنها بل من أعظمها، كتاب «حجة الله البالغة» للإمام ولي الله الدهلوى (م ١١٧٦) في أسرار أحكام الشريعة وفلسفة التشريع الإسلامى، وهو كتاب مبتكر في موضوعه لا يوجد له نظير في المكتبة العربية على سعتها وقد أجله علماء هذا الموضوع، وأعيد طبعه في مصر مرارا.

ومما تجب الإشارة إليه أن هذا الكتاب يتسم بنصاعة العربية، وقوة العبارة وانسجامها وبعدها عن السجع البادر وتقليد أسلوب الحريرى الذى كان متفشيا في عصره ومصره، وقبلنا نجا منه مؤلف وكاتب في القرون الأخيرة وهو يعد بحق المثال الثانى للنثر الطبعى السلسال والتعبير العلمى العامر بعد مقدمة ابن خلدون في عصور انحطاط العربية وغلبة العجمة والصناعة على الكتاب والمؤلفين في العالم الإسلامى.

ومنها كتاب «تاج العروس في شرح القاموس» للسيد المرتضى بن محمد البلكرامى المشهور بالزبيد (م ١٢٠٥) الذى هو أشهر من أن يعرف، وهو مكتبة لغوية علمية عظيمة في عشرة مجلدات كبار، وقد اشتهر أمر هذا الكتاب في حياة صاحبه فاستكتب منه الخليفة العثمانى نسخة، وسليمان دار فور نسخة، وملك المغرب نسخة، وطلب منه أمير

اللواء محمد بيك أبو الذهب نسخة وجعلها فى مكتبة مسجده الذى أنشأه بالقرب من الأزهر وبذل فى تحصيله ألف ريال .

وقد نبغ فى الهند فى القرن الرابع عشر الهجرى مؤلفون فاقوا فى العالم الاسلامى - كله فى سرعة التأليف وكثرة المؤلفات وضخامة الانتاج وكان كل واحد منهم مجمعا علميا نشيطا وقد قام بعضهم شخصيا بما لا تقوم به مجامع علمية فى أكثر الأحيان ، فالأمير صديق حسن بن أولاد حسن القنوجى أمير بهوپال (م ١٣٠٧) يبلغ عدد مؤلفاته اثنين وعشرين ومائتى كتاب (٢٢٢) منها ستة وخمسون (٥٦) كتابا فى اللغة العربية وفيها كتب كبار ذات قيمة علمية منها « فتح البيان فى تفسير القرآن » فى عشرة مجلدات كبار ، وأبجد العلوم ، والتاج المكمل ، والبلغة فى أصول اللغة ، والعلم الخفاق من علم الاشتقاق .

ويبلغ عدد مؤلفات علامة الهند نضر المتأخرين الشيخ عبد الحى بن عبد الحليم اللكنوى (١٣٠٤) مائة وعشرة كتب (١١٠) منها ستة وثمانون (٨٦) كتابا بالعربية من أشهرها وأجلها « السعاية فى شرح الوقاية » ، و « مصباح الدجى » ، و « التعليق الممجى » ، و « ظفر الأمانى » .

ويبلغ عدد مؤلفات المصلح الكبير والمربى الشهير مولانا أشرف على التهانوى (م ١٣٦٢) تسعمائة وعشر (٩١٠) منها الصغير والكبير منها ثلثة عشرة (١٣) كتابا بالعربية .

وللعامة محمود حسن خان التونكى (م ١٣٦٦ / ١٩٤٧) كتاب عظيم سماه « معجم المصنفين » ، هو كدائرة معارف فى هذا الموضوع فى نحو ستين مجلد تحوى على عشرين ألفا من الصفحات المطبوعة وعلى تراجم أربعين ألفا من

المصنفين ، وناهيك من سعة الكتاب واستقصائه أن فيه تراجم ألفين من المؤلفين كلهم يسمون أحمد ، وقد لخص في كتابه نحو ألف وخمس مائة من الكتب ، وذكر كل من ترك بالعربية كتابا منذ بدء العهد التالي إلى سنة ١٣٥٠ هـ وظهرت منه أربعة أجزاء طبعت في بيروت على نفقة حكومة حيدرآباد ، والأجزاء الباقية محفوظة في المكتبة الآصفية بحيدرآباد .

ومن كبار مؤلفي هذا العصر وكتابه العلامة السيد سليمان الندوى (م ١٣٧٣ هـ) الذى خلف مكتبة كبيرة من مولفاته فى السيرة النبوية والشريعة الإسلامية ، والتاريخ والأدب ومجموع ما طبع يبلغ نحو ستة آلاف صفحة غير مقالاته وشذراته التى كان يكتبها كل شهر فى مجلة «معارف» التى تعتبر أرقى مجلة علمية فى الهند وأجوبته وفتاواه العلمية وهو يستحق أن يعد من كبار المؤلفين والمحققين الباحثين فى الشرق .

ومن كبار المؤلفين أيضا الدين عرفوا باقترار على التأليف وسيلان القلم وغزارة المادة وسعة المعلومات العلامة مناظر أحسن الكيلانى (م ١٣٧٥ هـ) صاحب «النبى الخاتم» و«تدوين الحديث» و«نظام الإسلام الاقتصادى» و«نظام التعليم والتربية» وغيرها ، وقد خلف مكتبة عامرة من مؤلفاته .

وقد عرف علماء الهند بشغفهم بالعلوم الدينية وانتهت إليهم رئاسة التدريس والتأليف فى فنون الحديث وشرح متونه ومجاميعه وسلمت زعامتهم فى هذا الموضوع فى العهد الأخير حتى قال العلامة السيد رشيد رضا منشئ مجلة المنار فى مقدمة مفتاح كنوز السنة : «لولا عناية إخواننا علماء الهند بعلوم الحديث فى هذا العصر لقصى عليها بالزوال من

أعصار الشرق، فقد ضعفت فى مصر والشام والعراق والحجاز منذ القرن العاشر للهجرة .

ولعلماء الهند فى هذا العصر مؤلفات جميلة فى فنون الحديث وشروح تلقاها العلماء بالقبول، منها دعون المعبود فى شرح سنن أبى داود، للشيخ محمد أشرف الدبانوى، وبذل المجهود فى شرح سنن أبى داود، أيضاً للشيخ خليل أحمد السهارنفورى، و تحفة الأحوذى فى شرح سنن الترمذى للشيخ عبد الرحمان المبارك فورى، وفتح الملهم فى شرح صحيح مسلم، للشيخ شبير أحمد الديوبندى، و أوجز المسالك إلى شرح موطا الامام مالك، للشيخ محمد زكريا الكاندهلوى، وفيض البارى، لإفادات للعلامة أنور شاه الكشميرى على صحيح البخارى لاتزال عمدة ومرجعا لطلبة هذا الفن الشريف وعلمائه .

ومن الكتب التى اعتنى بها العلماء فى الأقطار الاسلامية وعدوها من خيرة ما كتب فى الموضوع كتاب «إظهار الحق» للشيخ رحمة الله الكيرانوى (م ١٣٠٩ هـ) و«فقه اللسان» للقاضى كرامة حسين الكنتورى (م ١٣٣٥ هـ) و«الامعان فى أقسام القرآن» للعلامة حميد الدين الفراهى و«جهرة البلاغة» و«رسائل فى تفسير سور من القرآن» تدل على عمق فكره ودقة نظره واطلاعه الواسع على التوراة والانجيل وتضلعه من علوم العربية والبلاغة .

ولم يزل شعار المسلمين فى الهند منذ العهد الاول الاعتناء الكامل باللغة العربية والتعصب لها، وقد حافظوا عليها كلفة التأليف والعلم وكان فيها شعراء مفلتون كالقاضى عبد المقتدر الكندى الدهلوى (م ٧٩١ هـ)

والشيخ أحمد بن محمد التهانيسرى (م ١٨٢٠هـ) والشيخ غلام على آزاد
البلكرامى صاحب السبع السبارة (م ١٢٠٠هـ) والمفتى صدر الدين
الدهلوى (م ١٢٨٥هـ) والشيخ فيض الحسن السهارنبوى (م ١٣٠٤هـ)
والشيخ ذو الفقار على الديوبندى (م ١٣٧٢هـ)، وأدياء محققون كالأستاذ
عبد العزيز الميمنى والشيخ أبو عبد الله محمد السورتى .

ولا يزال المسلمون متمسكين باللغة العربية يدرسون أمهات كتبها
فى مدارجهم التى يسمونها المدارس العربية، ويؤلفون ويكتبون فيها وقد
أصدروا فى فترات مجلات وصحفا عربية تدل على عنايتهم بهذه اللغة
ونشرها وإحيائها منها مجلة «البيان» الشهرية التى كانت تصدر من لكناؤ
ومنها صحيفة الجامعة الأسبوعية التى كانت تصدر من كالكتا . وكان
رئيس تحريرها مولانا أبوالكلام آزاد رئيس المؤتمر الوطنى بعد وزير
المعارف فى الحكومة الهندية بعد ذلك، ومنها مجلة «الضياء» الشهرية التى
كانت تصدر من ندوة العلماء فى لكناؤ ونالت إعجابا وتقديرا فى الأوساط
العلمية والأدبية فى البلاد العربية، منشئها المرحوم الأستاذ مسعود عالم
الندوى، ولا تزال مجلة «البعث الإسلامى» لسان حال الدعوة الإسلامية
ورائد الفكرة الإسلامية تصدر من ندوة العلماء وصحيفة الرائد الندوية
الأسبوعية تشؤها طلبة دارالعلوم ويكتبون فيها .

وقد خرجت دارالعلوم التابعة لندوة العلماء طائفة من الكتاب
البارعين فى اللغة العربية وأوجدت نشاطا أدبيا ملحوظا فى الهند،
ومحصولا ذا قيمة أدبية لا تجمل لمورخ الأدب العربى أن يغفله إذا أراد أن
يستوعب الحركة الأدبية فى الأنطار الإسلامية ويذكر مدارسها المختلفة .

العلاقات الهندية العربية قوية منذ فجر التاريخ

الدكتور قارا قننه

علاقة الهند بالعرب علاقة قوية قديمة منذ فجر التاريخ ، علاقة برزت بصلة العرب حين كانوا يقطعون المسافات البحرية بقواربهم الشراعية المغامرة تعاونهم الرياح القوية الموسمية على السير لتدفعهم قدما نحو المحيط الهندي الى الشواطئ الهندية وكلا الشعبين آنذاك الهندي والعربي كانا مشغولين بتدعيم حضارتهما وتفتيق مداركهما ، حيث أوجد تأثيرا قويا وشعورا عميقا وتعاونوا مستمراد من أجل تدعيم هذه الصلة الحضارية والمدنية بينهما مما خلقت روحا تعاونية متبادلة .

ويوجد هناك نوع من التشابه بين الهند والعالم العربي بالإضافة الى اعتبارنا العالم العربي والعالم الهندي عالمين كل واحد منهما متمم للآخر ، فالهند أرض تزخر بالانهار العديدة والأمطار الغزيرة ، والجبال العالية ، والأراضي الخصبة التي توفر الحياة للنبات والحيوان والانسان ، والعالم العربي الكبير هو الآخر وطن الشعب العربي الناطق بحرف الضاد الذي تمتد حدوده من جبال الزاغروس ، الى صحارى ليبيا ، ومن تلؤل د توراس ، في الجنوب حتى المحيط ، وينحدر بوديان د شط العرب ، ونهر النيل الخالد ويسير على مرتفعات عالية حيث يندر هطول الأمطار وحيث تقل مزارع الحضار .

وفي كلا العالمين الهندي والعربي برزت واعتلت عدة حضارات ومدنيات كما هبطت وسقطت أيضا ، فالهند عاصرتها حضارة ومدنية الهاربين والراوديين والآريين ، والعالم العربي هو أيضا وجدت فيه حضارة

البابليين والآشوريين والسمرائيين والفلسطينيين والمصريين ، ويعتبر عصر هؤلاء حصنا لوجود الحضارة القديمة ، وامتدت هذه الحضارات القديمة أكثر في القرون الوسطى بفضل الامبراطوريات الاسلامية العظيمة ، واليوم كلا العالمين الهندي والعربي يتمتعان بالاستقلال والسيادة حيث حصل على فوائد جمة بهما لكي يدعموا تلك الحضارة القديمة المقدسة ، ولكي تستعيد ذكريات كل شئ حتى الويل الذي قاساه معا

وعلى ضوء هذه الحقيقة سارت شعوب العالم العربي والهندي جنبا الى جنب في كسب الحياة والمعيشة ، وفي مشاركة ومبادلة منتجاتهم التجارية وهكذا توثقت الصلة بصورة متينة ، صلة مادية ، وصلة روحية فكرية منذ حقب طويلة ، وبما أن ماضي هذين العالمين جزء لا يتجزأ من حاضرها فوجدت استحسانا كبيرا أن أستعيد هذا الماضي حتى يجعلنا نعرف الحاضر جيدا اليوم . وهمتي هنا أن أعطي بعض الشئ لمساهمة الهند التي بذلته لتلك الحضارات والمدن في العالم العربي ، والمساهمة هذه تحوم حول ناحيتين وفي مرحلتين .

المرحلة الأولى هي قبل بزوغ الاسلام ، والمرحلة الثانية بعد بزوغ الاسلام وفي الفترة ما بين هاتين المرحلتين تدعمت العلاقات الحضارية والمدنية نظرا للتعاون المتبادل بين الهنود والعرب ونظرا لالتقاء مصالحهما . ومنذ فجر التاريخ القديم كان اتصال الهند بغرب آسيا معتمدا على الخطوط البحرية والبرية ، ونتج عن هذا الاتصال أن تسربت الحضارة الهندية التي عرفت بالحضارة « الهريانية » ، والتي اتخذت جذورها من القرن الرابع قبل ميلاد المسيح ، وقد انتشرت هذه الحضارة انتشارا كبيرا في

مناطق نهر « اندس » وفي البنجاب وراجستان وكاتياوار ، وججرات ، وكان انتشارها في هذه المناطق يقوم على التبادل الثقافي والمدني والتجاري . وكثيرون من علماء الآثار يرون أن الفضل لنشر هذه الحضارة يعود الى « الدراوديين » الذين ينطقون لغة غير مفهومة ، ويرى البروفسور « فرانكفورت » بأهمية الهارباتيين حيث يقول :

« لقد حدث وبدون شك بأن الهند لعبت دورا فعالا في تدعيم المدنية القديمة التي اوجدت الشكل الاصلى لحضارة العالم قبل الحضارة اليونانية » .

الحركة التجارية الرائجة القويمة بين الهند و «موسوبوتاميا» أو العراق أثبتت أهميتها وصحتها تلك الختم والبراشم والخروز «لماهجو دارو» والتي وجدت في باطن الأرض التي يمر عليها النهران ، الدجلة والفرات . وهناك عدة روايات وأساطير تحكى عن البحارة الهنود الذين كانوا يتاجرون في هذه المناطق ، منها حكاية بعض البحارة الهنود الذين وصلوا أحد الموانئ في الخليج الفارسي يبيعون غرابا بمائة قطعة من الفضة كما باعوا أيضا طاووسا بمائة قطعة من الذهب وهناك أيضا مبيعات هندية مثل الأخشاب والملابس القطنية والتي ، تعرف باسم «سندا» والارز ، والقرود ، والطاووس ، والأفيال . وبالإضافة الى هذه المنتجات الهندية المستهلكة سارت وانتشرت معها العقائد الفكرية والدينية ، وازياء العبادة ، وفي «تل براك» شمال العراق حصل على بعض الآثار القديمة الهندية منها برشم يحمل شكل ثعبان ، وهو «شيفا» آلة الحيوان «باشوباتا» و «دوجرا» راكبا نمرا وهذه كلها وجدت في الآثار البابلية .

وكان الهنود عادة يبحرون من الموانئ الهندية الغربية حيث يدخلون الخليج العربي ويرسون سفنهم في «البحرين» حيث توجد فيها عدة ختوم ونماذج تشير الى الحضارة الهندية النابغة من مناطق نهر «أنديس» ومن خلال الطرق البرية الطويلة جاء الى العراق جنود هنود حيث أسسوا حكمهم في شمالها ويعرفون بـ «الهانيين والثانيين» وهم يشبهون تماما «المادس» في ايران، وأمرأهم يحملون أسماء آرية مثل «دشراتا» وهم يعبدون الآلهة الهندية «ميترا، فارونا، اندرا وناسيتا» وقاموا بتدريب الأهل على تربية الخيول، وجلب الكتابة السانسكرتية الى العراق في خلال العهد البابلي.

وكان الفلاسفة يوجدون في غرب آسيا في أثناء العصر الالفي الهندي ويحكى أن أحد البراهمة التقى بالفيلسوف اليوناني «سقراط» حيث سأل «أنت تدعو نفسك بالفيلسوف ماذا تعنى بذلك؟ فأجاب سقراط بأنه يقوم بدراسة الكائنات الانسانية، فضحك البرهمي بحجة أنه من المستحيل أن يعرف الانسان الاشياء الانسانية في الوقت الذي لم يحسن بعد له ادراك الاشياء المساوية».

و«أشوكا» هو الآخر شجع مثل هذه الزيارات وأرسل عدة مبشرين الى سوريا ومصر، وفتح الاسكندر أيضا ساعد كثير رجال الدين للاتصال فيما بينهم. ولهذا نجد من القرن الثاني قبل المسيح حتى القرن الثاني بعد المسيح أنرا كبيرا في مدينة الاسكندرية، كله هذا جلب بواسطة الهنود باتصالهم المتدفق الذي أنتج تقدما ملموسا حتى قبل الفلسفة الأفلاطونية، هذا وقد أشار «دين ميلبرن» قائلا :- «ان ليس هناك أى شك بأن الصوفية الهندية تأسست أولا وبصورة دائمة في مصر» ويقال بأن أفلاطون نفسه

منشئ الفلسفة الأفلاطونية متأثر بالفلسفة الشرقية من النوعية الهندية ويرى المستر «دمن آنج» ، أيضا ذلك ، ويذهب البعض في القول بأنه إذا كانت المسيحية انتشرت تدريجياً في العالم الغربي ، فالآراء والمذاهب العقائدية تبث من الشرق وكل من «مانى» و «مزدك» يعاضدان ويبنيان مثل هذه الأنظمة الدينية ويوجد لهما أتباع وموالين في جهات آسيا الغربية ، وتعاليمهما مبنيتان على التعاليم البوذية والمسيحية والحقيقة أن كلامن أواسط آسيا ومن بينهما تركستان وخراسان مدينة للبوذية قبل ظهور الاسلام فيها ماثرويه الحقائق التي ذكرها الرحال الصينى «هيون تسيانج» .

وبعد ظهور الاسلام العلاقات الهندية العربية شدت بعضها البعض وأصبحت أكثر قوة وصلابة ، هذا والعرب خاصا يحملون روحا عالية نحو الهنود حتى أصبح أحسن اسم يطلق على بناتهم هو اسم «هند» كما يطلقون على أجود نوع السيوف بالسيف الهندى .

والمؤرخون أيضا يرون أن هناك كانت توجد قبائل في عهد الرسول محمد عليه الصلاة والسلام مثل قبائل «الجأتس» التي كانت تسكن العراق والعربية السعودية ، والشيخ البخارى أيضا يذكر في كتابه «كتاب الادب المفرد» حيث يروى عن مرض السيدة عائشة زوجة الرسول عليه الصلاة والسلام كان يقوم بعلاجها طبيب هندى ينتمى الى قبيلة «الجأتس» .

والعرب منذ العهد الجاهلى مغرمون بشراء المبيعات والمنتوجات الهندية حتى أن كثيرا من أسماء السلع الهندية امتزجت باللغة العربية وحتى بعضها هذه معروفة أيضا للرسول عليه الصلاة والسلام مثل كلمة «زنجبيل» وكافور وغيرهما ، وبعض منها مثل كلمة «صندل» «تمبل» «قرنقال» «فلل» «هيل» «جيفل» «زعفران» «الببلا» «الببلا» «كرقاس» «فارجيل» .

واستطاعت الهند أن تجذب إعجاب الكثيرين من العرب مما جعل عددا كبيرا من المسافرين العرب يقومون بزيارة الهند عدة مرات ومن هؤلاء التجار والمسافرين العرب الذين بهرتهم جمال الهند وطبيعتها التاجر سليمان وأبو زيد الصيرافي، وأبوداف المهلهل، وبررح بن شهريار، والمسهودي، وابن حوقل، والمدوسى والبرنى وابن بطوطة، والروح السامى والاعجاب الشديد عند العرب بمكن أن تحصل عليهما فى المؤلفات والكتابات فى النثر والشعر، ويقول أحد الشعراء العرب هذا القول :-

، بحياتى أن هطول الأمطار فى الهند تجعل من قطراتها تتساقط كأنها
لؤلؤ وياقوت للذين لا يملكون الحلى ، .

ومن هنا من أرض الهند يأتى المسك، والكافور والعطور، للذين يحتاجون مثل هذه الأشياء .

ومن هنا من أرض الهند توجد أنواع الروائح الشذية وجوز الهند

الفواح .

وهنا فى أرض الهند توجد الأسود والنمور والفيلة كما توجد الكراكى، والبيغاوات، والطواويس، والدواجن . هنا فى أرض الهند توجد أشجار الكاكو والتوابل والبهارات، وهنا أيضا تصنع السيوف التى لا تحتاج الى صقل، والحربات التى اذا استعملت فى الحرب تطيح بالعدو هزيمة .

من الذى ينكر ويحدد محاسن هذه الأرض، ليس أحد هناك سوى

الغنى .

وقد قال المؤرخ المعروف اليعقوبى عن الهند قائلا :- «الهنود رجال علم وفكر، وقد أفاقوا كافة الأمم فى كل حقل طرقوه من العلم، حكمتهم

ومعرفتهم في الحلول الفلكية دائما صائبة وحسنة ، وهم متقدمون جدا في علم الطب أيضا ، ويملكون كتباً ومؤلفات كثيرة في علم المنطق والفلسفة التي تحمل المبادئ التي يحملونها كما أن هناك كتب ومؤلفات عديدة أخرى .
والمؤرخ أبو معشر يقول أيضا :—

«الهنود أول الخلق عرفوا بكثرة السكان ، ويتمون الى أرض حقا مقدسة ، وجميع الأمم القديمة تفوق عقليتهم الجبارة ، في توفيقهم في شتى المراحل العلمية ، والهنود في رأى جميع الأمم أمة ذات عقل واسع ، وهم منبع للعدالة والكفائة في الشؤون الادارية .»

ومثل هذا الشعور بالنسبة للهند تفتق وتبلور كثيرا وخاصة في أن الهند ساهمت كثيرا في تدعيم وتركيز الحضارة الاسلامية في شتى النواحي العلمية والأدبية والفلسفية والدينية والفضل يرجع الى الفهم الذى وجد في العرب بالنسبة للحضارة الهندية ، فالحضارة الهندية كان لها تأثير في العائلة الحاكمة للحلفاء العباسيين كالمصور ، وهارون الرشيد ، والمأمون ، لوجود وزراء يتمون ، الى اصل برمكى وكانوا يسمون برامكة وكانوا يرجعون في أصلهم الى الأصل البوذى ورؤساء نوبهار من بلخ حسب ما ذكره العمري وفي مسالك الأبصار في ممالك الأمصار ، وأسس ملك هندي نوبهار حتى أن آخر البرامكة تلقى دراسة في كشمير وأتى الى بغداد حيث عين وزيرا .
وتحت رعاية العائلة البرمكية أصبحت بغداد مركزا للتعاليم الهندوكية وكما يظهر بأن اسم بغداد اسم هندي أصله مكونة من كلمة «بغ» وهى سانسكريتية أصلها «باج» بمعنى «رب» أو «اله» وكلمة «دا» أيضا سانسكريتية بمعنى «يعطى» أو «هبة» وكلمة بغداد كاملة معناها «هبة الله» .

ومن الناحية العلمية أيضا الهند كان لها دور كبير في ذلك، فاختراعات الهند في الرياضيات مثل الكسور وكتابة الأرقام مثل «صفر» كل هذه انتقلت الى العالم العربي بعد أن قام «الفزارى» بترجمة سيداننا أبرهماجيتا في سنة ٧٧١ ميلادية وبعد مدة قصيرة استعار يعقوب ابن طارق بعض المبادئ والنظريات الهندية الملكية في كتابه «تاريخ الفلك» كما أن المؤرخ البيرونى قام بترجمة «ساريا سيداننا فيرامهيرا» وأدخل محمد ابن جابر البستاني علم النسبة والمثلثات التى تستعمل في الهندسة الارياباتية الهندية، وهكذا انتقلت شتى الطرق الحسابية وعلم الجبر وعلم الفلك الى العلم العربى بواسطة علماء كثيرين مثل «الخوارزمى» الذى أخذ اسمه مكانا مرموقا في جداول علم اللوغارتمية، كما اشتهر ابن واشيا وأبو معشر، وتعرف العالم العربى بواسطهما على بعض المصطلحات مثل «جيا» و«التى ظهرت بالعربية «زوج» وكذلك مثل «جيب» و«أوتش» و«التان أصبحنا «أوج» و«أجين».

ومن كلمة «اجين» جاءت الكلمة العربية «اوزين» وبجذف النقطة من الزاى تحولت الى كلمة «أرين» ثم الى «أرين».

وقد قوبل العلم والأدب والطب الهندى بحماس كبير فى عهد الخلفاء العباسيين، كما أن التراجم العديدة وجدت طريقها الى اللغة العربية مثل «شراكا» و«سوشروتا» كما أن كتباً طبية أيضا ترجمت مثل «أشتانجريديا» و«ندانا» و«سيداهيجا» وعقاقير الترياق، وأمراض النساء.

وقد استطاع على بن ربان الطبرى أن يضم بعض العلوم عن الطب الهندى في كتابه الضخم «فردوس الحكمة» كما أن الطبيب الشهير الرازى

قد ذكر أيضا ذلك في كتابه الجامع المعروف بالخواص الكثير من أنواع الأمراض البدنية وفروعيتها، وهكذا تعرف الأطباء العرب على النظم الهندية المتعلقة بعلوم الإنسان والنفس وما على شاكلتهما .

وهناك عدة مواضع أخرى هندية أيضا اهتمت بدراستها، وكان لها تأثير بالغ مثل الموسيقى، والطرق الحربية، والسياسية، والكيمياء، والمنطق، والبلاغة، وعلم الفلك، والسير، وما هو أكثر من ذلك متعة هو نقل الأساطير القصصية الهندية الى العالم العربي مثل «كتاب بانشاثانثرا» المعروف بـ «كيلة ودمنة» الذي يعبر عن القيم الاخلاقية بطريقة ملائمة بواسطة الحيوانات والطيور . وأول ما وصلت هذه القصص في إيران اذ ترجمها بروزو الى اللغة البهلوية، ثم انتقلت الى البلاد العربية حيث ترجمها الكاتب الإيراني «ابن المقفع» الذي اعتنق الاسلام ديناً له . هذا كما أن قصص «ألف ليلة وليلة» المشهورة تضم عدة أساطير وروايات، ليس من شك بأنها هندية المنبع . وكتاب «مهابهارتا» ترجمه الى العربية أبو صالح بن شعيب ومرة ثانية ترجمه أبو الحسن على الجبلى .

وهناك عدة قصص هندية ترجمت من اللغة السانسكريتية الى العربية وأهم هذه الكتب كتاب يحوى قصة حياة «بوزا» وأتباعه، وقد الفت في بداية الأمر كتب كثيرة، وأهمها كتاب اسمه «بوزا شارينا» ألفه أسواجوشى واكتشف ترجمته في أواسط آسيا الكاتب «استين» ومثل هذا العمل انتشر كثيراً في أواسط آسيا وغربها حتى المؤلفات الغرامية أيضا لعبت دوراً هاماً مثل «بارلام وأوصاف» قدمه «شناك» عن الأمير البوذى .

ومن خلال هذه الموافق والمراجع والترجمات انبثق العمل العربي منذ ثمانمائة سنة وسمى هذا العمل بـ «بلوهر وبوذاسف» والكاتب ابن النديم

ذكر ذلك في كتابه «الفهرس» وأضاف بأن الشاعر البغدادي، ابن اللاحق ترجم ذلك الى الشعر العربي، وابن بابيا اقتبس من هذا الكتاب نفسه في كتابه «كتاب اكمال الدين واتمام النعمة»، وهناك أيضا كتابان عريان آخران يحويان نفس الموضوع ككتاب «البد»، الذي يحوى عدة حكايات عن «بوذا»، وكتاب «بوذاسف مفرد»، الذي يتضمن مواضيع فيها نصائح وارشادات التي ينبثق عنها كتاب «نهاية العرب في أخبار الفرس والعرب»، ويذكر مؤلفو رسائل اخوان الصفا محاوره بلوهر مع بوذاسف وهكذا دخلت أسطورة «ساكيا موني جوتم» البوذية في بعض العقائد والمذاهب الاسلامية الا أن نتائجها لم يحتملها بعد فقهاء العلم والدين والتعاليم الهندية ايضا لها أثرها في التصوف الاسلامي مالا ينكر مداه .

وجاء هذا التأثير عن طريقتين، طريق مباشر والثاني غير مباشر، ومن خلال الفلسفة الأفلاطونية، وأما ما يتعلق بالناحية المباشرة فقولقات المعتزلة تعطى بعض المصادر والحقائق، والسيد «نظام» رائد هذه المدرسة كان له ثلاثة تلامذة هم: أحمد بن هببت، فضل الحديبي وعمرو بن ابى بكر الجاحظ، فالأولان أدخلتا نظريات الرؤية الجميلة الهدف الهندوكى لمعرفة السر الالهى، أما نتائج الأخير فتحوى على كثير من الآراء الهندية حيث يشير بأن الأشياء الصعبة الدينية كانت تناقش وتبحث بين رجال الدين والفكر من العرب والهنود مثل مشكلة «صفة العرب» فنصور الحلّاج زار الهند وقوله أنا الحق يعكس الفلسفة البوذية الهندية تمسك بعقيدة «الحلول» التي تغير تجسد الروح الالهية في الانسان نفسه، كما أن بايزيد البستامى تعلم الشئ الكثير عن عقيدة «نيرفانا» أى الفنا وعلى هذا الشكل

فان غالبية العقائد وممارستها هي من وحدة «ويدانتا» مثل وحدة الوجود للرحلة الروحية، و«باتا» و«سولوك» وهكذا دخلت المذاهب الهندية الأخرى في التصوف الاسلامي وفلسفة العارفين.

ومن أجل هذا سارت حركة التصوف قدما نظرا لآخذ قاعدتها من تلك الفلسفة الهندية في التنظيم والقوانين والطرق أيضا، واستمرت العلاقات العربية تتقوى أكثر مع الهند حتى أقول الخلافة العباسية، وفي أواسط القرن الثالث عشر «بغداد» سقطت في أيدي المغول مما أدى الى انتقال المدنية العربية الى أرض الكنانة، ونتج عن ذلك نوعا من الأفول بالنسبة للمدنية العربية كان له تأثير قوى في أضعاف الصلة الوثيقة الهندية العربية.

ابن ماجد قبطان البواخر العربية ادحر الى المحيط الهندي حيث أرشد الاسطول البرتغالي بقيادة «فازكوديجاما» وقاده من سواحل افريقيا الشرقية الى الميناء الهندي «كاليكوت» ولكن بعد ذلك دحر البرتغاليون العرب والانراك بعيدا عن المياه الهندية حيث كونوا صلة بين الهند وآسيا الغربية، وبعد أفول العهد الالفي السعيد نرى مرة ثانية بزوغ عهد جديد من العلاقات لكلا العالمين القديمين العربي والهندي.

«العلاقات التجارية بين الهند والعرب»

(من القرن العاشر قبل الميلاد إلى العصر الحديث)

الدكتور مقبول أحمد

مقدمة التقديم

إن القيام بدراسة وافية للعلاقات السياسية والثقافية والاقتصادية التي كانت موطدة بين الهند والشعوب العربية في غربى آسيا وأفريقيا الشمالية خلال القرون الماضية قد أصبح من الأعمال الأكاديمية التي لم يمت أو أنها فقط بل هو من المهمات التي تحتّمها مقتضيات اليوم . وإن تحرر الهند والشعوب العربية من نير سيطره الحكم الأجنبي في السنين الأخيرة أتى بعهد جديد مليئ بالتعاون الثقافي والاقتصادي المبني على أسس متينة حيث لم يسبق له مثيل في تاريخهما المديد . ومن البشرى والأمل أن هذا التعاون مازال في تحسن متواصل يوما فيوما .

وأما في الحقل السياسى فيواجه كلا الشعبين معضلة الكتلتين العسكريتين لأجل كونه لم يحرز بعد درجة الشعوب الناهضة في العالم سواء في الميدان الاقتصادى أو الصناعى . ولكن قلبا نجد شعوبا قد أبدت شجاعة فائقة وحصافة وتصبرا في التمسك بأفكار سياسية مستقلة مثل الهند والعالم العربى في الأيام الأخيرة في وجه النظريات المتصادمة والتسابق على السيطرة والقوة والنفوذ الدولى . وأن الحكمة السياسية التي تم نضجها خلال الكفاح المديد الذى جرى في سبيل الحرية أسرع بالمساواة الاجتماعية والاقتصادية التي هي الآن في مدارج الوصول إلى أوجها . وأما

الدعامة الرئيسية التي تقوم عليها سياسة هذه الشعوب الخارجية فهي «الحياة» ولم تكن هذه السياسة المشتركة ناتجة من أى ضغط اقتصادى أو سياسى من دولة على أخرى ولكنها من نتائج الرغبة الملحة من كلا الطرفين فى استتباب السلام وبث روح الصداقة فى داخل البلاد وخارجها. وهذه حقيقة حتمية لا مفر منها للرافاهية الاجتماعية والاقتصادية فى عالمنا الحاضر وإنما هذه المشاعر تولد فى قلوب الشعوب الهندية والعربية وجهة نظر سياسية مشتركة فى القضايا العالمية وتوجد أحاسيس العطف والتعاون فى المسائل ذات المصالح المشتركة. وفوق هذا وذاك فقد لعبت عوامل عديدة - مثل مؤتمر باندونج وغيره - دورا هاما فى سبيل تنمية هذه المشاعر أكثر فأكثر. ويمكن أن يقال بأن الصفة المميزة لعلاقات الهند الراحنة مع البلدان العربية لمنبعثة من الكفاح المشترك ضد السيطرة الأجنبية ومن القضايا المتماثلة فى الميادين الاجتماعية والثقافية والاقتصادية. ولا نجد فى صفحات التاريخ فترة توثقت فيها هذه الصلات فى ود وإخلاص وجو سلى أكثر مما هو اليوم ولا سيما فى المضمار الثقافى. فان القيام بدراسة جدية متقنة لهذه النواحي من تاريخ العلاقات بين الهند والعرب يرسل الأضواء على مجموعة من المعلومات القيمة الشيقة التى تكون محل اهتمام بالغ لدى عالم مؤرخ ورجل عادى على حد سواء. وأن استذكار الصلات الماضية الطيبة يوجد فكرة سليمة وشعورا نافعا متبادلا بين الهنود والعرب وكما أنه يساعد على تدعيم الروابط الحاضرة وتوطيد أركانها. وقد مست الحاجة اليوم - إلى أقصى حد - إلى القيام بدراسة من هذا القبيل، على أن بعض المؤرخين قاموا ببذل مساع جميلة فى سبيل تحقيق هذا الموضوع

من الناحية التاريخية المحضة . واسمحوا لى لأن أخطو خطوة أخرى إلى الأمام فأقترح بضرورة بذل المحاولات الممكنة كلها فى ترجمة الكلاسيكية الهندية إلى العربية والآداب العربية فى القرون الوسطى إلى الهندية . وأن ترويج هذه الآداب بطريق اللغتين الهندية والعربية لىخلق شعوراً مليئاً بالاحترام والود والتسامح بين العرب والهنود .

وأما بالنسبة إلى العربية فىجب أن يوجه اهتمام خاص نحو الآداب المتعلقة بالهند - ويرجع تاريخ هذه الآداب - التى هى المصدر الأصلى لمواد هذا المقال - إلى منتصف القرن التاسع للميلاد - وما هو خلىق بالذكر من أسماء مشاهير الكتاب عن الهند : سليمان التاجر ، وأبو زيد السيرافى ، والمسعودى ، وابن رسته ، واليعقوبى ، والاصطخرى ، وابن حوقل ، والمقدسى ، والمروزى ، والبيرونى ، وابن بطوطه ، والعمرى ، وابن حردازنه . والبلاذرى ، وابن الفقيه ، وبزرگ بن شهریار ، وإبراهيم بن وصيف شاه ، والادريسى ، وياقوت الحموى ، وأبو الفداء ، والقلقشندى وابن ماجد وأمثالهم - وهؤلاء الكتاب كانوا يعيشون فيما بين القرنين التاسع والسادس عشر وأن مؤلفاتهم ورسائلهم العلمية والتاريخية تزودنا بمعلومات ذات قيمة عظمى عن الهند وشعوبها . وأتناول فى هذا المقال - أولاً وقبل كل شئ - علاقات العرب التجارية مع الهند منذ القدم إلى العصر الحديث . والتعبير « بالعالم العربى » هنا ، يشمل الشعوب التى تتحدث باللغة العربية فى غربى آسيا وأفريقيا الشمالية . وأن تاريخ هذه العلاقات ليعود إلى عهد الملوك البطالمة فى مصر والحضارة الحورية فى جنوب جزيرة العرب . وقبل ظهور الاسلام بقرون عديدة كان التجار

العرب - لاسيما من الشواطئ الجنوبية لجزيرة العرب أو الخليج الفارسي . يتاجرون مع الهند ويعملون كوكلاء للتجارة بين الهند والبلدان الغربية مثل مصر واليونان وغيرهما . ويقول المؤرخ «سترابو» : «إن العرب ماكانوا - مطلقاً - قوماً محارباً في البر وبالأحرى في البحر بل وكانوا تجاراً ليس إلا»^١

وهذا التنويه انعكاس حقيقي للميزة الأساسية لعادات العرب ، فهم قوم تجارى بحكم الطبيعة والبيئات وإن لم تكن تنطبق هذه القاعدة بمفهومها الكامل إلا على الذين يقطنون في المناطق الساحلية ولا تنطبق بكثير على الذين يعيشون في أواسط جزيرة العرب . وما زالت هذه الميزة مظهراً حياً لطبيعة العرب حتى بعد ظهور الاسلام في النصف الاول للقرن السابع الميلادى وأيلولة الغلبة السياسية على الشرق الأوسط إلى ايديهم . واستمر ذلك المظهر سائداً العلاقات بين الهند والعرب خلال القرون التالية . ولم أجرو على هذا التصريح بكل وثوق ووضوح إلا أن الحقائق التاريخية تؤيده ، فإذا استثنينا واقعة فتح العرب للسند في السنين الأولى للقرن الثامن ، وحكمهم على تلك المنطقة لمدة قصيرة فكانت علاقاتهم مع الهند دائماً وأبداً مبنية على الوسائل الثقافية أو التجارية الخالصة . وإذا قلنا بلغة «وولسلى هيج» : فإن فتح العرب للسند ماهو إلا حادث بسيط في تاريخ الهند ولم يؤثر إلا على طرف من أهداب هذه البلاد الفسيحة . وتخذت سلطة الخليفة في عام ٨٧١ حيث أسس

G. F. Hourani, Arab Seafaring, Princeton, 1951, (١)

زعيمان عربيان إمارتين مستقلتين في كل من «ملتان» و«منصورة» . وعلى رغم عدم الوصول إلينا تفاصيل تاريخية عن هذين الأميرين فالذى يبدو أنهما قد خولا الشؤون الادارية للبلاد - إلى حد كبير - إلى المواطنين الأصليين وعاملا بكل سماحة واحترام تجاه الديانة الهندوسية . وقويد هذا الرأى الحقيقة التاريخية بأن سكان المنطقة قد بكوا لفتح السند محمد بن قاسم حينما عادر الولاية أخيرا .

بينما كان العرب في السند في علاقة تداورية مع الأمراء الجيران، كانت الأسرة الحاكمة محور جاوا براتهاوا في قنوج وأمراء أسرة «راشتر كوتاه» في الدكن يحمون التجار العرب الذين يقيمون في مملكتهم ويعاملون معهم بكل حب ووداد . ودبروا هؤلاء التجار جميع أنواع التسهيلات اللازمة لمهتهم ولصيانة ممتلكاتهم وأرواحهم، واحترموا دينهم ومعتقداتهم وفوق هذا وذاك، منحوا حرية تامة وتسهيلات كافية لبناء المساجد وما إلى ذلك هؤلاء الأمراء كانوا يعرفون لدى العرب بلقب «بلهرا» كما كان «جوجارا» يعرفون باسم «الجزء» وكانوا يعتبرون كألد أعداء العرب . وربما يرجع مشأ هذا الاعتبار إلى أن أمراء «راشتر كوتاه» قد اتبعوا سياسة ودية تجاه العرب بناء على مأرب سياسى خاص مع

Wolsely Haig, The Cambridge History of India, (١)
V. III. PP. 9-10.

(٢) تاريخ الاسلام ص ٣٤٩ الجزء الخامس - للدكتور حسن ابراهيم حسن

Sulyman Relation de la Chine et de l'Inde, (٣)
ed. Jean, Sauvaget, Paris, 1948. P. 12

ibid : P. 13. (٤)

أن كانت علاقتهم السياسية مع «جور جارا» أومع الأمراء الآخرين مثل «بالا» في البنغال - مبنية على الود والسلام. ولسوء الحظ فكانت تلك الفترة مسرحا للتطاحن السياسى بين هذه الأسر الحاكمة الثلاث القوية في شمال الهند ووسطها - وكان العرب، من دورهم، متنبهين جدا إلى هذه العلاقات الشائكة ومدركين مغبتها.

وهناك عامل آخر لا ينبغي التغاضى عنه في معرض الكلام عن العرب في السند، وهو أنهم كانوا متممين إلى قبائل البدو المستوطنة في أواسط جزيرة العرب، والتي تحمست بحمية دينية وسياسية، ومن الناحية الأخرى كان العرب التجار في جنوب الهند منحدريين - كلهم أو جلهم - من السواحل الجنوبية لجزيرة العرب أو القادمين من الخليج الفارسى. مهما كان الأمر فإن فتح السند كان حقيقة تاريخية ولكن منذ ذلك الحادث لم يسجل التاريخ أى حادث تغلغل إلى الهند أو الاعتداء عليها من جانب العرب. وبالغ المؤرخون أحيانا في تصوير الوقائع التاريخية حتى أن بعض المؤرخين العرب المحدثين قد شوهوا الحقائق وسجلوا معلومات غير صحيحة في مكتوباتهم. و أما تصريح الدكتور حسن إبراهيم حسن بأن كشمير قد فتحها العرب في أيام الخليفة أبى جعفر المنصور وكذلك قوله بأن فتح العرب قد استمر إلى القرن الثانى عشر للميلاد فما هو إلا تخليط للحقائق وتشويه للتاريخ. و

W. H. Moreland and A. C. Chatterjee, A Short (١)
History of India, PP. 113-114.

Op. Cit. V. II pp. 217-218. (٢)

إن كلية كشمير كانت تشمل المناطق العليا من بنجاب الحاضرة
أيضا لدى المؤرخين العرب الأول.

انحسر مد الاسلام بعد أن غمر السند والبنجاب السفلى وترك طرح البحر في شواطئه. ولم يكن أمراء الولايات الواقعة وراء الصحارى يوجهون أى خطر يحدق بهم. ولكن الترك الذين اتوا بعد العرب كانوا يحاولون لنشر الدين الذى بعث به النبی العربى، بأسلوب أشد مما كان العرب أنفسهم يستخدمونه في سبيل نشره والدعوة إليه.

١٠٠٠ - العهد الرومانى - اليونانى

(من العصور الأولى إلى القرن الثالث للميلاد)

كان يونان والرومان يأخذون زمام النشاط التجارى في بحر العرب منذ العصور الأولى إلى القرن الثالث للميلاد مع أن كان التجار العرب يلعبون دورا هاما في هذه التجارة منذ القدم. وقد طرد العرب الأوائل المنحدرون من قبيلة قحطان العرب الحمر، من اصل فينيقي، من جزيرة العرب. وكان ذلك في عام ألف وثلاثمائة قبل الميلاد. ثم أسس حضرموت مملكة حضرموت في السواحل الجنوبية. هؤلاء العرب لعبوا دور الوكلاء للتجارة بين الهند ومصر. وكانوا يصدرون إلى مصر الأحجار الثمينة والتوابل والبخور بمقابل البضائع التى اشتهرت بها مصر حينذاك. وحلوا إليها البهارات و «الموسلين» إما من الهند مباشرة أو من التجار الهنود في موانئهم في خليج عدن.

وبفضل هذه التجارة الراجعة والاتصالات المستمرة بين هاتين الحضارتين العظيمتين في الشرق - أى الهندية والمصرية - شيد العرب بأنفسهم حضارة سامية متخذة مركزها السياسى والثقافى في «سبأ» - وأن قول

اجاثارشيدش يثبت بأنه لم تكن هناك أمة أغنى وأثرى على وجه الأرض من السبئين بحكم موقفهم في مركز تجارى إستراتيجى حيث يلتقى فيه جميع الطرق التجارية بين آسيا وأوربا.

وعندنا - شواهد أخرى تاريخية تدل على العلاقات العربية القديمة مع الهند. فكانت السفن التجارية تصل إلى «أوفير» مرة في كل ثلاث سنوات في عهد سليمان وتحمل من هناك الذهب والفضة والمجوهرات والبخور والعاج والقردة والطاوس وغيرها. وكانت للهنود مستعمرات تجارية خاصة في جزيرة «سوقوطره» ويقال بأن الملك بطليموس الثانى الذى كان يحكم مصر قد عرض في استعراض ملكى نظمه مرة في عاصمته النساء الهنديات والثيران والمرمر المستوردة من الهند.

وتجلى أهمية هذه العلاقات التجارية التى كانت تقوم بين الهند ومصر وجنوب جزيرة العرب في تلك العصور، من حقيقة تاريخية أخرى ألا وهى أن الاسكندر قد بنى مدينة «الاسكندرية» بنطاق واسع، فأثر بناؤها على اقتصاديات الهند وجنوب جزيرة العرب. وأن الفترة التى فيما بين عام ٣١ قبل الميلاد و ٩٦ للميلاد تعد عصرا ذهبيا في تاريخ التجارة الرومانية واليونانية مع الهند. وأن الشحنات التجارية من مصر إلى الهند بدأت في الاضمحلال إبان الحكم الواهى في عهد الملوك البطالمة في القرن الثالث للميلاد. وأصاب المواصلات التجارية اليونانية الخارجية ركود واضح منذ أن ساد تدهور اقتصادى الامبراطورية الرومانية وهبوط

Hadi Hasan — A History of Persian Navigation, (١)
London. 1928, pp. 45-47.

G. H. Hourani, op. cit. pp. 8-9. (٢)

هائل في العملة الأجنبية ويشهد على هذه الواقعة التاريخية التغييب النهائي للنقود الرومانية في الهند بعد عهد «كارا كلا» (٢١٧ - ٢١٢ للميلاد).

ومن الموانئ المصرية الرئيسية التي لعبت دورا هاما في الميدان التجارى إذ ذاك «مايوس هرموز» و «بيرنيس» وكانت السفن المتوجهة إلى الهند تغادرها في شهر يولييه. فاذا سمحت لها الظروف لعبور البحر الأحمر قبل أوائل سبتمبر فإن الموسم ليكون مناسباً جداً لسفرها في المحيط الهندي. وتشحن تلك السفن عادة من مدن أرياكه (خليج كيمباي ؟) و «برى غازا» (بروج) المنتجات المحلية مثل القمح والأرز والزبد الصافي والسمن والزيت والقماش والزنازير، والعسل من حب «السكرين» كما أن تحمل المنتجات الهندية الشهيرة الزراعية إلى مدن السواحل الشرقية الأفريقية.

وأن مدينتي «موزا» و «بطرا» لمن المدن التجارية الشهيرة في شبه جزيرة العرب. ونالت السواحل الشرقية للبحر الأحمر صيتاً بعيداً للتجارة بطريق مرفئ «قنا» و «موشا». وكانت من الموانئ الهامة التجارية في تلك الأزمان بالخليج الفارسي الأبله و «محرة» في شط العرب. وكانت السفن التجارية دائمة الغدو والرواح بين «برى غازا» وبين هذه المدن مشحونة بالنحاس والصندل والساج وصفائح الخشب وغيرها. وتزعمت «عمان» دهرًا طويلاً صناعة السفن في منطقة الخليج الفارسي. واشتهرت هذه الموانئ أيضاً لتصدير القماش والخمر والأحجار الثمينة والتمر والذهب والعبيد إلى «برى غازا». وأما الموانئ والأسواق التجارية الشهيرة في

(١) أليس من المحتمل أن تكون «اوكهامندل» من شبه جزيرة كاتياوارا

السواحل الهندية في ذلك العصر، فكراثشى، وبرى غازا، في الشمال و«موسيرى» (كرانفور) و«نالكيندا» (ادكوتايم) في الجنوب الغربى و«قرة» و«بودوكا» و«سوباتما» في الجنوب الشرقى وجنحس في شاطئ نهر جنجس الهندي-الشهير. وكان كل من موسيرى ونالكيندا يصدر كمية وافرة من الفلفل والأحجار والحريز بينما كانت موانئ «كورومندال»، تتزعم التجارة في الأشياء البحرية والبرية بطريقة واسعة النطاق. وتولت شواطئ جنجس تمام التجارة مع الرومان. ويبدو بأن الرومان قد زاروا الصين في مختلف المناسبات فيما بين عهدي ٢٢٦-١٦٦ للميلاد. ولكن الخط البحري الموصل إلى الصين لم يكن من اكتشاف الرومان لأن السفن الصينية لوصلت إلى سواحل «مالابار» في القرن الثانى أو أسبق منه قبل الميلاد.

العهد الساسانى

شاهدت منطقة غربى آسيا تطورات سياسية عديدة أثناء فترة اضمحلال التجارية اليونانية - الرومانية مع الهند في القرن الثالث وظهور الاسلام في القرن السابع للميلاد، فنشأت الامبراطورية الساسانية في إيران وجعلت عاصمتها «مدائن» التي كانت تتولى زمام التجارة في الشرق إلى عهد ظهور الاسلام في جزيرة العرب. وأما الانحلال فقد وصل إلى حضيضه في الدولة الخيرية في جنوب جزيرة العرب حينما اعتنق «ذونواس» اليهودية واضطهد نصارى نجران فأثارت هذه الفعلة من جانبه سخط الحكام المسيحيين في الحبشة، وأصبحت الدولة الخيرية عرضة

(١) أنظر مؤلفات هادى حسن وجى. اف. حورانى لمزيد من التفاصيل

لهجمات الاحباش مرات عديدة . وفي الاخير فُتحت اليمن ببلاد الفرس بعد عام ٥٧٠ وقبل عام ٥٧٩ أى قبل وفاة «نوشروان» وبعد ولادة النبي محمد بن عبد الله (صلى الله عليه وسلم) . وأن سقوط الدولة الحيرية او اردياد نقود الساسانيين في الملاحة في بحر العرب تركا أثرا بالغاً في العلاقات التجارية العربية بالهند . وبسبب هذا التطور انتقلت كفة الرحلات التجارية التي كانت تجرى بين مصر والهند منذ عصور بالغة في القدم ، إلى أيد الفرس .

وعلى هذا وقد أصبح الفرس زعماء النشاط التجارى في بحر العرب في القرن الذى سبق ظهور الاسلام . وازداد ترداد سفنهم التجارية إلى موانئ الهند وكما أن أصبحوا وسطاء في تجارة الحرير بين الصين وبين العرب وكثير أيضا ترداد السفن التجارية بين الهند والمداين في شواطئ دجلة وميناء «أبله» حتى اشتهرت هذه الميناء باسم : «فرج الهند» أى «ركيزة الهند» نظرا للعلاقات الوطيدة بطريق البحر بين الهند وبين هذه الميناء . ومن الموانئ الأخرى ذات الأهمية العظمى في الميدان التجارى في تلك العصور «سندهو» و «أورهوتا» و «كايان» و «سيبور» وتليها في الأهمية الأسواق التجارية الحسة في الشهيرة في «مالى» (Male) التي كانت مركزا لتصدير الفلفل .

العصر الاسلامى

(من عام ٦٢٢ إلى القرن الثالث عشر للميلاد)

توصف الفترة التي تلت ظهور الاسلام في القرن السابع للميلاد إلى العاشر منه «بالعصر الذهبى» للعلاقات التجارية وغيرها بين الهند وبين

العالم العربي . وأنشأ الاسلام في الحجاز وانتشر منها إلى النواحي الأخرى وكان سكان الحجاز - عكس ما كانت عليه حالة العرب المقيمين في جنوبي جزيرة العرب - تجارا برين ، واتخذوا مكة التي كانت ملتقى الطرق بين الشام واليمن مركزا لنشاطهم التجاري وفي الوقت نفسه كانوا يقومون ببعض التجارات البحرية أيضا . وتولوا مهمة القيام بدور وكلاء التجارة بين مصر وحبشة والحجاز متخذين ميناهم الرئيسى في مدينة جدة . وكانوا - في تجارتهم البرية - يشترون البضائع الهندية بطريق اليمن فيبيعونها في مكة وغيرها من المدن الهامة في الحجاز . وجرت العادة إذ ذاك أن تقام بمكة سوق سنوية تباع فيها السلع المستوردة من صنعاء والشام وغيرها إلى سكان البادية الذين يجتمعون فيها لشراء المطالب السنوية منها . وكما أنهم يعبدون في تلك المناسبة الأصنام المنصوبة في الكعبة . وأما قریش مكة - حراس الكعبة وسدنتها - فكانوا يتزعمون النشاط التجاري في مدينة مكة . ولاغرو إذ نشأ الاسلام في هذه المدينة التي كانت المركز الحساسى للنشاط التجارى والثقافى للحجاز في ذلك العصر ثم انتشر منها إلى بقية البقاع وخلق بالذكر بأن داعيته أيضا كان من تجارها البارزين .

ومن ضمن البضائع التي كانت تستورد من الهند حينذاك وتباع في أسواق الحجاز ، «السيف المهند» المعروف لدى العرب . وأن البدو بمركز كونهم ينتمون إلى قبائل متعددة يعلقون أهمية كبرى على الأدوات الحربية ويعتنون بها عناية فائقة . واستوردوا السيوف من كل من اليمن والهند فالتى تستورد من اليمن كانت مصنوعة من الحديد الوارد من الهند والأخرى مصنوعة في الهند نفسها . وامتازت السيوف الهندية بليونتها

وحدثتها. ونرى الأشعار الجاهلية مليئة بذكر هذه السيوف وغيرها من السلع الهندية والتي كانت شائعة لدى البدو في جزيرة العرب. ومن العوامل الهامة التي ساعدت على تطور التجارة العربية الهندية ظهور الدولة العربية وانتشار قوتها السياسية التي اكتسحت رقعة واسعة تمتد فيما بين جزائر وكبار، في الساحل الغربي لأفريقيا غربا وحدود الصين شرقا وبين قوقاز شمالا وسواحل بحر العرب جنوبا. وأما إلحاق «السند» إلى حظيرة الامبراطورية العربية فقد جعل تطور التجارة البرية مع الهند. ولكن القوة الدافعة الكبرى للأسراع بالتجارة البحرية بين الهند والعرب فقد ابتدأت منذ تأسيس الخليفة العباسي أبي جعفر المصور مدينة «بغداد» بقرب قرية ساسانية قديمة كانت تعرف بهذا الاسم^١.

وكان تعمير مدينة بغداد حدثا هاما في تاريخ العلاقات التجارية بين الهند وبين العرب فاول مرة في التاريخ قد ارتبطت عاصمة الامبراطورية العربية مباشرة بطرق مائية مع بحر العرب بواسطة نهري دجلة و «فرات» اللذين يجران معا صوب الخليج الفارسي. وبينما استمرت الموانئ القديمة مثل «أبله» و «دارين» وصحار في أن تلعب دورها كالمعتاد، تطورت «بصرة» وأصبحت في القرون التالية بمثابة «ايورابول» بالنسبة إلى العرب حيث

(١) التنظيمات الاجتماعية والاقتصادية لصالح أحمد العلي. طبع بغداد ١٩٥٣ ص ١١٧-٢٢٠.

(٢) فان بناء مدينة بغداد قد استغرق حوالى أربع سنين - أنظر «تاريخ العرب» لحق (Hitti) طبع لندن

(٣) صالح أحمد العلي. Op. cit. pp. 230-232.

كانت محطة التصدير والاستيراد بين الشرق والغرب . وادخرت فيها البضائع الواردة من الهند والصين ومصر وأفريقيا الشرقية وغيرها من البلدان . ومنها كانت توزع في شتى المراكز التجارية في الامبراطورية العربية ، وكما كانت تصدر منها السلع المختلفة إلى ميناء سيراف الشهير الواقع في الخليج العارسي ومنه تشحن في السفن التجارية التي تتوجه إلى موانئ الهند والصين وسائر البلاد الشرقية .

وكانت الموانئ المعروفة للتجارة البحرية العربية في الهند الدليل بقرب مدينة كراتشي الحديثة وكمبايا وبروج (Broach) ونهان (Thana) وسندابور (Sindapur) وكويلون، في الغرب وفي الغرب الجنوبي بلين (Ballin) «كنجة» (Kanja) وتعرف الآن باسم : «كانجورام» وسمندر (Samandar) في الساحل الشرقي . وما زالت هذه الموانئ مراكز التوزيع الرئيسية للتجارة الهندية العربية لحوالى أربعة قرون متتالية أى فيما

(١) إن الميناء المذكور ليس له وجود الآن بقاياه الأثرية في «بندر طاھرى بخط عرض ٢٧، ٥٨ شمالاً . وقد انهدم نتيجة لزلزال حدث

في عام ٩٧٧ - راجع Jean Sauvaget. op. cit, P. 41.

Sitapur. See M. H. Nainar, "Arab Geographers' (٢) Knowledge of South India" Madras. 1942. p. 74-75.

(٣) من المحتمل أن تقع في الساحل الجنوبي الشرقى للهند في مديرية تانجور .

(٤) تقع «سندرا» في مصب نهر «جنجا» .

بين القرن التاسع والثاني عشر للميلاد. ومن الصعب أن نقول بصفة قاطعة ما مدى اتساع رقعة التجارة الهندية العربية في داخل الهند ولكن هناك دلائل تدل على أنها كانت مقصورة إلى حد ما في المناطق الساحلية لجنوب شبه القارة الهندية وفي السند ونواحى بنجاب. وكذلك نجد الشواهد التي تدل على أن بنغال وآسام أيضا كانتا في متناول التجار العرب. وفي القرن الحادى عشر قد وصل التجار المسلمون فعلا إلى كشمير.

ويقول البيرونى في معرض الكلام عن جغرافية الهند في القرن الحادى عشر: إن التجار المسلمين كانوا يتاجرون في عهده في مناطق راجورى (Rajuri) في الشمال التي تتكون منها الحدود الشمالية للبلاد على حد وصفه والذي يبدو بأن «جور جارا» (Gurjara) في «قنوج» كانت عرقلة عويصة للتجارة العربية في النواحى الشمالية للهند.

وانغاية القرن العاشر للميلاد قد استوطنت جماعات عديدة من التجار العرب في طول المناطق الساحلية للهند. ويقول المسعودى: (الموتى سنة ٩٥٦ م) إن آلاف العرب قد استوطنوا في صيمور (Chaul) وغيرها من مدن «كنكن» في ولاية بومباى. وكان الأمراء الحاكون

(١) يقول الادريسى بأن القوارب كانت تبحر من Luquin الواقعة بشط أحد الأنهار. وربما يقع هذا الجزء في فم نهر Hooghly أنظر «وصف الهند وما يحاورها من البلدان» للادريسى. تنقيح: الدكتور مقبول احمد، عليه جرحه.

Al-Biruni's India (text) ed. by E. Sachau. London (٢)

يعينون هؤلاء المستوطنين قضاء لهم من بينهم على أن تكون لهم الحرية الكاملة لتصرف شؤونهم الداخلية المليئة . وما كانوا يحتاجون إلى الحصول على الامتيازات الأجنبية أو التجارية في تلك الأيام . عكس ما كانت عليه حالة التجار الأوروبيين في العهد المغولي أو العثماني . واستوطنوا في الهند كجماعات تجارية مسالمة وتزوجوا من الهنود . وأما الأولاد الذين يتولدون من هذا الزواج فكانوا يعرفون لدى العرب باسم بياسرة (Baya Sira) ولذا يمكن أن يقال بأن مسلمي «كشكن» في بومباي وطائفة «مابلا» في «مالابار» منحدرون من أصل عربي ومشرقيين بثقافة عربية وأن تحولاً هاماً قد حصل في التجارة العربية مع الهند منذ أن تأسس بنيان دولة جورجارا (Gurjara) في كجرات، و«كاتيوار» متخذة عاصمتها في نهلوارا (Nahlwara) المركز الجديد لاجتذاب التجار العرب فتحول المجرى الرئيسى للمواصلات إلى «كامباي» وغيرها من موانئ «كجرات» ويصف المؤرخ الصقلي «الادريسي» (القرن الثاني عشر) «بتان» بأنها مدينة مزدهرة في ذلك العهد ويشير إلى حاكمها باسم: «بلهراء» وهو اللقب الذي كان يستخدمه العرب الأوائل لعائلة «راشتراكوتا» (Rashtrakuta) في «دكن» المذكور . وربما كانت الإشارة الواردة في كتابة الادريسي باسم: «بلهراء» لحاكم «بتان» يراد به «جياسنها سدها راجا» ١١٤٣-١٠٩٦ م (Jayasinha Siddha Raja) ورحب هؤلاء الحكام الكجراتيون أيضاً بالتجار العرب ومنحوا لهم جميع أنواع التسهيلات التجارية .

(١) مروج ، للمسعودي ، ed. Barbier de Meynard, Paris,

Vol. II, p. 86.

وبلغت العلاقات التجارية بين الهند وبين العرب إلى أوجها خلال الفترة التي نحن بصددھا . وكان الفرس الذين اعتنق معظمهم الدين الاسلامی فيما بعد يتولون زمام الملاحة . ولكن هذه بدأت تتضاءل منذ القرن العاشر للميلاد فصاعدا حتى انهارت ملاحة الفرس تماما في القرن السادس عشر تحت ضغط البرتغاليين . وأما الحاكم البرتغالی في الهند «الوقرق» (Albuquerque) فوضع الختام لتجارة الفرس مع الهند بفرص قيود شديدة على النشاط التجاري للفرس مع حدود «حوا» .

والذى يبدو أن العرب تعلموا من الملاحة من الفرس واستفادوا منهم كثيرا . وفي مكنتنا الوقوف على الطارق البحرية التي كان يتبعها العرب إلى حد كبير - مستندين على أقوال سليمان التاجر ، والمسمعودى وغيرهما - إذ كانوا يغادرون سيراف (Siraf) بالقوارب التي تحمل حوالى مائتى راكب فيصلون إلى مسقط حيث يأخذون منها الماء العذب ليستعمل أثناء الرحلة ثم يحرقون منها مباشرة - نظرا للاجواء الملائمة - إلى ميناء «كويلون» ، ويستغرق هذا السفر حوالى شهرين . ومن «كويلون» توجه تلك القوارب عبر مضيق «بلكا» (Palk) إلى ميناء «بلين» (Ballin) ومن هناك تتشعب الطارق فالقوارب التي تتوجه إلى الصين تغادر إلى جزر «أندمان» و «نيكوبار» ثم إلى «كاه» (Kalah) في شبه جزيرة «المالايو» ومنها تقصد إلى كينتون (Canton) بطريق الهند الصينية ، والقوارب الأخرى تبحر إلى الشمال عبر الخليج النعالي قاصدة إلى «كنجة» (Kanja) و «سمندر» (Samundar) وغيرهما من موانئ مصب جنجس . وأن الملاحة الساحلية

من الخليج الفارسي وكانت شائعة ومألوفة بينما السفن التي تمر بالسواحل الغربية والشرقية للهند تزور عدة موانئ تجارية وتقف فيها. ومع كون الخوض في تفاصيل الملاحة العربية أو فن بناء السفن لدى العرب خارجا عن الموضع الذي نتناوله الآن فلا بد أن نلقى نظرة خاطفة حول بناء السفن عندهم كما ورد عن بعض الجغرافيين العرب أنفسهم: وأن البحارين العرب سيما القادمين منهم من عمان ومرابط (Mirbat) وصلوا إلى جزر «لكا» و «محل» حيث صنعوا فيها القوارب من خشب شجرة المارجيل وبعد الصنع تشحن بأخشاب أشجار النارجيل وغيرها من البضائع يحملونها إلى أوطانهم. وهذه كانت الأصناف الصغيرة من القوارب التي كانوا يستخدمونها للمرور بالأسواق التجارية الساحلية التي كانت مراكز التجارة للعرب حينذاك وتعود عليهم بالريح العظيم والسمع الجزيل.

الواردات والصادرات

وانتقل مركز الثقل للتجارة الهندية الرئيسية مع العرب إلى العراق خلال القرن الأول بعد ظهور الاسلام (٧٢٢ - ٦٢٢ م) مع أننا نرى هبوطا مذكورا في تجارة الهند مع جميع البلدان العربية بالنسبة إلى الموقف السابق، ويقول بعض مشاهير المؤرخين العرب بأن السبب الأصلي لهذا الهبوط يرجع إلى الفتوحات العربية. وأما الهبوط الذي وقع في حقل استيراد البضائع الكمالية من الهند، فبناء على أن العرب الذين صاروا حكام الشرق الأوسط كانوا في حاجة ملحة إلى الأسلحة والمعدات الحربية والسلع الضرورية الرخيصة أكثر مما كانوا يحتاجون إلى البضائع الكمالية. وفوق

هذا وذاك فقد انغمس التجار العرب في شراء الغنائم التي حصل عليها الجيش الفاتح وبيعها واخترانها إذ وجدوا هذه التجارة تعود عليهم بالربح العظيم.

فأما السبب الآخر لانخفاض التجارة البحرية فإنها كانت تعرض دائما للمواصف والقرصنة وغيرهما من الحوادث المفاجئة. ولعب الذهب دورا هاما في ميدان التبادل التجاري بين الهند وبين البلاد العربية فست الحاجة إلى الذهب واستغلال المناجم المعروفة في الشرق الأوسط حينئذ كانت. ونتج عن هذا التحول ارتفاع في عدد السماسرة في المدن التجارية الكبرى مثل البصرة، وقلته مضاربة تجارية هائلة. وبعد أن تم بناء مدينة بغداد في عام ٧٦٢ م قد تحسنت العلاقات التجارية بين الهند والبلاد العربية، واستمرت هذه الحالة - بوجه عام - إلى القرن الثالث عشر للميلاد.

دعنا نلخص الآن قائمة السلع الهامة التي كانت تصدر من الهند إلى العالم العربي فإن خشب الساج، من أهم الصادرات الهندية إليه منذ أقدم العصور واستمرت هذه الحالة - بدون انقطاع - خلال القرون الوسطى وكانوا يستخدمونه لبناء البيوت والسفن والقوارب وغيرها.

وأما الحديد الخام والسيوف المصنوعة في الهند فصدرت إلى البلدان العربية بكمية وافرة إلى جانب مقدار كثير من الذهب والفضة والمعادن الأخرى ومن ضمن الأحجار الثمينة المصدرة: الماس، والبلور، وما إلى ذلك.

وفي الوقت نفسه قد ازدهرت بينهما تجارة اللآلئ والأصداف. ويقول

«الادريسي»: إن منطقة سوباره (Sopara) بقرب بومباي قد اشتهرت لهيد اللآلى، ومنها كانت تصدر إلى بقية أنحاء العالم العربى وأن قرن الكركدن، لمن السلع النادرة الثمينة التى كانت محل قبول حسن لدى العرب عامة. ويقول بعض الكتاب العرب بأن هذا القرن إذا شق تتجلى من داخله صور الانسان والطيور وغيرهما حتى يزداد روعة وجمالاً.

وكان هذا القرن - للكركدن - لصناعة القلادة وغيرها من الحلى التى تباع بأثمان باهظة. وأما ملوك الهند فكانوا يصنعون بها السكاكين التى تستخدم لاكتشاف السم فى الأطعمة بغمسها فيها. ومع أن قرن الكركدن قد وجد بكثرة فى شتى أنحاء الهند فى تلك الأيام. ومن السلع الأخرى الشهيرة العاج الذى هو من الصادرات التقليدية منذ القدم. وكما أن أصنافاً من العطور والروائح والتوابل كانت تصدر بتوسع إلى أسواق العالم العربى. واشتهرت سواحل «مالابار» للفلفل الذى هو السلع الرئيسية التى كانت تجرى فيها التجارة العربية الهندية فى تلك البقاع. ومنها أيضاً «جهان» والسنا، والكافور، وخشب الصندل، ونبات الصبر، والروائح. ومن ضمن الفواكه الشهيرة لدى العرب «المنجة» و«الفنس» (Jack-fruit) والليمون، والأترج، والنارجيل، وغيرها. وأبنا «المسعودى» إلى أن أشجار الليمون كانت تصدر إلى عمان لتغرس هناك ومنها إلى البصرة والشام وبقية الجهات فى جزيرة العرب ولكن لفقدان التربة الخصبة التى كانت تنمو فيها فى الهند لم تعد ثماره تحتفظ

بطعمها الأصلي اللذيذ ورائحتها الطيبة ولونها الجميل . وأما السكر النباقي ،
المصنوع بوفرة في السند فقد صدر إلى شتى أنحاء البلدان الإسلامية .
ومن الحيوانات المصدرة المعروفة الفيل ، وقط الزباد ، وما
شابههما . واشتهر - إذ ذاك - حبوب الهند لأفيالها الفخمة . وصدر منه
الطاووس أيضا بكثرة واسعة إلى مختلف أنحاء العالم العربي . ويقول
المسعودي أيضا : بأن الطاووس الهندي من المصادر الرئيسية إلى البلدان
الإسلامية ولكنه لم يلبث أن يفقد حاله وألونه الأصليين لعدم ملائمة
الطقس والبيئات ، وإلى جانب الأشياء المذكورة كانت «موصلين» والقماش
القطنية والسبلج ، وأنواع من الخصاب تصدر من الهند حينئذ فآخِر إلى
البلدان العربية . واشتهرت «تهانه» (Thana) لقماشها الفاخر ، و«كامباي»
لهندوها المعروف . وصدر من هناك أيضا العنبر إلى شتى بقاع
الإمبراطورية العربية فإن «حوت المن» الذي يحتوى على العنبر قد وجد
بكثرة في ذلك العصر في بحر العرب ، وعثر عليه أيضا بطول سواحل
جزر «محل» .

(١) مروج ed. Barbier de Meynard. Paris, Vol. II. pp. 438-39.

(٢) المقدسي : وأحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، ed. de Goeje, Leiden, 1906, pp. 480-81.

(٣) المقدسي . Op. Cit. p. 481.

(٤) سليمان ed. Sauvaget, op. cit. pp. 3, 6. أيضا
ed. cit. I pp. 335-36.

ومن الأشياء المستوردة إلى الهند «لبان ذكر، والعاج والخبول، والذهب، والماس، والتمر، وغيرها من البضائع الكمالية». وعسير علينا الآن أن نكون رأياً قاطعاً عن الأثر العام الذي تركته هذه التجارة في اقتصاديات البلدين لقلة الإصول - أو عدمه - إلى متناول أيدينا بالدقة تفصيل الصادرات والواردات والتجارة المتبادلة بينهما حسب تقلبات الزمن وتطورات الظروف والبيئات. ولكن في مكنتنا أن نقول بالاجمال - وإن لم يكن قاطعاً - على أساس ما وصل إلينا مما كتبه المؤرخون العرب بأن التوازن البكلى في التجارة كان في صالح الهند لمواع شتى: أولاً - كان الهنود يستخدمون الذهب كاداة رئيسية للتبادل التجارى. وثانياً - كانت صادرات الهند أكثر بكثير من صادرات الدول العربية إليها. وأخيراً - كانت السلع الصادرة من الهند أغلى من وارداتها.

عصر الانحطاط

(من القرن الثالث عشر إلى عام ١٥٠٩ م)

منذ القرن العاشر للميلاد شرعت بغداد في أن تفقد ازدهارها السابق وأهميتها كمركز ثقافى واقتصادى للدولة الإسلامية، وحلت محلها مصر القديمة المعروفة بفسطاط. ونتيجة للحروب الصليبية المتواصلة قد تحول جزء كبير من تجارة الشام ومصر إلى البلدان الغربية. ومع هذا نشأ اضطراب آخر في الميدان التجارى واهتزاز في توازن اقتصاديات العالم العربى بسبب التدمير الذى حدث من التوغل المنغولى في غرب آسيا وظهور إمارات صغيرة عديدة في أواخر العهد العباسى.

وانهارت الدولة العباسية في عام ١٢٥٨ للميلاد عند ما نهب «هولاكو»، بغداد. وأدت هذه العوامل إلى هبوط في تجارة العرب مع

الهند ولكن العرقلة الخطيرة في هذا المضمار قد نشأ من ظهور البرتغاليين في بحر العرب فانهارت الملاحة العربية والفارسية والتجارة البحرية مع الموانئ الهندية . وأن اكتشاف الطريق المؤدى الى الهند عبر رأس الرجاء الصالح لكان حدثا هاما في تاريخ الاقتصاد والسياسة الدول الشرقية . وفي عام ١٤٩٨ م وصل أسطول برتغالى تجارى تحت قيادة واسكودى جاما، (Vascode Gama) إلى مالندى (Malindi) في الساحل الشرقى لأفريقيا، فقام ملاح عربى يعرف باسم: أحمد بن ماجد بقيادة سفينة واسكودى جاما، إلى كاليكوت، بكل بساطة وسذاجة ولكن هذه المروءة والشهامة البادرتين من ذلك الشخص الكريم قد أدى أخيرا إلى طرد العرب والفرس من مياه الشرق . وتأثر البرتغاليون بدوافع اقتصادية وسياسية ودينية . وكان على التجارة الشرقية أن تمر بالبلدان الاسلامية - مثلا - مصر والشام وتركيا حتى تصل إلى أوروبا، ومعنى هذا أنها تحتاج إلى دفع رسوم باهظة للحكام المسلمين لنقل البضائع . فصار الهدف الرئيسى للبرتغاليين العثور على طريق آخر للوصول إلى السواحل الهندية . وكان البرتغاليون - عامة - يضمرون الحقد الشديد ضد الاسلام وتهاودوا في الخوف المتفشى في أوروبا حينذاك عن الخطر المحدق بالمسيحية من جانب الدول الاسلامية الكبرى القوية القائمة على الساحل الشرقى للبحر الأبيض المتوسط مع أنها تحصل على مبالغ ضخمة من الرسوم المعروضة على البضائع التى تمر بأراضيها فتحويل بحرى التجارة منها إلى خط آخر بمثابة ضربة قاسية لرفاهيتها . وأن البرتغاليين المتمسكين بالديانة المسيحية قد تحمسوا كثيرا بالحمية التبشيرية ورأوا في الهند مجالا واسعا للتبشير بالدعوة المسيحية .

وكانت سواحل «مالابار» - في ذلك العصر - مركزا كبيرا للتجارة الأجنبية ويليه في الأهمية ملاكا (Malacca) في الشرق. وتوجه إليها السفن الهندية مشحونة بالبضائع القطنية فتأخذ منها بالمقابل الحرير والتوابل والأدوية والسلع التجارية الأخرى. ويشحن بعض منها إلى الساحل الشرقى ليوزع في طول الهند وعرضها بينما يصل البعض الآخر إلى كجرات أحيانا للتوزيع في الهند وأخرى للنقل إلى البحر الأحمر والخليج الفارسي. وأما الجزء الكبير الذى يصل إلى موانئ «مالابار» فيكون لمجرد النقل لا لآى غرض آخر. ولم تكن السفن الملابارية تبحر إلى الجهة الغربية. وأما البضائع الموجهة إلى البحر الأحمر فتشحن في السفن المصرية والعربية. وأن وكلاء التجارة المقيمين في الموانئ لهذا الغرض ما كانوا يعتبرون كرايا لحاكم البلاد بل يعيشون تحت امتيازات خاصة يتمتعون بموجبها بحق تأسيس الحكومة الذاتية وكان كل من الموانئ المختلفة تحت ملىكه أو حاكمه المحلى. فنشأ تنافس شديد للحصول على امتيازات رابحة لنقل البضائع، ولاقى هؤلاء الأجانب معاملة حسنة مفيدة، وفي مكنتهم أن يبتوا نفوذهم في البلاط الملكى وفي المصالح الحكومية حتى صاروا - أحيانا - يفرضون قيودا أو شروطا خاصة على المستوردين الهنود. وأن موانئ مالابار بأجمعها قد احتفظت بمكانة مرموقة في الميدان التجارى. وإلى جانب البضائع المستوردة كانت الفلفل توزع بوفرة واسعة بصفة كونها إحدى السلع الاستهلاكية الهامة في بلدان الأوربا الشمالية والبضاعة الرئيسية - في المقدار وإن لم تكن في الأسعار - التى تشحن إلى البحر الأحمر، وأما المصريون والعرب المقيمون في إمارات «وجيانجر» فتولوا زمام هذه التجارة ووكالتها إلى حد كبير،

فصار ظهور البرتغاليين إلى هذا المحيط مبعث تصادم في المصالح ولم يكن بحال من الأحوال - فضلا بين المسيحيين وبين المسلمين بل كان مجرد التنافس الشديد بين المستوردين والمصدرين .

رحب المستوردون الهود - ومعظمهم من المسلمين - بالبرتغاليين كزبائن جدد ولكن المصدرين العرب والمصريين عارضوهم على أساس كونهم المنافسين الحدد الذين سيقطعون الاحتكار الحالى في ميدان التجارة الشائعة حينذاك ومن الظريف أن القادمين الجدد - بفضل المكائد والحيل المعقدة - كانوا يحاربون حاكم كاليكوت التى هى الميناء الرئيسى في سواحل مالابار ، في حين أن أنشأوا علاقات ودية في الموانئ الأخرى سيما كوتشين ، التى ترود بكمية كبيرة من القلعل ، وكانت أساطيلهم التجارية تحمل منها بضائع مختلفة تعود عليهم بأرباح باهظة . ولكن البرتغاليين لم يكتفوا بمجرد الشركة في التجارة بل كانوا يهدفون إلى السيطرة التامة على زمامها . وخصصوا قواتهم البحرية الكبرى لتحقيق هذا الهدف المشهود . ولم تكن تحتاج إلى اهتمام بالغ لمواجهة الفريق المعارض لأنه ما كان يحتفظ في حوزته بقوة بحرية مدكورة . وأن الأسطول التجارى الحقيقى الوحيد الذى كان على البرتغاليين أن يواجهوه هو أحد الأساطيل المصرية والىكه قد تحطم في معركة جوت في أوائل عام ١٥٠٩ . وبهذا تمت لهم سيادة البحار الشرقية بدون منازع .

وأما الأسس الحقيقية لهذه الامبراطورية البحرية فقد وضعت بيد الحاكم البرتغالى في الشرق ، ألفونسو دى ألبورق ، (Alfonso de Albuquerque) مند عام ١٥٠٩ إلى وفاته في عام ١٥١٥ م .

وعزز مركزه في هرموز (Ormuz) عام ١٥٠٩، واستولى على «جوا» في عام ١٥٠١ التي كانت إحدى الموانئ الهامة في اراضى «بيجاپور» (Bijapur) وتسلط على «ملاكا» (Malacca) في عام ١٥١٢، وفي الوقت ذاته كان يضع الخطة للاستيلاء على «دين» ولكن الاستيلاء التام على الساحل الهندى سيبا ميناء ديو (Diu) قد جعل تلك الخطة عديمة الضرورة. يكون البرتغاليين في موقف حساس وفي مكتبتهم السيطرة على جميع الموانئ التي تغادر منها السفن التجارية إلى البحر الأحمر، فلم يلبث أن غادر معظم وكلاء التجارة البحرية العرب السواحل الهندية، وتم للبرتغاليين الاحتكار الكامل في بعض الطرق البحرية وفي عدد من البضائع الاستهلاكية بل وأدهى من ذلك أن الهنود وغيرهم من وكلاء التجارة البحرية أصبحوا في حاجة إلى تحصيل الرخص التجارية الخاصة بمقابل رسوم باهظة لكي يتمكنوا للتبادل التجارى في بعض الموانئ المعينة، والا فتكون السفن التي لا تحمل التصاريحات الخاصة عرضة للغزو والسلب والنهب. وهكذا تمكن البرتغاليون لفرض السيطرة التامة على الطرق التجارية الرئيسية في القرن السادس عشر، حتى قيل بأن استمرار وصول بعض البضائع إلى البلدان الأوروبية ليرجع سببه - أولا وقبل كل شئ - إلى الغش والخداع المتفشين بين موظفيهم أنفسهم لا لآى عامل خارجى آخر. ووجه البرتغاليون ضربة قاسية إلى وجه علاقات العرب والمصريين والفرس التجارية مع الهند حيث لم يسبق لها مثيل. وكانوا يعاملون بكل قسوة وبطش مع الفرس وفي عام ١٥١٥ م تلقى سفير

الشاه اسماعيل تهديدا شديدا من «ألبورق» (Albuquerque) وجاء فيه : إن التجار القادمين من بلاد الفرس والذين يتوجهون إلى أية بقعة في الهند ماعدا ميناء «جوا» ليفقدون سلعهم ويكونون عرضة للعقوبات الشديدة التي تفرض عليهم وأما المغاربة وغيرهم من التجار البحريين فكانوا يعرفون جيدا نوعية هذه العقوبات ألا وهي الماء أو النار !!

مناصرة الدول الغربية

(من القرن السادس عشر إلى ١٨٦٩ للميلاد)

أصبح البرتغاليون في طول القرن السادس عشر رؤساء التجارة الخارجية للهند مع الغرب ووكلاهما البارزين . وفي القرون التالية ظهرت في هذا المسرح هولندا ، والدانمارك ، وفرنسا ، وأخيرا بريطانيا وبدأ كل منها ينافس الآخر في سبيل السيطرة على تجارة الهند مع أوروبا . ومع أن الأباطرة المغول قد تنهوا إلى حقيقة القوة المتزايدة للبرتغاليين في بحر العرب ، كان التجار الأوروبيون يحصلون على امتيازات تجارية خاصة في أرض الهند . وأنشأوا المصانع ثم القلاع في أنحاء البلاد وتسبقوا في شراء الأراضي والقرى وغيرهما من الممتلكات في الهند حتى صارت هذه الحركة عادة متبعة لجميع المستوطنين الأوروبيين فيها فأنشئت موانئ جديدة وبُنيت مدن حديثة مثل بومباي ومدراس وكالكوتا ، وبانديشيري .

وفي ذلك العهد قد تم اندماج البلدان العربية كلها في داخل الامبراطورية العثمانية وأصبحت جزءا منها . وقامت في إيران الدولة الصفوية ، وانهمكت هاتان الدولتان في سلسلة من المعارك ضد مزاحمة الدول

الأوربية في المياه الشرقية وحول مسألة التجارة مع الهند وغيرها من بلاد الشرق. وكانت منطقة الخليج الفارسي المسرح الرئيسي ذا النشاط الواسع حينئذ، ولعب المتنافسون الأوروبيون والساسة العالميون دوراً هاماً في تلك المناجحة فوضع الأوروبيون الذين لم يكتفوا بالطريق البحري الذي عبر رأس الرجاء الصالح، (Cape of Good Hope) نصب أعينهم خرق الحصار الذي ضربه الأتراك العثمانيون منذ القرون على الطريق التجاري البري إلى الشرق، ففي عام ١٧٩٨ حمل «نابليون» على مصر محاولة منه لفتح طريق أقصر إلى الهند، ولمساعدة فرنسا في التنافس الانجليز. فرنسي الجارى في الهند في تلك الأيام، ولكن محاولته هذه لم تكلل بالنجاح. ولم يتحقق ذلك الهدف إلا بعد حفر قناة السويس في عام ١٨٦٩ ليكون أقصر الطرق البحرية إلى الهند.

واستمر أثناء هذه الفترة تدفق البضائع الهندية إلى البلدان العربية بواسطة وكالات تجارية مختلفة. وفتحت عدة طرق للقوافل وازدهرت التجارة البرية بصفة دائمة بدون انقطاع فان المغول كثيراً ما يهتمون بالمحافظة على مواصلات الحجاج إلى مكة برا وبحرا. وحاول بعض الأمراء الهنود لانشاء قوة بحرية خاصة في الساحل الغربي بمساعدة المستوطنين الأفريقيين في «جنجيرة» (Janjira) المعروفين باسم: «سیدی» (Sidi) لحماية المصالح التجارية الهندية. وفي عام ١٧٦٠ عين الإمبراطور أورنگزيب رئيس طائفة «سیدی» في منصب «أمير البحر» في دولته. وكان لسفر الحجاج إلى مكة خصوصا من مصر والشام فضل كبير في توزيع

البضائع الهندية مثل «مسلين» و«الشال»، والفلفل وعدد آخر من السلع التي تشتري من مكة وتباع في طريق عودتهم في تلك البلدان واستفاد كل من مصر والشام إلى حد كبير من هذه التجارة. وجدير بالذكر أن بضائع الحجاج كانت مسموحة الدخول إلى مصر بدون رسوم وبلا تفتيش في الجمارك سواء ما وصل منها بطريق البر أو البحر. وأما القوافل التي كانت ترد من العراق فليمة بالبضائع الواردة من الهند والفارس وجزيرة العرب. وقد لاقت مصر وغيرها من البلاد العربية متاعب كثيرة بسبب تمهد الطريق التجاري عبر رأس الرجاء الصالح ولكن الموقف الجغرافي الممتاز الذي يحيط بها قد منح لها مكانة طبيعية مرموقة لتكون مركز التجارة بين أوربا وآسيا وأفريقيا وملتقى الطرق بين هذه القارات الثلاث. وكانت نقطة الالتقاء الرئيسى للطرق التجارية القاهرة وحلب وتليهما في الأهمية بغداد.

ويستعد إلى الأذهان في هذه الآونة جم المحاولات التي قام بها السلطان «تيبو» (Tipu) خلال الفترة الأخيرة للعصر المغولى لاعادة بناء العلاقات التجارية والفنية مع الامبراطورية العثمانية. ولما فشل السلطان «تيبو» في الحصول على «سدد» من دلهى قرر لتحصيله من قسطنطينية. وبعث لأجل الحصول عليه منها بعثة دبلوماسية من عند نفسه إلى سلطانها. وكان الهدف الرئيسى له من إنشاء العلاقات الدبلوماسية مع قسطنطينية الحصول على الامتيازات التجارية في الامبراطورية العثمانية.

واستعارة الفنيين والخبراء منها لكي يساعدوا على إنشاء صناعات جديدة وتنميتها في ميسور وكان رئيس البعثة السيد «غلام علي» يتمتع بسلطة كاملة لتوقيع المعاهدة مع الحكومة العثمانية على أساس أن يمنح «تيبو» جميع التسهيلات التجارية في البصرة والترخيص اللازم لإنشاء المصانع هناك. وبدل ذلك يسدى هو من عند نفسه جميع التسهيلات والامتيازات المماثلة للحكومة العثمانية في أية ناحية تختارها من مملكتي ميسور. وعلى رغم فشل البعثة في تحقيق معاهدة تحالفية مع الحكومة العثمانية فقد نجحت في الحصول على تأييد الامبراطورية العثمانية للسلطان «تيبو» واعترافها بـ «كملك مستقل» على عرش ميسور. ويمكن أن يقال بأن «تيبو» كان الحاكم الوحيد من حكام الهند السابقين الذين أدركوا تماما بأن تقدم البلاد يتوقف - أولا وقبل كل اعتبار - على النهضة التجارية والصناعية وإنشاء عدة مصانع في البلدان الأجنبية. وأما المصنع الذي أنشأه في مسقط قد صدر إلى ميسور بحبوب الزعفران، وديدان الحرير، والخيول والفستق، والبندق، والجوزة، والملح الصخري، والدرر، والزبيب، ومعدن الكبريت والنحاس. وكانت علاقات تيبو مع إمام مسقط في غاية الود والتفاهم الحسن ونال منه تجار ميسور امتيازات وتسهيلات خاصة. وبينما كان يفرض على البضائع الخارجية بجميع أنواعها عشرة في المائة من الرسوم، ما كان يفرض على البضائع الواردة من ميسور إلا خمسة في المائة من الرسوم. وأن الامام ورعيته أيضا قد تلقوا

Mohibbul Hasan "History of Tipu Sultan" (١)

Calcutta, 1951, pp. 133-137.

الامتيازات والتسهيلات المماثلة في ميسور . من عند السلطان « تيو » .
 وأنشأ مصنعا آخر في جدة وحاول لإنشاء مصانع مماثلة في كل من
 بصرة وعدن . وأما المصنع الذى أنشأه في هرموز (Ormuz) فكان
 يتجر في اللآلى والمرحان .

العهد البريطانى

حكمت بريطانيا الهند منذ منتصف القرن التاسع عشر إلى منتصف
 القرن الحالى سياسيا واقتصاديا . وفى الوقت ذاته وقع جزء كبير من العالم
 العربى أيضا تحت النفوذ السياسى والاقتصادى لبريطانيا . وبعد عام ١٨٥٨
 قد توطدت أركان السيادة البريطانية نهائيا فى الهند وفى عام ١٨٨٢ قد
 احتل البريطانيون مصر مستهدفين إلى حماية مصالحهم الاقتصادية والسياسية
 فى الامبراطورية الهندية . وأما الحكومة العثمانية فتسرب إلى كيائها الوهن
 والضعف من النواحي السياسية والاقتصادية وأصبحت مديونة إلى حد كبير
 للدول الأوروبية سيما بريطانيا وأن المصلحة الاقتصادية فى الامبراطورية
 العثمانية لم تكن التى جعلت الرجل المريض فى أوروبا يعيش إلى القرن الحاضر
 والا لكان يلاقى مصرعه خلال عهد محمد على فى مصر . وفوق هذا وذاك
 فان حفر قنال السويس عام ١٨٦٩ وشراء «بنجامن دسرايلى» (Benjamin
 Disraeli) معظم الاسهم فى شركة القنال قد أثبت توفيق بريطانيا فى
 النشاط التجارى فى بحر العرب ، وصارت بريطانيا رئيسة وكلاء التجارة بين
 الهند وبين البلاد العربية .

وبفضل السياسة التي اتبعها محمد علي في الميادين الصناعي والزراعي وفي الحقل الفني بدت آثار النهضة في هذه الميادين بمصر خلال القرن التاسع عشر حتى أصبحت إحدى الدول الرئيسية في تصدير القطن . ومنذ اكتشاف الزيت وتدفعه في البلدان العربية في القرن الحالى تحولت إلى مركز دول رئيسية في تصدير الزيت إلى الشرق والعرب على حد سواء . ومن العسير الآن أن نبحث بالتفصيل في هذا المقال القصير مع مراعاة الدقة والتثبت عن أصناف الواردات والصادرات وكمياتها بين الهند وبين العالم العربى خلال هذه الفترة . وشرعت آثار بداية التصنيع والتحسين التجارى في الظهور في الهند منذ النصف الأخير من القرن التاسع عشر . وأن بناء الموانئ الحديثة وتحسين مواصلات السكك الحديدية وبدء تنقيب الفحم والصناعة القطنية في بومباي وأحدا باد فكل هذا وذاك قد أدى إلى تحسن العلاقات التجارية وتوطدها بين الهند وبين العالم العربى . ومن المؤسف أنه لم تجر بعد دراسة وافية ولم يقم أحد بتحليل شامل لتلك العلاقات التجارية القائمة بينهما . وجدير بالذكر بأن الهند أو العالم العربى لم يستفد مباشرة من هذه التجارة فإن اقتصاديات البلدين كانت متداخلة في مصالح بريطانيا الاستعمارية ، وحطمت بريطانيا ما كان في الهند من الصناعات والمهن اليدوية بينما استمر تصدير المواد الخام منها لتغذية الصناعات وتنميتها في إنجلترا . وهكذا تسربت الفائدة التي تعود من التجارة الهندية العربية قوا إلى الجيوب البريطانية .

دعنا نلقى نظرة خاطفة عابرة على مقدار التجارة الجارية بين الهند والعالم العربى خلال فترة القرن الحاضر لتساعد على حصول فكرة عامة

عنه . إن معدل الصادرات والواردات بين الهند وبين مصر في فترة عامي ١٩٤٠-١٩٣٠ م قد استمر بدون أى تغير يذكر ولكن في عام ١٩٤١ ارتفع المعدل إلى ثلاثة أضعاف بالمقارنة إلى عام ١٩٣٠ . وأما صادرات الهند إلى العراق فقد استمرت في الهبوط إلى عام ١٩٣٩ ثم ارتفع شيئا فشيئا حيث بلغ في عام ١٩٤١ إلى ضعفى ما كان في عام ١٩٣٠ م مع أن معدل الواردات من العراق خلال هذه الفترة قد سجل انخفاضا مستمرا . وأما حركة صادرات الهند إلى كل من الشام ولبنان قد تذبذبت فيما بين عامي ١٩٣٨-١٩٣١ م ولم يسجل معدل الواردات أيضا تقدماً يذكر . وأما صادرات الهند إلى الأردن خلال فترة عامي ١٩٤٢-١٩٣٧ فارتفع معدلها بطريقة ملحوظة سريعة حيث وصل إلى اثنين وعشرين ضعفا في عام ١٩٤٢ بالنسبة إلى عام ١٩٣٧ م . وأشرنا إلى هذه الأرقام بالايجاز بغية التوصل إلى فكرة عامة عن حالة العلاقات التجارية بين البلدين خلال فترة الكساد الاقتصادى العالمى في العقد الرابع الموافق للجزء الأول من الحرب العالمية الثانية .

Statistical Hand-book of Middle Eastern Countries (١)

(Jewish Agency of Palestine - Economic Research

Institute, Jerusalem.) 1959, p. 71.

Ibid, p. 90. (٢)

Ibid, p. 111. (٣)

Ibid p. 123. (٤)

بعد الحرب العالمية الثانية

ومنذ أن وضعت الحرب أوزارها في عام ١٩٤٥ م نالت الهند والبلدان العربية أمانها العزيزة من الاستقلال والسيادة الوطنية. ودخلت الشعوب الهندية والعربية في عهد جديد من التعاون الاجتماعي والاقتصادي والسياسي وتوطدت دعائم الروابط الودية السلمية بين البلدين وبدأت آثار الرغبة الملحة والشوق العميق في الشعبين في سبيل تعزيز الصلات التجارية والفنية أكثر فأكثر حتى تكون موطدة الأركان ومدعمة الأساس. وترى البعثات التجارية الهندية التي تزور البلدان العربية والبعثات التجارية العربية التي تأتي إلى الهند، مجالا واسعا وجوا ملائما وفالا حسنا لإنشاء علاقات أوثق وأحسن في المستقبل ولنا كل الأمل بأن السياسات الخارجية السلمية المتتورة التي يتبناها كل من الهند والعالم العربي لتؤدي حتماً إلى فتح عهد مليئ بالرفاهية الاقتصادية والطمانينة الذهنية يعيش فيه الشبان في ظل الأواصر الودية القائمة بينهما منذ أقدم العصور والتي تعزز يوماً فيوماً حتى تصل إلى أوجها وتبلغ ذراها.

من القصص السندية القصيرة

فى شهر رمضان المبارك

ابراهيم جويو

ما احسن التمشى فى المساء بعد الحرارة المتعبة والاعمال الشاقة المضنية التى يقضى فيها الانسان نهاره كله وما اجمل النزهة - بعد كل هذا التعب والمشقة - وخاصة فى موسم الربيع - وليس من شك فى ان استنشاق الهواء النقي اللطيف يحدد للمرء نشاطه وحيويته . وعند ما تخرج العصافير الصغيرة فى انحاء بعيدة وتزدحم على رؤوس الاشجار لالتقاط حبات من الغذاء تملأ بها بطونها عد كل اصيل بعد العناء والتعب والنهار اللامع المحرق، يبدو فى ذلك الوقت كأنما يقلب المرء صفحة جديدة من قصة غامضة يطالعها .

يمتد زقاق مع الشارع الرئيسى من حديقة «برن» بكراتشى ، يبلغ طوله حوالى اربعين قدما ، وعلى جانبيه الطريق ترى حيننا لآخر عدة عائلات من قبائل «كيدارى» الرحالة ، يقيمون هناك بصورة مؤقتة تحت خيام ينصبونها . ويلتوى الطريق من الناحية الغربية نحو الجنوب حيث يمتد لاربعين قدما آخر ، ويمر بالقرب من كلية الحقوق السندية الاسلامية ثم ينتهى فجأة امام عتبة جامع حديث البناء وتمتد امام الجامع ثلاثة صفوف فى ابنية شاحخة ذات خمسة طوابق نحو شارع «ميك لوند» . وكانت هذه القصور الشاحخة يحتلها قبل سنوات اشخاص آخرون هاجروا الى «هندستان» اثر انشاء باكستان . وجاء عباد آخرون من خلق الله مهاجرين من «هندستان» ، اضطر بعضهم تحت الاوضاع النائية واخلاق

البعض الآخر من عند انفسهم الهجرة الى باكستان ليحتلوا هذه القصور الجميلة الشاححة . ويدل الجامع الحديث البناء الذي تم تشييده على قطعة من الارض الخاصة بخديفة للنبات والشجيرات ذات الازهار الجميلة المتعددة الالوان ، يدل هذا الجامع على الروح الاسلامية القوية التي يتحلى بها هؤلاء المهاجرون المؤمنون .

واتفق آن حل شهر رمضان المبارك الذي هو شهر العبادة الروحية والبدنية على السواء بالنسبة للمؤمنين القانتين - في فصل الربيع من هذا العام . في نفس هذا الشهر المبارك - الذي يختص بالعبادة والصوم والاكثار من الاعمال الصالحة وفعل الخيرات - في نفس هذا الشهر كنت ذات امسية اعود من الخديفة بعد ان اخذت نصيبي من التمتع بالتزهر هناك ، اذ وقع بصري على طفل صغير في الثامنة من عمره يبدو من حياه انه ينتمى الى اسرة سمراء من احدى القبائل المتنقلة التي لا تهمها كثيرا الحدود الفاصلة بين البلدين . ويبدو كذلك ان الطفل لم تفارقه بساطة الصبا بعد ، كان عارى الظهر ، مغبر الرأس ومتوسخ الجسم . وكل ما كان يلبس على جسمه من ملابس عبارة عن قميص طويل متمزق هنا وهناك ، يجر عجلة خشبية تحمل على متنها شخصا عاجزا يبدو انه والده المصاب بالشلل . ولا تزال صرخات هذا العاجز المسكين في ذلك المساء ترن في اذني انغمتها الايقاعية الخاصة ، «ساعدوني ! ساعدوني ! ايها الآباء المشفقون ، تصدقوا ايها السادة الاثرياء على مسكين جائع مثلي ، » «ثقوا يا آبائي انا المسكين الجائع لا حيلة لي على العيش سوى ما تفضلتم به علي ، » «الله يساعدكم ايها السادة النبلاء .»

وعندما توجهت الى الناحية الغربية ومشيت عدة اقدام رأيت طفلا آخر يرتدى بدلة جميلة ، يبلغ حوالى اثنى عشر سنة ، رائته يخرج من احد هذه القصور الشاحمة التى تسكنها اوائك العائلات المهاجرة من الهند ، يحمل بيديه طبقا يغطيه منديل حريرى وبه اطعمة لذينة . والواضح ان الوجبة لعلها كانت قد اريدت لذلك المسكين السعيد الذى صام يومه لله . وكانت الشمس قد غابت فعلا وهو موعد افطار الصوم . وكان المصلون على وشك الخروج من الجامع بعد صلاة المغرب . - -

وتقدم الطفل عدة خطوات نحو العاجز المسكين ومد الصبى الفقير يديه طلبا للهدية .

ولا ! لا ! ابدأ : ليس هكذا ، صرخ الصبى قائلا : يجب ان تأتى بماعون للطعام ، وما ان سمع الطفل الفقير هذه الكلمات إلا وترك العجلة واسرع الى خيمته هاربا كأنما يسابق الريح . وهذا العاجز المسكين ووقف عويله فى رجاء وأمل .

ولجأة دوى صوت رهيب من اقصى الناحية : طفيل ! طفيل ! ايها الغنى ! ماذا تعمل ؟ ناول الطعام لفقير مسلم ، خرج والد طفيل من الجامع بعد الافطار وصلوة المغرب واحس بشئ من الاشتمزاز عند ما رأى ولده يعطى طعام رمضان لفقير كافر . وكان شديد التحمس اطائفته متصلبا فى جميع تصرفاته . فكاد ان يتميز غيظا .

وتقدمت امرأة عجوز كانت واقفة على مقربة من* هذا المكان لاختد الصدقة وتيقنت بان طلبها للطعام سيلقى تاييدا لانها فقيرة مسلمة . وفى هذه اللحظة بالذات عاد الطفل الكيدارى على جناح السرعة وفى يده ماعون

من الطين ومد يديه الى الطفل الغنى التماساً للهدية . ولكن والد الطفل قد وصل بسرعة فائقة الى المكان وانتزع الطبق من يديه وافرغه في الاناء الخشبي الذي كانت الفقيرة المسكينة تحملها بيديها وانسحب الطفل الكيدارى بماعونه في ياس وخجل . واستأنف الشيخ العاجز عويله من داخل المركبة الخشبية وياسيدى تصدق على ولو بقليل ، اعطى في سبيل الله ايها الاب الرحيم شيئاً من قنات مائدتك أسد بها رمقى انا المسكين الجائع . آه !

وعاد الطفل وابوه الى بيتهما . وما ان غابا عن متناول الابصار حتى وقد قسمت العجوز المسكينة كل ما افرغه السرى في ماعونها من الاشياء وهى عبارة عن صمونتين وكمية من التمر والفواكه الاخرى ونوعاً من الحلوة والكبة واللحم والمرق . واعطت شطرا واحدا للطفل الفقير غير المسلم وعادت بالشطر الآخر الى بيتها .

ومرة اخرى تجدد ايمانى بالعواطف الانسانية النبيلة مع ضوء الانوار الكهربائية على جانبي الشوارع في ذلك المساء ، وتمثلت أمامى الحياة المصابة بالياس بابتسامة حلوة لابسة حلة الربيع الجميلة الزاهية في ذلك الشهر الحرام شهر رمضان المبارك .

نهر و العرب

الاستاذ محمد ومي

تعرض الرباط التاريخي الذي ربط بين الهند والعرب منذ قديم الزمن الى خطر الانقسام عند ما وقع الشعب الهندي والعربي تحت نير استعمار طويل جعل كل منهما ينشغل عن الآخر بكفاح مرير ضد اخطار مباشرة هددت اليكيان الروحي والحضاري لكل من الشعبين العريقين . ومع اشتداد وضوح الحركة الثورية في الهند والبلاد العربية اتجه كل منهما للآخر يستلهم وحيا منه ويأخذ من تجربته . في هذه الفترة كان اسم المهاتما غاندي تتردد على لسان كل العرب على أنه حيز مثل على القيادة الواعية التي استطاعت أن تصهر الشعب الهندي في بوتقة واحدة فيخرج ماردا جبارا يرغم أكبر امراطورية في التاريخ البشري أن تتقبل بده غروب الشمس عنها .

كان نجم نهر و في هذه الفترة يلمع بلاشك في سماء حركة التحرير التي جمعت بين الهند والعرب ، الا أن شمس غاندي كانت تتوسط السماء في ذلك الوقت .

وعلى هذا فان بزوغ شمس نهر و في العالم العربي بدأت مع استقلال الهند واستقلال بعض الدول العربية بعدها بقليل . واذا كانت المعركة التي خاضها الشعبان ضد الاستعمار تميزت بالضرواه وتطلبت صلابة وايمانا فان معركة تدعيم هذا الاستقلال تميزت بمشاكل لا حصر لها وتطلبت فوق الصلابة والايمان منهاج علمي ونظرة شاملة مع التزام بالواقع . كل هذه المتطلبات أوفى بها جواهرلال نهر و وأضاف اليها ديناميكية وحيوية ظلامه الى آخر أيامه .

أهم من ذلك كله فان نهر و بمزجه أبدع ما فى الحضارة الغربية مع كل ما هو اصيل فى الحضارة الشرقية ومزجه الواقعية المادية بالمثالية الانسانية قد استحوذ اعجاب العرب فنظروا اليه كابرز رواد احياء حضارة الشرق . فقد اقتصر غاندى ومعظم زعماء الحركة القومية فى العالم العربى على اشباع المثالية التى تميز بها كل من الشعبين الهندى والعربى الا أن نهر و كان أول من اكسب هذه المثالية صيغة عملية فى سياق حقائق العالم الحديث .

لهذا فقد اتجه القادة العرب الى نهر و عقب استقلال بلادهم يرقبون خطوات ضراعه مع معضلات الهند السياسية والاقتصادية والاجتماعية ، ويلاحظ هنا ان العوامل التى جعلت من نهر و مثالا يحتذى بالنسبة للقادة العرب لم تنحصر فى اطار ضيق من المبادئ التى وصفها اذ ان اعجاب العرب كان يرجع فى نفس الوقت الى اخلاص نهر و وتكريسه حياته وفكره الى خدمة الجماهير الشعبية فى الهند والى خدمة الانسانية عامة . اذ أن نهر و لم ينشغل بمشاكل الهند الداخلية عن مشا كل العالم الخارجى بل ربط بين الاثنين واعتبر ان العلاقة بينهما عضوية اذا تفاقمت احدهما فلا بد وان تؤثر على الأخرى .

بسبب كل هذه العوامل أصبح نهر و رمزا لكل الشعوب الاسيوية والافريقية التى تواجه معركة واحدة ضد التخلف والفقر وتقف فى جبهة موحدة ضد أى استعمار مهما كان شكله .

ولكن ماهى تماما العوامل التى جعلت من نهر و رمزا حيا للتقدم فى نظر العالم العربى ؟ أول ما استحوذ على انتباه العرب فى هذا المضمار

كلّ الطريق الاشتراكي الذي اختطه نهرو للهند، ولنقول في صراحة أن كلمة الاشتراكية كانت عند بعض العرب لغزا يحيرهم وبكرة تثير مخاوف كثيرة من خطر الفرق في حركة دولية لاتخدم الظروف والمصالح الوطنية، كما كانت تعنى عقيدة جامدة تقيد بدل من أن تحرر الامكانيات المحلية. الا أن تنبهم للطريقة التي طبق بها نهرو الاشتراكية في الهند أزالّت هذه المخاوف والشكوك.

لهذا فانه يمكن القول بأن التحويل الاشتراكي الذي يحدث الآن في بعض البلاد العربية يدين بالكثير الى رجل الهند العظيم نهرو، ولكن لا يمكن أن نفعل هذا حقيقة هامة أيضا وهي أن الحركة الاشتراكية العربية قد نصجت بشكل سريع بالنسبة للظروف المختلفة، حتى انها أصبحت مثار إعجاب نهرو نفسه.

وكما كانت اشتراكية نهرو مصدرا استوحى منه العرب اشتراكيّتهم كذلك كانت سياسته الداخلية في أوجهها المتعددة، وبالأذات فقد كان إعجاب العرب كبيرا جدا بنهرو لدعوته ورعايته لسياسة الهند العبدانية خاصة وقد ذاق العرب الأمرين نتيجة اصطدام دولة اسرائيل في وسطهم على أساس ديني وعنصري بحت، ومن ناحية أخرى فان تفهم نهرو لحقيقة اسرائيل كجسر للاستعمار وكأداة ماصة لكل نشاط خلاق في المنطقة مكن نهرو من قلوب العرب خاصة وان موقفه لم يكن موقف مساومة سياسية ولكنه كان انمكاسا لمبادئ أخلص لها نهرو طول حياته.

ولا يخفى على اصدقائنا الهنود ان العرب لم يعرفوا في تاريخهم أى اصطهاد لأى أقلية دينية كانت، ولا حاجة بنا الى الاستشهاد بالمؤرخ المعروف

ارنولد توينبى ويقول ان اليهود عاشوا دائما فى أمن وطمأنينة بين العرب وان اضطهادهم كان على ايدى الشعوب الاوروبية وأن كان العرب هم الذين دفعوا ثمن هذا الجرم الذى لم يرتكبه .

اذن فإن التسامح الدينى الذى تميز به العرب على امتداد تاريخهم وجد تعبيرا حديثا فى سياسة نهر و نظراته للحياة .

أما عن تأثير نهر و على العرب فى ميدان السياسة الخارجية فلا شك أنه أوضح وأقوى . فعند استقلال العرب تبين لهم أن المستعمر الذى جلا عن أرضهم مازال يريد العودة بشكل أو بآخر خاصة وأن موقع العالم العربى وأهميته الاستراتيجية فضلا عن امكانياته الاقتصادية جعلت من الرقعة العربية الممتدة من المحيط الأطلسى الى الخليج العربى (الفارسى) منطقة تصارع فيها كل القوى وتتنافس ، مما عرض العرب الى الكثير من المحن حتى أنواع الضغط السياسى والاقتصادى .

كل هذه الظروف دفعت العرب الى التفكير فى سياسة تحفظ لهم استقلالهم من ناحية وتساعد على تخفيف التوتر الدولى من ناحية أخرى ، ولكن التفكير لم يطل اذ كانت هنالك صيغة سياسية دولية جاهزة وان تكن لم تصل الى حالة النضوج بعد ، تلك الصيغة تمثلت فى سياسة عدم الانحياز ، وكان مقدم هذه الهدية الى العرب نهر و مرة أخرى .

وحدث ما حدث عندما اعتنق العرب الاشتراكية فقد أضافوا الكثير الى فكرة عدم الانحياز ، وأثبتوا قدرتها على الصمود بالرغم من تعرضهم لغزو مفضوح مثل الذى حدث سنة ١٩٥٦ على مصر .

على أن كل ما سبق لنا الاشارة اليه فى هذا المقال من اشتراكية وعلمانية وسياسة عدم الانحياز قد يشرح هذا التجاوب الرائع بين نهر و

والقادة والمثقفين العرب الا ان هناك شئ أبعد من ذلك وأهم، هناك حب الجماهير العربية التلقائي وتعلق رجل الشارع البسيط بشخصية نهرو، اسأل كيف يمكن شرح ذلك ؟ وأخمن فأقول أنه ربما كان مرجع ذلك عواطف نهرو الجياشة نحو العرب وتلقائيته في التعبير عنها . وربما كان سبب ذلك تأييد نهرو الحاسم والفورى للعرب خلال كل الأزمات التى مروا بها، ربما كان مرجع ذلك تلك الانتماء العذبة الصادقة التى كان يقابل بها نهرو الجماهير العربية المحتشة لاستقباله فى كل مرة زار فيها أحد البلاد العربية .

شئ واحد يمكن القطع به وهو احساس الفرد العربى بأن موت جواهر لال نهرو كان خسارة شخصية لا تعوض .

أثر العلوم الهندية في العصر العباسي

الدكتور على عبد الرحمن أبا حبيب

لم يكن العلم مقتصرًا في وقت ما على عقل دون آخر وإن الأمة تتأثر بما عند الأمم الأخرى نتيجة للاختلاط أو الامتزاج فيما بينها وإن فلسفة الاغريق مثلاً نتاج ما وصله العقل البشري ولكنه اتسع عند اليونان وهكذا عند الهند والعرب وغيرهم.

ولاشك أن كثيراً من المصادر التاريخية اجمعت على أن نزول آدم عليه السلام خليفة الله في أرضه كان (سرنديب) من بلاد الهند فقد نزل في خير واد بعد وادي مكة، وهذا الوادي بارض الهند وعلى الجبل المقدس ذلك الذي يقال له (بوذ)، ومنه انفجرت ينابيع الحكم على لسان الرسول الاول ابي البشر آدم عليه الصلاة والسلام: وقد وجدنا ان العرب والهند يتقاربان على مذهب واحد في ميلهم للعلم، واكثر ما يميلون الى تقرير خواص الاشياء والحكم باحكام الماهيات واستعمال الامور الروحانية.

وقد شهد العصر العباسي فيضاً من العلوم نتيجة الترجمة، وجذبت (بغداد) عاصمة الخلافة العباسية وقتئذ العلماء من كل ارجاء العالم نظراً لموقعها الوسط في الامبراطورية ولانها على نهر (دجلة) الذي ينحدر الى الخليج ومنه الى المحيط الهندي فسهل ذلك اتصالها بالهند تجارياً وعلمياً كما ان (علم الانواء) او الفلك عند العرب تقدم بسبب ادخال الكتاتين المعروفين بـ (السندھنتا) و (ارجبھد) اذ نقلوا الى العربية ببعض التصرف في اواسط القرن الثاني للهجرة وانتشر مضمونها في الدوائر الراغبة في العلوم رغبة صحيحة فكان هذا النقل بداية طيبة لتدوين علم الفلك في

اواخر القرن الثانى الهجرى مما يتضح من فهرست (ابن النديم) وكتب (الفزارى) كتاب الانواء، و (ابن قتيبة) المتوفى سنة ٢٧٦ هجرية له كتاب الانواء ايضا وغيرهم. وعلى أثر ترجمة الكتب الهندية واليونانية عمل العرب على البحث فى علم الهيئة فظهر (محمد موسى الخوارزمى) المتوفى سنة ٢٣٦ هـ و (موسى بن شاكر) واولاده، والبتانى المتوفى سنة ٣١٧ هـ، و (ثابت بن قرة) المتوفى سنة ٢٨٨ هـ و (الصوفى) المتوفى سنة ٣٧٦ هـ و (ابوالوفاء) المتوفى سنة ٣٨٨ هجرية و (ابن الهيثم) المتوفى سنة ٤٣٠ هـ و (البيرونى) المتوفى سنة ٤٤٠ هجرية وغيرهم ممن قاموا بالرصد فصححوا وزادوا على ما وجدوا واقتبس العرب منازل القمر من الهند بواسطة الفرس وان الثانى والعشرين يوماً فى الشهر هى أيضاً عدد حروف الهجاء عند العرب كما هى عدد منازل القمر ويشبه الجهاز الهندى (الانواء او المنازل) العربية للقمر. ولكن العرب فى تأليفهم فى الفلك لم يوردوا مطلقاً الاوهام والخرافات التى ذكرتها الامم القديمة فلو درسنا كتاب الانواء لابن قتيبة الدينورى لوجدناه على محض لا خرافات فيه. وبذا تقدم علم الفلك فى العصر العباسى نظراً لأن بعض الخلفاء والوزراء قربوا المنجمين كابى جعفر المنصور وجعفر البرمكى لاعتقادهم بان حركات النجوم لها علاقة بما يحدث فى الدنيا من خير وشر، ولعلماء الفلك من اهل الهند طريقة تخالف طريقة منجمى الروم والعجم فكان نظر علماء الهند فى تسمية الكواكب بالسعد والنحس غير ما يراه علماء اليونان لان اليونانيين نظروا الى السعادة الدنيوية فكل كوكب موجب للتخذ الدنيوى سموه سعداً والذى ليس بموجب له سموه نحساً، بينما نظر الحكماء الهنود الى السعادة الاخرية فكل كوكب موجب للنعم الدنيوية سموه نحساً والذى ليس بموجب له سموه سعداً.

وهذا لعمري رأى فيه تشابه لما يراه المتصوفة فالسعد عندهم في الحياة
الآخري والاعراض عن زينة الدنيا وزخرفها لانها عوامل نحس ، خاصة
اذا علمنا ان القرن الثاني الهجري وما بعده ظهر فيه الصوفيون ولعل تأثير
الهنود من أحد أسباب ظهورهم . ويبدو اثر علم الفلك الهندي في العصر
العباسي بعد أن ارتحل (ابومعشر الفلكي البلخي) النجم المشهور المتوفى
سنة ٢٧٢ هجرية الى الهند واقام بها مدة وكسب علم النجامة من علمائه
وقيل ان لقيه رجل من البراهمة من جبال شمال الهند وعلمه اياها
ولابى معشر هذا كتاب السنين والمواليد ترجمه عن كتاب السندهتا من
(براهما غبطا) . وكان (ابراهيم الفزارى) وابنه محمد المتوفى سنة ٨٠٨ م الفلكي
لها علاقات علمية بالهند فكانا يعرفان قسما من السندهتا وهو كتاب
في الفلك الهندي علاوة على ذلك فقد ترجم محمد ابراهيم الفزارى بعض
الكتب الهامة من السنسكريتية الى العربية وان الفزارى اول من وضع
الاسطرلاب واعد جداول ملكية لتحديد المواقيت المضبوطة لاقامة الشعائر
الدينية .

وقد دعا ابراهيم الفزارى العالم الفلكي الهندي (مانكا) وأحضر معه
السندهتا التي ترجمت الى اللسان العربي .

والسندهتا هي خمس رسائل منها (سوريا سدهانت) وتعني
(حكمة الشمس او حكمة النجوم) و (روما كا سدهانت) ومعناها (الحكمة
اليونانية) في الفلك و (بوليشا سدهانت) نسبة الى احد علماء الاغريق
و (غشيتا سدهانت) وغيرها ، وترجم كتاب (سوريا سدهانت) من اللغة
السنسكريتية الى العربية وهو (علم النجوم) ومولفه (براهما غبطا) وترجمها

(الفزاري) كما ترجمه ايضا (الكندى) و (البيرونى) . وللغزاري فضل في ترجمة الحساب من السنسكريتية الى العربية وهو الذى اخذ الارقام العربية وكذا الصفر فهو هندی فى الاصل . وان افلاطون اليونانى قال فى حقيقة النفس الرياضى «فهنا وفى الهند اصله» وتؤكد كتب الهيئة ان الدائرة الهندية فى الرصد لمعرفة الظل الاصلى للشمس هى من مخترعات بعض قدماء الهند .

وقد اضاف العرب ما اثار اعجاب العلماء فقال (سارتن) انهم كانوا اعظم معلمين فى العالم فزادوا على العلوم التى اخذوها ، ولولا جهودهم لبدات النهضة الاوربية فى القرن الرابع عشر من حيث بدأ فيها العرب .

وقد عغد ابن خلدون فصلا «فى ان العرب ابعد الناس عن الصنائع» فقال : تحلب الصنائع للعرب من قطر اخر ، وانظر فى بلاد العجم من الصين والهند وارض الترك وامم الصراية كيف استكثرت فيهم الصنائع بينما العرب قلت فيهم لرسوخهم فى البداوة ودليل ذلك قلة الامصار فيهم .

واورد ابن النديم «انه اختلف فى اول من استنبط الطب وفى اول الاطباء» فقال «قيل من الهند وقيل من اليونان او من غيره» .

ولذا يمكن القول ان من الطب العربى ما هو مستوحى من آراء الطب القديم وخاصة منها اليونانى والتى زينت باضافات فنية من الطب الهندى القديم علاوة على الطب الفارسى والسريانى وتجارب العرب التى توارثوها من اسلافهم .

وان حكماء الهند لهم طرق تخالف طرق الروم والعجم فانهم يعتبرون خواص الادوية دون طبائعها وهولاء الحكماء من الهنود اصحاب الفكرة يعظمون أمر الفكر ويقولون هو التوسط بين المحسوس والمعتقول



احب الحلالة الملك المعظم فيصل في المسجد الحرام بدمى .



صاحب الخلالة الملك حسين ، عامل الاردن والعقيد أمرو

فاعتقدوا بالوهم في تصريف الاجسام كالاحتلام في النوم تصريف الوهم في الجسم . والوهم اذا تجرد عمل اعمالا عجيبة ، ولذا كان الطب سببا في ولوج العرب الى العلوم الفلسفية كاللاهوت والمنطق .

ولم تبلغ النهضة الطبية عند العرب ذروتها الا في عهد العباسيين حين اخذوا يترجمون من اللغات اليونانية والهندية وغيرها الى اللسان العربي ، وانكن العرب لم يقتصروا على الترجمة فحسب ، بل جددوا و اضافوا فصنفوا المؤلفات القيمة أساساً على ما جربوه من الادوية وخواصها . فصنف ابو الحسن علي بن سهل بن الطبري كتاب (فردوس الحكمة) وفيه اخذ عن الطب الهندي من كتاب (سمرتانا) و (شركا) و (ندانا) و (اشتافهمردى) وقد اقتبس منه (البيروني) في كتابه الهند (والمسعودي) في مروج الذهب (وياقوت) في المعجم وغيرهم .

وهكذا كان العصر العباسي عصر اقتباس العرب الطب عن الفرس والهند والإغريق واتضح ذلك خاصة في عهد الخليفة المنصور الذي ضعفت معدته مما يجعله يهتم بالطب فيستدعي الاطباء ويشجعهم على البحث والتأليف في الطب . وكذا البرامكة والرشيد الذي استقدم من يطيب له على طريق اليونان والهنود والفرس والكلدان ومن استدعاهم الرشيد الطبيب الهندي (منكه) فاصبحت بغداد وقتئذ عاصمة العلم ومركزا ثقافيا عظيما . كما امر البرامكة بنقل كتب الطب الهندي الى العربية لان يحيى بن خالد بن برمك كان مشرفا على شئون الدولة عموما وعلى التطور الثقافي بوجه خاص وقد استدعى يحيى البرمكي بعض علماء الهند لينقلوا كتبهم وافكارهم فنقلت من الهندية ثروة علمية الى اللغة العربية .

ومن المحتمل بان الاطباء الهنود الذين وفدوا من الهند في عهد البرامكة دليل على ان التأثير اليونانى جاء بطريقة غير مباشرة من اليونان بواسطة الهنود الى الحضارة العربية . وراعى المأمون هذه الجهود في خلافته اذ كان ذا ولىع بالطب فقد روى عنه روايات تدل على حبه لدراسة وبحث الطب ومعرفته بالاغذية وخواصها وما يلفت النظر ان (ديوسقوريدوس) الطبيب الذى عاش في الاسكندرية قبل الميلاد قد استخدم مصطلحات هندية، مما يدل على ان علم الجراحة التى فقدت مكانتها في الهند سريعا قد بقيت تحت التأثير الاغريقى فيما بعد وان العرب وان نقلوا عن طب اليونان فهو طب بناء الاغريق على مصادر هندية في الاصل ولعل فتح الاسكندر للهند احد عوامل نقل هذه المعارف الطبية الى بلاده من بلاد الهند .

ومن هذا نستدل اثر الطب الهندى في البلاط العباسى خاصة ذلك التأثير الذى كان من احد اسباب النهضة الطبية عند العرب، وللهند تأثير في السحر والطلسمات بما وضعوه من الكتب ككتاب طمطم الهندى في صور الكواكب فقد روى ابن خلدون حكايات عن سحرة الهند وعن معرفة الاحوال الفلكية واطلاع الكواكب وارتباطها مع الامور الارضية من المواليده وهى علوم بكيفية استعدادات تقدر النفوس البشرية بها على التأثيرات في عالم العناصر اما بغير معين او بجمعين من الامور السماوية فالاول هو السحر والثانى هو الطلسمات .

واما علم الاسرار فهو الاستدلال بالخطوط الموجودة في الاكف والاقدام والجباه بحسب التقاطع والتباين والطول والعرض والقصر

وبحسب ما بينها من الفرج المتسعة او المتضايقة من حيث دلالتها على احوال الانسان من طول الاعمار وقصرها والسعادة والشقاوة والغنى والفقر، واكثر من ثمير في هذا العلم الاعراب والهنود .

وفي الجغرافية اشار كثير من الرحالة العرب عن الهند فممنهم من وصل اليها (كالبغوي) و (سليمان التاجر) و (البيروني) صاحب (كتاب الهند) بعد ان قام برحلات عديدة فيها ويعتبر هذا الكتاب من الكتب القيمة التي كتبه باسلوب بعيد عن التحيز . كما اشار (الادريسي) الى الهند في نزهة المشتاق و (المسعودي) يروي ان الاسكندر المكدوني كان يكتب رسائل لاساتذه (ارسطو) عن الهند بعد ان فتح بعض بلاد الهند وكان يصحب حملة الاسكندر بعض العلماء مما يدل على التأثير الهندي في الحضارة الاغريقية . ومر (سليمان التاجر) بسواحل الهند وسرنديب وهو في طريقه الى الصين فذكر شيئا عن هذه البلاد وقال ان اعظم ملوك الدنيا في زمانه ملك العرب اى خليفة بغداد ثم ملك الصين وملك اليونان ثم الملك (بلهرا) الهندي فروى هذا الرحالة طرفا من نظام الحكم فيها .

اما صاحب كتاب سلسلة التواريخ (ابو زيد الحسن السيرافي) فلم يصل الى الهند وانما استقى معارفه عن التجار الذين يسألهم عن بلاد الهند فكتب عن جغرافيتها واحوال اهلها في القرنين الثاني والثالث الهجريين (الثامن والتاسع من الميلاد) وبذا نستطيع القول بان هؤلاء الرحالة وغيرهم كان لهم اثر في نقل المعرفة الهندية ونشرها في بلاد العرب علاوة على ما افوا من كتب علمية قيمة .

اما في الادب العربي فيتضح الاثر الهندي في ترجمة كتاب (كليلة ودمنة) الذي وضعه (بيدبا) الفيلسوف الهندي (لدايشليم) ملك الهند وقد جعله الملك وزيره وهذا الكتاب معمول على السنة البهائم والطيور تنزيها للحكمة وفنونها.

وان كسرى (انوشروان) ارسل (برزويه) الحكيم الى بلاد الهند لاستخراج الكتاب واستخرجه ونقله من اللسان الهندي الى اللغة الفارسية. ثم قام عبدالله بن هلال الاهوازي بنقل كتاب كليلة ودمنة من الفارسية الى العربية وذلك ليحيى بن خالد البرمكي في خلافة المهدي العباسي، ونظمه (سهل بن نوبخت) شعراً ليسهل حفظه بعد أن رغب يحيى البرمكي في حفظه وذكر انه اربعة عشر الف بيت نظمها (أبان بن عبد الحميد) لجعفر او ليحيى بن خالد وقد قلده يحيى ديوان الشعر فكان الشعراء يرفعون اليه اشعارهم في البرامكة فيسقط ما يرى اسقاطه وقيل ان (ابن المقفع) الفارسي الاصل هو الذي دخل في خدمة عيسى بن علي عم الخليفة العباسي والمنصور قد قام بترجمة كتاب كليلة ودمنة من اللغة الفارسية الى اللسان العربي وهو كتاب مترجم من البوذية الهندية الى الفارسية.

ونستنتج ونحن على يقين بان كتاب (كليلة ودمنة) ذو أصل هندي ترجم الى العربية عن طريق الفرس وهو من الكتب القيمة بما يحويه من حكم على لسان الحيوان. اما كتاب (الف ليلة وليلة) فقد يصعب الكشف عن حقيقته لان مؤلفه مجهول وحكاياته متنوعة العرض والاسلوب وان اكد علماء الاساطير او على الاصح بعضهم ان أصله من بلاد الهند

ثم نقل الى القرم ثم الى لغة العرب وانتهى به الأمر الى بلاد الغرب .
وحينما استقصينا حقيقة هذا الكتاب وجدنا ان اول من اورد ذكره من
المؤلفين العرب هو صاحب (مروج الذهب) المؤرخ (المسعودي) المتوفى
سنة ٣٤٦ هجرية ، وذلك حينما اشار الى اخبار دارم ذات العماد التي لم
يخلق مثلها في البلاد ، فقال : وان هذه اخبار موضوعة من خرافات
مصنوعة نظمها من تقرب من الملوك برواياتها وان سبيلها سبيل الكتب
المنقولة اليها والمترجمة لنا من الفارسية والهندية والرومية مثل كتاب
(هزار افسانه) وتفسير ذلك بالفارسية الف خرافة واسم خرافة بالفارسية
(أفسانه) والناس يسمون هذا الكتاب الف ليلة وهو خبر الملك والوزير
وابنته وجاريتهما شهرزاد ودنيازاد .

اما صاحب (الفهرست . ابن النديم) المتوفى سنة ٣٨٥ هجرية فقد
اورد الف ليلة مع كتب الخرافات فسماه (هزار افسانه) ومعناه (الف
خرافة) وترجم هذا الكتاب الى العربية بعنوان (الف ليلة) في اواخر
القرن الثالث الهجري من اللغة الفارسية الا انه في الاصل من الاقاصيص
الهندية فلو استعرضنا المقدمة وبعض القصص نجد انها تشابه الى حد كبير
في الموضوع والاسلوب بالقصص الهندية فنلا قصة (شهریار واخيه) انها
مشابهة لقصة (كافاسارت ساهارا) الهندية وان جمع حكاية باخرى لتكوين
قصة ، هذه من ميزات الادب القصصي الهندي كما يتضح من قصة (مهاباراته
وبنجه تترى) اصل كايلا ودمنة وكما في قصة البيغاء مع زوجة صاحبه
في قصة (سوكا ساتتاي) الذي كان يروي لها الحكايات ليشغلها عن الذهاب
لجيسا ولا يتم القصة الا في يوم آخر إذ يقول لها اذا مكثت هنا سأروي

لك بقية القصة، وهذا الأسلوب هو ذاته أسلوب الف ليلة وليلة، ويلاحظ ان في الاستجواب مثالا آخر يثبت ما ذهبنا اليه فان الراوى حين يرغب في استشارة سامعه يقول ان قصة هذا كقصة ذلك فهل سمعت بها؟ ثم يقول السامع وكيف حدثت؟ فحينئذ يرويهما له وهذا الاستجواب ما هو الا ترجمة للفظ السنسكرى (كا تام اتات). وزيادة على ذلك فان من القصص ما هو من اصل فارسى ايضا. ولكن يمكننا الجزم بعد التحقيق الذى اوردها بايجاز بان بعض الحكايات فى كتاب الف ليلة وليلة هندية وبدلالة مسمياتها (كالسندباد) معرب من سند وهى ارض فى الهند ورحلاته فيها ووصف المناظر وغيرها مما يثبت هذه الحقيقة.

ولو تصفحنا ما تشابه من الشعر العربى بالشعر الهندى لوصلنا الى نتيجة هامة وهى ان بعض البحور الشعرية (كالمتقارب وركض الخيل والسريع) متشابه الى حد كبير جدا بينهما فالشاعر الفحل الذى لا تزل قدمه فى الوزن بالشعر العربى ينبغى ان يحميد عروض الشعر كما هو الشاعر الهندى الذى عليه ان يدرك العروض الشعرية لى يخفض فى نظم الشعر الجيد خلاف الشعر الفارسى الذى يستطيع الشاعر فيه ان ينظم اذا كان له أدنى سليفة ودون علم بالعروض الفارسية دونما ان يخرج عن القافية والوزن. واتصف الادب العربى بالتشبيه البليغ والجناس والسجع والتورية والاستعارة مما نجد ما يشبهها فى بلاغة الادب الهندى ايضا ولنا من كتاب سبعة المرجان امثلة تثبت ذلك ولا يفتى ان احدهما اثر فى الآخر لاننا نترك الامر للمتخصصين فى البلاغة فهو يحتاج الى تعمق اكثر.

ولو تدارسنا كتب (الجاحظ) كاليان والتبيين والبخله والحيوان
لأينا ما حوت تلك الكتب من حكم هندية تدل على التأثير في مجال
الادب العربي ايضا .

وقد آؤفت (أنوشروان) الحكيم (برزويه) الى بلاد الهند ليجلب
(الشطرنج) فاستخرجه كما وضع (صصه) بن داهر الهندي الشطرنج الملك
شهرام ايضا، بينما وضع النرد (اردشير بنى بابك) الهندي الحكيم على اساس
ان الحظ هو المسير للامور وهو وسيلة النجاح او الفشل بينما الشطرنج
وضع على اساس الفكر هو اساس النجاح .

وتقدم فن الموسيقى في الهند تقدما محسوسا اذ اعتبر الهنود الموسيقى
جزءاً من عباداتهم فجعلوا له الالهاً، فما كان من العرب الا ان اقتبسوا الاوزان
الموسيقية علاوة على الارقام التسعة في الحساب والصفر حتى قيل
« من فضائل الهند كيلة ودمنة والشطرنج والاحرف التسعة التي تجمع
انواع الحساب، ونحتم هذا الموجز بان الاقوام المختلفة التي دخلت في
حظيرة الخلافة العباسية اشتركت في الترجمة فدونت بعض مظاهر حضارتها
بالغة العربية ومنهم من الهند، وبذا انتشرت العلوم انتشارا يدعو للاعجاب
ففضحت الملكات في البحث والتأليف، وقد ساعد بعض الخلفاء والوزراء
والسلاطين رجال العلم على ذلك فكثير العمران واتسع الفكر العربي .
وان النقل لا يقل اهمية من جهة نظر تاريخ الثقافة عن الابتكار لان هذه
الفترة في العصر العباسي الاول اعقبها فترة ابتكار وابداع فلم يقتصر
العرب على هضم علوم الاوائل فحسب بل كيفوها حسب حاجاتهم وصححوا

واضافوا ما وجدوه عن اسلافهم حسب تجاربهم الخاصة فظهرت بحوثهم اصيلة في علوم اللغة والتشريع بتتاج مبتكر أصيل بينما استعانوا بما عند الامم الاخرى في الكيمياء والفلك والرياضيات والجغرافيا فلم يعتمدوا الا على المعقول منها اذ وجها عليها التحقيق العلمى بالمنطق والتجربة وهذه لعمري طرق البحث العلمى الصحيح وعلينا ان نقول ان الدراسات الهندية التى اقتبس منها العرب لاتؤثر في اصالة التراث العربى ذو الطابع الاصيل فقد صهرت الثقافات الاجنبية في بوتقة التجارب والتحقيق واظهرتها في قالب جديد واصيل .

من النارجيل إلى النخيل

(١)

الاستاذ قاضى الطهر المبارك بوري

فى تلك الحقبة من التاريخ التى بعث فيها النبى صلى الله عليه وسلم ، كانت تقطن أطراف جزيرة العرب وأنحاءها المختلفة شعوب كثيرة من النازحين الدخلاء الأجانب . ولما انطلقت الدعوة الإسلامية لقيتها هذه الشعوب كما لقيها العرب بالطبع . ولما استفحل أمر الدعوة وتجاوبت لها أصداء الجزيرة إلتهق أكثرها بالإسلام إقتداء بالعرب ، وبعضها ارتضى البقاء على دياناته السابقة بقبوله الجزية .

وكان الروم يسيطرون على المنطقة العربية المتاخمة للشام فى الشمال الغربى سيطرة الحاكم الأعلى . وكان العرب يمارسون فيها حكما يشبه الحكم الانتدابى ، اليوم يمثلين لسلطان الروم وهم كالفساسنة فى الشام والمناذرة فى الحيرة . وكان العراق فى الشمال الشرقى تحت سيطرة ملوك فارس (إيران) وكانت ابلة المركز والمسرح لحيويتهم السياسية . كما كان الحكم فى جميع المناطق الساحلية فى الخليج العربى مثل البحرين وعدن إمالا ساورتهم أو للعرب الخضع لهم وكانت سلسلة مثل هذه الحكومات أو - بالأصح - الامارات تمتد إلى اليمن . وكانت المنطقة الساحلية فى شرق جزيرة العرب

(١) صلاة عربية بمجة الأصل استوطنت بلاد حوران وشرقى الأردن وفينيقية البائية وفلسطين الثانية والثالثة قبل الاسلام ظهر فيهم ملوك مشاهير منهم الحارث بن جبلة . (٢) اسم نعت من امرأ فى لحم أصلهم من اليمن رحل بعضهم قبل الهجرة إلى شمال جزيرة العرب وإلى بلاد سوريا وفلسطين ، والعراق حيث شاعروا ملكة لحم فى الحيرة وسمى ملوكهم بالمناذرة وكانوا خصاما لفنان كانوا مسيحيين ثم مسلموا . وكان المنذر الثالث من أشهر ملوكهم (٥١٤-٥٥٩ م) حارب الروم مرارا ونال منهم القتل .

بأسرها تحت نفوذ الفرس وكان يوجد في مناطق غرب اليمن عدد كبير من الحبش والزنوج وكان الحكم في اليمن على عهد صبا رسول الله صلى الله عليه وسلم مستندا إلى رجل عربي يسمى سيف بن ذي يزن. فغلب عليه ملك الحبشة واستولى على اليمن بأجمعها غير أن استيلائه لم يلبث قليلا حتى استبدل به استيلاء الفرس الذي لم يزل قائما إلى البعثة. وبخلاصة القول أن حدود جزيرة العرب كانت في سيطرة الأجانب الدحلاء واستغلامهم، وكان القاممون بالحكم فيها إمارجال من أنفسهم أو المواليون الممثلون لهم من العرب. ومن ذلك يستبين أن الروم والفرس والحبش والهنود كلهم كانوا يسكنون جزيرة العرب بما لهم من حضارات وتقاليد وكانت حقلا لهم لممارسة السلطة وسط النفوذ يوم بعثته صلى الله عليه وسلم.

ولم تكن للأمم الهندية سلطة ونفوذ في جزيرة العرب مباشرة إلا أنها كانت تحتل مكانة وأهمية عظيمة لعدة أسباب أهمها يرجع إلى ما للفرس من سيطرة واستيلاء على معظم أقطار الجزيرة يومئذ. ففي حين كان الفرس يتمتعون بالسيادة والعلو على حكام وملوك الهند والسند وبلوخستان. وكانت الكلمة لهم نافذة فيهم، كذلك كانت المنطقة الساحلية في جزيرة العرب من العراق إلى اليمن تخضع لسلطانهم القوى في ذلك الحين نفسه، فلذلك إنما كسب الهنود ما كانوا يتمتعون به من مجد ونفوذ في هذه الحدود من الجزيرة بواسطة سادتهم الفرس. فقد سكن عدد كبير منهم في جزيرة العرب بعد أن انضموا إلى الاساورة جند الفرس فكانت هذه العلاقة الحاكية مع العرب التي نالوها بواسطة الفرس مما استجلب

١٠١ وادهم تركوا لغنائهم على العرب بعد ما كان يقرب بعضهم إلى

الآخر من الروابط التجارية العريقة المتوغلة في القدم. وأقبل الهنود يتجرون في السلع والبضائع الهندية فلأزم بعضهم السفن العربية لتجارقتهم واختار بعضهم الإقامة في بلاد العرب فكان من نتيجة ذلك أن جزيرة العرب قد استوطنتها أجناس هندية مختلفة في عهد بعثته صلى الله عليه وسلم دعاها سكان الجزيرة بأسماء مختلفة في اغتهم فلقد سموها مثلاً باسم الزط والأساورة والسيابجة والأحامرة والميد والبياسرة والتكاكرة وغير ذلك من الأسماء وإن تسمية السكان النازحين من بلاد باسماء وألقاب بمثل هذه الكثرة والاختلاف ينهض دليلاً واضحاً على أن عددهم كان هناك عظيماً جداً وكانت لهم شهرة وصيت وذكر في كل الأنحاء ولقد كانت آصرة الدين ووحدة الوجهة في أمر الديانة مما عاون على ربط الهنود بالعرب فلما اختلطوا بهم واصطبكوا استأنسوا بهم واصطبغوا بصبغتهم في منهج المعيشة .

كانت تلك هي الأوضاع والظروف لما بعث الله رسوله صلى الله عليه وسلم في مكة المكرمة وأقوى الاسلام فيها من الكفار والمشركين اضطهاداً مريراً ومقاومة عنيفة مدة ثلاث عشرة سنة، فلم يتمكن من مجاوزة هذا النطاق الضيق طوال هذه المدة ولذلك لم يستطع سكان أقاصى الحدود والجهات النائية أن يعرفوا عنه إلا قليلاً وبالطبع لم يستطع أنهاد هذه الحدود أيضاً أن يطلعوا على واقع الاسلام وحقيقته كشأن مواطنيهم القح العرب غير أن عدداً من الصحابة - رضى الله عنهم - هاجروا إلى الحبشة في الحياة المبكية عهد الاسلام الأول، فكانوا سبياً في التعريف بالاسلام في الحبشة وأعمالها ويغلب على اعتقادنا أن سكان الثغور القائمة تجاه الحبشة من العرب والعجم أيضاً كانوا قد وقفوا على الاسلام وعرفوا

عنه شيئا كثيرا بما تراهي إليهم من الانباء والاخبار عن امر هؤلاء المهاجرين في ذلك الحين . وبما يؤكد ذلك أن باذان والى اليمن - رضى الله عنه - كان قد أسلم في العهد البدائي من بعثته صلى الله عليه وسلم ، وأسلم معه عدد كبير ممن كانوا حوله من الأساورة والفرس . على أنه بالرغم من ذلك لم تكن هذه المناطق قد عرفت الاسلام معرفة كاملة صحيحة عن طريق الدعوة والتبليغ بعد . وإنما حصل لهم ذلك بعد أن هاجر النبي صلى الله عليه وسلم من مكة المكرمة إلى المدينة المنورة في السنة الثالثة عشرة من البعثة ، فإن الهجرة قد أثرت تأثيرا عظيما في حياة الاسلام فيها انطلقت الدعوة من نطاقها الضيق لتنتشر في آفاقها المترامية الواسعة ؛ فانها منذ يومها الأول مهدت السبيل للتعريف بالاسلام في مناطق الحدود بسبب ما تلقته من الانباء ، ولم يقف الأمر عند هذا الحد فحسب بل إن البلاد المتاخمة لجزيرة العرب تلك التي كانت تربطها بالعرب علائق قديمة - هي ايضا عرفت حادث الهجرة مما تنسمته من الاخبار لهذه الواقعة الخطيرة . ولقد كانت الهند إحدى البلاد التي ترامت إليها هذه الاخبار فأثارت في سكانها بعض الاهتمام والاستشراق .

وفيما بين العام السابع والثامن الهجري بعث النبي صلى الله عليه وسلم بدعوة الاسلام إلى التخوم واختار جماعة من الصحابة لتبليغ الدين والدعوة إلى التوحيد ووجههم إلى الأمراء والحكام واصحاب الشرف والوجاهة من اهالى الاقطار داخل الجزيرة وخارجها يحملون إليهم رسائله صلى الله عليه وسلم يدعوهم فيها إلى الاسلام . ومنذ ذلك الحين عرفت الدعوة طريقها من العراق إلى الثغور الشرقية واليمن ، وأخذت تنتشر

انتشارا سريعا . وعندئذ تيسر للمجوس والفرس وغيرهم من الأعاجم أن يعرفوا دعوة الاسلام تفصيلا كما تيسر للعرب أن يعرفوها وكذلك كان حال الهنود الساكنين في هذه المناطق حيث عرفوا دعوة الاسلام عن كتب فاعتنقوا دينهم الاسلام كما فعل معظم جيرانهم وانضموا إلى المجتمع الاسلامي وتعاونوا في العمل على بناء حياة الاسلام . وأعرض الآخرون - وهم قلة قليلة - كعامة المجوس وآثروا اداء الجزية على قبول الاسلام ورغبة منهم في البقاء على دينهم القديم فعدوا من المجوس .

وقد تطرق ذكر الاسلام إلى الهند أيضا كما كانت رجة لصدى صوته في الممالك الاخرى وتعلقت رغبة كثير من رجال الهند الدينيين وأمرائها وحكامها بانشاء رابطة بينهم وبين الاسلام وصاحب رسالته صلى الله عليه وسلم - مباشرة ابفهموا الاسلام وتعاليمه عن هذا الطريق فهما صحيحا . وقد تحدث النبي صلى الله عليه وسلم عن الهند وأهلها لعدة مرات فتناولت طائفة من احاديثه صلى الله عليه وسلم الهند وأشياءها بالذكر والحديث . ووردت في القرآن الكريم أسماء لبعض الأشياء الهندية واستعمل رسول الله صلى الله عليه وسلم كثيرا من أشياءها الطيبة وأشار على أصحابه باستعمالها ، واستحسن بعض عاداتها كما نذر بعضها وامر الصحابة باجتنابها . واشتملت ثنانيا التراث الأدبي الاسلامي على ذكر كثير من أجناسها وأشياءها وتقاليدها وعاداتها وقد تعرض شعر الصحابة لذكرها مضافا ذلك إلى ما احتوى عليه القرآن الكريم والحديث النبوي .

ولقد كنت مسعود الحظ إذ وفقني الله تعالى بفضل العظيم ومنه الجليل لتحضير هذه الناحية المهمة من السيرة الطيبة ، ولما أكبت على

مطالعة الحديث ودراسة كتب السير والتاريخ للكتابة في الموضوع بعنوان
 «السيرة النبوية والهنديات» انكشفت لى عجائب الحقائق الكامنة وبدائعها
 وتسنت لى مادة خصبة تستحق أن تكون هامشا يضاف إلى الكنز الفياض
 للسيرة العظيمة وانه - ولاشك - لمن حسن المصادفة ان الذى خطر على
 باله هذا الموضوع وشمله التوفيق الالهى فتمكن من القيام باعداد البحث -
 هو ايضا من مواليد احدى بقاع (مباركپور) تلك المنطقة (اعظم كره)
 التى وضع بها فى سيرة النبى صلى الله عليه وسلم مؤلف عظيم شامل منقطع
 النظير باسم «سيرة النبى» لمؤلفيه : شبلى النعمانى والسيد سليمان الندوى.
 ولا أشك فى أن موضوعا تناوله شبلى وسليمان بالبحث والتجسس،
 اذا أراد كاتب ان يكتب فيه من جديد أو يضيف إليه بجوئا أكثر قوة
 ودلالة عد ذلك تطاولا وتجاوزا منه على أن هذا النوع من التطاول
 والتجاسر فى ميادين العلم والبحث محمود ومقبول لما فيه من نفع وجدوى
 فواجب كل عالم ان يقوم حسب طاقته بعمل يذكر وخدمة تشكر ولا يلتقى
 نفسه فى البحر الميت من الجود والهمود ويتظاهر بالوداعة والتواضع تبريرا
 لمجوده ومجوده.

ولا ينبغي ان يفوتنى هنا ذكر تلك المحاولة فى هذا الصدد التى فوه
 بها العلامة ميرزا غلام على آزاد مؤرخ الهند فى تاريخ حياته : «وفى
 أركاكت تسنى لىكتاب، شامة الغدير فيما ورد فى الهند من سيد البشر
 والبروز من بحر الفكر إلى شاطئ القرطاس» . على أنه لم يقدر لى العثور
 على هذا الكتاب رغم ما بذلت له من الجهد ولوعثرت عليه لاستفدت
 منه فى موضوعى استفادة عظيمة.

السند والهند في نظر العرب



قد كانت السند والهند في حساب العرب إقليمين مختلفين يقعان جهة الشرق من بلادهم عبر البحر . فالسند كانت تحدها الهند وكرمان وبلخستان وتلتها الهند التي تتاخم الصين شرقا . وأحيانا أطلق العرب « الهند » عليها معا . ولما أعاد التاريخ نفسه اتفق أن سمي القسمان من قطر « هندوستان » العظيم نفساهما - على وجه التقريب - بعد الحصول على الاستقلال باسم بهارت وباكستان ولم يزل الاسم الجامع لهما حتى اليوم « هندوستان » .

وإن ابن خرداذبة الجغرافي العربي القديم عند ما تعرض لوصف بلاد السند أحصى فيها المدن الآتية :

قيقان (كيكان قلات) ونبه (لعله يريد : نبون) ومكران وميد وقندهار (كندهارا) وقصدار وبوقان ، وقندابيل ، وفنزبور ، وأرمابيل ، ودبيل (تقرب من كراتشي) وقبلي ، وكنبايا (كهنباث) وسهبان ، وسدوسان ، ورأسك والردر (الور) وساندري ، ومولتان ، وسندان (سنجان ، بمبای) ومندل وبيلمان (بهيلمان ، گجرات) وسرست ، وكيرخ ، ومرمد ، وفالي (بال جونا گله) وهنج (گجرات) وبروص (بهروج) .

ولم يراع ابن خرداذبة الترتيب في ذكر أسماء هذه المدن وإنما أورد الأسماء لجميع مدن السند إيرادا . وكان عامة العرب يسمون سكان

(١) هو جغرافي فارسي الأصل شغل منصب « صاحب البريد والبحر » بناحية الجبل . روى الأخبار عن أنساب القروس وعن الملاحى والموسيقى والفراب وصناعة الطعام من مؤلفاته : « المسالك والممالك » وهو معصور هام لتعريف صفة الأرض . (ملحق المنجد) وكان هذا الكتاب نادرا ، وقد التزم طبعه ونشره مكتبة لثني فيناده خيرا فيسرت الحصول عليه . (٢) المسالك والممالك ص ٥٧

هذه الحدود «السود»، وإنما كانت السند تخضع لسلطان ملوك فارس وسطوتهم لأن حكام إقليم السند وولائه كانوا يؤدون الضرائب ويطيعونهم، وكان هؤلاء الملوك يستقدمون الرجال من السند لتجنيدهم في الجيش كلما دعتهم الحاجة إلى ذلك. وكان أردشير ملك فارس قد خلع على حكام السند بشق الألقاب من قله. ومن تلك الألقاب التي منحها حكام السند: «قفص شاه، ومكران شاه، وقيقان شاه، وقشميران شاه، وقد كان كل واحد من هؤلاء الحكام على انفراده بناحية يحكمها يخضع لسلطان ملك فارس ويعرف في عماله بلقبه الممنوح المختص به.

لقد كانت الهند التي تمتد إلى تخوم الصين مما يلي السند وفق تقسيم العرب وكذلك كانت تقع بين السند والهند نحو الساحل مدينة إسمها «قامهل، ولعلها كانت توجد قرب إحدى بقاع بيكانير وجيسلمير وجونا گڑه تلك التي كانت تلتقي فيها تخوم السند والهند وكتب ياقوت الحموي:

«قامهل مدينة في أول حدود الهند، ومن صيمور إلى قامهل من بلد السند، ومن قامهل إلى مكران والبدده وما وراء ذلك إلى حد الملتان كلها من بلاد السند... وبين المنصورة وقامهل ثمان مراحل ومن قامهل إلى كنباية نحو أربع مراحل.

وقد أراد ياقوت الحموي بما بين قامهل وصيمور (بمباي) من المنطقة كجرات التي عدها من أصقاع الهند ولم يرد بذلك تلك المنطقة الساحلية التي تشمل كوكن، ومليبار وممبر، وكله، وشلاهط (سلهط) وقار، ومملكة قهراج وغيرها من الكور والمخالف.

واقعد كان الولاية والحكام في السواحل الهندية والجهات المجاورة لها يتلقبون بألقاب كثيرة ذكر ابن خرداذبة لفيفة منها وهي : بلهرا ، وجابه ، وطامن ، وملك جزر وغابه ، ورهمي ، وملك قاسرون ، وملك زابج (فتحب) وميراج . وإن الحكام في الهند أيضا كانوا قد نالوا حظا مما منح ملك فارس أردشير من الألقاب الملكية . فلقد ثبت أنه منح أحد ولاية الهند لقب ملك ريحان .

وهذه المناطق الساحلية من السند والهند هي التي كانت تقوم بينها وبين جزيرة العرب الروابط والصلات على العموم في عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم ، وكان العرب يقصدون هذه الجهات فكانوا ملهين بكثير من محصولاتها وأجناسها ورجالها إماما صحيحا وكذلك سكان هذه الجهات أيضا كانوا يعرفون عن العرب شيئا كثيرا إما مباشرة أو عن طريق الأخبار التي كانت تخلص إليهم عن العرب .

❦ مواصلات الهند البحرية والساحلية مع جزيرة العرب قديما ❦

بلاد العرب - أو شبه جزيرة العرب - هضبة مستطيلة الشكل تقع في آسيا الجنوبية ، ويحدها شمالا الشام وشرقا الفرات وجزء من المحيط الهندي وغربا البحر الأحمر ، ومن جبل الين إلى بادية الشام تمتد سلسلة جبال السراة التي تنشطر بها البلاد شطرين أحدهما يعرف بالاقليم الغربي والثاني بالاقليم الشرقي . والمنطقة التي تمتد من جبال السراة على ساحل البحر الأحمر تسمى غور . والمنطقة التي تشمل تهامة وعبره والعراق الشرقي وسماوة تسمى نجد وتفصل المنطقتين أحدهما عن الأخرى المنطقة الواقعة بينهما كالبرزخ الفاصل التي تعرف بالحجاز . ثم المنطقة التي تشمل على نجد

والخليج العربى الشرقى والبنامة والبحرين وعمان تعرف بمروض . وأما ما يلى الحجاز من المنطقة التى تمتد جنوبا فتعرف باليمن .

وان سكان جزيرة العرب كانوا طبقتين فى الجملة طبقة تمثل أهل المدر وطبقة تمثل أهل الوبر . وأهل المدر هم القوم الذين كانوا يقطنون المدن والقرى وكانت وسائل الكسب وموارد الرزق متوافرة لهم فكانوا يملكون المزارع والبساتين وحدائق الفواكه والضأن والمعز والابل والمتاجر وغيرها من مختلف الحرف التى كانوا يصرفون إليها فلذا كانوا من ذوى اليسار والرخاء وعاشوا عيشة متمدية عرفت حينذاك وأما أهل الوبر فهم أهل البدو الذين كانوا يعيشون عيشة تسكع فى الصحارى الرملية الفيجاه . وكان معولهم الأكبر فى الحياة على الابل إذ أنهم كانوا فى ترحال وتنقل مستمر من جهة إلى أخرى استنجاعا للآبار والينابيع والجمعات الرعوية المعشوبة ويقضون أيام الحر اللاخنة صيفا فى الصحارى الرملية القاحلة دون أن يصيبهم ضيق أو يتناهبهم تدمير غير أنهم فى فصل الشتاء كانوا يلتجئون إلى حدود العراق والشام أو إلى الجوانب القريبة من مدن أخرى حيث كانوا يعيشون عيشة قاسية غليظة أكثر منها فى الصحارى الرملية الهامية ضنكا ومحنة .

والهنود الذين كانوا يقطنون جزيرة العرب إنما كانوا يساكنون أهالى البلدان والقرى بوجه عام ، ويشاركونهم التجارة والصناعة وغيرها من المهن غير أن طائفة منهم كانت تعيش فى الخيام عيشة الأعراب البدو الرحل فكانت تنتقل مثلهم من جهة إلى أخرى فى طلب الماء والمرعى .

وكان أغلب السكان الأهماد يسكنون المناطق الساحلية التى كانت تقع فيما بين الشمال الشرقى والجنوب من الجزيرة وما جاورها من المرتفعات

والانجناد . وكان فيها عدة ولاية من العرب كانوا يتولون فيها الحكم نائبين عن الفرس . كما أنها لانزال توجد بعض إمارات ومحميات ومشيخات صغيرة مستقلة (داخليا) تحت نفوذ الانجليز في هذه الجهات إلى عصرنا الحاضر يتولى فيها الحكم الشيوخ العرب .

وإننا نريد الآن أن نتحدث عن تلك الجهات الساحلية التي كانت تسلك للمواصلات والرحلات بين جزيرة العرب والهند ليمكثنا الوقوف على الطرق التي كان يتم بها السفر البحري بين القطرين في الزمن الغابر العتيق . ونستفيد في ذلك مما يحويه كتاب المسالك والممالك لابن خردادبة من تفاصيل في هذا الصدد . فهي أكثر نفعا وفائدة لأنه عول في كتابته جغرافيته على المعلومات القديمة ومعظم اعتماده في ذلك على بيان بطليموس الذي كان من مشاهير الجغرافيين الاغريق كما صرح بذلك ابن خردادبة في مقدمة كتابه .

وإن الطرق البحرية التي كانت تصل البصرة . وهي التي سميت قديما باسم «البله» - في جهتها الشرقية بفارس والهند والصين كثيرة نذكرها تفصيلا فيما يلي :

جزيرة فارس تقع على بعد خمسين فرسخا من البصرة ومساحتها فرسخ واحد مربع وتوجد فيها بساكنين العنب والتمر يشتغل أهلها بالزراعة ، وعلى بعد مائتين فرسخا منها تقع جزيرة لاران وتبلغ مساحة عمرانها فرسخين مربعين وتمتاز بمزارعها وبساتينها التي يكثُر فيها النخيل . وتبعد عنها جزيرة أبرون سبعة فراسخ ويحيط عمرانها بفرسخ واحد وبها حقول زراعية وبساكنين النخيل . وجزيرة خين تبعد عنها سبعة فراسخ وهي تحيط

- بنصف ميل وأرضها غير مسكونة وكذلك البعد بينها وبين جزيرة كيس سبعة فراسخ ومساحة هذه الجزيرة تبلغ أربعة فراسخ ويشغل أهلها بالزراعة وفلاحة البساتين كما يستخرجون اللآلى من البحر. وجزيرة ابن كاوان منها على بعد ثمانية عشر فرسخا ومساحتها ثلاثة فراسخ وجزيرة أرموز (هرموز) تبعد عنها سبعة فراسخ. وتقع على مسيرة سبعة أيام منها ثارا.

ومن البصرة إلى هذه الجزيرة يمتد النخم الفاصل بين فارس والسند وعلى مسيرة ثمانية أيام منها قامت مدينة ديبيل تلك التي يصب نهر مهران (نهر السند) في البحر على بعد فرسخين منها وعنها تقصو كولى فرسخين كذلك وتقصو عنها سندان (سنگان: التي هي من أعمال بمبای) ثمانية عشر فرسخا، ثم على مسيرة خمسة عشر يوما منها تقع ملى (مليار) وبلين تقع على مسيرة يومين منها.

ومن بلين يتفرع الطريق البحرى إلى عدة فروع. وإذا سار احد على الساحل وأتى بلين وجد باتين على مسيرة يومين منها، وسنجلى وكيشكان على مسيرة يوم منها وملنقى كودا فريد على ثلاثة فراسخ منها وأورنشين على اثني عشر فرسخا منه، وايينة على مسيرة أربعة أيام منها.

وإذا سار أحد من بلين قاصدا سرنديپ وصل إليها بعد مسيرة يوم وتليها جزيرة راي. وإذا أراد أحد السفر إلى الصين من بلين فليغادرها بحيث يجعل سرنديپ على يساره. ومن سرنديپ تقع جزيرة النكبالوس على مسيرة ما يتراوح بين عشرة وخمسة عشر يوما، وتبعد عنها

جزيرة كله بقدر ستة أيام وفي شمالى هذه الجزيرة على مسيرة ستة أيام منها تقع جزيرة بالوس، ويبعد منها كل من جابه وشلاهط وهرلنج فرسخين . لقد كان ذلك هو الطريق للمواصلات بين الغرب والشرق ذلك الذى يبدأ من للبصرة (أبله) ويصل إلى الهند مارا بالجهات الساحلية لفارس . وكان الهنود في قديم الزمان يسلكون هذا الطريق في رحلتهم إلى البصرة وبهذا الطريق كان التجار العرب يرحلون بمتاجرهم إلى الهند والسند .

والمنطقة الساحلية الممتدة من عمان إلى البصرة تقع على الخليج العربى^٢، وهى التى تمتد شرقاً إلى عمان (التي هى من بلاد العرب) من ناحية، وإلى بندر عباس (التي هى من بلاد فارس) من ناحية أخرى . وقد كتب ابن خردادبة عن هذا الخليج انه يبلغ اتساعه سبعين فرسخاً وعمقه ما بين سبعين ومائتين باعاً . ووصف الطريق البحرى الذى يمتد من البصرة إلى عمان كما يأتى :

الطريق من البصرة إلى عبادان يمر بنهر دجلة وتقدر مسافته باثنى عشر فرسخاً وعلى بعد فرسخين من عبادان تقع خشبات، وعلى بعد سبعين فرسخاً منها تقع البحرين التى هى من شط العرب، وتقع در دور على مسافة مائة وخمسين فرسخاً منها . وتبعد عمان خمسين فرسخاً منها، وشجر على بعد مائتى فرسخ منها وبينها وبين عدن مائة فرسخ وهى ميناء عظيم

(١) المسالك والممالك . اقتباس وتلخيص من ص ٦١ إلى ص ٦٦

(٢) ويسمى أحياناً الخليج الفارسى ، والبحر الفارسى وخليج العجم

(٣) إذا صار أحد في الخليج العربى شرقاً من البصرة انتهى له السير إلى حيث تكون حافة بلاد

العرب على يمينه وحافة فارس على يساره .

لا يشتغل سكانها بالزراعة ولا يقومون بتربية الماشية والانعام غير أنه يوجد بها العنبر والعود والمسك بكثرة كما يوجد بها الكثير من متاجر السند والهند والصين والحبشة والزنج وفارس والبصرة وجده والقلم.

وهذا وصف تفصيلي للطريق الذي يخترق البحر من البصرة إلى عمان وغيرها من المناطق الساحلية . وقد كتب ابن خرداذبة عن الطريق الذي يخترق السهول الساحلية من البصرة إلى عمان : انه يمر على المواضع الآتية أسماؤها : البصرة وعبادان وحدوثه وعرفاج ، وزابوقه ، والمقر ، وعصى ، ومعرس ، وخليجة ، وحسان ، والقرى ، ومسيلحة ، وحصن ، وساحل ، ومجر وعقير وقفار والسنجه وعمان وبها تقع مدينتا صحارودبا .

ولكنني نفهم الصلات العريقة القائمة بين العرب والهند فهما صحيحا يجب علينا أن نعرف التخوم العربية الساحلية القديمة ومساحاتها قبل الخوض في صميم البحث ، فبذلك نكون قد وقفنا على صورتها الاجمالية تلك التي تساعد فهم الصلات القديمة فنقدم إليكم نبذة عن تلك التخوم استخلصناها من كتاب الجغرافى العربى القديم أبى إسحق بن محمد الفارسى الاصطخرى «مسالك الممالك» :

«... إن بلاد العرب يحيط بها البحر الفارسى (بحر العرب) من أغلب جهاتها فتمتد حافتها من ثغر عبادان وتمر بالبحرين ومنها تصل إلى عمان ، ثم تجتاز حضرموت ، وعدن ، ثم بعد ذلك تتجه نحو سواحل اليمن إلى ان تصل إلى ثغر جده . ويتغير إتجاهها عند جاز قنصل منها إلى أيلة وعندها ينتهى جزء الحافة الذى يمتد على ساحل البحر الفارسى

(بحر العرب) فن هنا يبدأ بحر القلزم (البحر الأحمر) ويصل إلى تاران وجيالات. والمنطقة الممتدة إلى هنا من جزيرة العرب معظمها حافة جنوبية شرقية وبعضها حافة غربية من الجزيرة ثم تمتد من أيله فتمر على ديار قوم لوط (عليه السلام) والبحيرة المنتنة ويستمر امتدادها حتى تصل إلى شرات وبلقاء اللتين هما من قرى فلسطين ثم تمر في طريقها بأذرعات وحورات وبثينة وغوطة وبضواحي بعلبك التي هي من أعمال دمشق ثم بعد ذلك تمر بتدمر وسليمه اللتين هما من مساكن حمص ثم تمر بخصاصة وبالس التي هي من منطقته قنسرين وإذا وصلنا إلى هذه الجهة أصبحنا بالقرب من نهر الفرات الذي يمر في طريقه إلى ملتقاه بمناطق عربية كثيرة وهي رقة، وقرقيسا، ورحبه، وواليه، وحديشه وهيئت وأنبار حتى يصل إلى الكوفة متجها نحو الملتقى. وتمتد حافتها من نواحي الكوفة والحيرة فتمر بخورنق وسواد الكوفة إلى أن تصل إلى حدود واسط حيث يقع على بعد مرحلة منه نهر دجلة ثم يستمر إمتدادها فتمر بسواد البصرة ويطأنحها إلى أن تصل إلى نهر عبادان الذي قد بدأنا منه الوصف. وتلك هي التخوم التي نحد هذا القطر العربي من جهاته الأربع كما وصفه لنا إبراهيم بن محمد الفارسي الاصطخرى.

والبحر الفارسي (بحر العرب) يحيط من عبادان إلى أيله بثلاثة أرباع الجزيرة العربية تقريبا تلك التي تتكون منها تخوم الجزيرة الشرقية والجنوبية وبعض التخوم الغربية. والتخم الواقع فيما بين أيله وبالس يمتد

(١) بحر القلزم ويسمى أيضا البحر الأحمر، ينفذ إلى الأوقيانوس الهندي بمضيق باب المندب جنوبا

والبحر الأبيض المتوسط بقرية السويس شمالا وهو مستطيل ينحصر بين أفريقيا وبلاد العرب،

لى تخوم قطر الشام. ومن بالس إلى عبادان يقع التخم الشمالى من الجزيرة، وأرض الجزيرة تمتد فى هذه الجهة من بالس إلى أنبار وفى الجزء المنحصر بين أنبار وعبادان تقع بلاد العراق، وتصل بأيله صحراء رملية ناسمة تسمى بتيه بنى إسرائيل وليست هى من بلاد العرب وإنما هى من أرض الأقباط والاغريق والعمالقة. وهى عظيمة الجفاف خالية من الماء والمرعى. وبما أن الجزيرة تسكنها قبائل ربيعة ومضر فلذلك قد يعتبرونها أحيانا من الجزيرة، غير أنها فى الأصل ليست جزرا من الجزيرة. وقد ثبت أنها للفرس والروم حيث كانت توجد لهم هناك مساكن وبلدان عامرة بالسكان الذين كانت تسكنهم قبائل عربية كثيرة اقتبسوا عاداتهم وطرق معيشتهم حتى أنهم قد تأثروا بهم فى صميم المعتقدات بفعل تأثير البيئة فدان كثير من هذه القبائل بالديانة المسيحية التى كانت ذات انتشار كبير فى تلك الجهات فكان من بين من اعتنق الاسلام فى الجزيرة بنو تغلب من قبيلة ربيعة، وفى الشام قبائل غسان وبهرا وتنوخ اليمنية

وإن أراضى الجزيرة لا يخترقها بحر ولا نهر يصلح للملاحة. وإما البحيرة المنتنة التى تعرف بزغر فهى على الرغم من متاخمتها لبادية العرب ليست من أراضى الجزيرة. وأما سد مأرب الذى كان باليمن فلم يكن عنده بحر ولا نهر وإنما أقيم ذلك السد لحجز مياه كانت هناك فى جهة منخفضة كان يستخدمها سكان تلك الجهات فى رى بساينهم وحقولهم الزراعية. وقد نفسه الله عزوجل بسبب ما وقع فيه هؤلاء القوم من العدوان والطفيان والعصيان.

وكانت المسافات بين الحدود العربية الساحلية التي كانت تقدر بسير السفن في قديم الزمان حسب ما يأتي :

جزيرة البحرين تقصو عن عبادان بخمس عشرة مرحلة وبينها وبين عمان مسافة تقطع بمسيرة شهر، وعلى مسافة تقع ارض مهرا، وعلى مسافة شهر منها كذلك تقع حضرموت وعلى نفس هذه المسافة من العدو الدنيا لحضرموت تقع عدن، والمسافة بينها وبين جده أيضا تستغرق شهرا. ويبعد عنها ساحل جحفة بخمس مراحل ومنها تبعد جار بثلاث مراحل ثم تمتد المسافة بينها وبين أيلة إلى عشرين مرحلة، ونفس هذه المسافة تقع بينها وبين بالس وكذلك بينها وبين الكوفة. ثم تبلغ المسافة بينها وبين البصرة أربع عشرة مرحلة. وعلى مسافة مرحلتين منها تقع عبادان. فذلك هي الحدود الساحلية التي تنحصر بينها الجزيرة.

والمنطقة الواقعة بين البحرين وعبادان تمتاز بشدة وعورة مسالكها وخلوها من الماء المرعى، فلذا يضطر المسافر في رحلته إلى أن يختار الطريق البحرى. والطريق الذى يخترق المنطقة الواقعة بين البصرة والبحرين والذى تقدر مسافته بثمانى عشرة مرحلة تسكنه قبائل عربية وتوجد في قرى هذه القبائل ينابيع المياه، وعلى الرغم من أن القوافل تسلك هذا الطريق لا يخلو من المخاطر والمعاطب. وأما الطريق الذى يخرج من البحرين ليصلها بعمان فهو أيضا يمتاز بوعورته ووعثائه فيصعب مواصلة السير فيه وليس ذلك لوضعه الجغرافى وطوبوغرافيته الخاصة فقط بل أيضا لما في هذه الصحراء من بعض القبائل العربية البدوية التى يجرى فيها القتال والتشاحن بصفة

دائمة . وكذلك الطريق الذى يمتد من عمان للمواصلة بينها وبين جده - يصادف السائر فيه صعوبة كبيرة ومشقة عظيمة إذ أنه يخترق صحراء رملية قاحلة تكاد تكون عديمة العمران والسكان ومن أجل ذلك ترى أن المسافر يؤثر عليه الطريق البحرى فى سفره إلى جده ، وأما إذا بدئ السير على الساحل زاد الطريق الممتد من مهر وحضرموت إلى عدن - طولاً . وهذا هو السبب فى أن الناس هنا لا يختارون السفر من الطرق البرية إلا نادراً . وبهذه النظرة الاجمالية أمكننا الوقوف على كثير من مناطق بلاد العرب الساحلية وغيرها من البلاد المجاورة لها وعلى أوضاع الطرق ومسافاتها كما وصفها لنا الاصطخري ، وتلك هى المناطق التى كانت الأقوام الهندية تشد إليها الرحال وتجوبها من أقصاها إلى أقصاها فى الزمن الغابر كما سنفصلها فى حديثنا التالى :

وهؤلاء الأتھاد الذين كانوا قد اندمجوا على العموم فى تلك البيئات العربية التى كانت تقع فى أقاصى الجزيرة وأطرافها النائية ، والذين كانوا يقدون إليها من حين لآخر - قد وصلت إليهم الدعوة الإسلامية لما استعمل أمرها واستتب لها الجوعوم ذكرها أرجاء البلاد المتقاصية المتناحية . والسواحل العربية تقع محاذية للسواحل الهندية وقد وهب الله سبحانه وتعالى لكل منهما من الروق والبهاء حظاً وافراً يكون منظراً طبيعياً جميلاً خلاباً . فانك تجد السواحل الهندية غنية بغابات أشجار النارجيل الفيحاء على حين أنك تجد السواحل العربية مكسوة بروضات أشجار النخيل الغناء . والجوز الهندى له شهرة فى بلاد النخيل العربية كما أن التمر العربى له شهرة فى بلاد النارجيل الهندية وكلاهما يكونان جزءاً من المواد الغذائية

لأهالي القطرين الشقيقين، وإذن فهما يتصلان أيضا بصلات طبيعية فضلا عن المصلات التجارية القديمة.

جاليات هندية

(الزط. الميتد. السياحة. الأحامرة. الأساورة. البياسرة. التكاكرة).

إن السند والهند قد اعتبرهما العرب إقليمين مستقلين منفصلين بعضهما عن الآخر بيد أنهم أطلقوا أحيانا على سكان إقليمين «هندي» على وجه التغليب وأما في الأكثر الغالب فهم كانوا يطلقون على أهل السند «سندی» وعلى أهل الهند «هندي».

وكلمة السند كما أنها تطلق على البلاد كذلك تطلق على الجبل الذي يقطنها وتجمع على «السنود» و«الأسناد» كالهنود والأهند، وتضاف إليها ياء النسبة للأفراد فيقال للواحد: سندي. وفي لسان العرب:

«والسند جبل معروف والجمع أسناد وسنود. وسند بلاد. تقول: سندي للواحد وسند للجماعة مثل زنجي وزنج».

ولقد اشتهرت السند قديما بصناعة نوع من المنسوجات باسم: مسندة وسندية وسند تلك التي كان لها رواج واستهلاك في بلاد العرب. وكما أن الرجل السندي إنما كان يعرف بنسبته إلى السند كذلك كان الثوب والدجاج يشتهران بنسبتها إلى بلاد السند فيقولون ثوب سندي، ودجاج سندي. وكان الأسناد في قديم الزمان يسكنون الجزيرة العربية بعدد كبير وكانت لهم بالأخص في اليمن شركة ونفوذ عظيم. وفي عهد طفولته صلى الله عليه وسلم لما قام مسروق بن أبرهة ملك الحبشة بهجوم حاسم على

اليمن وانتزع ولاية الأمر من يد سيف بن ذى يزن وعزله ، التجأ إلى كسرى أنوشيروان وأخبره بأن الغرباء إستولوا على اليمن فسأل: أى الأعرية الحبشة أم السند؟

وفى سوال كسرى هذا دليل على ما كان لهم باليمن وقتذاك من عدد كبير ونفوذ عظيم .

وكما أن لفظة الهند اسم لاقليم بازاء السند كذلك دعا العرب سكان الاقليم بهذا الاسم فللمجمع يستعملون «الهنود» وللواحد «الهندي» ، بإضافة ياء النسبة وقد يضيفون إليها الكاف قبل الياء فيقولون «الهنديكى» ثم يجمعونها على هنادك . وقد يكون مرادهم بالهندي العود الهندي خاصة . وكانت الهند تشتهر بصناعة السيوف عند العرب وقد استرعت السيوف الهندية كبير اهتمامهم وذالت منهم الاعجاب فكثيرا ماجرى ذكرها على ألسنتهم وكانوا يصفونها بالهندية . وقد تنوعت وجوه هذا النعت لكثرة استعمالهم فاحيانا قالوا : سيف مهند وأخرى سيف هندي وتارة سيف هندوانى - بضم الهاء وكسر ها - وحينما اكتفوا بالهندي . وفى لسان العرب :

«قال الأزهري : والأصل فى التهديد عمل الهند ، يقال سيف مهند وهندي وهندوانى إذا عمل ببلاد الهند وأحكم عمله . والمهند السيف المطبوع من حديد الهند ، وهند اسم بلاد ، والنسبة هندي والجمع هنود كقولك زنجى وزنوج وسيف هندوانى بكسر الهاء وإن شئت ضممتها اتباعا للدال . ابن سيدة : والهند جبل معروف ويقال رجل هندي وهنديكى قال : ولو قيل إن الكاف

أصل وإن هندی وهندي أصلان بمنزلة سبط وسبطر لكان قولاً قوياً .
والسيف الهندواني والمهند منسوب إليهم .

ولأبي طالب قصيدة قرضها في رسول الله صلى الله عليه وسلم . وإليك
أحد أبياتها :

بنى أمة - محبوبة هندكية بنى جمع عبید قيس بن عاقل

وقال كثير بن عبد الرحمن :

ومقربة دم وكمت كأنها طماطم يوفون الوفور هناذكا

وفي شرح هذا البيت يقول محمد بن حبيب : ان الكثير إنما أراد
بهناذك رجال الهند .

وقال ابن هرمة :

كأعناق نساء الهند وقد شيت باوضح

وقد ذكر النبي صلى الله عليه وسلم رجال الهند قبل وفاته بيضعة
شهور حينما قدم خالد بن الوليد من نجران عليه صلى الله عليه وسلم ومعه
وفد بني الحارث بن كعب ، فلما وصلوا إلى الرسول صلى الله عليه وسلم
ورآهم قال :

«من هؤلاء القوم الذين كأنهم رجال الهند» .

(١) لسان العرب ج ٢/ص ٤٣٨

(٢) حجة ابن هشام - ج ١/ص ٢٧٠ - الطبعة الثانية - طبع بمصر

(٣) لسان العرب ج ٢/ص ٤٣٨

(٤) حجة ابن هشام - ج ٢/ص ٥٩٢

والخلاصة أن جزيرة العرب كانت تسكنها جاليات مختلفة من الهنود والسنود على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم. فالزط، والميد، والسيابجة، والاساورة والاحامرة، والبياسرة والتكاكرة كل هذه الجاليات كانت تسكن الجزيرة العربية وتدعى بأسماء مختلفة حسب تلك الأعمال المختلفة التي كانت قد احترفت بها هناك.

ونود أن نعرفكم فيما يلي بهذه الجاليات على وجه الإجمال :

الزط : (جاث) جالية هندية من السود المحاربين الذين يشتهرون بشجاعتهم وجلادتهم وقوة بأسهم، وكانت تمتد من ضواحي منطقة المصورة إلى مكران، وكان مسكنها الأصلي بلوخرستان ومنطقة بنجاب من بلاد الهند فانتزحوا عنها إلى جزيرة العرب.

الميد : جالية هندية ساحلية كانت تغير على السفن وتنهبها في البحار وكانت مساكنها تمتد من حوض نهر السند إلى منطقة اوتكين إحدى تخوم الهند ومن المناطق الساحلية الواقعة على حوض نهر السند إلى ملتان كما كانت توجد لقطاع الطرق المائية هؤلاء ملاجئ وأوكار في سواحل كجرات وكوكن بكثرة وكان الحكام والملوك الهنود ضاقوا بهم ذرعا ولم يستطيعوا أن ينالوا منهم شيئا وقد أخضعهم المسلمون بعد. وكانوا يتجندون في عسكر ملوك فارس ويرحلون إلى بلاد العرب ويسكنون هناك المناطق الساحلية.

السيابجة : هذه الجالية الهندية أيضا كانت من قطان السند والمناطق الساحلية للهند وبخاصة كانت منطقة السند مركزا لهم.

الاحامرة : قوم كانوا هم أيضا من قطان المناطق الساحلية الهندية ولا سيما السند وكانوا يسافرون إلى بلاد العرب ويقومون بخدمة حراسة السفن

التجارية لقاء أجور كانوا يحصلون عليها من ملاك السفن، كما كانوا يقومون بالمقاومة والحرب ضد قطاع الطرق البحرية.

الأساورة: هم طائفة من ضباط فرقة الفرسان (فرقة السوارى) في جيش ملوك إيران وكانت لهم - وبالأصح لا أكثرهم - رتب عالية في الجيش الايرانى وكانوا يقيمون ببلاد العرب. وكان عدد منهم من الهنود الذين كانت أوطانهم تمتد من سواحل السند إلى سرانديب.

البياسرة: قوم من الهنود كانوا يقومون بالرحيل إلى بلاد العرب ويتوظفون في السفن التي كانوا يتولون حراستها وكانت قراهم ومواطنهم منسبة من سواحل السند إلى صيمور وما جاورها من حدود بمباى.

التكاكرة: (نهاركر) هؤلاء كانوا من أبطال السند والبنجاب وشجعانها الذين كانوا قد أبدوا بسالة نادرة في مناصرة داهر وغيره من ملوك الهند ضد الفاتح الغازى محمد بن قاسم.

وهذه بعض الأجناس الهندية التي كانت ترحل من مختلف بقاع الهند إلى جزيرة العرب وكانت بعضها قد استوطنتها. كما كان يوجد لفيف من الهنود في الجزيرة العربية الذين كانوا قد انتزحوا إليها من أصقاع الهند الأخرى.

ونود الآن أن نذكر تلك الأجناس والطوائف الهندية التي كانت تقطن مختلف أنحاء الجزيرة العربية على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم تلك الطوائف التي كانت بعضها قد أسلمت حين وصلت إليها الدعوة الإسلامية وقبلت بعضها الجزية كما حاربت بعضها بالانضمام إلى الفرس والعرب وسنفيض الكلام على هذا المبحث نوعاً.

الزط (جات)

هؤلاء قوم من الملونين السود استوطنوا جزيرة العرب منذ قديم الزمان بعدد كبير وكانوا سلالة هندية الاصل التي مركزها السند والبنجاب وقد اعتبر بعض المؤرخين سكان بلوختان أيضا من الزط. وفي لسان العرب :

«الزط جيل أسود من السند وقيل الزط اعراب جت بالهندية وهو جيل من أهل الهند وهم جنس من السودان والهنود والواحد زطى - مثل الزنج والزنجى والروم والرومى» .

ويقول العلامة محمد طاهر الكجراتي في مجمع بحار الأنوار : «وهم جنس من السودان (السند) والهنود» .

وقد كتب طريح النجفي في مجمع البحرين ما يقرب من ذلك ، يقول : «الزط ، بالضم من الهند معرب جهت بالفتح الواحد الزطى» .^٢
ويستبين من هذه النصوص الصريحة أن الزط إنما كانوا من السنود والهنود . ولكن أبا الغداء يقول في تقويم البلدان أن البلوخييين يعرفون في زماننا بالجت ولغتهم تشبه اللغة الهندية :

«وأما البلوص المذكورون فيقال لهم في زماننا الجت وهم طائفة تقرب لغتهم من الهندية» .^٤

إن انساب الماهر والخبير القديم يتاريخ اليمن أبا محمد عبد الملك ابن هشام قد ذكر الزط وقال إنهم من أقوام آسيا الوسطى وعددهم من

(١) لسان العرب ج ٧ ص ٢٠٨ (٢) مجمع البحار - ج ٢/٢ ص ٦٢ (٣) مجمع البحرين - طبع في إيران

(٤) تقويم البلدان - ص ٣٢٥ - المطبع باريس -

بنى يافث أثناء تمرضه لذكر القبيلتين اليمينيتين التبغ والتابعة، فهو يقول
مثلا في الحديث عن تبع شمرير عرش بن ناسر النعم:

«وان الصغد والكرد والخزر والزط والقوط كلهم بنو يافث بر

نوح النبي صلى الله عليه وسلم».

ويقول في نفس الحديث بعد أن يمضى قليلا:

«وأقبل بنو يافث بأجمعهم يناصرون قباد، وهم الترك والديك

والخزر والغور والتبت والصغد والزط والخوز».

ويخيل إلى أن الأسماء المذكورة ليست تفصيلا لبنى يافث فقه

وانما هي تفصيل لمجموع أولئك المقاتلين الذين تضامنوا في مناصرة الملل

الایرانی العظيم قباد ضد خصامه تبع شمرير عرش. وذلك المجموع لم يمه

مقصورا على بنى يافث وإنما كان يتكون من عدة قبائل وأجيال. فكا

أحد هذه الأجيال المناصرة الزط الذين كانوا قد هاجروا الهند واستوطنوا

أنحاء بلاد إيران منذ قديم الزمان. وانضم معظمهم إلى جيش اكاسه

ایران وكان الزط من سلالة هندية الأصل وإذن فليست آسيا الوسطى

مهدم الأصل وإنما كانوا قد انتزحوا إليها ليعيشوا في تلك الجهات ولا

فمن السائغ أن يكون هناك جيل آخر عاش في تلك الجهات بنفس هذا الاسم

إن الزط الذين أثبت وجودهم المورخون في الجزيرة العربية كاذ

من سكان بلوخرستان، وملتان، وديبل، والسند وما جاورها من الضواحي

وكتب ابن خردادبة الجغرافي أن منطقة بلاد الزط التي تمتد من مكر

إلى المنصورة (السند) تربو مساحتها على مئات من الأميال حيث قال

الوصف لطريق يمتد من إيران إلى السند : « من أول مكران إلى المنصورة
ثلاث مائة وثمانية وخمسين فرسخا ، والطريق في بلاد الزط وهم حفاظ الطريق .
وكتب الاصطخرى أن المنطقة الممتدة من المنصورة (السند) إلى
مولتان كلها لإقليم الزط الذين تقوم لهم فيه مساكن وقرى :

« وبلد السند هو المنصورة وأراضى الزط وما والاها إلى الملتان » .

وقد صرح أبو الفداء - كما قدمنا - بأن أهالى بلوخرستان يعرفون
بالجت ولغتهم قريبة من اللغة الهندية . وبهذه النصوص والتصريحات يتبين
لنا أن الزط (الجت) الذين كانوا قد استوطنوا بلاد العرب إنما كانوا
من حدود السند وكانت بلادهم منبثة في المنطقة الممتدة من مكران إلى بنجاب .
وكان لرحيل زط الهند إلى بلاد العرب عوامل ودوافع مختلفة
فكان منهم من سكن المناطق الساحلية الممتدة من أبله (البصرة) إلى عمان
والبحرين واشتغلوا بتربية الماشية والمعز والضأن والابل وكان منهم من
استوطنوا المدن والقرى الساحلية دائميا ومعظمهم كانوا يتجندون في الجيش
الایرانی في إيران والجزيرة العربية . وكان اليمن مركزا للجيش
الایرانی في الجنوب وأبله في العراق . فلقد وجدت في إيران بلاد كبيرة
وقرى جميلة لهؤلاء الزط منذ سالف الزمان . وكانت بلادهم تمتد من فارس
إلى العراق فعلى بعد ستين ميلا من الطريق الذى يصل الأهواز بفارس -
كانت تقع مدينة عظيمة لهؤلاء الزط . وقد سميت باسمهم « الزط » ويقول
ابن خرداذبة :

(١) المسالك والممالك - ص ١٢ - المطبع . (٢) المسالك والممالك ص ٣٥ - (٣) الأهواز : من

إقليم الهندية البابية يسمى اليوم « بلاد خوزستان » وهو في إيران وفيه مدينة جادوان . منطقة غنية بأبار النفط .

«من الأهواز إلى ازم ستة فراسخ ومنها عشرين خمسة فراسخ ثم إلى رامهرمز ستة فراسخ ثم إلى الزط ستة فراسخ»^١.

وكانت تتخلل منطقة خوزستان مدينة غمة عظيمة للزط تلك التي انقسمت إلى الجزئين وقد عرف كل منهما باسم خاص به فقد عرف أحدهما بحومة الزط والآخر بالخابران وكانت كل واحدة من المنطقتين فسيحة مترامية الأطراف كما كانتا تقعان على حافى النهرين . ويقول الاصطخري أثناء ذكره لكثير من البلدان والكور العامرة العظيمة :

«وحومة الزط والخابران وهما واحد ، والزط والخابران هما كورتان عامرتان على نهرين جاريتين»^٢.

وأضف ذلك كله إلى ما كان للزط من مساكن وأقطان في كابل وفيهم ولد فيما بعد الامام الأعظم أبوحنيفة النعمان بن ثابت الزوطى بن ماه - طيب الله ثراه - ولعل ثابتا الزوطى بن ماه كاسمه النعمان . وماء كان مرزباناً للملك إيران ولذا فقد جاء في بعض الروايات النعمان بن مرزبان مكان الزوطى بن ماه .

وكتب المؤرخ البلاذرى في «فتوح البلدان» عن تاريخ قدوم الزط الهنود إلى جزيرة العرب بواسطة الفرس واستيطانهم اياها بعنوان «أمر الاساورة والزط» :

وأما السابجة والزط والاندغار فانهم كانوا في جند الفرس ممن سبوه وفرضوا له من أهل السند ومن كان سبياً من أولى الغزاة فلما سمعوا

(١) المسالك والممالك ص ٨٣ . (٢) المسالك والممالك - ص ٩٤ . (٣) تاريخ ابن خلكان - ج ٤

بما كان من أمر الاساورة اسلوا وأتوا أبا موسى فأنزلهم البصرة كما انزل الاساورة^١.

وقد أورد البلاذري العبارة السالفة بعد أن بين وقعة إسلام الجنود الفرس «الاساورة» وبهذا الصدد ذكر إسلام شيروية اسواري واستيلائه البصرة كما يأتي.

«فانضم إلى الاساورة السياجة وكانوا قبل الاسلام بالسواحل وكذلك الزط وكانوا بالطوف يتبعون الكلا»^٢.

وفي موضع آخر يكتب العلامة البلاذري في المبحث نفسه :
«وقد كان معاوية نقل من الزط والسياجة القدماء إلى سواحل الشام وانطاكية بشراً»^٣.

والخلاصة أن التصاريح والنصوص السابقة إن دلت على شيء فإنما تدل على أن الزط كانوا في جيش الفرس منذ غابر الزمان على أن الامتياز بين الجند الفرس والجند السنود (الزط) كان جلياً ملحوظاً في المكاة . فلم يكن الجند الزط يتمتعون بما كان يتمتع به الجند الفرس من المنزلة والرتبة كما كان المستوى لمرتباتهم أحط منه لمرتبات الفرس وكان هؤلاء الزط المهنود قبل الاسلام يسكنون سواحل الخليج الفارسي تلك الرغوية الحصينة التي كانت تمتد من أيله إلى البحرين وعمان . ومدينة ابله التي عمرت بالقرب منها مدينة «البصرة» فيما بعد - كانت مركزاً كبيراً لهم فلما دخلوا في الاسلام بعد ، نقل عدد كبير منهم إلى سواحل الشام وانطاكية فازدادت بهم تلك الجهات عمراناً وازدهاراً .

(١) نرح البلدان ص ٣٦٨ . (٢) المرجع السابق - ص ٣٠٧ . (٣) نرح البلدان - ص ٣٦٩ .

وكان مركزهم الثاني البحرين التي كان يقطنها عدد كبير لهم من قبل بعثته صلى الله عليه وسلم بزمين . فلما استمرت فتنة الارتداد في البحرين وأعمالها سنة ١١ هـ كان الزط ممن وقعوا فيها وكان السبب في وقوع معظمهم في هذه الفتنة يرجع إلى حطيم بن ضبيعة الذي سعى جهده في تضليل أولئك الزط الذين كانوا يعيشون في القطيف وهجر والحظ فخرهم ضد الاسلام واستغواهم أى استغوا . فقد ورد في الطبرى .

« حتى نزل القطيف وهجر واستغوى الحظ ومن فيها من الزط والسيابجة » .

فلما انكسر الجمع الخليط من هؤلاء المرتدين وانهزموا في الحرب مع المسلمين فرت جماعة منهم هاربة جهة الدارين ، والبقية الباقية أيضا التجأت بالفرار إلى أوطانهم وأقطانهم وقبائلهم الأصلية فن هنا تستنتج أن الزط الأهناد بعد انهزامهم في تلك الحرب كانوا قد رجعوا هاربين إلى الهند .

وأیضا كان الزط يسكنون مكة المكرمة وإن أهاليها كانوا يعرفونهم عن كذب . وقد ورد في الترمذی بأبواب الأمثال حديث طويل ينطوى على أن عبد الله بن مسعود - رضى الله عنه - صحب رسول الله صلى الله عليه وسلم إلى بطنحاء مكة حيث رأى معشر الجن الذين كانوا أقرب الناس إلى الزط في الشبه كما وصفه ابن مسعود - رضى الله عنه - وإليك جزء من هذا الحديث :

... فبينما أنا جالس في خطي اذ أتاني رجال كأنهم الزط أشعارهم واجسامهم لا أرى عورة ولا أرى قشرا^١.

وكان الزط يسكنون المدينة المنورة منذ زمن قديم وكان أحدهم طبيبا يعالج المرضى وهو الذى كان قد وصف لعائشة - رضى الله عنها - أنها أصيبت بالسحر الذى تولته جاريتها^٢.

وقصارى القول أن الزط لم يكن سكناتهم مقصورا في السواحل الشرقية، فقد كان يوجد لهم عدد لا بأس به في معظم المدن العربية المركزية ذات الحيوية وأخذت بعض عاداتهم ومتوجاتهم المقبولة سيلاها إلى العرب فنالت الرواج واشهرت فيهم فنها أن الزط كانوا يحلقون رؤوسهم على طريقة خاصة تعرف به «قلى»، وقد أعجب بعض العرب بهذه الطريقة فاستخدموها بين حين وآخر. وفي لسان العرب ومجمع البحار:

«وفي بعض الاخبار: خلق رأسه زطية (أى على طريقة زطية) قيل هو مثل الصليب كأنه فعل الزط^٣.

إن النص السابق غير ضريح في من هو الذى حلق رأسه زطية. هل الرسول عليه الصلاة والسلام هو الذى حلق رأسه زطية أم احد أصحابه. غير أن ظاهر اللفظ يدل على أن ذلك إنما يتعلق بالنبي صلى الله عليه وسلم.

وقد كان هناك نوع من الثياب يشتهر في العرب بعزته إلى الزط كما في لسان العرب:

(١) تاريخ الطبرى ج ٣/ص ٢٥٦ - الترمذى - أبواب الامثال - (٢) الاصب المفرد للاعلام البخارى -

ص ٢٧ طبع بمصر. (٣) لسان العرب ج ٧/ص ٣٠٨ ومع البحار ج ٢/ص ٦٢

والزط جيل أسود من السند إليهم تنسب الثياب الزطية.

وهذه العبارة كذلك لا تؤدي إلى القطع بأن الثياب الزطية هل كانت صنفا خاصا من المنسوجات يقوم الزط بإنتاجه فيبيعونه في الأسواق والمحطات التجارية العربية أو إنما كانت عبارة عن أزيائهم القبلية الخاصة. وما يغلب على ظننا أن بعض المزامير والمعارف للطرب والنعم، والموسيقى الهندية. كان لها رواج منذ عهد قديم في العرب الذين كانوا يطربون ويتمتعون بها في مختلف المناسبات وإنما كانوا قد اطلعوا عليها عن طريق الزط النازحين المواطنين لهم. ونحن لا نجد في العصر الحاضر ما فوقه برهانا ساطعا على ذلك لتدعيمه، غير أننا نجد في كتاب الحيوان ما يمكننا الاستناد إليه نوعا حيث أن الجاحظ نقل فيه رجزا شبه فيه الشاعر نغمة البعوضة بنغمة الزط. وإليك هذا المصراع من ذلك الرجز:

«إذ تغنين غناء الزط، (الخطاب فيه للبعوضة) ومن ذلك يستبين أن الزط كانوا يشتهرون بنغمتهم الرخيمة في المجتمع العربي.

وإنه كما يثبت لنا مما سبق أن كثيرا من العادات والسجايا الزطية كانت معروفة عند العرب مشمولة بالاهتمام منهم كذلك يثبت أن هؤلاء الزط الهنود كانت لهم حرية كاملة في التمسك بما كان لهم من الروايات والميزات والسجايا القومية ولم تفرض عليهم الحياة العربية فرضا يجعلهم يضطرون إلى النسيان أو الهجران لحياتهم تلك المميّزة الفريدة بل إن حياتهم تلك هي التي أثرت على الحياة العربية إلى حد ما. وهناك روايات أخرى

تحدثنا أن الزط قد احتفظوا بلغتهم إلى عهد الخلافة الراشدة فلم يكونوا يتكلمون إلا بلغتهم الوطنية في مجمع البحرين ما يؤيد ذلك :

« وفي حديث على أنه لما فرغ من قتال أهل البصرة أتاه سبعون رجلا من الزط فكلموه بلسانهم فقالوا : لغنهم (أهل البصرة) الله بل أنت أنت .»

وبما سبق نفهم أن زط البصرة قد حافظوا على لغتهم الوطنية الهندية ، حتى عهد خلافة على رضى الله عنه ولم يكونوا ينطقون إلا بلغتهم كما أنهم قد أقروا بخلافة على رضى الله عنه . ولعل ذلك هو السبب في أن تلك الجهات التي كانوا يسكنونها ولاسيما البحرين قد اختلطت فيها اللغة العربية بلغتهم الهندية فتأثرت بها وتفاعلت تفاعلا أفقدها فصاحة واعتبارا . فلم يكن العرب يقيمون وزنا للعربية التي كانت تتداولها قبيلة بني عبد القيس وقبيلة ازد عمان الذين كانوا يقطنون البحرين حيث اختلطوا بالفرس والهنود اختلاطا لم يكن لهم منه مناصر . وقد أسفر تفاعل اللغتين عن نتيجة طبيعية وهي أن لهجتهم فقدت ما للعربية الفصحى من جوهر واصالة ولم تكن حال سكان اليمن أحسن من أولئك بالنسبة إلى العربية لما كان بهم من اتصال واختلاط بالأجانب .

كان المسلمون في عهد الرسول صلى الله عليه وسلم - على معرفة تامة بالزط فقد كان هؤلاء معروفين عندهم بلون بشرتهم وهيكلهم وشارتهم وزيمهم وقد دل على ذلك ما أسلفناه من رواية عبد الله بن مسعود رضى الله عنه التي شبه فيها مخلوقا بالزط ، وأهم ما احتوى عليه تشبيهه هو التصريح بطول أعضائهم وضمخ أجسامهم على وجه الخصوص .

وما ثبت أن النبي صلى الله عليه وسلم نفسه قد شبه أخاه النبي موسى عليه السلام برجال الزط - في ضخامة الجسم - في حديث له . وورد في مجمع البحرين في مادة « زط » :

« وأما موسى فأدم سبط كانه من رجال الزط ، هو بضم الزاي وشدة المهملة ، .

وقد تقدم كذلك أن النبي صلى الله عليه وسلم جاءه وفد بني الحارث بن كعب من نجران سنة ١٠ هـ فقال فيهم حينما وقع عليهم نظره :
« من هؤلاء القوم الذين كأنهم رجال الهند . »

وإن الزط على احتفاظهم بشخصيتهم لم يكونوا بمعزل عن المجتمع العربي بل إنهم على نقیض ذلك كانوا قد اندمجوا في البيئة العربية بحيث شكلوا جزءا منها - إن صح التعبير - فكانوا يتضامنون مع العرب في جميع الأمور والقضايا الاجتماعية وقد يتحالفون مع مختلف القبائل فيظهرون لهم من الولاء مثل ما يديه الخليف العربي لحليفه العربي كما سبق من أن زط القطيف وهجر والحظ وغيرها من الجهات الساحلية كانوا قد خرجوا متآزرين مع حطلم بن ضبيعة وغيره من أهل الردة والكفر للقتال ضد جيش الصديق الأكبر في حرب اليمامة . ويظهرون أن السيوف الهندية التي كانت مع مسيلة الكذاب في الحرب لم يظفر بها إلا عن طريق زط نجران ونجد على أغلب الظن .

ثم إن هؤلاء القوم قد أصبحوا حلفاء لبني عبد القيس وهي قبيلة عربية مشهورة من البحرين . ويقول عويم بن عبد الله ملمسا إلى ما بين الزط وبين عبد القيس من عهد وحلف :

ويغنى الزط عبد القيس عنا وتكفيننا الأساورة المزونا
وكذلك كانوا حلفاء لقبيلة بنى تميم العربية المشهورة وكانوا يناصرونهم
في حروبهم القبلية. كما يشير إليه قول الشاعر:

جئنا بجيى وائل وبلغها وجاءت تميم زطها والأساور^١

وقد ظل سلوكهم هذا قائما كذلك حتى في عهد الاسلام، فقد
كانوا يتحالفون مع قبيلة يختارونها من بين القبائل فلم يشتركوا في غزوات
الاسلام إلا ومعهم قبيلة بينها وبينهم علاقة التحالف والصداقة. وبعد
سنة ١٤ هـ عاش زط البصرة والسيابجة مع بنى حنظلة ومعهم كانوا يخرجون
لجهاد المشركين. والجدير بالذكر هنا أن موقف الزط تجاه المسلمين وغيرهم
من العرب إنما كان حياديا في أكثر الاحايين إلى زمن. وقد ظلموا متمسكين
بالحيادية إلى ما أمكنهم ذلك وعملا بسياستهم الحيادية هذه كانوا يسعون
جهدهم لاقصاء نفوسهم عن التدخل في تلك الأمور الداخلية التي كانت
مشتركة بين المسلمين وغيرهم من العرب وإلى كانت قد تنازمت بين آونة
وأخرى. وأما ما بدر من الزط البحرين من الخروج للقتال ضد المسلمين
على عهد الصديق - رضى الله عنه - فانما كان ذلك بفعل النفوذ والضغط
الذى استخدمه حطيم بن ضبيعة واكتنهم لما أسلوا اتبعوا سياستهم تلك
الحيادية وثبتوا عليها فلم يتدخلوا فيما كان بين المسلمين من الأمور الداخلية
المشتركة، كما أثبت ذلك البلاذرى:

٢
«ولم يشهدوا معهم الجمل وصفين ولا شيئا من حروبهم».

إن زط البصرة المسلمين طلب إليهم أن لا يتدخلوا في شئ
العرب الداخلية الخاصة ولا يناصروا جماعة دون أخرى. فعملوا بذلك

مدة غير أنهم قد اضطروا فيما بعد بحكم الظروف إلى الانضمام إلى إحدى الجماعات فقد شهدوا بعد وقتي الجمل والصفين اليوم المسعود، ويوم الزبدة. ولما خرج عبد الرحمن بن أشعث مع جماعة من القراء على خلافة بنى أمية كان الزط والسيابجة من انضموا إليهم وشاركوهم في أعمالهم الثورية. فلما علم الحجاج بن يوسف بذلك دمر بيوتهم عقابا لهم على نكثهم العهد، وألقى وظائفهم المالية وأجلاهم عن الوطن فتشتت كلمتهم وتفرقت جمعيتهم إلا أنهم أصرفوا نار الثورة ضد الحكومة في نواحي البصرة وبغداد وقاموا بأعمال هدامة أخذوا لتأريهم.

ولأننا لم نعثر على أى وثيقة تثبت لنا إسلام عامة الزط على عهد الرسول صلى الله عليه وسلم أو إسلام جماعة منهم. غير أن المقطوع به هو أن بعض الزط من حدود اليمن والبحرين كانوا قد أسلموا في عهده صلى الله عليه وسلم فأنما كان يبرزطن الهندى الذى أسلم على عهد الرسول صلى الله عليه وسلم - من سلالة زطية ثم لما عمرت مدينة البصرة سنة ١٤ هـ على عهد عمر بن الخطاب رضى الله عنه كان هناك عدد كبير من الزط المسلمين الذين كانوا حلفاء لبني حنظلة ولما أسلم أساورة إيران على يد أبى موسى الأشعرى رضى الله عنه حلوا في البصرة بجوار هؤلاء الزط والسيابجة المسلمين وأخذوا يعيشون معهم غير أن الايرانيين والهنود المسلمين لما تكاثروا عددهم أمالتهم بنو تميم إليهم فتحالفوا معهم في حين أن الأساورة انضموا إلى بنى سعد واصلحوا حلفاءهم كما أن الزط والسيابجة اصبحوا حلفاء لبني حنظلة.

ثم إن حجاج بن يوسف الثقفى استقدم من السند الزط والاقوام الآخرين لما قدموا مع بنيتهم وأزواجهم عمر بهم الجهة الصخرية المنخفضة.

من مدينة كسكر التي كانت تقع على ساحل دجلة ولم تمض إلا مدة يسيرة حتى اجتمعت لهم هناك قوة لا يستهان بها وبيناهم كذلك اتفق أن كثيرا من العبيد وموالي بني باهلة ورجال من احوال محمد بن سليمان - فروا ولجأوا إلى هذا الموضع وأقبلوا يقومون بأعمال النهب والسلب والارهاب مجاهرين بعصيان الحكومة فلما رأى الزط ما قام به هؤلاء اللاجئون من نشاطهم الهدام شعروا بزيادة قوتهم ووجدوا فيهم بغيتهم إذ كانوا يمارسون عملية النهب والاغارة على السفن قديما . فاجترأوا بدورهم على الحكومة . وإن تكتل قواهم أكسبهم من البأس والغلبة ما أمكنهم من الاستيلاء على جميع المنطقة المنخفضة من البصرة على عهد الخليفة المأمون فكانوا يغيرون على كل سفينة تمر بالبصرة في طريقها إلى بغداد يأخذون كل ما في السفينة غصبا . وعجزت الحكومة عن كبح جماعتهم فتعطلت طرق النقل والمواصلات المائتية مدة طويلة حتى قام الخليفة المعتصم باتخاذ الاجراءات العسكرية الصارمة ضد هؤلاء الزط إذ بعث إليهم فرقة من الجند بامارة ضابط عسكري اسمه عجيف (بن عنبسة) ومنحه صلاحيات واسعة في سبيل القيام بمهمته من قمع طغيانهم واستيصال شافته لخاربهم عجيف حربيا عنيفة وكسرم ووصل بهم أسارى إلى بغداد فنقل معظمهم إلى عين زرية كما نقل بعضهم إلى خافقين .

ويقول ابن الأثير إن الحظ التي هي جزء من البحرين كان يسكنها الزط والسيابجة . وجهز المأمون الجند لمحاربتهم بامارة عيسى بن يزيد الجلودي ثم بامارة داود بن ماسحور سنة ٢٠٦ هـ فلم تصبهم الهزيمة إلا في سنة ٢١٩ هـ حينما حاربهم عجيف بن عنبسة حتى كسرم واصابهم بهزيمة فكلوا .

وقد كتب المسعودى فى كتاب التنبيه والاشراف أن عددا كبيرا من السفن الهندية التقى عليه القبض على عهد المعتصم وكانت فيها جماعة من القوم الذين كانوا مسيطرين على الجهات المجاورة لسواحل فارس وعمان والبصرة، فاستأصل المعتصم شأمة أولئك الزط الذين كانوا يقومون فى الجهة المنخفضة من البصرة والمنطقة الممتدة من البصرة إلى واسط - بأعمال إجرامية من تهيب الأموال وقتل الارواح وسفك الدماء . وكانوا هاجروا الهند بعدد كبير بسبب ماكان بها من الجذب والحل والغلاء واستوطنوا منطقة كرمان وفارس واهواز ثم استفحل أمرهم فاضحوا أصحاب غلبة وقوة مستقلة فى تلك الجهات حتى كسرهم المعتصم وبدد شملهم فأجلاهم من أقطانهم وأسكن بعضهم بلدة خائقين وبعضهم مدينة جلولا . والآخرين مدينة عين زرية التى هى من مدن الشام . ومنذ ذلك الحين بدأ استخدام الجواميس فى بلاد الشام ولم يكن سكان هذا القطر قد رأوا الجواميس من قبل .

وهذا موجز لتاريخ أولئك الزط الذين كانوا يقطنون جزيرة العرب منذ قديم الزمان والذين حاولوا فى العهد الاسلامى لإنشاء ولاية مستقلة بين البصرة وبغداد فتفاقم نشاطهم العصيانى الهدام فى العصر الاموى العباسى . فلما أحدثوا فى تلك الجهات فوضى خيمت عليها وخيف من تأصل جزورها اضطرت الحكومة الاسلامية إلى القمع والاستيصال لثورتهم الباغية .

وقد أنجبت السلالة الزطية رجالا مبرزين اشتهروا بشخصياتهم الممتازة ومنهم ابو سالم الزطى الذى كان واليا على السياجة القاطنين بالبصرة

(١) تهريب ما اقتبس من رجال الهند - من ص ٢٧٣ الى ص ٢٧٥ - مقولا من العربية

الى العربية وذلك لعدم فهم تفسر المأخذ العرب .

من قبل على رضى الله عنه وكان رجلا كريما أميناً صالحاً . ومن المبرزين محمد بن عثمان الزطى الذى كان أميراً للزط بقرار منهم أثناء غلبتهم وقتتهم . وهناك آخر من المبرزين اسمه سماق الزطى الذى كانوا قد أمروه أيضا على أنفسهم فى عصر قوتهم ونفوذهم . ومن تعلقت رغبته بأن يطلع على تاريخ حياتهم ويقف على أحوالهم فليراجع تاريخ ابن خلدون ورجال الهند والهند .

(يتبع)

تعريب : الأستاذ عميد الزمان الفاسمى الكيرالوى

(مأخوذ من مجلة « معارف » ، الأردية التى تصدر من أعظم كد)

القاهرة

(مدينة أحلام صباى الجميلة)

البرويسور سعيد احمد اكبر آبادى

القاهرة مدينة أحلام صباى، وأحلام الصبا جميلة مشيقة فعشقناها منذ صباى، وعشق الصبا شديد، وزادنى الشوق اليها شغفى بالأدب العربى والشعر العربى، وقد ساعدنى الحظ ان سنحت لى الفرصة لزيارة مدينة أحلامى خلال الشهور العديدة الماضية، فتمتعت بزيارتها ثلاث مرات فى عام واحد. وقد زرت القاهرة أولا فى طريقى الى الولايات المتحدة وكندا فى شهر مايو عام ١٩٦٣، ومكثت فيها اسبوعا. والزيارة الثانية كانت فى مارس ١٩٦٤، عند ما لبيت دعوة وجهت الى من جامع الازهر لاشتراك فى مؤتمر مجمع البحوث الاسلامية كأحد مندوبى الهند.

ثم وصلت الى القاهرة ثالثة بصفتى عضوا من أعضاء وفد الصداقة الهندية فى مايو ١٩٦٤، وزرت هذه المرة دول شمال افريقيا والمغرب العربى والقاهرة وقد تجدد بى الشوق اليها كلما زرتها، وتاقت نفسى الى ان اعود اليها مرة تلو مرة، فقد صدق الشاعر.

أعد ذكرنعبان لنا ان ذكره هو المسك ماكررته يتضوع

فلم أنه من زيارة الاشتقت الى زيارة اخرى، وفى كل مرة ظهرت لى القاهرة فى اجل منظرها واروع مظهرها.

وقد طالت بى الإقامة بالقاهرة فى المرة الثانية التى زرتها بناء على دعوة من الازهر الشريف، ولاقيت حفاوة بالغة من الحكومة ونظمت لنا جولة مفصلة لمراكز التطوير والانعاش فكانت هذه فرصة جميلة للتعرف

على مختلف نواحي التطور الاقتصادى والصناعى والثقافى فى البلاد، فانتهزت هذه الفرصة كلياً ولاشك انها كانت زيارة ممتعة. ولاشك ان العالم العربى باجمعه يخطو الآن خطوات واسعة الى مستقبل افضل زاهر بكل حماس، وعزم وهممة عالية فى جميع نواحي الحياة، والجمهورية العربية المتحدة هى المركز العصبى لجميع هذه الدول، فهى المنبع الذى تستمد منه هذه الدول قوتها وهى القوة الجامعة لهذه الدول، وان الرئيس جمال عبد الناصر هو فى الواقع قائدهم المعنوى والروحانى وزعيمهم.

فان الثورة العظيمة التى قادها الرئيس جمال عبد الناصر خلال السنوات الاثني عشر الماضية من حكمة قد أوصلته الى ذروة يصل اليها قليل من الشخصيات البارزة فى عصر من العصور، فانه بحق يعد من ابرز الشخصيات فى العصر الحاضر.

وقد لمست اثناء زيارتى للقاهرة وحضورى فى مداولات مؤتمر مجمع البحوث الاسلامية العالمى فى مارس ١٩٦٤، بأهمية شخصية الرئيس جمال عبد الناصر ومدى عظمتة وقد اشترك فيه اربعون بلدا اسلاميا وغير اسلامى واستغرق اسبوعين وتليت فيه مقالات ومحاضرات هامة واجريت مقابلات ومحادثات رسمية وغير رسمية، ولكن فى كل مرحلة من مراحلها وجدت كل شخصية تعترف بما حققه الرئيس جمال عبد الناصر من نصر، ورقى، واعمال جبارة، وتثنى ثناء عاطفا على منجزاته.

وكان من الطبيعى ان اهتم بناحية التعليم بصفى طالبا من طلاب العلم، فسررت سرورا بالغا ان التعليم قد حقق تقدما هائلا خلال السنوات العشر الماضية ما لا يمكن لاي تحقيقه فى اى بلد فى هذه المدة القصيرة.

ويقوم نظام التعليم على أساس صيانة التراث العربى المجيد فى أدب وعلم وفن ، واجراءات البحوث والتحقيق عليه ، ونشره جنبا بجنب مع دراسة العلوم العصرية والفنون العصرية - الغربية التى يقوم عليها كيان النفاة الغربية ، وتوفير فرص كافية لترويجها والانتفاع بها بدون اى تمييز بين مواطن ومواطن بغض النظر عن اختلاف الطبقات واللون والدين .

ولتحقيق هذه الفرص فرضت الحكومة نظام التعليم الاساسى اجباريا وبجانا الى آخر مرحلتها . ولا تقف الحكومة عند هذا الحد ، بل انها توفر تسميلات أخرى فى المرحلة الجامعية ، فتقدم منح دراسية ومساعدات مالية الى عدد كبير من الطلبة والطالبات .

وقد ارتفع مستوى معيشة البلاد الى حد كبير ، وقد وجدت لهذه الثورة أثرا فعالا فى جميع مرافق الحياة ، فوجدت مستوى الاطفال والطلاب عاليا .

وسنحت لى الفرصة لزيارة الازهر وجامعة القاهرة بقرب ، وزرت المكتبات ودور المطالعة ، وحلقات الدرس ودار الاقامة للطلبة فاستطعت التعرف على طرق معيشة الطلبة عن قريب ، ثم انى شاهدت أيضا الالعاب الرياضية وسباق السباحة فاعجبنى فى كل مكان وفى كل مرحلة نظام الطلبة ونظافتهم وأدبهم . فكل طالب واستاذ لو اى شخص آخر فى الوظيفة مهما صغر منصبه أو كبر ، يهتم بوظيفته وعمله . ويصرف جل اهتمامه الى انجازه ، وهذا هو السبب الرئيسى فى عدم وجود اى نوع من التدمير فى الطلبة والطالبات ، فلا نجد انباء المظاهرات أو اضراب الاطفال والطلبة فى الصحف العربية ، وقد جدد بناء مباني جامعة القاهرة وعين الشمس ، وأضيفت مباني جديدة الى حد مظهرها القديم كلها .

أما جامعة الازهر فهي جامعة عظيمة ذات أهمية وتأثير فعال تخدم العلوم العربية منذ أقدم العصور ولها دور مجيد في صياغة الثقافة العربية، وقد حققت هذه الجامعة أيضا تقدما هائلا في الناحيتين الصورية والمعنوية.

ولكن الحكومة تزمع على تأسيس مدينة الجامعة، خصيصا لهذا الغرض، ما تكفي حاجة الطلبة والطالبات وتزودهم بجميع ما يحتاجون اليه على مستوى افضل، وقد وضع حجر أساس لهذه المدينة في حفل خلال أيام انعقاد المؤتمر الاسلامي وبدأت عملية البناء، ولاشك ان هذه المدينة عند ما تكتمل، ستكون أروع وأجمل مدينة علمية.

ولكن هناك ثورة اعظم من الثورة النظرية التي حققها الجامع الازهر وهي التعديلات الحاسمة التي اجريت في نظام التعليم، فقد كان الازهر الشريف يخرج علماء كانوا رغم تفوقهم في العلوم الاسلامية واقائهم بالثقافة الاسلامية العربية ينقصهم شئ هام وهو انهم كانوا يحملون العلوم العصرية، وكان ذلك هو العامل الاساسي لعدم امتزاجهم بالبيئة الحاضرة وسبب ذلك في تباعدهم عن عامة الناس تضيق نطاق افادتهم وتأثيرهم في المجتمع. ثم انهم كانوا يدرسون العلوم القديمة تقليديا فلم يكن يحدث فيهم قوة الفكر العميق والبحث الدقيق والتحقيق والاجتهاد في المسائل الدينية والعصرية فلم تكن هذه العلوم تخدم الامة حق خدمتها، وتحل مشاكلها، وتقوم بدورها اللائق في بحث التطورات اليومية في الحياة والمجتمع وهذا هو الباعث الكبير الذي دفع الشيخ جمال الدين الافغانى والشيخ المفدى محمد عبده والسيد رشيد رضا بعدما في بذل مجهودهم الجبار لتغيير نظام التعليم في الازهر لكي تضيق فجوة الاختلاف بين طلاب العلوم العصرية والطلاب الذين هم من علماء الازهر.

العلماء في ذلك العصر فلم تثمر جهودهم الا قليلا ، فيرجع الفضل الاكبر في هذا الصدد الى الرئيس جمال عبد الناصر الذي انجز هذه المهمة الكبرى التي عجز عنها كبار العلماء والزعماء وقادة الفكر في مصر . والعامل الكبير في تحقيق هذه المهمة هو اخلاصه وفراسته التي حولت الازهر من جامعة العلوم القديمة الى جامعة تجمع بين العلوم القديمة والحديثة بدون ان ينقص من شئ وحتى انه الحق بها كلية للهندسة ، وكذلك ادخلت تحسينات في طريق التعليم ومباني الجامعة ، وفتحت كلية للطالبات التي لم يكن لمن اى حق في الحصول على التعليم في العصر الماضي ،

وبالاضافة الى الاصلاحات التي اجريت في نظام التعليم والتدريس فقد احرز تقدم هائل في ميدان صيانة الثروة العلمية للفنون والعلوم العربية العظيمة . فان الجهود التي تبذلها مصر في هذا المضمار جدير بان ينال كل تقدير واعجاب ، فقد وجدت في مصر عدة مكاتب شهيرة شخصية منها وقومية ، منها دار الكتب المصرية ، والمتحف الاسلامي وهما مكنتان شهيرتان ذاع صيتهما في صيانة المخطوطات العربية .

وكذلك اعتنى العلماء والكتاب بنشر الكتب النادرة والمؤلفات القيمة بعد الحصول عليها في مختلف مكاتب العالم . ولتحقيق هذا الغرض النبيل تسعى مكاتب مصر الشخصية والريعية بكل اهتمام وعناية ، وتبذل مبالغ جسيمة للحصول على الكتب النادرة وتصويرها وصيانة هذه الافلام في مكاتب مصر . وأهم هذه المكاتب دار الكتب المصرية ، والمتحف الاسلامي ، وقد انشئت جامعة الدول العربية قسما خاصا يعنى بالحصول على الكتب النادرة ، ويرأس هذا القسم الدكتور يحيى الخشاب الذي يعرف بمخاماته الادبية والعلمية الجليلة في العالم العربي كله ، ونائب مدير

هذا القسم الاستاذ رشاد عبد المطلب وقد تفضلا علينا ان سمحالى بزياره هذا القسم وقد دهشت وتعجبت عند ما وجدت آلاف نسخة من المخطوطات التى وصلت الى مكتبة القسم من مختلف انحاء العالم، ويسمى القسم الى تصوير كل كتاب عربى مخطوط يوجد فى اى ناحية من العالم .

ولا تنتهى هذه المساعى العلمية عد هذا الحد، فهناك عدد كبير من الاكاديميات، والادارات، والهيئات، والمكاتب العلمية والادبية التى تبذل جل اهتمامها الى نشر العلوم العربية واشاعتها فى كل بيته من البيئات والاوساط العلمية، ولذلك توجد المكتبات العلمية فى كل شارع من شوارع القاهرة الرئيسية حيث تجد كل نوع من الكتب المطبوعة طباعة أنيقة رائعة بعد التنقيح والبحث الدقيق ووضع الحواشى المفيدة . وتنافس المكتبات فى تجميل وتحقيق المؤلفات القديمة، فتجد حيناً بعد حين مطبوعات جديدة بحواشى اضافية وتحقيق مزيد، حتى ان الباحث فى الكتب يتحير بين هذا الكتاب وذاك، يختار هذا ويترك ذلك .

وبالاضافة الى المجهود الجبار الذى يبذل فى سبيل احياء التراث العربى ونشر الكتب القديمة، تبذل الهيئات العلمية اهتماما بالغاً فى نشر العلوم العصرية، والعلمية، والتكنولوجية بكل سرعة ودقة واتقان، فتجد الاسواق مكتظة بتراجم الكتب العلمية البارزة علاوة عن المؤلفات الدقيقة والعلمية باللغة العربية فى مختلف الفنون والعلوم العصرية . ولهذا الغرض أسس مجمع الفؤاد الاول لنشر كتب عصرية وتراجم غربية الى اللغة العربية .

اذا كانت نهضة بلد من البلدان وتقدمها الثقافى والمدنى تقاس

بمخرائد هذا البلد ومصحفها التى تنشر فيه، والاذاعة التى توجه منه وبرامج

التلفزيون، فلاشك ان الجمهورية العربية المتحدة لا تتخلف عن اى بلد من بلاد العالم فقد كانت مصر قبل اعلان الجمهورية بلدا كان فيه طبقتان - طبقة كبار الاثرياء وطبقة الفقراء العسرين، ولكن الآن قد تغيرت الاحوال تغيرا كاملا، فقد نفذ نظام الاصلاح الزراعى وتحديد الملكية لىكى لا تنحصر الثروة فى ايدى شرذمة قليلة من الناس، وتتخذ اجراءات لتحقيق رفاهية الدولة ورخاء الشعب. وأكبر خطوة فى هذا الميدان تأميم قناة السويس وقد مررنا بقناة السويس فشهدنا هناك ان بعد كل عشر دقيقة تمر سفينة فى القناة.

وبتضح منه أهمية الخطوة الجريئة التى اتخذها الرئيس جمال عبد الناصر، والتى لا تقل أهمية عن اى عمل جبار ومجهود بذل فى سبيل تحقيق رفاهية الدولة. وقد ذهبنا الى أسوان فقد شاهدنا العمل الذى يجرى من اجل بناء السد العالى الذى ينجز بتكاليف تزيد على مئات الملايين من الروبية، انه فى الواقع مجهود غريب يستحق أن يشاهد. ومن المتوقع ان يكتمل فى عام ١٩٦٧ وباكتماله تتحول مناطق واسعة من الاراضى القاحلة والصحراء الى اراضى زراعية صالحة للحرث والسكن، وقد أنشئت مدينة جديدة باسم «مديرية التحرير» فى قلب الصحراء على بعد مائتى ميل تقريبا من القاهرة نتيجة لهذه التجربة العظيمة. فقد استخرج الماء فى هذه المنطقة من تحت الارض للرى وقد أتت هذه التجربة بثمارها حيث تحولت المنطقة الى حقول خضراء وحدائق رعاء بنيت عليها مبان جميلة عالية والمساكن ولا تزال اعمال البناء جارية فى المنطقة. وقد زرنا فى طريق عودتنا «مديرية التحرير»، وقرية عمر، وقرية صلاح الدين، وهما من القرى التى أنشأها الحكومة، وأنشئت فيها مصانع خفيفة ريفية، مثل مزار

الدجاج واللبن وصناعات الاوانى والنسيج وما الى ذلك من صناعات ريفية ويدوية اخرى . وتمتاز هذه القرى بنظافتها وحسن نظامها وتوفير جميع تسهيلات الحياة اليومية فيها مثل الماء والطاقة الكهربائية . وقد بنيت جميع مباني القرية على نموذج واحد توجد فيها جميع الحاجات اليومية ، وقد دخلنا بعض هذه المنازل فوجدناها مؤثثة تأثيثا جميلا ، وقابلنا سكان القرية فرحبوا بنا بوجوه باسمة ، سعيدة مليئة بالامل فى المستقبل السعيد . وعلاوة عن الصناعات المنزلية توجد فى البلاد مصانع كبرى عصرية ، فيمتاز فى هذا الصدد مصانع الغزل والنسيج للقطن المصرى الشهير فى المحلة الكبرى التى تشغل فيها آلاف من العمال والمستخدمين وتوفر لهم جميع التسهيلات الطبية وفرص التعليم لاطفال المستخدمين .

واتخذت الحكومة اجراءات حاسمة لقمع السوق السوداء والاحتكار ، ليتفجع الشعب الى اكبر حد ممكن من مكاسب التقدم الاقتصادى فى البلاد . وفى الوقت الذى تفتح الحكومة مصانع الاجهزة الثقيلة والادوات الهندسية ، والطائرات والعربات فانها لاتأل جهدا فى تزويد الشعب بجميع حاجياته اليومية . وقد أعجبنى نظام وزارة التوين التى يحول عيونها وخبرائها فى السوق لتفتيش الحبوب والمواد الغذائية التى تباع فى السوق ، والاطعمة التى يتناولها افراد الشعب فى المطاعم لازالة امكانيات سوء التغذية .

وان دلت هذه التطورات على شئ ، فانما تدل على حرص الحكومة المصرية على رفع مستوى معيشة الشعب ورفاهيته ، وقد وجدت كل شخص فى مصر أنه واثق باخلاص الحكومة ويعترف بالمجهود الذى يبذله من أجل رخاءه ، فمكل مصرى يعيش جمال ، وعند ما يمر الرئيس جمال فى اى مكان تملو هتافات ، «عاش جمال ، عاش جمال ، وتدوى فى الفضاء .

الأنباء الثقافية

يزداد المجلس نشاطا وفعالية مع حلول فصل الشتاء فهنا، مثلا استعدادات تجري على قدم وساق للحلقة دراسية كبيرة حول الهند والعالم العربي في القرنين التاسع عشر والعشرين، والمتوقع ان تعقد الحلقة في شهر فبراير من هذا العام (١٩٦٥ م) وتنعقد اجتماعات تحضيرية متتالية تحت رئاسة الدكتور تاراتشند لوضع الخطط ولتبل النجاح الكامل في الحلقة،

* * * * *

ويرتاد المجلس مع تعاون جامعة دلهى حفلا جديدا اذ تبنى مشروعا للبحث حول مهاجرة الهند الى افريقيا الشرقية ولا يقصر النشاط في داخل البلاد وانما سيرحل الباحثون الكبار من قسم الدراسات الافريقية التابع للجامعة دلهى الى بلدان افريقيا الشرقية مثلا يوغاندا وكنيا وتانجانيقا لدراسة الموضوع في محاله .

* * * * *

ورحب المجلس في شهر نوفمبر الماضى مباحثا يابانيا البروفيسور تيسوكون مدير القسم الخارجى للمعهد الاهلى للبحوث التعليمية في طوكيو ورتب برنامجا للزائر الكريم في كلكتا ودلهى وبرمباني، كما وفد من جامعة

طوكيو طالبان لمدة شهر واحد، وهما شنجيتاكا سوسوكي وكيمبي هيرو
ناكانو، واستقبلهما المجلس على المطار وقام بإعداد السكن وغيره لهما في
الهند.

ومنح المجلس منحة دراسية للمستمر فوساؤ ناكازون من المعهد الاسيوى
للإلسنة في طوكيو، لدراسة اللغة الهندية في الهند.

وأما من سافروا من مجلس الهند للروابط الثقافية الى الخارج لتمثيل
البلاد فهم :

الدكتور ر. و. جوشى استاذ اللغة السنسكريتية في جامعة دلهى زار
تشيكوسلوواكيا وبولاندا والمجر لثمانية اسابيع، والدكتور ب. ن. سنج
استاذ اللغة الهندية في جامعة كوروكشيترا سافر الى جورج تاون كمحاضر
ثقافى من المجلس،

• • • • •

والدكتور محمد اقبال الانصارى من معهد الدراسات الاسلامية، زار
دمشق لاربعة ايام، واجاب على عدة اسئلة موجهة من رجال الادب
العربى حول الدراسات العربية في الهند، ان طلاب العرب في الهند
فعدد مائة ما عدا الطلاب الذين يدرسون العربية في جامعة على كره،
وحاول الدكتور انصارى كذلك ازالة الخطأ الشائع في البلاد العربية بان
الهند ترمى الى القضاء على الكلمات العربية المنتشرة الى اللغات الهندية،

وسيفاد الهند عما قريب بروفيسور الدراسات الهندية في طهران
وزغرب وبزوفيسور اللغة الهندية في بخارست، ويوجد في جامعة ملبورن
فعلا للمجلس كرسى للدراسات الهندية .

شؤون الطلاب

وكانت الفترة الاولى من العام الدراسى كدائها موسم العمل والنشاط
وكان ارباب المجلس مشغولين في مساعدة الطلاب وارشادهم فيما يتعلق بسكناهم
واسفارهم ومالياتهم وما الى ذلك كما عقدت دراسات تمهيدية للوافدين الجدد،
وكانت الدروس في المسكن الدولى الطلاب من ١٠ الى ١٤ سبتمبر ١٩٦٤ .
وقام ١٤ طالبا اجنيا بجولة ايام عطلة عيد دسهره في سد بهاكرانكل
وتشندى كره وحدائق بنجور .

مكتبة المجلس

اخذت مكتبة المجلس منذ قليل تحتفظ بقصاصات الجرائد والمجلات
لاستخدامها في المجلس، ورتبت هكذا محاضرتين في سلسلة الحوار حول
علوم المكتبة . وكان سرى رام تشندر الامين العام للمكتبة التابعة لمصلحة
الآثار الهندية قد تحدث في ٨ اكتوبر ١٩٦٤ عن صيانة الكنوز الخطية،
وفي ٢٠ من نفس الشهر تفضل المستر رسل بودن نائب امين المكتبة
للمجلس البريطانى بالقاء محاضرة عن جمع الكتب للمكتبات، كما تحدث
احد اعضاء المكتبة في كلتا الحفلات .

واستقبلت المكتبة كذلك جماعة من طلاب الدبلوما في علوم المكتبة المتعلمين في جامعة كرناتك، وعرفتهم على طريق العمل.

المطبوعات الجديدة

صدر في ١٤ نوفمبر كتاب الفكر الهندي المعاصر للمؤلف و. س. ناراياني، مع تعاون المجلس والدار الاسيوية للطبع والنشر ويعرض المؤلف في هذا الكتاب النظريات الاساسية للمفكرين الكبار بادئا من رام موهن راو الى الدكتور رادها كرشنن، ممن صبغوا الفكر الهندي بصبغة خاصة في خلال القرن الماضي ونصف القرن الحالي، وقام المؤلف بفحص الافكار وتناولها تناولا فلسفيا، وبحث في النظريات والافكار.

INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS
AZAD BHAVAN, NEW DELHI I

President: Mr. M. C. Chagla

The objects of the Indian Council, as laid down in its constitution, are to establish, revive and strengthen cultural relations between India and other countries by means of:

- (i) Promoting a wider knowledge and appreciation of their language, literature and art;
- (ii) Establishing close contacts between the universities and cultural institutions;
- (iii) Adopting all other measures to promote cultural relations.

Editor:

S. Taiyebali Lokhandwalla

CONTENTS

Subjects	Contributors	Page
1. Intellectual Heritage of Muslims of India and Their Contribution to Arab Literature	... MAULANA ABDUL HASAN ALI NADVI ...	1
2. Indo-Arab Relations since Ancient Times	... DR. TARA CHAND ...	9
3. Indo-Arab Commercial Relations	... DR. MAQBOOL AHMED ...	20
4. In the Month of Ramadan	... MR. IBRAHIM JOYO ...	54
5. Nehru and the Arabs	... MR. MOHD WAHBY ...	58
6. Indian Sciences and Their Influence on Abbasid Period	... DR. ALI ABDUL RAHMAN ABA HUSAIN ...	63
7. From the Land of Cocoanuts to the Land of Dates	.. MR. QAZI 'ATHAR MUBARAKPURI ...	77
8. Cairo	... PROF. SA'ID AHMED AKBARABADI ...	115

11 AUG 1965

ثقافة الهند

مختار من

مجلس التحرير - شمعون طيب على لوكهندوالا

العدد الثالث

يوليو سنة ١٩٦٥

المجلد السادس عشر

الصفحة

محتويات هذا العدد

- | | | | | |
|-----|-------|----------------------------------|---|--|
| ١ | ..... | لأبوفيسور مانيون كير | ١ | العناية في الهند |
| ٥ | ..... | للاستاذ ر. و. ديواكر | ٢ | غاندي والنهضة النسائية |
| ١٩ | ..... | صاحبزاده حسن شاه | ٣ | الارتقاء الثقافي بكشمير في عهد السلاطين |
| ٣٣ | ..... | للاستاذ قاضي اطهر المياكوري | ٤ | من التارجيل إلى النخيل |
| ٦٧ | | للاستاذ بي. - اين - كيي - بانراي | ٥ | فن العمارة الكشميري بين
العهد القديم والعهد المتوسط |
| ٧٧ | ..... | للدكتور سيدة جعفر | ٦ | كهو سوامي |
| ٨٧ | ..... | للاستاذ جمال مناع هل | ٧ | عربي في الهند |
| ٩٥ | ..... | للاستاذ سخي حسن لقوي | ٨ | الأنوار في الهند القديمة |
| ١٠٢ | ..... |  | ٩ | الأنبا، الثقافية |

مجلس الهند للروابط الثقافية

الرئيس : المستر محمد علي كريم تشاجلا

يهدف المجلس — كما ينص دستوره — إلى إنشاء وإحياء وتعزيز الروابط الثقافية بين الهند والبلاد الأخرى بالوسائل التالية :

- (١) التوسع في معرفة وتقدير لغاتها وآدابها وفنونها
- (٢) إنشاء الروابط الوثيقة بين الجامعات والمعاهد الثقافية
- (٣) اتخاذ جميع التدابير الأخرى لتنمية الروابط الثقافية

العلمانية في الهند

البروفيسور مايون كير

يوجد سوء تفاهم كبير حول سياسة العلمانية لدولة الهند. فيعتقد بعض الناس أن العلمانية تعنى خصومة أو على الأقل تجاهلا عن الدين. ولا يصح ذلك، لأن التقليد الهندى الدينى لقوى الى حد أن أية محاولة تهدف الى إنكار أهمية الدين ستؤدى الى رفضه المباشر من قبل الشعب الهندى. ولذلك يختلف مفهوم العلمانية فى الجو الهندى ويجب أن يفهم بأنه يقضى بأن الدولة ليس لها دين خاص.

ولا غرابة فى ذلك، فان الحياء بين الأديان المختلفة كان دائما سياسة الهند التقليدية عبر القرون. فقد كانت الهند موطننا لأديان وعقائد مختلفة منذ أقدم العصور ولكن تعدد الأديان هذا لم يعترض أبدا فى اتباع مختلف طبقات الشعب مناهجها وطرق حياتها بصورة سلبية. وليس من الصدف إذا أن المسيحيين واليهود الذين وصلوا إلى الهند فى القرن الأول من العصر المسيحى لاقوا حفاوة واستقبالا حارا فى هذا البلد. وبعد مرور عدة قرون وصل المسلمون والفرس فلاقوا مثل هذه الحفاوة. ومنذ ذلك الوقت تعرف الهند بأنها موطن شعب يتبع مختلف الأديان والعقائد بكل حرية ووثام ورفاهية وازدهار..

وقد أصبح الآن حقيقة تاريخية أن البوذية ومختلف أشكال الهندوكية ترعرعت فى الهند جنبا بجنب مع الآخر لعدة قرون. وكان «أشوكا» أحد الملوك الأولين الذى خصص لنفسه عقيدة دينية خاصة ولكنه أصر على منح متبعى الأديان الأخرى معاملة متساوية. وكذلك ينطبق ذلك على عهد ملوك «Ikshakn» فى «Vijaypuri» الذين منحوا

بوذيين والهنداكة حقوقا وصيانة متساوية ورعاية حكومية. ويذكر أن الملكات كن يتبعن الدين البوذي في الوقت الذي كان الملوك يعتنقون دين الهندوكي. فاذا كان الكهنة الهنداكة يتلقون رعاية وتأيد الملوك لهنداكة كان الكهنة البوذيون يتلقون نفس التأيد من الملكات البوذيات. في الشمال والجنوب كانت الدولة تزدهر والشعب يمشى قدما في سبيل الرفاهية ما دامت سياسة التسامح مستمرة. وعندما تغيرت هذه السياسة وبدأ التحيز الى جانب إما البوذية أو الهندوكية أدى هذا التغير الى حدوث فرقة واختلاف مما أدى الى زوال المملكة.

ووقعت نفس القصة في عهد حكام بهتان والمغول في الهند. فقد تعلم ملوك بهتان في بداية عهدهم أن أحسن الطرق لبقاء حكمهم هو الفوز بولا. رعايا الهنداكة لأن الحكم الذي يقوم على الخوف وحده لا يستطيع أن يدوم. وهذا هو سر عظمة الامبراطور أكبر الذي جعل هذه السياسة فلسفة الحياة. وكافح بكل حزم وثقة لتطبيق مبدأ منح فرص متساوية لجميع رعاياه وكانت النتيجة أن الهند في حكمه وصلت الى مستوى ثقافة وحضارة كانتا مبعث حسد وخيبة أمل لاوروبا المعاصرة. وعندما تغيرت سياسة المعاملة المتساوية التي رسمها أكبر لرفاهية جميع رعاياه بدأ انحطاط الحكم المغولي.

وإننا نجد خلال فترة تفكك الحكم المغولي والسيطرة البريطانية أمثلة جديدة لتنفيذ هذه المبادئ فقد حقق شيواجي نصرا هائلا لأنه عامل جميع رعاياه بغض النظر عن أديانها ومعتقداتها معاملة متساوية. ولم يبلغ بعض خلفائه هذه الذروة والنجاح الذي حققه هو في عهده فقد

أدت سياستهم القائمة على التحيز الى انتقاد الرعايا غير الهنادكة وبلغ الخ الى حد أن الهنادكة الذين لم يكونوا من طائفة «المراتها» انقلبوا ضدهم ويعرف أنه بصورة عامة أن فشل «المراتها» في الحرب الثالثة في (Manipal) كان سببه الرئيسي عدم التعاون وفي بعض الأحوال الخصومة الشديدة بين الجلات والراجبوت وقد بلغ رائجيت سنكم ذروة هائلة بسبب وفاء وولا رعاياه الذين كانوا يتبعون مختلف الأديان والمعتقدات.

ويتلخص درس تاريخ الهند إذا، أن الحياة السياسية الراض لا يمكن أن تقوم الا على وفاء وولا جميع طبقات الشعب في بلد مترا الأطراف ومتنوع الاجناس والطبقات مثل الهند. وإن اعتناق الدو لاي دين خاص يؤدي الى حذف هذا المبدأ. ومن الطبيعي أن تت رغبات متبعي دين يتمتعون بكونهم في أغلبية ساحقة في بلد الى قرا دينهم طريق حياتهم على الآخرين إلا أنه ملقى بالآخطار لأن التاجر في الهند والبلدان الأخرى يعلم أن الأقليات تلعب دورها وتبذل مساهمة حسب نسبة عددها في نمو الحياة والثقافة القومية، وكذلك يطالب الهية الخاص للمجتمع الهندوكي بنفسه بأن لا تثار مسألة تحديد الدين فاذا أثير هذه المسألة فانها لن تقف عند حد التميز بين الهنادكة وغير الهنادكة. أنها تتطور فورا الى تكرير صفوة العلاقات بين مختلف طبقات الطاء الهندوكية بنفسها.

ولما ان المجتمع الهندوكي اتحادي في هيته يؤدي هذا الاتحاد وجود طبقات اجتماعية واقتصادية وتقسيمات دينية وعقائدية. وتلكو الهندوكية من عدة فرق عقائدية وتقليدية وفي بعض الاحيان توجد في

بين طائفة هندوكية وأخرى ما لا تقل وسعا من الفجوة التي توجد بين دينين مستقلين في العالم. فإذا طبق مبدأ الانفصال الديني والتحديد الديني في السياسة الهندية فسيؤدي ذلك الى تفكك ليس في القومية الهندية بحسب بل في المجتمع الهندوكي أيضا.

وعلاوة على الاعتبارات التاريخية تقتضى التطورات العلمية والتكنولوجية للعصر الحاضر بأن لا تتبع الهند الا سياسة علمانية. وإن حضارات وثقافات مختلفة في العالم اليوم تتقابل بعضها مع الآخر في مرحلة تتضايق بسرعة وهذا التقابل يزداد شدة وتقاربا في الهند بالنسبة لأي بلد آخر. فالتسامح والاحترام لوجهات النظر المختلفة يلزمان لبقاء البشر في هذا العصر الذري.

وفي الهند توجد هذه الضرورة بدرجة اعلى فاذا كانت الهند جزءا من العالم تتلخص فيه جميع حضارات العالم فلا تسد حاجات الهند الا تلك السياسة التي تخدم العالم من حيث المجموع.

غاندى والنهضة النسائية

للاستاذ ر. ر. ديواكار^٢

يهتم زعماء الإصلاح الاجتماعى اهتماما كبيرا بالنهوض بالمرأة . ومن هنا لقب غاندى بـ "المصلح الاجتماعى العظيم" ، فقد اهتم بأشياء كثيرة ومن بينها تقدم الجنس النسائى . وبالطبع فان هذا الوصف يشمل غير ذلك من أعمال غاندى الأخرى كاهتمامه بإصلاح حال القبليين (البدو) والمنبوذين والطوائف المتخلفة الأخرى .

ولكننا نخطئ حين ننظر الى غاندى نظرتنا المعتادة الى المصلحين الاجتماعيين الآخرين ، أو نضعه فى مرتبة مائلة لمراتبهم ، لأننا حينئذ نكون قد تجاهلنا عمق فكرته وقوة احساسه ووضوح رؤيته لقضية المرأة وتقدمها . واهتمامه بالجنس اللطيف لم ينبع أساسا من عطفه عليهم ، أو من شهامته ومروءته ، أو من مجرد موقفه كمناصر ومناضل من أجل الضعفاء ، ولكن هذا كان جزءا من نظريته المتكاملة الشاملة عن الحياة . وهذا كان نتيجة لاحساسه بما يعتلج فى أعماق صدور كل رجل وامرأة من عزم وتصميم قويين على تحقيق ما يدأبان فى النضال من أجله - عن قصد أو بدون قصد - ألا وهو التناسق الذى يجب أن يسود كل بيت إذا تعادل دور كل منهما ، وأخيرا كان هذا بوحي من نظريته عن القبلة المدهشة التى تأتى نتيجة لسمو العلاقات بين الجنسين .

(١) من محاضرة القاها الكاتب بجامعة بارودا Baroda فى أكتوبر

سنة ١٩٦٣ • (٢) R. R. Diwakar

ومعظمنا يتبنى - على الأرجح - فكرة سطحية عن مشكلة نهضة المرأة أو تحريرها ثم يروح يفكر في إصلاح هنا أو تغيير هناك ، ونحن في هذا نتناسى - تقريبا - كل مجرى التطور والمكان الذى هيأته الطبيعة للمرأة ووضعها فيه فى المرحلة الحالية من التطور البشرى ، ولهذا فانه من الضرورى أن نستعرض باختصار الطرق الطويلة التى كانت الطبيعة تسير بنا خلالها .

وباختصار فالحياة على هذا الكوكب قد تطورت من كائنات ذات خلية واحدة إلى كائنات متعددة الخلايا ، واستمرت على هذا المنوال . وفى المرحلة المبكرة ابتدأت الخلية تنفس وتنبض بالحياة ، وهذه الخلية الواحدة كانت لها جميع وظائف الحيوان الحى ولم تكن أبدا ذكرا أو أنثى ، وكانت طريقة التكاثر هى انشطار الخلية الى شطرين متساويين إذا بلغت درجة النضوج . وكانت هذه طريقة لانتشار النوع لا تناسل فيها .

فأين إذن كان الذكر أو الأنثى ؟ .. أين كان الجنس وكل التعقيدات التى نتجت فيما بعد ؟ .. الذى كان موجودا هو إلحاح فطرى من أجل الحياة ومن أجل تجدها باستمرار جيلا بعد جيل ومن أجل إثبات الذات . وربما قيل بأن الرغبة فى إثبات الذات هى فى الحقيقة الدافع الأساسى الاصيل ، وربما عرفت بأنها الارادة أو الرغبة الأساسية . وقد ورد فى نصوص

(١) Uni-cellular (٢) Multi-cellular (٣) عديمة الجنس

asexual (٤)

«الابانيشادس» (the Upanishads) ما يلى : «كان فى البداية» ، «الكائن
الواحد» فقط ، ونتيجة للشعور بالوحدة أو لعدم رضائه عن التفرد فى
الوجود فان هذا «الكائن الواحد» قد رغب فى أن يتعدد (ekoham
bahusyama) ومعنى ثم كان تكاثر الحياة ، وأيضا كان هذا الاختلاف
المحير بين الكائنات الحية .

وقد ظلمت الكائنات ذات الخلية المفردة تعيش جنبا الى جنب
مع الكائنات ذات الخلايا المتعددة تحت سماع وبصر كل باحث أو
دارس . وفى الحقيقة فانه بالرغم من أن الانسان كائن متعدد الخلايا إلا
أن الخلايا التى يتكون منها جسمه إنما هى مفردة فى تركيبها . ومع هذا
فالانسان متعدد الخلايا لا لأن جسمه يحتوى على ملايين الخلايا فقط
بل أيضا لأن به الكثير من الأنواع المختلفة من الخلايا ، وفى طريق هذا
التطور للكائن ذى الخلية المفردة وأيضا للمتععدد الخلايا توجد مرحلة يبدو
أن «الكائن عديم الجنس» قد تطور فيها الى «الكائن الخثنى» (bisexual
creature) أى الكائن الذى به خصائص الذكر والأنثى معا . أما الخطوة
التالية فى التطور الجنسى فكانت تخلق الحيوانات ذات الاشتباه لجنس
مغاير (heterosexual animals) ، وهى حيوانات يتميز فيها الذكر

(١) «الابانيشادس» (the Upanishads) هى أجزاء من «الفيدا»

(Veda) تتحدث عن كيفية الخلية وكيف تمت ومقى بدأت وكذلك

تتحدث عن الحياة وعن الأحياء وعن العلاقات الجنسية . والفيدا هى

«النص المقدس للديانة الهندوسية» (المترجم) .

عن الآتى. ومن هنا فالطبيعة قد انتهجت في تكاثر الجنس طريقة التزاوج بين الذكر والآتى من النوع الواحد، وهذا أدى الى الترقى فى الحيوانات والتدييات وأخيرا فى الرجل والمرأة اللذين يشتهى كل منها الآخر. وبالرغم من هذا، فإنه لما كان أحدث الكائنات تطورا يمر فى العادة بجميع الخطوات التى اجتازها فى مراحل تطوره وتبقى فيه بالرغم منه بعض السمات الثابتة التى رسبها فيه ماضيه الطويل فإننا نجد فى كثير من الرجال والنساء نزوعا إلى «الرجسية» (Narcissism) وإلى «العادة السرية» (self-pollution) وإلى الشذوذ الجنسى باشتهاه الجنس المتماثل (homosexuality) وما إلى ذلك.

ومن الممكن أن نفسر هذا عليا بأنه من مخلفات مراحل الماضى التى مر بها الانسان، وهذه الأشياء نسميها اليوم بالانحرافات المؤقتة، وربما أطلقنا عليها أيضا اسم «انتكاسات غير طبيعية».

ومن المحتمل أن لا يكون هناك تطور خلقى أو عضوى قد ظهر فى الانسان خلال بضعة آلاف مضت من السنين، ولكن يبدو أن الطبيعة قد قفزت قفزة درامية جريئة حين طورت «الأيب» (the ape) الى إنسان، وفى الوقت الذى ظلت فيه سائر صنوف الحيوان ثابتة فى نوعها وملازمة طرق حياتها التى يسيرها ويتحكم فيها ما نسميه بالفرائز فإن الانسان قد وهب القدرة على الادراك الذاتى الذى يستوجب التفكير والتأمل وهذا يؤدى الى تكون ملكة «الضمير» (conscience) وهو التمييز بين ما هو صواب وما هو خطأ، ولذلك فللإنسان اليوم مجاياه الخلقية، كما أنه أهل -

(١) هو نوع راق من القردة قريب جدا من الانسان ويسمى

«إنسان جاوه»

الى حدما - لتشكيل مصيره بنفسه . وفى الوقت الذى يستطيع فيه عقله أن يتغلغل فى أسرار قوانين الطبيعة ويستطيع ضميره أن يميز بين ما هو صواب وما هو خطأ فإن لارادته قوتها التى يستطيع بها أن يصدر قراره الى أية وجهة يمكن أن ينحاز هل الى الأفضل أم إلى الأسوأ ، وكذلك تستطيع قوة إرادته هذه أن تستغل وأن تستعمل ما حصلته من معرفة وعلم بهذه القوانين فى إشباع دولفع الحياة الحيوانية الدنيا أو فى النضال من أجل الأهداف العليا للحياة السامية التى يحتذبه إليها مصيره ، ويبدو أن نهج التسلسل الطبيعي للتطور الانسانى يبدأ من « الوحش » (beast) ويتسلسل الى « الذات العليا » والطبيعة فى هذا تساعد هؤلاء الذين يسيطرون على مصائرهم وتسير بهم فى التطور الى مستوى أفضل ، وإن لم يتم هذا على نمط كامل فانما يتم بصورة جزئية على الأقل . وقد دعا « آروبنديو » (Aurobindo) الى ممارسة « اليوجا » (Yoga) «أو التطور المحسوس» (conscious evolution) أما عملية التطور العضوى غير المحسوس أو غير الملبوس التى كانت تتم خلال حقبة الماضى الطويلة فإن هناك الآن محاولات لأن تكون تطورا إراديا محسوسا نحو المثل الوجدانية العليا ومن أجل توجيه القوى البشرية الى أنبل المقاصد .

وفى محيط هذه النظرية فإن الرجل والمرأة وعلاقتها المتبادلة يجب أن يفحصوا وأن يدرسوا ، لأن البشرية ينبغى أن تتجه أفضل منهج خلال رحلتها نحو الإصلاح .

(١) عبر الكاتب هنا بالكلمة الانجليزية «God» اى الاله . والكاتب

يدين بالهندوكية (المترجم) .

وليس مهمة من داع لأن تتعود بالحكمة أو بمزيد من العلم لكي نقرر أن كلا من الرجل والمرأة ينجذب نحو الآخر بعوامل جنسية، وأن هذا الأمر لا ضابط له سوى ما تقتضيه دواعي الصحة والتربية الحسنة والآداب الاجتماعية، وأن الجنس ليس فقط أداة لتكاثر النوع بل هو أيضا وسيلة للحصول على أعلى مراتب المتعة الجسدية المتاحة لكل من الرجل والمرأة، وما إلى ذلك.

وما ذكرناه من أفكار ونظريات منطقية يتجاهله هؤلاء الذين يهتمون تمام الاهتمام بالجسد فقط وبمسراته وبمخلفاته، وكذلك الماديون الذين يقولون بأنه لا كينونة ولا وجود إلا للجسد.

ولكن الذين يدرسون أنماط التطور، ويتقصون المراحل التي اجتازها، والذين يرون الذرى السامقة التي ارتقى إليها قلة من الرجال والنساء ذوو همم سامقة وذوو نبل مثل: الفنانين والشعراء والقديسين والشهداء، وكذلك الدين يؤكدون بأن هناك كثيرا من المتع والمباهج التي تفوق كثيرا ما يتلذذ به الجسد، وأن هذا الجسد ليس إلا وعاء متنقلا يغلف شيئا ما نسميه نحن في العادة بـ«النفس» أو بـ«الروح»، كل هؤلاء يعتقدون النظرية التطورية. وهم أيضا على ثقة من جدوى المحاولة لقيادة الجنس البشرى، في النضال من أجل تحويل المحرضات الحيوانية إلى دوافع للإثارة وإلى الارتقاء بالجنس البشرى إلى مستوى أعلى في الحياة الروحية. ولا شك في أن غاندى ينتمى إلى الطائفة الأخيرة من الناس الذين

يناضلون في الجبهة الأمامية في سبيل التطور الحقيقي للجنس البشرى، ومن أجل هذا فنحن الآن بصدد نظرياته عن المرأة ونهضتها، ولن نستطيع فهم

أفكاره عن المرأة وكيف حاول أن يحرر كلا من الرجل والمرأة من الحياة الحاضرة التى تسودها الأوزار الحيوانية والتى بسببها يبدو معظمنا وكأنه مستسلم لخوره وضعفه .

لن نستطيع فهم أفكاره هذه - اذا نحن تناسينا النظريات الروحية العميقة الخاصة به أو تجاهلنا مدى ما وصل اليه من تطور على جوهرى أو اذا لم نقدّر رغبته الجادة فى الارتقاء بالرجل والمرأة الى مستوى أعلى فى الوجود الانسانى ، وهو قد احتقر النزعات التى وضحها فى جلاء «بيترم سوروكين» (Petrin Sorokin) فى كتابه «الثورة الجنسية الأمريكية» (The American Sex Revolution) ، والتى لخصتها مؤخرًا المسز «كليوشب» (Mrs. Clio Shupp) فى مقال افتتاحى نشرته جريدة «سترداى إيفننج بوست» (Saturday Evening Post) جافيه ما يلى : تقوم الأمهات - فى تهور وفى غير تبصر للعواقب - بالزج بيناتهن الصغيرات الى معترك الجنس فى سن مبكرة جدا وهن بذلك يحرمهن من النمو العاطفى الطبيعى ، ويجعلن زمن صباهن متجهما بشعا ، ولهذا فان البنات الصغيرات اليوم لسن بصغيرات على الاطلاق ، وليكنهن إناث مكتملات النمو بدون أن يتاح لهن وقت يؤهلن لآى شئ فى هذه الحياة وبدون أن يكن مستعدات للحياة الجنسية .

وقد أبدى غاندى مخاوف حقيقية تجاه ما كان فى بلادنا من نزعات قوية نحو تقليد المناهج الغربية المادية وتبنى الآراء أكيدة الضرر ، وهو لم يكن يرفض أى شئ لأنه غريب ، فلم يكن متزمتا ولا محافظا ولا مجرد وطنى حقيق الفكر ، ولكنه كان دائما متفتح العقل صادق الوجدان ،

وكثيرا ما كان يقتبس الأفكار من أى مكان ويتبنى النظم من أى بلد إذا أدت الى صالح الشعب . وإذا كانت متسقة مع المثل التى يعتنقها ، وفى نفس الوقت كان يعادى ويحرم كل فكرة أو عمل لا يتماشى مع النمو الروحى للشعب أو يضر بحرية الانسان أو بكرامته أو باحترامه لنفسه أو يعرقل محاولات الانسان فى إثبات وجوده ، وفوق كل ذلك كان يحرم أى شئ يخالف الطريق الذى اختاره الى الحق وإلى «اللاعنف» . ومن جهة اخرى فانه كان يرحب بأى شئ يخدم ويدعم قضية الحق عن طريق اللاعنف سواء كان مصدره تقاليد وطنه أو كان من الغرب أو حتى من قبائل الاسكيمو .

وهو لم يكن يفرق بين الرجل والمرأة طالما ان الهدف الروحى والطريق اليه لم يهمل ، وفى نفس الوقت كان غير غافل عن الفوارق العضوية التى سببتها الطبيعة ، ولا عن الاختلافات الهامة فى بينات ووظائف كل من الجنسين ، ومع أنه كان لا يترشح عن رأيه بالمساواة بين الجنسين ، ووجوب احترام حقوقهم فقد كان أيضا يفصح عن رأيه بأن المساواة لاتعنى المماثلة أو حتى المشابهة الميكانيكية . وكان معنى المساواة عنده الفرص المتساوية فى الحياة ، وكان يعتقد بأن الرجل والمرأة ولو أنهما متساويين الا أن كلا منهما قد خلق لتكريم الآخر ، وأن أيا منهما لا يكتمل أبدا بدون الآخر .

وقليل ما هم هؤلاء المصلحون الاجتماعيون الذين عالجوا قضية المرأة بمثل العمق والاهتمام اللذين عالجها غاندى . بهما . ولم أعرف فيلسوفا اجتماعيا آخر قد كتب بصراحة وثبات وبإحاطة كبيرة عن مشكلة الرجل

والمرأة كوحدة أساسية للمجتمع الانسانى وعن علاقاتها ومهامها . وقد عالج غاندى هذه المشاكل لاعلى الطريقة النظرية البحتة ولكن حينما وكلما تصادفه وتعرضه خلال حياته الحافلة . ولم يكن من الممكن أن يغفل أى جانب من جوانب دور الرجل والمرأة فى المجتمع ، وكلما كتب عن هذه المسائل لم تكن كتابته تحمل أى طابع أكاديمى ، ولكنها دائما كانت آراء مبتكرة ونابعة من تجاربه .

وكانت لغاندى طريقته الخاصة فى العمل من أجل إصلاح المجتمع النسائى وكذلك فى كثير من المسائل الأخرى . وينبغى علينا حقيقة أن ندرس وأن نبحث منهجه العلمى على وجه الاجمال . فهو لم يكن يهمل حقوق النساء لحظة واحدة ، وهذا لايعنى أنه كان مجرد محام لحقوق المرأة فقد كان يعرف أنه يجب لكل حق أن يمارس ، ومن شأن هذا أن تكون هناك واجبات حتمية ، ومستويات لا بد وأن يتحملها شخص ما من أجل احترام هذا الحق والسماح بممارسته ، ومن هذا القبيل كان من رأيه أنه من الأحسن للنساء أن يمكن من حماية أنفسهن ، وذلك يتأتى إذا اعتمدن على أنفسهن ووثقن فيها . أما الصياح والعويل والاستجداء على أبواب الرجال فلن يجديهن شيئا ، ولن يبعث فيهن أى شئ من القوة الداخلية ، أما اذا تفهم النساء واجباتهن ووثقن بثبات يدافعن عن حرياتهن ويعطورن أنفسهن فانهن سيرغمن الرجال على احترامهن .

وهناك حادثة مشهورة توضح موقف غاندى ونظرفته الى الحقوق والواجبات فان الكاتب الانجليزى د. ج . هـ . ويلز (G. H. Wills) قد أصبح ذات مرة ميثاقا ضمن الحقوق الانسانية وأرسله الى كثير من

الرجال البارزين والقادة في العالم ومن بينهم غاندى وطلب منهم تأييد هذا الميثاق وتذيله بتوقيعاتهم ، ولكن غاندى أعاده اليه بلا توقيع وأرفق به رسالة قال فيها : « إنه يجب عليه - أى على ويلز - أن يصدر في الحال ميثاقا عن الواجبات ... »

ولم يكن غاندى أبدا منقطعا لقضية المرأة كما لم يستجب أبدا لرغباتها ، وكثيرا ما كان عنيفا - إلى حد ما - في نقده للنساء مثلما كان مع الرجال . ولكن عطفه على النساء لم يكن لأنهن نساء ولكن لأنهن للطبقة المغبوتة . وكذلك لم يكن غاندى من المطالبين بمنح المرأة حق الانتخاب ولكن كنتيجة لموقفه وموقف زملائه التقدميين ظفرت المرأة بحق الانتخاب في أول دستور للهند ، وكثير منا يحمل أن عديدا من الدول الأوروبية المتقدمة لم تسلم بتحرير المرأة الا بعد عناء ونضال مرير ، وحتى الآن فان بعض ولايات سويسرا لاتعطى المرأة حق التصويت في الانتخابات العامة . ولم يبدأ غاندى أى حركة - من حركاته التى كانت تعم الهند كلها - من أجل النساء كما فعل فى قضية « المنبوذين » (Harijans) وهناك بلاشك بعض المؤسسات النسوية فى مدينة « واردها » (Wardha) الهندية ولكن هذه المؤسسات قامت لغرض خاص هو تزويد البنات بقدر من التعليم والتدريب أكثر من أن تكون برنامجا خاصا يهتم اهتماما كليا بنهضة المرأة . إذن فما الذى فعله غاندى - بصفة أساسية - من أجل النهوض بالمرأة إلى مركز أعلى ؟ ؟ والسرها يكمن فى دأبه المستمر على أن تكون قضية المرأة أمام عينيه ، وهو لم يضيع فرصة واحدة فى حياته دون أن يطمئن على أن هذه القضية قد أصابت نجاحا .

والى الطريقة التى نظر بها غاندى الى قضية المرأة وكيفية معالجته لها يرجع الفضل فى ارتقاء مركز المرأة ونموثقتها بنفسها وتضاعف فرصها ، والتزايد الملبوس فى الحرية والحركة ، وهو قد استفاد طبعاً من أنه خاض المعركة فى ميدانها يعد عدد من رجال الطليعة الذين سبقوه منذ أيام «الراجا رام موهان راي» (Raja Ram Mohan Roy) الذى مهد السبيل أمامه . ولكن من الممكن أن يقال أن التقدم فى عهد غاندى قد قفز قفزات سريعة كبيرة بينما كان فيما سبق يسير الهويناء أو يجرى على أكثر تقدير .

وقبل كل شئ دعنا أولاً نرى على الرغم من آرائه المتزمته التقليدية عن السيدة «كستوربا» (Kasturba) وعن خضوعها الأعمى له كزوجة هندية مغلطة - كيف ارتقت هذه الزوجة الى مركز السيدة الأولى فى الهند . وبينما نعى الى تضحياتها وخدماتها الجليلة ارتقاءها الى هذا المركز السامى فأننا لا ننفل أبداً أن غاندى قد حاول دائماً أن يهيئ لها الفرصة الضرورية لكي تزاوِل إمكاناتها ومقدرتها الكاملة . وقليل من عظماء الرجال من يفخر بزوجته هى شريك له على قدم المساواة ، ليس فقط فى مباحج الحياة ومآسيها ولكن فى الاقدام والمجد اللذين ينشئان عن النضال البطولى والخدمات الجليلة على أرفع مستوى .. والأغلب فى زوجات عظماء الرجال أن تضمحل شخصياتهن أو يفقدن كيانهن تماماً .. ومن المعروف جيداً أن غاندى كان فى منزله طاغية ودكتاتوراً الى حد ما ، ولكنه حتى فى هذا لا يففل عن مقتضيات المبادئ ، وهو حينئذ قد صح لديه بأنه لم يهن زوجته ولم يجرع هزة نفسها أو كرامتها ولم يثبط من طموحها الى خدمة زوجها وشعبها .

وهناك قصة شهيرة تروى عن الدكتور د. ك. كارفي، (Dr. D. K. Karve) الذى توفى مؤخرًا عن عمر يناهز خمسة ومائة عام بعد حياة حافلة بالعمل الشاق الذى كرسه لقضية المرأة، وهو الذى أسس أول جامعة للنساء فى الهند، وقد كان باليابان فى بعثة ما عام ١٩٣٠ حينما بدأ غاندى «مسيرة داندى» (Dandi March) مفتتحًا «حركة الملح» (The Salt Satyagraha) وعاد كارفي الى الهند حينما كانت هذه الحوادث على أشدها، فشاهد ظاهرة بللت عينيه بدموع الفرح. لقد شاهد مئات من النساء... من الطبقات الرفيعة ومن الطبقات الدنيا، من العجائز ومن الشابات - سائرات نحو البحر فى شوارع بومباي المزدهمة، وكانت جموعهن مطوقة بكونستبلات وجنود البوليس المدججين بالسلاح الأبيض، وبدون رهبة أو خوف كن يسرن وقد ارتدين الملابس الزاهية الألوان ويرددن أناشيد البطولة، ويتقدمن فيلقًا فى إثر فيلق نحو البحر متبهكات قانون الملح، وصاح كارفي من فرط الإعجاب قائلاً: «إن ما فعلت جهودى وجهود أمثالى فى تحقيقه خلال عشرات السنين قد حققه ساحر «سابارماتى» (Sabarmati) بعمله الخيالى دفعة واحدة..»

وحينما يرى أى انسان مثل هذا الموكب النسائى يضم سيدات لا يعرفن الخوف فى اقدامهن على خوض معركة الحرية لاسعه إلا الإعجاب بشجاعتهم. ومن يستطيع حينئذ أن لا يبادر باحترامهن، ومن يستطيع أن يلقبهن حينئذ بالجنس الاضعف أو يتجارأ فيدعى بأنه ينبغى عليهن أن يكن مجرد جوارى يقبعن فى المطابخ أو فى الحريم كمجرد وسائل لقضاء شهوة الرجال.

وكان هذا هو الأسلوب الذى زاولة غاندى . وكان يستدعى الفتيات والسيدات ويملأهن بالحماس والغيرة ، ويقوى فيهن الوعى بالقضية الكبرى ، ويدفع بهن قدما الى الامام كى يجدن طريقهن نحو مركز جديد ومساو للرجال . كان يفعل ذلك سواء أكان قابعا فى مقره «بأشرام» (Ashram) أو مصطافا على شاطئ البحر فوق الرمال الملتبة فى قبض الظهيرة .

وهناك كتاب أو اثنان يتحدثان عن «النساء فى حياة غاندى» (Women in Gandhi's Life) أو «نساء خلف غاندى» (Women Behind Gandhi) ولكن قد حان الوقت كى يكون لدينا كتاب فى موضوع «غاندى فى حياة النساء» (Gandhi in Women's Lives) حتى نتمكن من معرفة كيف ومتى وإلى أى مدى وفى أية وجهة كان أثر غاندى فى حياة الفضليات من النساء فى عهده .

ولم يكن غاندى مقتنعا بتقدم عدد قليل من السيدات اللاتى نشأن بالمدن أو المتحذلقات أو المثقفات بل إنه فى الحقيقة قد عبر عن أساءه لتقدمهن المزعوم . وحينما أقيمت «مؤسسة كاستوربا» (The Institution of Kasturba Trust) وطلب منه أن يتفضل ببركته وهدايته اهتمت نفسه الى أعماق أغوارها ، وتحلى اهتمامه بالنساء فى القرى النائية على هيئة مقترحات بدت وكأنها صعبة التحقيق . وقد اقترح بأنه ينبغى أن يتاح للفتيات تدريب على الخدمة المدنية فى مجالات شتى ، كما ينبغى أن تنشأ مراكز التدريب هذه فى القرى العامرة أو التى يقل سكانها عن ٢٠٠٠ نسمة ، وفى هذا وضع تماما للجميع اهتمامه بالقرويات ، وقد تشبث دائما باقتراحه هذا على الرغم من الصعوبات التى تأكد منها .

وقد رأى غاندى باحساسه المرفف أن المرأة ليست طائفة، وليست مجتمعا، كما أنها ليست فردا فى مقر سكنى ولكنها نصف البشرية فى التعداد، وهى هناك فى أى مكان يوجد فيه الرجل، وحياتها لا يمكن التفكير فيها وحدها بمعزل عن حياة الرجل، وهما فى الحقيقة متساويان. وقد استطاع غاندى أن يدرك بسهولة أن تقدم الرجل يتأثر بتقدم المرأة بصورة جوهرية كما أدرك أيضا أن الرجل اذا لم يتقدم بسرعة كافية فسبب ذلك أن شريكته لم تصبح بعد كفتا لذلك. ونظرية غاندى كانت متكاملة، وقد ناضل جاهدا من أجل استقرار كل من الرجل والمرأة ومن أجل اقتناعه بأن تقدم وخلص الإنسانية واكتساب الانسان لمستويات أعلى فى حياة بهيجة متناسقة يتوقف على التعاون التام والتقدم المتساوى لكل من الرجل والمرأة.

وهذا فقط سرد وإيضاح لقيمة القدر الأساسى مما استطاع غاندى أن يقدمه لنا كمفتاح لكل ما فكر فيه ولكل ما قال ولكل ما كتب ولكل ما فعل فى قضية المرأة.

تعريب: الأستاذ زاهر عزب الزغبى^١

(١) والمقال ترجمه الأستاذ زاهر عزب الزغبى وهو استاذ للعلوم الدينية والعربية بمعاهد الأزهر وقد تخرج من كلية الشريعة الإسلامية - جامعة الأزهر وحصل على إجازة الترية وعلم النفس من معهد تخصص التدريس بكافة اللغة العربية - جامع الأزهر .

الارتقاء الثقافى بكشمير فى عهد السلاطين

صاحبزاده حسن شاه

لاتزال كشمير مركزا ثقافيا منذ قديم الزمان - ولو ان اكتشافات «بزرهامه» الحالية لاتساعد على تعيين الزمان ولكننا اذا تطلعنا الى الوراثة قبل الف سنة وجدنا الشعب «ناكا» يسكنها - وما كان هذا الشعب وراه امة معاصرة فى ميادين الثقافة والفنون - وفى ذلك اليوم كانت كشمير اقليما هاما من «جندهار» التى امتدت من «شهباز كوهى» الى «اننت ناك» وكانت «تيكسلا» البلدة الطائرة الصيت عاصمة ثقافية فنية لهذا الاقليم التى ذكرها «باننى» باسم «تاكشك» او «تاكشكشلا» فى كتابه «اشث ادهيانى» - وقد ورد ذكر الملك «تاكشك» فى «مهابهارت» الكتاب المقدس لدى الهندوس - ويرى العلماء ان المراد به هو ملك الشعب «ناكا» اى راجا «تيكسلا» -

ولقد كان من هذا الشعب العظيم الماهرون فى العلوم والفنون والبارعون فى الفلسفة والحكمة فكان «كمل» من اصحاب الفلسفة «سانكهي» و«پاتنجلى» صاحب «مها بهاشيه» «يوك سوتر» و«برما رتهه سار» وكان «ناكارجن» و«ناك بوده» من علماء البوذية -

وما زالت هذه التقاليد العلمية تزدهر فى كشمير حتى بعد السيطرة الآرية وصارت كشمير مركزا هاما للبوذية اثر دعوة «مجهيتك» واصبحت كشمير فيما بعد مهد المهاييان الديانة البوذية بما بذله الامبراطور «كنشك» و«اشوكوش» من المجهودات حتى ان تعاليم ساكى منو فلسفته اصبحت ترحل اشعتها من «مين» الى التبت والصين واواسط آسيا.

الهمداني رحمه الله الذي دفن في بلدة كولاب من جمهورية تاجكستان في الاتحاد السوفياتي وانتهج السيد في سبيل الدعوة الاسلامية منهاجاً ملؤه المودة والحسنى والموعظة الحسنة - ودعوته هذه حقاً من مفاخر الاسلام كما هي من مفاخر آسيا - ويقوم التاريخ شاهداً على ان وصول الحضارة العجمية في كشمير وازدهار الفنون والآداب في هذه الربع يرجع فضله الى حضرة السيد - كما اضفى على الآداب الكشميرية وعاداتهم وازيائهم وتصرفاتهم وعلى صور عبادتهم صبغة اسلامية على عهد السلطان شهاب الدين وفتح ابواب الفيوض الخالدة بما افه من الكتب القيمة التي منها ذخيرة الملوك والرسائل والمكاتب التي تؤثر عنه - ولم يمض قليل حتى صارت كشمير صورة طبق الاصل لايران - وقد اشار الى هذه الحقيقة الشاعر الشيخ محمد اقبال رحمه الله في هذه الابيات الفارسية -

سيد السادات سالار عجم	دست او معمار تقدير امم
مرشد آن خطه مينو نظير	ميرودرويش وسلطين رامشير
خطه را آن شاه دريا آستين	داد علم وصنعت وتهذيب ودين
آفريد آن مرد ايران صغير	با هنر هائى غريب و دلپذير

(انه سيد السادة وامير اهل العجم الذي بنى بيده مصائر الامم وهو المرشد الوحيد في تلك البقعة التي تحكى الجنان وهو الجامع لصفات الامارة والفقر الذي يستشير به الملوك والسلطين وهو الذى افاض على تلك الربع انهاراً من فيوضه الروحانية - ومنحها حظاً وافراً من العلوم والصناعات ومن الحضارة والدين حتى انه خلق من كشمير ايران صغيرة بفضل صفاته التي تغلب الالباب وتدعو الى الاعجاب .)

وبعد ان توفى هذا المرشد الجليل تولى نجله «السيد محمد الهمداني» شيخ الكشميريين مقامه وذهب مذهب التبليغ الدينى وطريق الارشاد والهداية الذى كان مهده «السيد شهاب الدين رحمه الله» - وتم فى هذا الزمان تقريبا تدوين المجموعة الاولى لقانون كشمير وسميت «بالفتاوى الشهادية» وبفضلها كائن تنفيذ القانون الاسلامى فى كشمير واصبح الاسلام سائدا على حياتها العامة وسياستها وعلى جانب آخر ظهر فى مطلع الروحانية السيد حسين السمناني والشيخ نور الدين ظهور الشمس والقمر فانتعشت بهما التقاليد الدينية القديمة ونالت حياة جديدة ودوت الارجاء بانغام من الروحانية وحسن الخلق والمعرفة الالهية وافاض على البلاد كلها نشوة من النفحات الروحانية - والتقى فى تعاليمهما تيارات من التصوف الاسلامى وفلسفة «شيومت» بصورة انفجرت منها ينباع التصوف الاسلامى المعروف بالسلسلة الريشية بكشمير - وتوجد فى كلام الشيخ مصطلحات التصوف كما يحتوى كلام «الله عارفه» على مصطلحات «شيو» ولكن صوتهما واحد فى بيان الوحدة الالهية كما يظهر توحيد اساليهما فى طرق ترويض النفس وهضمها - وهذا ما جعلهما محترمين لدى الهندوس والمسلمين على السواء - وهذه هى التقاليد التى تقوم عليها ميزاتنا القومية -

ان التصوف الاسلامى اى الطريقة الريشية الكشميرية تراث عظيم للقرن الوسطى ولا تزال تجرى فيوضه حتى الآن - ونرى ان الشيخ نور الدين رحمه الله هو قطب هذه الدائرة التى نجد فيها امتزاجا جميلا للروايات الاسلامية والبوذية والبرهمية فى سبيل الدعوة والارشاد - كما اعطى داؤد المشكائى اللثام عن وجه هذه الحقيقة فى تذكرته المعروف «باسرار الابرار» وكان حضرته من العلماء العاملين الاتقياء فى ايام الملك «جهانكير» - انه يقول :

« در تاریخ هفت صد و پنجاه و هفت هجری شیخ نور الدین قدس سره تولد یافت وبعد از سی سال ریشی بود و توبه کرد وبعد از توبه به شش سال نان غله از خود پرهیز کرد و طریقه ریشی مجدد گردانید و طریقه رهبانیه و برهمنیه واهی ساخت و اگر چه پیش ازان تازه بود و چنانچه طریقه ریشیه قبل از جاده برهمنیه بهیه و سنیه بود » .

(ولد الشيخ نور الدين قدس سره عام سبعمائة وسبعة وخسين - واصبح ريشيا بعد ثلاثين و ثاب وبعد توبته بست سنوات احتفى عن تناول خبز الغلة و جدد الطريقة الریشية و النى الطريقة الرهبانية و البرهمنية التى كانت سائدة قبله - و كانت تعرف الطريقة الریشية قبل الطريقة البرهمنية بالبهية و السنية -)

و هذه العبارة محل للنظر دراية و ثقافة و خاصة لان صاحب هذا التحرير كان عالما بارعا و انه كما يقول هو بنفسه ما اقتصر على الروايات المختلفة لحسب بل كان يطالع بعض المؤلفات باللغات الفارسية و الكشميرية من الكتب النادرة التاريخية حينما كان يدون تاريخ الصلحاء - فما لا جدال فيه ان المؤلف كان مطلعا على التصريحات التى تشير اليها هذه العبارة - و يظهر منها ان :

(الف) كانت الطريقة الریشية مما جدهه الشيخ على انها كانت توجد فى كشمير منذ زمن قديم مهما كانت اشكالها .

(ب) انه ترك طريقة الرهبانية القديمة و نسخها .

(ج) كانت الطريقة الریشية واقعة موقع القبول فى كشمير قبل الطريقة الرهبانية و انتشارها .

وفي صورة اخرى ان كانت « بهية وسنية » « بديهية وسمنية » وفقا لبعض النسخ من « اسرار الابرار » فيتضح المراد تماما بان الطريقة الريشية قبل الطريقة البرهمية كانت « البوذية والساكنية » - ولا يخفى ان السمنية اختصار للساكنية - التي تستعمل في اللغة العربية للدين البوذي - وان سلمنا هذا التوجيه الاخير فتظهر السلسلة الريشية البوذية والشيوية في زى التصوف الاسلامي - وهو في كشمير عامل ثقافي لانجد له نظيرا في التاريخ الهندي - ولتأكيد هذا الدعوى ناهيك بما قال داود المشكاتي تعريفا للرشي - اذ يقول :

« اعلم ان الريشى هو المرتاض من الزهاد والعباد والمجرد
عن الاوجاج والاولاد والمرغب عن النقود والعروض
والعقار ولا يختار للسكوة الا في الجبال من ناحية الارض
والاقطار » .

وكان من خواص المرتاضين الذين يكثرون في العبادة ويحترزون من الدنيا وارجاسها ويلتزمون الصمت ويحبتون من اكل اللحوم وايناء الحيوانات والذين هم قانعون على الاستجداء امام عشرين بيوت - ولا يخفى ما في هذه الطريقة المماثلة بطريقة الفقراء الهنود - وهي من العوامل الهامة التي ادت الى نجاح المرتاضين وكال مسعاهم بالنجاح في سبيل التبليغ الديني في كشمير حتى اننا نجد اليوم ان كشمير تشرق ارضها بنور الاسلام واضواها .

قد تأثرت الحياة العامة في كشمير بهذه الحركة الصوفية الواسعة وصفاتها الباطنية وظهر هذا التأثير في صورة الحكمة السياسية البالغة التي جاء بها السلطان زين العابدين وازاد الى التاريخ الكشميري بابا ذهبيا .

كان السلطان نفسه من معتقدي الشيخ وانه ام صلاة جنازة الشيخ -
وان المزايا الفاخرة من المودة والحسن التي كان بها السلطان متحليا لم
تكن النتيجة عامة طبيعية لتوجيه الشيخ نور الدين وفيوضه رحمه الله .
ان عهد السلطان زين العابدين انغم الابواب في تاريخ مجدنا
الغابر كما هو ابرز حلقة في تاريخ الرقي المدني الذي يسرد عهد السلاطين .
وتربى السلطان زين العابدين في احضان ابيه السلطان سكندر
المعروف بتقواه وحبه للعلم وعظمته الباهرة والذي يقول فيه فرشته . -
كان السلطان سكندر معروفا بجوده وسخائه حتى كان الناس
يجتمعون حوله من العراق وخراسان وماوراء النهر وكان هذا المرشد
الجليل الذي عزز دعائم العلوم والفنون وقوى اعمدة الاسلام في كشمير
ولذا صارت كشمير تضاهي خراسان والعراق .

ان السلطان امضى زمان صباه في صحبة «السيد محمد الحمداني»
ورفقائه العظام وتلذذ على شيخ الاسلام «الملا كبير» - وكان تأثر من
بركاتهم الى ان صار عهد السلطان بمثابة النهضة الثانية الثقافية لكشمير .
وكان السلطان بنفسه شاعرا عالما ولذا كان يتولى رعاية الشعراء
ومجهموداتهم العلمية والفنية - ولا يخلو عن تسلية القراء ذكر نبذة مما احرز
من الاقتصارات الباهرة في عهده .

ولم يقتصر السلطان على تشييد قصر رفيع لنفسه وهو ما وصفه
الميرزا حيدر دوغلات الكاشغري في التاريخ الرشيد باسهاب واطناب بل
رفع قواعد دار العلم قريبا من قصره - وكان رئيس اساتذته شيخ الاسلام
«الملا كبير» معلم السلطان نفسه - وكان من بين الاساتذة الآخرين والعلماء

البارعين في هذا المعهد «الملا احمد الكشميري» و«حافظ البغدادى»
و«الملا يارسا البخارى» و«ميرعلى البخارى» و«الملا يوسف الرشيدى»
وقاضى القضاة «الملا جمال الدين الخوارزمى» - وعلى حسب التقاليد
الاسلامية تقوم هذه المدرسة بكل حاجات التعليم من الكتب والمأكل
والملبس والسكن - وكان دخل هذا المعهد من عدة قرى وقفها السلطان
عليه - ويروى ان دار العلوم هذه واجهت ازمة اقتصادية فلم تلبث ملكة
السلطان ان خلعت من جيدها عقدها الثمين لحل تلك المشكلة - وفضلا
عن ذلك كانت هناك مدارس اخرى بين صغيرة وكبيرة اقامها السلطان -
وكان السلطان وامراؤه يتسابقون في القيام برعاية هذه المدارس ويرون
في هذا التنافس من معانى الفخار والمباهاة .

واسس السلطان مكتبة عظيمة ملحقة بدار العلوم واحتوت على
حسب قول «ابى الفضل على الكتب العربية والفارسية والتركية وعلى
النوادير من الكتب الكشميرية أيضا - ان السلطان يهتم اهتماما بالغا بهذه
المكتبة واعلاء شأنها فكان يطلب لها الكتب من بلاد نائية - ويروى ان
السلطان بعث برسوله الخاص الى مكة المكرمة لاحضار تفسير «الكشاف»
المعروف للعلامة «جار الله الزمخشري» فطلب من هذا التفسير نسخة يوثق
بها - وعندما قفل الرسول راجعا اكرم وفادته ورحب ترحيب المالك
واحتفل باقتناء هذا السفر الجليل ايداعه للمكتبة ويروى أن هذه النسخة
كانت باقية في المكتبة الى ان دالت دولة «چك» - وكان الكشميريون
يعتبرونها اثن ثرائهم - ومن سوء حظنا أن هذه المكتبة القيمة اصبحت
عرضة لتقلبات الدهر بعد الغارات التى شنها «الميرزا حيدر دوغان

الكاشغرى، وكذلك طلب السلطان من الدكن نسخة موثوقا بها من «يجرويد» وكان من عادة السلطان ارسال التحفة الغالية الى ملوك الدول الاخرى ويستفيض عنها الكتب النادرة النافعة - وذلك ما يدل على ذوق السلطان العلمى.

ومن اعمال السلطان الخالدة تأسيسه لمئتنى التاليف والترجمة التى كان من أعضائه البارزين جونراج، وشرى در، وسوم دت، ويودهايث، والملا احمد الكشميرى، والقاضى حميد الدين، والملا نادرى، وبهت اوتار، فكانت «لجونراج، وشرى در تنمات، «راج ترزنگى» - وألف «بهت اوتار» مجموعة للاحكام الملكية تسمى «بزينه ولاس» - وكانت من تصنيفات «يودهايث، «زين» حول الفن الموسيقى والى الملا احمد الكشميرى وقائع كشمير التى كانت مبنية على «رتنا پركران» والتى تحتوى على ذكر الخمسة والثلاثين ملكا الذين يسكت عنهم «كاهن» - وكذلك «مهابارت» ورمت كتبها سازه «وهاث كيشور كتبها» والتراجم الفارسية «ليوك وشست» والكفاية المنصورية فى «الطب والتواريخ الفارسية» للقاضى حميد الدين، «الملا نادرى» والمقامات فى التصوف «للجامى ادم» كما من المؤلفات الخالدة لذلك الزمان -

وكانت فى ذلك العصر بداية النشر باللغة الكشميرية ايضا - كما ألف «يودهايث» المسرحية الموسومة «بزينه پرকাশ» ورتب «شرى در» مجموعة الحكايات والقصص بالكشميرية ودون الملا احمد الكشميرى فى نفس العصر كلام «الشيخ نور الدين» وتناوله بالشرح بالفارسية - وقال الملك «حيدر الجائروى» واضع التاريخ الكشميرى فى عهد «جهانكير» ما يدلنا على سلامة الذوق الشعر لدى السلطان - إذ يقول :

كان السلطان شاعرا متخلصا بقطبي - والبيتين التاليين يدلان على قريحته الوقادة :

اے بگرد شمع رویت عالمی پروا نہ
و زلب شیرین تو شورِ یست در هر خانه
من بچندین آشنائی می خورم داغ جگر
- آشنا را حال اینست وائے بر بیگانه

وجاء في ذكر مجالسه الادبية ان قدم ذات يوم ملك الشعراء «الملاحد»
الكشميري مرثعا وقد لعبت برأسه الخمرة حتى تدلى طرف عمامته على جبهته -
وما كاد السلطان يراه حتى قال مرثجلا :

شاخ پيشانی ملا احمد کشمير به بين ...
گونه ديدستی تودر آفاق انسان شاخسار

ولكن كان «الملاحد» ايضا حاضر البديهة - فلم يكن يسكت على
هذه النكتة اللاذعة حتى قال مرثجلا :

شاخ پيشانی خد يوكوك داری داشتم
تا نيایم درميان ماده گاوان در شعار

فخبذا السلطان وجلساؤه هذا الارتجال .

ويصف المورخ المعاصر «شري دهر» في كتابه «زينة راج ترنگي»
وصفا دقيقا رائعا كما رآه لمجالس الطرب التي يعتقدها السلطان ولا سيما
وصف عيد الصيف وعيد التستة الذي يأخذ بمجامع القلوب - فكان القاري
يصبح على مرأى من كل هذه المشاهد - واجمع «شري در» و «ابوالفضل»
و «نظام الدين بنخي» كاهم على ان كثيرا من المطربين المجيدين والموسيقيين

المباهاة بها . ولم تقف هذه النهضة الى هذا الحد بل ارتفعت الى اوج الكمال كما بلغت الفنون الاخرى . وكانت هناك مصانع انشأها السلطان ومنظمات وهيئات شخصية يتمتع بالعناية الملكية . وكان السلطان يطلب المهرة من الصناعيين والفنانين من البلاد النائية ويبالغ في تشجيعهم واكرامهم ويوفر لهم وسائل راحتهم ومعيشتهم .

والصناعات التي ازدهرت في كشمير مثل «كار قلدان» ودباغة الجلود وتحويلها الى ورق لطيف و«نسيج السجاد والحرير والصوف» وصناعة الورق، كانت بفضل اهتمام السلطان بها الذي انشأها وهيا لها كل وسائل التطوير والتنمية . ودعا الى كشمير كثيرا من ارباب المهن والصناعات المختلفة ورحب بهم كل الترحيب فكان من هؤلاء الحكاك والنحات والزجاج ورقاق الذهب والاطباء والقوابل والمرضات . وكانت توجد عائلاتهم في البلاد الى عهد الميرزا حيدر دوغلات الكاشغرى ولا تزال سلالاتهم الباقية حتى الان تمطر عليها شآبيب من الالئبة والمدايح من كل اصقاع العالم لما لها من الاياد البيضاء والاقدام الثابتة في تلك الصناعات الدقيقة التي لا يوجد لها نظير في العالم كله . ويذكر شري دهر بركات هذا العهد السعيد بان كل كشميري يرتدى ملابس حريرية لوفرة الحرير في هذا الوادي . وبلغت اسعار الحاجات الى درجة من التهاود حتى كان الناس يشترون خمس راقات من العنب بقرش واحد وثمانين كيلوغرام من الرز بقرشين فقط .

وعما يدعوا الى الاسف ان السلطان لم يأن اوانه حتى اندلعت السنة الثورة والفساد كما حى وطيس الحرب الاهلية واحاطت البلاد من كل ناحية فراحت الاسيرة المملكة ضحية احقاد الامراء وضغائنهم . وكان من

نتيجة ذلك ان كسدت سوق الآداب في البلاد . ويقول في ذلك الشيخ غلام حسن في تاريخه .

«وحدث ان استمر الفساد وعم البلاء حتى مرور مائة سنة على وفاة السلطان زين العابدين - فكانت الامور في حرج ومرج ولم تقم قائمة للعلوم والفنون -»

فكان عهد خلفاء السلطان زين العابدين دور الفتن الذي تخربت فيه المحافل الادبية وغيضت منابع السعادة والرخاء وجمدت عيون الحضارة والارتقاء بيد ان الموسيقى والرقص كان موضع عناية السلطان حسن شاه وحسين شاه ويوسف شاه . فارتفع منارهما وقوى بنيانهما ونالا مكانة رفيعة من التقدم والازدهار فكان هذا لرقى نذير انحطاطهم وزوال سلطانهم الى ان صار الملك للامبراطور اكبر . ورثى لهذه الكارثة السيدة حبه خاتون .

وشخصية المير شمس الدين العراقي ودعوته بمكان عظيم من الامة عند الملين بدراسة التاريخ . فلم يكن المير شمس الدين العراقي مؤسس المذهب الامامية في كشمير فقط بل كانت دعوته دعوة مهمة جدا بالنسبة الى الحضارة الايرانية واللغة الفارسية وشعرها - فوثق اواخر كشمير بايران عوضا عن آسيا الوسطى . وكان عهد السلطان زك شاه والميرزا حيدر دوغلات الكاشغري آخر معركة بين الاستبداد الاسيوي السائد في تلك البلاد وبين سلطة ايران حتى خرجت ايران من هذه المعركة منتصرا . ولم يكن النزاع القائم بين اهل السنة والشيعة الاناحية دينية من هذا التنارع اتاح للامبراطور اكبر فرصة التدخل في سياسة كشمير

تمهيد : زهير احمد الفلوري

من النارجيل إلى النخيل

(٢)

للاستاذ قاضى اطهر المباركورى

وكانت فى جزيرة العرب طائفة هندية اخرى هبطتها فى الزمن
الفاير البعيد وعرفها العرب بالميدء . وبالرغم من الاتحاد فى الاسم الذى
اطلقوا عليها كانت - بمعنى ادق - عصابتين متباينتين كل واحدة منهما لها
طابع خاص تطبعت به ، واسلوب فى الحياة امتازت به عن غيرها .

العصابة الأولى هبطتها خضوعا لمشيمة أباطرة ايران الذين كانوا
يتمتعون بالسلطة القاهرة على بعض اقطار الهند فى فترة من الزمن . وكان
هؤلاء الهنود المستجلبون لنوع عملهم بمثابة رجال من الجيش الامبراطورى
والجنود الايرانيين

واما العصابة الاخرى فقد كانت تتالف من رجال فوضويين نزحوا
إلى الجزيرة بارادتهم من غير قصد لإرضاء لمشيمة أحد من اصحاب القوة
والسلطة . وجعلوا من ارض الجزيرة موطننا لأوكارهم وغائبهم . وهؤلاء هم
الذين سماهم العرب فى اصل التسمية بالميدء الذى يعنى به اللصوص او الداهية
البحرية . وانما سموا بذلك لأن السفن العربية كثيرا ما كانت تتعرض
لفارتهم الارهابية ونهباتهم اللصوصية التى كانت تهدد ركابها بخاطر جسيم
وتسبب فى انتشار ذعر مستطير بما كان قد يعرقل حركة الملاحة ويهيب
عجلة التجارة البحرية بالتوقف أو الشلل ؛ لعدم اطمئنان أولئك التجار
من الركاب على ارواحهم واموالهم .

ويقول العلامة السيد سليمان الندوى فيما كتب بهذا الصدد من أن ملوك إيران كانوا قد فرضوا سلطانهم على الهند وبلوخستان منذ عهد بعيد . وجندوا في جيشهم اللجج قبيلتين منهما «الزط» و «الميد» لاستغلالهم في تحقيق مطمع التوسع وتوطيد قوائم العرش وتعزيز السلطان .

ولعل هذه الغارات والهجمات البحرية التي واجهتها السفن العربية على أيدي قراصنة الميد - كانت هي العامل الذي حدا بالعرب إلى الاستعانة بمواطنيهم «السباحة» و «البياسرة» الذين كانوا أكفأهم في البأس والشكيمة باستجابتهم في السفن دفاعا عنها ووقا من هجمات القراصنة المعتدين . حتى يتسنى لسفنهم الوصول إلى الشواطئ المقصودة آمنة مصونة .

ويجئني في الخاطر إلى أن كلمة «الميد» مردها إلى الأصل العربي الصميم ، كما يتباد ذلك بسناد من بعض أمهات المصادر العربية . ومجئها في أصلها اللغوي : التحرك والاضطراب أو ما يصيب في الغالب راكب البحر من الدوار والقيء والغشيان من تمأيده في البحر بفعل أمواجه المتصارعة واستنشاقه لما ينبعث من مياهه المتنتنة الآتية من الرياح الكريهة الخافقة . والموائد والمآود : الدوامى وهى المصائب والنوائب الشديدة . وللاكتناه لأصل «الميد» تلزمتنا المعرفة بطرف من استعماله بالرجوع إلى لسان العرب الذى تعرض له بالتفصيل في غير اطناب . فننقل إلى القراء نصه الآتى :

«... وقديما هو مائد، من قوم ميدي، كرايب وروبي . ابراهيم : المائد الذى يركب البحر، فتغشى نفسه من ثمن ماء البحر، حتى يدار به، ويكاد يغشى عليه فيقال :

ماد به البحر يمد به ميّداً . وقال ابو العباس - في قوله : أن
تميد بكم - : تحرك بكم وتزلزل . قال الفراء : سمعت العرب
تقول الميديد الذين اصابهم الميّد من الدوار في حديث أم
حرام : المائد في البحر له أجر شهيد هو الذي يدار رأسه
من ربح البحر واضطراب السفينة بالامواج - الازهرى :
ومن المقلوب الموائد والمواد الدواهي .

وقصارى القول أن ما ينتاب الانسان من الدوران والغشيان والقي
من ركوب البحر بسبب رياحه المنتنة أو اضطراب السفينة بامواجه العاتية
يسمى الميّد وبعبارة اوجز : الميّد يغلب استعماله على الاسقام البحرية التي
يمكننا أن نطلق عليها الداهية البحرية . وليس من شك في ان العصابة
الهندية الساحلية التي كانت تجرد الحملات الاستلاكية على سفن العرب
كذلك كانت داهية بحرية خطيرة فكان ذلك هو السبب في تسميتها بالميد
اشتهارها به فيما بين العرب .

وهؤلاء القراصنة من الميد كانوا من سكان تلك الجهات الساحلية
التي امتدت من السند إلى الكجرات بل على الاصح جاوزتها إلى ما وراءها .
وكانوا عتاة مشاغبين مرّدة معريدين في نشأتهم اختاروا القرصنة البحرية
لاقتزاز الاموال من التجار ، الذي كان قد اضحى لهم أكبر معاش غير أنه
لم يكن مقصوراً على القرصنة فقط بل كانت لهم إلى ذلك طرق أخرى
في البر كانوا يتعاطونها للكسب . وكانت اغليبتهم تعتنق الديانة البوذية .
لقد وصف ابن خرداذبة الجغرافي طريق الهند الساحلى من السند فقال :

ومن مهران إلى أوتكين - وهي أول أرض الهند - مسيرة
أربعة أيام وفي هذه الأرض ينبت القنا في جبالها، والزرع
في أوديتها، وأهلها عتاة مردة لصوص. منها على فرسخين
الميد^١.

ومؤدى ذلك أن المرحلة من مهران (التي تقع بما وراء نهر السند)
تبدأ منها بالذات سلسلة مواطن مبعثرة تقوم من العتاة والمردة والصوص
والسرقة وهم الذين تسمى باسمهم المرحلة التالية الأولى؛ فتعرف بالميد،
وان في ذلك ما يمكننا به الإدراك لمدى ما كان من هذا القوم لبوارج العرب
وسفنهم من خطر مهدد وخطب محقق. وقد صرح الاصطخرى بأن كفرة
البلاد الواقعة بحدود السند كلها ينتحلون النحلة البوذية. ويساكنهم قوم
يعرفون بالميد. ولفظه:

«والكفار في حدود بلاد السند إنما هم البدة وقوم يعرفون بالميد^٢.
واستطرد في الوصف والبيان، وأتى على أمور كثيرة تتصل بالميد،
إلى أن ذكر مواطنهم الأصلية وما كانوا عليه من كثرة العدد والمنعة
والشوك فقال:

«والميد فهم على شطوط مهران من حدود الملتان إلى البحر ولهم
في البرية التي بين مهران وقامل مراعي ومواطن كثيرة ولهم عدد كثير^٣.
وإن ما ذكره الاصطخرى في التعريف بهم أكثر وضوحاً وجلاءً
بالنسبة إلى ما حكى لنا عنهم ابن خرداذبة الجغرافي. كما احتوى على

(١) المسالك والممالك - ص ٦٢ (٢) المسالك والممالك - ص ١٦٧

(٣) المرجع السابق.

معلومات اوفر تعين الباحث على الحكم بأن الارض الممتدة من ضفاف نهر السند إلى حد الملتان كانت آهلة بالميد . وان المنطقة الواقعة بين نهر السند ومدينة قاهل التي هي احد التخوم الهندية كانت عن بكرة ايها كورة لمواطنهم . ولعله يريد بهذه المنطقة منطقة تبدأ من صحراء السند وتشمل جزءاً من كاتهيوار وجزءاً من الغرب الشمالى من راجستان . وهذه المنطقة تحتوى على صحار ذات رمال غزيرة وأراض ذات جبال طويلة بيد أنها على الرغم من ذلك غنية بحاصلات كثيرة . ولا تزال توجد حتى اليوم باقية على وضعها ذلك التاريخى الواعل فى القدم . وفى صحاريها تتمثل حياة البيضة العربية القديمة . ويخيل إلى من يتوغل فيها من الرواد السائحين أنهم اصبحوا فى احدى الصحارى العربية . وما يثبت ان هذا القوم من الميد القراصنة بالذات هم الذين قاموا فى القرن الاول من الهجرة بنهب تلك السفينة القائمة من سرانديپ التي كانت تحمل عدداً من نساء المسلمين واولادهم ، والتي كانت قادمة بهم بأمر من ملك سرانديپ الذى كان قد احتفى بهم واكرم مشواهم واراد ان يوصلهم إلى الخليفة الاموى آنذاك . وقد ذكره صاحب فتوح البلدان ، ويكفيها أن نقطف منه الكلمة التالية : « فعرض للسفينة التي كن فيها ، قوم من ميد الديبل فى بوارج » . وظلت هذه العصابة الهندية من القراصنة مهيمنة على تلك الشطوط متمردة مطلقة السراح ، تتمتع بحرية طاغية تمزق الامن وتمرق على قيود النظام ، وتحرم كل من يمر فى البحر بحدودها من التمتع بالراحة وهناء البال باقلاقهم من هجماتها المباغثة المروعة ، وتمادوا فى مسلكهم هذا واستمروا فى طغيانهم يعمهون كذلك امداً طويلاً حتى توجهت اليهم ارادة الدولة

الهامانية وعنايتها في القرن الثالث لجردت عليهم حملة لأديبية حاسمة دحرهم وطهرت السواحل الكائنة بين حدود اليمن وكاتمياوار من فتنهم فهدمت آثارها المضطربة واستتب الامن في تلك الجهات وتنفست القوافل الصعداء .
وانه لما يمكن العثور على وثيقة تاريخية من عهد النبي صلى الله عليه وسلم عن الميد ، تكشف القناع عن موقفهم تجاه الاسلام ونوع صلتهم به .

السياجة او السباجة

وهناك طائفة ثالثة غير الزط والميد ، وجدت في جزيرة العرب كذلك من قديم الزمان . وكانت معروفة باسم اما ان يكون ذلك السياجة (بالباء) واما أن يكون السباجة (بالباء) . اضطربت الرواية في اسمها ، فاختلف المؤرخون في الاخذ بواحد من هذين الاسمين . وقد ذكرها البلاذري في فتوح البلدان ، وابن خلدون في تاريخه في مواضع كثيرة بالسباجة كما اخذ به غيرهما من عامة المؤرخين ولذا فقد آثرنا استعمال هذا الاسم بالذات في كتابنا رجال السند والهند . واما الاسم الثاني (بالباء) فقد اختاره ابن الفقيه الهمداني في كتاب البلدان ، وابن دريد في جهرة اللغة وابن المنظور الافريقي في لسان العرب ، حيث قالوا : السباجة جمع سبيجي اوسايج .

والعلامة السيد سليمان الندوى قد صرح عن السياجة في بحثه الروابط العربية الهندية ، في امكنة كثيرة بأنه معرب دسياه بجه (الطفل الاسود) . ولكنه حينما ذكر (السباجة) نقلا عن كتاب ابن دريد جهرة اللغة قال : ولم يعرف الاصل الهندي للسباجة .

والمؤرخون الذين اثبتوا ذكر السباجة في كتبهم (بالباء) يروونه جمعا للسبيجي أو السايج كما يقال في نحو بعض اسماء الجوارح المتقدم ذكرها

من ان الاساورة جمع الاسور ، والاحامرة جمع الاحمر ، والبياسرة جمع اليسر . واما لفظة السبيج على وزن الرغيف فهي - على ما يبدو لنا - معرفة من كلمة « سبي » الفارسية الاصل التي معناها : التقيص . ويصغرونها على السبيج . وقال الشيخ محمد طاهر الكجراتي : « هو ثوب صوف اسود » . وقد استعمل هذا اللفظ ابن خرداذبة في وصفه لقرن المرميس (الكركدن أو وحيد القرن) واراد به ما يقرب كثيرا من معناه السالف الذكر حيث يقول :

« فيه صورة من اول القرن إلى آخره . فاذا شق رأيت الصورة بيضاء في سواد كالسبيج في صورة انسان أودابة ، او سمكة أو طائوس او غيره من الطيور . »

ومعروف ان السبجة هي الكساء الاسود الذي يكون في الغالب غليظا عريضا . والفعل منه : تسبج بمعنى لبس السبجة . ويترجح عندنا ان هذا هو المصدر لكلمة السبايجة ، فهو الاصل الذي اشتقت منه هذه الكلمة ، بيد ان ذلك انما يصح ان صح القول بانها جمع السبيجي والذي يحدو بنا إلى ترجيحه هو أن ملبسهم العادي إنما كان من السبيج . وذلك لان وظيفة هؤلاء القوم بعد قدومهم إلى الجزيرة كانت في بادئ الامر مقصورة على القيام بحراسة السفن ووقايتها من قرصنة اصوص البحر مما كان قد يلجئهم إلى محاربتهم واشتباكهم معهم في القتال . وأيضا قد اسندت اليهم حراسة السجون من بعد . فلقد كانوا يرتضون لبس السبيج نزولا على مقتضى طبيعة العمل الذي احترفوه لئلا يقرسهم البرد ولا يصيبهم

الماء وموج البحر يضرر . ويتغلبون على الجواء غير المواتية . وكان لباسهم هذا كله يقي اجسادهم من الاصابات وقت القتال . وقد ورد ذكر السابجة في لسان العرب كما يلي :

والسابجة قوم ذوو جلد من السند والهند يكونون مع رئيس السفينة البحرية يبنرقونها . واحدم سبيجي . ودخلت في جمعه الماء للجمعة والنسبة كما قالوا : البرابرة وربما قالوا : السابج .

وهذا الوصف لعصابة السابجة صريح في أنهم كانوا رجالا اقوياء ضخام الهياكل سبحة الاجساد . وكانوا يضطلعون بعباً خراصة السفن وبذرقتها في الرحلات البحرية كقوة حامية تقف في وجه اللصوص الهمج • المعتدين ، وكان ذلك حرفتهم في جزيرة العرب تكفل لهم مؤنة العيش . وفيهم يقول ابن السكيت :

« السابجة قوم من السند يستاجرون ليقاتلوا فيكونون كالمبذرة » .
وقال الجوهري امام اللغة :

« السابجة قوم من السند كانوا بالبصرة جلاوز وحراس السجن » .
وكتب الامام اللغوي الكبير ابن دريد في كتابه جهرة اللغة :

« السابجة قوم من الهند يستاجرون للقتال في السفن » .
ويقول ابن الفقيه الهمداني في كتاب البلدان :

« وعلوج السند السابجة » .

(١) لسان العرب ج ٢ ص ٢٩٤ . (٢) المرجع السابق . (٣) المرجع السابق . (٤) جهرة اللغة - ج ٣ ص ٥٠٤ كما نقل في كتاب «عربون كي جهاز راني» ص ١٩ . (٥) كتاب البلدان - ص ٣٥ .

وموجز ما نستنبطه من النصريحات السالفة ان الساباجة قوم من
لسند والهند قطنوا في الجهات الساحلية من جزيرة العرب وكانت حركتهم
حراسة السفن فكانوا يستأجرون ليقوموا بقتال القراصنة عند ميسس الحاجة
ذودا عن ركاب السفن ومشحوناتها . فلما عمرت البصرة من بعد اقيموا
حراسا على للسجون ونحوها من بعض مرافق الحكومة الهامة الحساسة .

وبالرغم من كل تلك النصوص والتصاريح المؤكدة المحكمة التي
سردناها فيما سبق اقتطاعا من امهات المصادر العربية القديمة المعول عليها -
لاندرى ما هي الشواهد والمعارف التي يستند اليها ما اثبت في ملحق المنجد
الجديد (في الادب والعلوم) من ان الساباجة اصلهم من اندونيسيا
واعتقوا الاسلام سنة ٦٣٨ م وإليك ما قيل فيه :

وقوم قطنوا قبل الاسلام في سواحل خليج العجم . اصلهم من
جزيرة سوماترا . اعتنقوا الاسلام سنة ٦٣٨ م . وتجنّدوا في جيشه . اقيموا
حرسا على خريزة البصرة ٦٥٦ .

غير أنه لا يخامرنا الشك في ان الواقع على نقیض ذلك تماما ؛
اذ ان الساباجة انما كانوا من اصل هندي على ما عرفنا ، ولم تكن لهم صلة
ما بسوماترا واندونيسيا . ولا يرتاح الفكر والبحث إلى القول باصلهم
الاندونيسى او السوماترى مالم يظهر أن له سناداً أوضح وأوثق يبتنى عليه .
ولانعرف كذلك وجها لتعيين سنة ٦٣٨ م لاسلامهم .

وان هناك آثارا تدل على أن وجود الساباجة في ايران اقدم منه
في جزيرة العرب كما اثبت بعض التصاريح رحلاتهم بين الهند وايران
واقامتهم فيها . وقد كتب ابو الفرج قدامة بن جعفر البغدادى في كتاب

الخراج وصنعة الكتابة ان انوشيروان بن قباد لما اعتلى عرش البلاد أنشأ ثلاث مدن عرفت بشابران، ومسقط، وباب الايواب. ثم قال: «وأسكن ثمانى من جنده قوما سماهم سياجيين».

ولامرية في ان الظاهر هنا يقضى بانه ليس هناك اى رباط ترتبط به الكلمات الثلاث: سياجيين، وسياججة وسياججة. غير أنه من الممكن المحتمل جدا أن يكون هذا القوم من السند والهند هم الذين اسكنهم انوشيروان بن قباد مدنه الجديدة إثر انشائها. وان يكونوا قد ظلموا يحافظون على امنها، ويندودون عن حماها بدفع هجمات اللصوص وغيرهم، فراحوا يعرفون بلقب سياجيين ثم يكون قد تحول هذا اللفظ بالتعريب من شكله الاول إلى السياججة او السياججة - على اختلاف سبق ان اشرنا اليه - من بعد. وهذا رأى المؤسس على الحدس يصير منطقيا بل يكاد يكون واقعا اذا ما تذكرنا أن سياججة السند قد كانوا من المتجندين فى الجيش الايراني، كما سيأتى بيانه.

وكانت فى ايران القديمة قرى ومساكن قطنها الاجيال السوداء وعرفت بـ (سياه جرد) و (سياه مصر) و (سياه) كما نقيده من الكتب القديمة التى تناولت ذكرها بهذه الاسماء غير انه من الصعب العسير الحكم بشئ عن اصل هذه الاجيال ومواطنها الاصلية على وجه التحقيق، وانما القياس يقتضى ان تكون غالبيتها من سود الهند من الزط والسيياججة.

والسياججة وان كانوا على عهد النبى صلى الله عليه وسلم وقبله يفتنون فى المناطق الساحلية من جزيرة العرب على وجه عام إلا ان الآية حيث

(١) نبة من كتاب الخراج الملحق بمسالك الممالك ص ٣٦٠

(٢) تراجع لذلك صفحات المسالك والممالك: ٣٣، ٤٥، ٤٨

همرت البصرة من بعد، والبحرين بخاصة كان كل منهما مكتظا بهم ومركزا لهم. وقد سبق ان قدمنا عن زط البصرة والسيابجة رواية البلاذري التالية:

«فانضمم إلى الأساورة السيابجة، وكانوا قبل الاسلام بالسواحل. وكذلك الزط. وكانوا بالطوفوف يتبعون الكلا».

والمراد هنا بالسواحل والطوفوف هي المناطق والبلدان الكائنة على شواطئ البحرين وعمان وما والاها. وبما شملته تلك الجهات: القطيف، ومجر، ودارين والخط، وقطر. وقد اسلفنا أنه لما قامت فتنة الارتداد في البحرين إثر استهلال عهد خلافة ابي بكر الصديق رضى الله عنه كان السيابجة والزط في انضمامهم الى المارقين من دينهم المثيرين للفتنة الدائمة كغيرهم من أولئك الوثنيين المشركين الذين جاهروا النكوص عن الخضوع لسلطان الاسلام، وعداءه بقيادة حطلم بن ضبيعة الذي عمل على البابهم واستغوائهم كما ثبت من التصريح التالى الذى عرضناه قبل :

«حتى نزل القطيف، ومجر، واستغوى الخط ومن فيها من الزط والسيابجة».

والسيابجة وان كانت تسند اليهم حراسة السفن عامة في نظير الاجور المعلومة كما صرح به جمهرة المؤرخين عنهم على انه من الثابت كذلك ان عددا منهم كان يمثل جزءا من الجيش الايرانى، وكانوا في حساب احدى القوات الايرانية المستعجلة من السند وأما روايتهم التى كانوا يتقاضونها فاقبل كانت ضئيلة إلى ابعد حدود الضآلة، وبذلك فقد كانت جنديتهم اقرب

(١) فتح البلدان - ص ٣٦٧ (٢) تاريخ الطبرى - جلد ٣ ص ٢٥٥ -

منها إلى العبودية التي تتمثل بشق الصور والالوان. وقد سبق أن قدمنا
ايضا رواية البلاذري التالية بهذا الصدد :

«واما السياجة، والزط، والاندغار فانهم كانوا في جند الفرس من
سبوه وفرضوا له من اهل السند».

والاندغار قوم كانوا يسكنون اعمال كرمان المتاخمة لسجستان.

والبرهان الذي ينهض معنا علاوة على كل ماسبق لدعم مانستخلصه
من تتبع المصادر العربية الموثوق بها من ان السياجة كانوا يسكنون في
جزيرة العرب بعدد كبير، واندجوا في البيئة العربية واحتلوا من الحياة
العربية مكانة لا يستهان بها - ذلك البرهان - هو انطواء ثنايا الثقافة العربية
الادبية القديمة على ذكرهم، وتسجيل الشعر العربي لتاريخهم بتتويجه ببساتهم
النادرة. ومما قيل فيهم من الاشعار هذان البيتان :

يقول يزيد بن مفرح الحميري :

وطماطم من سيايج حزر يلبسوني مع الصباح القبودا
وقال فيهم شاعر آخر يسمى هميان :

لو لقي الفيل بارض ساجا لدق منه العنق والدوارجا

وان السياجة قد وجدوا في جزيرة العرب من قبل عهد النبي صلى
الله عليه وسلم ولم يرو لنا التاريخ ما يثبت اسلامهم على عهده صلى الله عليه
وسلم، غير انه من الثابت المعلوم أن سياجة البصرة واعمالها كانوا قد
اسلوا ايضا مع الزط على عهد عمر الفاروق - رضى الله عنه - أو قبل
ذلك بقليل. ولما قدم اساورة ايران البصرة ليعيشوا فيها بعد أن اعتنقوا

الاسلام على يد ابي موسى الاشعري - رضى الله عنه - كان نزولهم على أولئك الاساورة والسيابجة الذين كانوا قد اسلموا من قبل . ولما اجتمعت قبائل الزط والسيابجة والاساورة اخذت كل قبيلة من القبائل العربية في استمالتها إليها فاسفر ذلك عن استئثار قبيلة بنى سعد بمخالفة الاساورة ، وبخالف كل من الزط والسيابجة مع بنى حنظلة . وبدأت تعمل كل قبيلة من هذه القبائل على تعزيز شوكة الاسلام بمناصرتها للمسلمين في محاربتهم للكفار والمشركين . وأما سياسة هذه القبائل بالنسبة إلى الخلافات الداخلية بين المسلمين ومشاداتهم فانما كانت تنطوى على بجانبها على الاطلاق أول الامر ، كما سبق في الحديث عن الزط .

وقد اقيمت جماعة من السيابجة حرسه على بيت المال بالبصرة على عهد علي - رضى الله عنه - وكانوا اربعين شخصا على احدى الروايتين . واما الرواية الاخرى فهي تحدد عددهم بأربعمائة رجل . وكان عثمان بن حنيف رضى الله عنه عامل البصرة من قبل علي - رضى الله عنه - عندئذ . ولما قدم طلحة بن عبيدالله ، وزبير بن العوام رضى الله عنهما - البصرة وحاولا الاستيلاء على بيت المال ابنى الحرسه ابا . نتج عنه قتلهم عن بكرة ابيهم في الليلة قبل ان يصبحوا الصباح ، وكان رئيسهم حينئذ ابا سالمه الزطى الذى كان على جانب كبير من الكرم والمروءة والصلاح . ثم ان معاوية - رضى الله عنه - نقل من البصرة جماعة كبيرة من زط الهند وسيابجتها القدماء الى الشام وسواحل انطاكية فاسكنها ايام . (وكل ما سبق آنفا من البيان المسهب تلخيص لما اورده العلامة البلاذرى تحت عنوان «امر الاساورة

والزط .)

الاحامرة

وكانت في جزيرة العرب جالية هندية اخرى قطنت فيها منذ قديم الزمان وكانت العرب تطلق عليها عدة اسماء وهى : الحمراء ، والحر ، والاحامر ، والاحامرة . وأما الفرد منها فكانت تسميه الاحمر أو المحمرة . والاحامرة القدماء الذين عرفوا بهذا الاسم انما كانوا قوما من اصل هندى ثم تجاوزتهم التسمية إلى من اسلبوا على عهد عمر الفاروق - رضى الله عنه - من موالى فارس فاطلق الاسم نفسه على هؤلاء وأولئك غير ان هؤلاء الاحامرة كانوا يسمون بهذا الاسم عادة بنسبتهم إلى حمراء ديلم . والاحامرة القدماء كانوا من محدسندى . ونعثر على اثرهم التاريخى القديم في مروج الذهب للمسعودى حيث كتب في موضع من كتابه عن ظهور بوداسف في الهند ودعوته وتعاليمه ما يأتى : «وقيل ذلك في حمر السند» .

ويقول العلامة السيد سليمان الندوى نقلا عن الملل والنحل ، للشهرستانى ما ترجمته والاسم الثالث الذى ورد فى الكتب العربية للبوذيين المحمرة أى ذوو الثياب المحمرة ولعل المراد بهذا اللون الداكن أو الزعفرانى الذى كان شعارا لنسلكهم القديسين المتبوعين وفى لسان العرب : «والعرب تسمى الموالى الحمراء ، والاحامرة قوم من العجم نزلوا بالبصرة» . وقد ورد ذكرهم فيه تبعا لذكر الاساورة :

«والاساورة قوم من العجم بالبصرة نزلوها قديما كالأحامرة بالكوفة» . وأن مثار العجب هنا هو ظن العلامة السمعانى المتضلع فى

(١) مروج الذهب على هامش كامل بن الأثير - ج ٥ - ص ٤

(٢) لسان العرب - مادة حمر ج ٤ ص ٢١٠

(٣) المرجع السابق - ج ٤ ص ٢٨٨ - مادة سور

علم النسب بهم أنهم بطن من قبيلة الازد ولاندرى كيف داخله هذا الظن
الذى اعرّب عنه في كتاب الانساب حيث قال :

«الاحمر هذه النسبة إلى الاحمر وظنى انه بطن من الازد».

ولكنه لما لامشاحة فيه ان احامرة الجزيرة القدماء كانوا من
سكان الهند وكانوا يتحالفون مع القبائل العربية ويتعايشون معهم عيشة
الولاء والصداقة.

وما لا يتكرّر أن بعض العرب الذين استعملوا الازياء الحمراء هم ايضا
عرفوا بهذا اللقب . فالتحميم في اللغة الحميرية يستعمل منه الفعل لمن يتكلم
بها أو يرتدى الملابس الحمراء حيث يقولون : حمر اذا تزنى بزى احمر او
تكلم باللغة الحميرية . ويقول ابن الانبارى في كتاب الاضداد في اللغة في
خلال البحث للفظ «رثب» أنه وقد رجل على احد ملوك صفار الحميريين
فقال الملك : «من دخل صفار حمر» . ثم شرح ذلك بقوله : «أى تكلم
بلسان حمير وقال بعضهم : معنى حمر تزناً يزيمهم ولبس الحمر من الثياب» .

وما ينبغي ان يلاحظه الباحث هنا ان النهى الوارد من النبى صلى
الله عليه وسلم عن اتخاذ الملابس من الثوب الاحمر القانى للرجال - يحتمل
ان يكون من اجل ان الملابس الحمراء كانت قد اتخذت منها امة وثنية
شعارا دينيا لما كما أن جماعة من البوذيين امتازت بنفس اللون الاحمر
فكان ذلك ميزة لها عرفت بها وذاعت بها شهرتها . وما يحتمل كذلك ان
الحجرة لما اقتناها ملوك حمير اتخذوا منها صبغتهم الملكية الخاصة اكسبوها
لونا من الالوية الجاهلية الجوفاء ونوعا من البطر والخيلاء التى ابغضها

الإسلام إلى أبعد حدود البغضاء؛ فلذا وجهنا النبي صلى الله عليه وسلم إلى اجتنابها بقوله صلى الله عليه وسلم: «اياكم والحرة، فانها من احب الزينة إلى الشيطان» وفي حديث آخر:

«نهى عن المياثرة الحمر والقسي» (كنز العمال ج ٨ ص ٢٠).

وان بعض الروايات تدل على ان هؤلاء الاحامرة الهندود كانوا يمشون بعدد كبير في الاقاليم الكائنة فيما بين المدينة والشام محالفين لبني غفار سكان تلك الاقاليم الاصليين وانهم تخلفوا عن مساهمة حلفائهم الغفاريين في الجهاد الاسلامي في غزوة تبوك. فقد اورد الامام البخاري في «الادب المفرد» عن غزوة تبوك رواية طويلة تشمل على بيان لقائه صلى الله عليه وسلم لابي رهم في الطريق ومادار بينهما من الحوار. واليكم شطرها الاخير الذي يجرى على لسان ابي رهم نفسه كما ياتي:

«فطلق رسول الله صلى الله عليه وسلم يسألني عن تخلف من بني غفار وهو يسألني فقال: ما فعل النفر الحمر الطوال الثط. قال: خدثته بتخلفهم قال: فافعل السود الجعاد القصار الذين لهم نعم بشبكة شرخ^١» وقد ذكر في لسان العرب في البحث حول مادة ثطط جزء من الحديث كما ياتي:

«فقال: ما فعل النضر الحمر الثطا... وروى هذا الحديث: ما فعل الحمر الثطا^٢».

والثط يجمع على ثطا، ويطلق على الرجل البطين الكسلان، وعلى الرجل الكوسج الذي لحيته على ذقنه لاعلى العارضين او الذي

(١) الادب المفرد - ص ١١٢ طبع بمطبعة تازية - مصر

(٢) لسان العرب - ج ٧ ص ٢٦٨

لا يكون على وجهه الشعر مطلقا واما النطط فهو جمع النطناط وهو الطويل
المديد القامة .

ويبدولى أن قوله صلى الله عليه وسلم : « النفر الحر الطوال النطط ،
المقصود به الاحامرة الهنود الذين كانوا حلفاء لبني غفار . واما قوله صلى
الله عليه وسلم : « السود الجماد القصار ، فانما المراد به الزنوج الحبشة الذين
كانوا موالى بنى اسلم كما يؤيد الأخير ما فى نفس رواية ابى رهم الآتفة
الذكر من قوله : « ففكرت عنهم وقلت : يا رسول الله هؤلاء من بنى اسلم ،
وانما خلصنا بهذه النتيجة نظرا لظاهر الالفاظ واسلوب الكلام . واما
المزيد من البحث العلمى المركز فانما هو واجب يقع على عاتق علماء هذا الفن .

قد تناولنا فى الحديث السالف أولئك الاحامرة القدامى الذين
كانوا سكان الهند الاصليين نرحوا من بلادهم إلى جزيرة العرب مثل
الجماعات الهندية المهاجرة الاخرى . واندمجوا فى البيئة العربية وتطبعوا
فيها بطابع الحياة العربية . وقد اشتهرت هناك جماعة اخرى من بعد باسم
الحمر والاحمر . وكانت على الغالب تعرف بانتمائها إلى حمر ديلم . واثبت
البلاذرى فى فتوح البلدان رواية عن مسعر بن كدام يقول فيها : وفى
حرب القادسية كان مع رستم القائد الايرانى لقتال المسلمين اربعة آلاف
جند الذين كانوا يعرفون بلقب « جند شهنشاه » .

ولما اسلم هؤلاء الجند من الجيش الملكى طالبن اللامان من المسلمين
تقدموا إليهم بشروط منها :

١ - أن يمنحوا الحرية فى اختيار بقعة من الجزيرة لاستيطانها .

٢ - وأن يجمعوا كذلك بالحرية فى انتداب اية قبيلة عربية لمخالفتها .

٣- وان توظف لهم الوظائف الرسمية كما لغيرهم من المسلمين على السواء فقبلت شروطهم باسرها فاصبحوا حلفاء لبني زهرة بن حويه السعدي - بطن من بني تميم - وقد اسكنهم سعد بن ابى وقاص - رضى الله عنه - مدينة البصرة برغبة منهم في استيطانها . وعين لهم وظائف معلومة . فراحوا يعرفون بلقب حمراء ديلم . ولفظ البلاذري بهذا الصدد : « وكان لهم تقيب منهم يقال له ديلم فقبل حمراء ديلم » . واردفه بقول ابى مسعود الراوى :

« والعرب تسمى العجم الحمراء ، ويقولون جئت من حمراء ديلم كقولهم جئت من جهينة ، واشباه ذلك » .

وتجربى رواية اخرى عن اسلامهم تفيد بأنهم اسلموا عند فتح قزوین وفتح زنجان واقاموا في الكوفة مع زهرة بن حويه .

وحينما تعرض الطبرى لبيان فتوح العراق اثبت ثلاثة اسماء تنتهى بنسبة الاحمرى وهى : (١) زياد بن سرجس الاحمرى (٢) سفيان الاحمرى (٣) عبدالرحمن بن سياه الاحمرى . ولفظه عن الاخير :

« وعبدالرحمن بن سياه الاحمرى الذى ينسب اليه الحمراء فيقال سياه ، غير انه لم يعرف من ذلك هل كان هؤلاء الاحمرىون ، الثلاثة من الحمير الهنود ام كانوا من حمراء ديلم اذ لم يات التصريح بوطنيتهم وعنصريتهم فليس من الميسور الحكم الحاسم بشئ . وانما المعلوم عنهم انهم كانوا مع رستم في جيش ايران الملكى فحسب .

(١) فتوح البلدان . ص ٢٧٩ (٢) فتوح البلدان . ص ٣١٧

(٣) تاريخ الطبرى - ج ٤ ص ٦٠٥

الاساورة

ان التاريخ ليجدنا باسم الاساور والاساورة على عهد النبي صلى الله عليه وسلم وفيما يقرب منه مما سبقه ووليه من الادوار بكثرة وكانوا اكثر الجاليات التي استقر بها المقام في الجزيرة العربية عددا واكبرهم قوة وشوكة، بل لقد كان هؤلاء من الرفعة والمنعة على ما يستسيغ لنا به القول بانهم كانوا يتحكمون في كل ما للمناطق العربية الساحلية الممتدة من العراق إلى اليمن من السياسة والحكومة وهم الذين كانوا يمارسون فيها الحكم ويتمتعون بالسلطة مستغلين اسم ملوك ايران ومركزهم فيها. وان الاساورة كانوا في حقيقة الامر يمثلون الجيش الملكي الايراني الذي كان يعمل على الاحتفاظ بكيان الامبراطورية الايرانية وتدعيم سلطانها في ايران والجزيرة العربية وما جاورهما من المستعمرات الايرانية. وكانوا يحتلون مكانة مرموقة ومركزا ممتازا في الحكومة الكسروية. وما كانوا يحذون في المعيشة حذو الجماعات العجمية الاخرى التي عاشت هناك مندججة في الحياة العربية التي امتصت شخصيتها الممتازة - بل انهم كانوا على نقيض ذلك يحرصون كل الحرص على صيانة شخصيتهم من الذوبان في مؤثرات الحضارة العربية كما ان تمتعهم بالغلبة والشكيمة والعزة والمنعة كان قد خولهم مركزا حاكيا واكسبهم شخصية عليا. على ان جماعة منهم اعتنقت الاسلام بعد ما كان بزوغ فجر الاسلام وقيام الحكومة الاسلامية العادلة على انقاض الملوكية العجمية الجائرة، فشاركت المسلمين في الجهاد وانضمت إلى القبائل العربية وارتقت لها الحياة العربية واندجت فيها. ومن قبل كانوا يعيشون حياة تنطبع بطابع المعيشة الايرانية. وقبلها كانوا يحتكون

بالعرب فكانوا أشبه بالطبقة الارستقراطية التي تتجنب الاختلاط بمن تراقم دونها منزلة وكان السبب في ذلك مكانتهم تلك الحاكمة الرسمية التي كانوا يستبدون بها .

والاساور والاساورة كلاهما جمع للاسوار ، وهو في رأينا مركب من كلمتين سنسكريتيتين «اشو» (الحصان) و «وأر» (المستعلي والرفيع) ومعنى الكلمتين اذا اضيفت احدهما إلى الاخرى على نحو التركيب الذي يستعمل : يمتطى الجواد . ويلاحظ ان اللغة البهلوية والسنسكريتية ترتبطان برابطة الآرية التي اوجدت بينهما القرابة والواشجة فتوجد بين كثير من الفاظهما المفردة مقارنة حرفية وصوتية ، اذن وهذا التركيب الفارسي الذي يتأتى في «اسوار» أيضا يمت بصلة إلى السنسكريتية كما يتأيد ذلك بما يؤثر عن قدامى الايرانيين انهم كانوا يطلقون على آدم عليه السلام لقب «جيومرت» الذي شرحه ابن خرداذبة في كتابه المسالك والممالك كما يأتي : «الجيو : الحى ، المرت : الميت» .

وكذلك فان هناك الفاظا وتراكيب اخرى تتقارب وتشابك بوشائج القرابة ، ومنها لفظة «اسوار» ، وقد استعملها العرب في لهجتهم بطرق مختلفة وقد ارادوا بها في كثير الاحايين : الفارس . وفي لسان العرب :

«الاسوار ، والاسوار قائد الفرس . وقيل هو الجيد الرمى .

وقيل هو الجيد الثبات على ظهر الفرس . والجمع اساورة

واساور . . . والاسوار والاسوار الواحد من اساورة فارس

وهو فارس من فرسانهم المقتال . والهاء عوض من الياء

وكان أصله أساور . وكذلك الزنادقة أصله زناديق عن
الآخفش .

والخلاصة أن لفظ الأسوار اضطرد استعماله على طريقين بضم
الاول وكسره وله معان منها . قائد الجند الفرس ، والجيد الرمي ، الثبات على
صهوة الجواد وما يبدلنا إلى ذلك أن كلمة «سوار» التي تستعمل في
اللغة الأردنية بمعنى راكب الحصان هي أيضا في الأصل كلمة «أسوار»
ذاتها ، وإنما سقطت الألف من أولها لكثرة الاستعمال كما في كلمة «أسيوط»
و «أسيوط» التي تستعمل على الطريقتين وكلاهما صحيح .

أن الأساور كانوا فرسان الجيش الإيراني . وكانوا يعرفون في
جيش ملوك إيران باسم «جند شاه» كما علمنا فيما سبق . وكانت طائفتان
هنديتان تنضويان إلى جيش إباطرة إيران أحدهما الزط والآخرى الميد .
وكان سياجحة الهند إحدى الطوائف الهندية الأخرى التي كانت تعمل في
جيشهم غيرهما . كما أنه قد جند فيه عدد من سكان السند وبلوخرستان نتيجة
لخضوعهما للسلطان الإيراني . فالأساورة إنما كانوا خليطا من مختلف
الطوائف وفرقة فرسان الجيش هؤلاء . كما كان فيها الفرسان الفرس كذلك
كان يشترك فيها الفرسان الهنود على حد سواء . فوجود الأساورة الهنود
مع الأساورة الفرس مما لا مجال فيه لشك . وإنما لم ينكشف أصلهم الهندي
من أجل صلتهم بالجيش الإيراني واندماجهم فيه اندماجا كاملا .

وان ابن قتيبة قد أورد قصة في كتاب «المعارف» نجمها فيما يلي :

روى أن ملك إيران بهرام جور بن يزد كان قد رحل
إلى الهند متكررا بزي رجل مجهول في العهد الأول من

حكمه . وجعل يعيش عيشة رجل عاد غامل الذكر مخبوء الحال لا يطلع على حقيقة من حوله . واتفق انه قتل فيلا ذات مرة . فذكره احدهم عند حاكم ذلك الاقليم بفعلته التي فعل . وكان الحاكم قلقا مضطربا في تلك الاونة لان احد خاصميه كان يعد العدة لمحاربته وكان على وشك ان يجرد عليه الحملة فحضر بهرام چور الملك المنتكر بلاط الحاكم وتقدم اليه وقص عليه القصة المتصلة به التي تمثلت فيها شجاعته ورباطة جأشه ، ثم استأذنه في مناورة خصمه المهاجم عليه فاذن له . فاستصحب الاساورة معه وسار فيهم نحوه حتى واجهه بهم بحكمة وسياسة حكيمة حتى كسر العدو والحقهم هزيمة نكراء . واليك بعض الكلمات من الكتاب :

« فركب بهرام في سلاحة . وقال لاساورة الهند : احرسوا ظهري ، ثم انظروا الى عملي فيما امى . وكانوا قوما لا يحسنون الرمي واكثرهم رجالة . »

ويثبت من بعض الروايات ان السياجة الذين كانوا الهنود الخالص قد عرفوا قارة باسم الاساورة كما يؤيده قول البلاذري في اسلام شيرويه الاسوارى - الذى ذكرناه من قبل وهو : « فانضم إلى الاساورة السياجة » .

وان هذه الشواهد الكثيرة المتوافرة تدل دلالة واضحة على ان الاهداند كانوا بعدد كبير في الاساورة ، غير انه لم يعد بإمكاننا أن نميزهم لغلبة الايرانيين اولا ولما كان بين الاساورة وأولئك الزط والسياسة الذين كانوا ينحدرون من الاصل الهندى - من توافق كبير في الميول والنزعات ونوع

الحضارة واسلوب الحياة ثانيا. فكانت تبدو هذه الجماعات الثلاث كأنها فروع من شجرة واحدة وثبتت هذه الجماعات الثلاث على حالها تلك من الوفاق والوثام بعد ان اعتنقت الاسلام فقد ظلت كل واحدة منها توازر وتساند الاخرى متشبثة بوحدتها تلك القويمة الرشيدة .

ولما انكسرت الشوكة العجمية في العهد الفاروق اخذت هذه الجماعات تدخل في الاسلام وتحالف وتجتمع لتحييا حياة اجتماعية . ويثبت من رواية للبلاذري أن الاساورة لما اسلموا انضموا إلى سياجحة البصرة وزطها، غير ان القبائل العربية فرقتهم من بعد . اذ تنافست كل قبيلة مع الاخرى في الاستمالة لواحدة منها إلى نفسها تنافسا اسفر عن تبديد شملها وتفتت شعنها . يقول البلاذري :

«فلما اجتمعت الاساورة والزط والسياجحة ، تنازعهم بنو تميم فرغبوا فيهم فصارث الاساورة في بني سعد والزط والسياجحة في بني حنظلة .» وفي رواية اخرى له ان السياجحة والزط والديلم كلهم كانوا في الجيش الفارسي اسرهم الفرس وضمهم إلى جماعة السنود ووظف لهم وظيفة ثم يقول البلاذري :

«فلما سمعوا بما كان من امر الاساورة اسلموا واتوا ابا موسى ، فانزلهم البصرة كما انزل الاساورة .»

ولما اسلمت الطوائف الثلاث عاهدت المسلمين على عدم التدخل في الشئون الداخلية لهم ومجانبتهم مجانبه كلية في امورهم الخاصة . وعهدت وعدها وظلت تحافظ على عهدهما زمنا طويلا فلم تشترك فيما شجر بين المسلمين .

وعما تقدم يظهر أن سياجته الهند وزطها والاساوره كانت ترتبط بواشجة وصلة وثيقة كذلك التي ترتبط بها طوائف قطر واحد على العادة . وليس هناك من سبب ظاهر لذلك سوى أن الاساوره كان فيهم ايضا عدد كبير من الجند الاهداند .

ان الاساوره كانوا يمثلون قوة كبرى للحكومة الايرانية كما قد علمنا ، فهم الذين كانوا يضطامعون باقامة الامن في بلدان المملكة وتشيت دعائم الحكومة . وعليهم كان اكبر اعتماد الفرس وتعويلهم في حكمهم وفي المدن الفارسية نفسها كانت جماعة منهم تخدم مصالح الحكومة . فلقد كانت في ايران عصاة منهم تتولى حراسة القلعة في قزوین قبل أن يمتد اليه سلطان الاسلام . وكثيرا ما كان يشتبك القتال بينها وبين الديلم وعند ما كان يعتقد الصلح بينهما كانت وظيفتهم تنحصر في الذود عن حمى مدينة قزوین ضد اللصوص المهاجرين . ويقول البلاذري :

« ولم يزل فيه لاهل فارس مقاتلة من الاساوره يرابطون فيه فيدعون الديلم اذا لم يكن بينهم هدنة ويحفظون بلدهم من متلصصهم وغيرهم اذا جرى بينهم صلح .. »

وكان هؤلاء الاساوره إلى اضطلاعهم بهذه المهام في فارس هم الذين يقومون بما اسند اليهم من مختلف الامور المتصلة بالحكومة من اقامة الامن والمحافظة على النظام في المستعمرات الفارسية من الجزيرة العربية تلك التي كانت تمتد على السواحل المنحصرة فيما بين مدينة العراق الابله والخليج العربي ، بل لقد كان مجال وظيفتهم يمتد إلى اليمن . وفي فتوح البلدان :

«فانضم إلى الاساورة السياجة وكانوا قبل الاسلام بالسواحل.. وفي
لسان العرب :

«والاساورة قوم من العجم بالبصرة نزلوها قديما كالا حامرة بالكوفة^١،
ويعرف من التصريحات السابقة ان مدينة العراق الابله حيث عمرت
البصرة سنة ١٤ هـ كانت بخاصة مركزا كبيرا للأساورة كما أنهم قد وجدوا
بعدد كبير في الاقاليم الساحلية الاخرى بعامة منذ قديم الزمان .

ويمكننا التقدير لكثرة عدد الاساورة الذين كانوا يسكنون «الابله»
فحسب بما رواه التاريخ من ان عتبة بن غزوان رضى الله عنه — لما توجد
اليها سنة ١٥ هـ كان فيها من الاساورة خمسمائة نسمة يتولون حراسة المدينة
وحايتها ففي تاريخ الطبرى :

«وبالابله خمسمائة من الاساورة يحمونها وكانت مرفأ السفن من
العين وما دونها.. وفي كامل بن الاثير :

«اقام نحو شهر فخرج اليه اهل الابله ، وكان خمسمائة اسوار يحمونها..
والمزيد عليه أن صاحب هذا الاقليم هرمز الذى كان اسواراً هو نفسه كان
يحارب العرب والهنود هؤلاء الاساورة حيث يقول ابن الاثير :

«فكان صاحبه اسوار اسمه هرمز يحارب العرب في البر والهند في البحر..
وان كسرى انوشروان لما جرد الحملة على سرانديب كان جنود الاساورة
م الذين تقدم اليها فقد قتل هؤلاء الجند صاحبها وبعثوا بكية كبيرة من

(١) فتوح البلدان - ص ٣٦٧ (٢) لسان العرب - ج ٤ ص ١٥٠

(٣) تاريخ الطبرى - ج ٤ ص ١٥٠ (٤) كامل ابن الاثير - ج ٢ ص ١٨٩

(٥) كامل ابن الاثير - ج ٢ ص ١٤٧

اسلابها إلى كسرى^١. ولا يخفى على المتأمل في النص السابق ان هؤلاء الجند للاساورة الذين كانوا يزحفون على الهند لا بد أن يكون قد اشترك في هذا زحف عدد من الاساورة الهنود كما ساهمهم الاساورة. بل انه ليرجح عند لعقل طبعا قيامهم بابرار نشاط أوفر واكثر نظرا لدقة موقفهم ذلك الذي كانوا فيه .

وقد اوضحت مدينة الابلّة تعرف بارض الهند وفرج الهند والسند لكثرة من كان فيها من الاسلورة وغيرهم من اقوام الهند. ولما استولى ابن ملك الحبشة ابرهة الثاني مسروق بن ابرهة على اليمن واستغاث عليه حاكمها العربي سيف بن ذى يزن الحيرى بالملك كسرى انوشروان جهز الف سجين بقيادة رجل من الاساورة يسمى دهرزو سيرهم اليها في ثمانى سفن اصاب اثنتين منها الفرق بمن فيها فهبط من نجوا بحياتهم في السفن الباقية الساحل الايرانى حضرموت. وقبضوا على ناصية الحكم في اليمن ومما يستفاد ذلك ما يأتى :

«فقود عليهم قائدا من اساورته يقال له دهرز. وقيل بل كان من اهل السجون سخط عليه كسرى لحدث احدثه لحبسه وكان يقيد بالف اسوار^٢». ولما استتب الامر لكسرى انوشروان في اليمن وتمت له الغلبة فيها بدأ نوابه الاقامة فيها، ومنذ ذلك الحين نفسه اصبح الاساورة اصحاب الامر النافذ والكلمة المسموعة فيها وان الجيل الجديد الذى تكون عن نشأة فراريهم الذين شبوا فيها سماه العرب في عرفهم «بالابناء» فان ذرية اساورة اليمن هذه التى عرفت بابناء اليمن لا بد ان تكون هى كذلك مؤلفة من

(١) ابن خلدون - ج ١ ص ١٧٧ (٢) كامل بن الاثير - ج ١ ص ٥٨

اولاد الاساورة الهنود والفرس على وجه سواء غير ان لفظ «الاساورة» الجامع كما انه يحول دون تمييزنا للاساورة الهنود من غيرهم كذلك يصعب من اجله ان نعين من ابناء اليمن ابناء الهند وغيرهم . ولو قدر لهذه المعضلة أن تنحل لبدا معظم المفاخر الاسلامية بايران في صالح الهند ولكان للباب الاول من تاريخ الهند في الكتابة اسلوب ولون غير ما هو عليه الآن .

وان الاساورة أيضا كانوا قد تبعثوا في الجهات الساحلية الممتدة من العراق إلى اليمن وكانوا يمارسون الحكم في كثير من البقاع ممثلين للتاج الكسرى . فقد نقل الحافظ بن حجر في الاصابة وابن عبد البر في الاستيعاب رواية عن ابي شداد الزماري العماني أن قدم علينا كتاب النبي صلى الله عليه وسلم في عمان بدعوة الاسلام وكان مكتوبا على الجلد فلم نجد عندنا من يقرأه حتى قرأه علينا ولد . وقال الراوى :

«قلت : فمن كان يومئذ على عمان ؟ قال اسوار من اساورة كسرى» .

وكان في اليمن على عهد النبي صلى الله عليه وسلم عدد كبير من الاساورة . فعلى اثموت كسرى اسلم باذان والى اليمن الذي كان آخر من قدمها من ولادة العجم وبعث بذلك إلى النبي صلى الله عليه وسلم . ولما مرض ويثس من الابلال من المرض وكادت نفسه تزهرق ارسل إلى اساورته الذين كانوا هناك واوصاهم باعتناق الاسلام كما روى :

(١) لم يتقل حرقيا (٢) الاصابة ج ٤ ص ١٠٥ والاستيعاب

على عاصم الاسلام ٤ ص ١٠٧

« فاجتمعت له اساورته فقال (فقالوا) من نؤمر علينا ؟ فقال
اتبعوا هذا الرجل وادخلوا في دينه واسلموا . »

ولعل هؤلاء الاساورة كانوا قد اسلموا كلهم بعد وفاة باذان -
رضى الله عنه - في عهد النبي صلى الله عليه وسلم وولى امرهم في حياته زبرقان
بن بدر - رضى الله عنه - ففي تاريخ الطبرى :

(١) كان مولانا محمد كرامت على بن محمد حيات على الدهلوى
الموسوى الاسرائيلى الشافعى عالما كبيرا ومحدثا جليلا فى القرن المتصرم .
ولد فى دهلى ، وتلمذ على الشيخ الشاه رفيع الدين الدهلوى والشيخ فضل
امام الخير آبادى والشيخ اسمعيل الدهلوى . واخذ اجازة الحديث عن
الشيخ الشاه اسحق ومكث فى دهلى مدة طويلة قضاها مشغلا بالتدريس
ثم سافر إلى مدينة حيدرآباد وفيها توفى سنة ١٢٧٧ هـ وكتابه « السيرة
المحمدية والربقة الاحمدية » من اهم كتب السيرة النبوية وقد استعان الشيخ
المغفور له فى جمعه وتاليفه من السيرة الحلبية وغيره من كتب الاحاديث والسير
الموثوق بها . وهو سفر ضخيم يحتوى على ستمائة صفحة من القطع الكبير
وكل صفحة منها ٣٥ سطرا . وقد طبع طباعة انيقة على الطراز القديم .
وانما الذى يدعونا للاسف والعجب ان كتابا ضخما معتبرا هاما مثل هذا
الف فى الهند باللغة العربية ولم يحفل به العلماء ولم يهتموا وكادوا يكونون
فى غفلة عنه فضلا عن ان يعيروه من العناية والاهتمام ما يستحقه .
وهذا الكتاب بخلومن ارقام الصفحات كما لم يذكر فيه اسم المطبعة
ولاعام الطباعة . وهذا الكتاب القيم النادر توجد منه نسخة فى مكتبة
قاضى مباركپور بالهند .

« ان رسول الله صلى الله عليه وسلم توفى وقد فرق فيهم عماله فكان الزبرقان بن بدر على الرباب وعون ، والابناء فيما ذكر السرى . »

« وابناء اليمن ، هؤلاء كانوا من نسل الاساورة وكان العرب يعرفونهم بهذا اللقب الخاص وان ابن سعد حينما عرض لذكر اهل اليمن تناول ابناء اليمن خاصة بالبيان وصرح بأولئك الذين كانوا منهم . »

وكان الصحابي المعروف سلمان الفارسي - رضى الله عنه - الذى عده النبي صلى الله عليه وسلم من اهل بيته - من الاساورة انفسهم على رواية فقد كتب الاصطخرى :

« ويقال ان سلمان الفارسي من ولد الاساورة . »

وقد نشأ من بعد فى الاساورة جلة العلماء وكبار رجال الدين وعظماء اعلام الاسلام ومنهم كان موسى بن سيار الاسوارى الذى قال الجاحظ فيه أنه كان من عجائب العالم وكان يجيد اللغتين العربية والفارسية معا ويقدر عليهما قدرة نابغ وكان العرب يجلسون فى محفله العلمى عن يمينه والعجم ياخذون مكانهم عن يساره فكان اذا تلا آية من القرآن الكريم فسرّها بالعربية للعرب وبالفارسية للعجم .

وبما أن الاساورة كانوا رجال حرب يتسمون بالبطولة والبسالة فقد ذكروهم الشعراء العرب بنفس الوصف وان الشعر العربى كله من عصر الجاهلية إلى عصر الاسلام كلها تعرض لذكرهم كلها اختار له هذا الاسلوب فيقول النابغة الذبياني :

فظل فى سبعة منها لحقن به يكر بالروق فيها كراسوار

(١) تاريخ الطبرى - ج ٣ ص ٢٣٦ (٢) مسالك الممالك - ص ٩٤

(٣) جمهرة اشعار العرب - ص ٥٥

وقال شاعر آخر:

فجئنا بجى وائل وبلغها وجاءت تميم زطها والاساور
وقال عبدالله بن عويم:
ويغنى الزط عبدالقيس عنا وتكفينا الاساورة المزونا
وقال غيره:

ووتر الاساور القياسا صغدية تنزع الانفاسا
ويقول نابغة الجعدي:

بيت اذا ابدى بروق كأنها سيوف زحوف جرتها الاساور
وقال حارث بن سمي بن رواس الهمداني المرهبي الذي شهد حرب القادسية:
اقدم اخافهم على الاساورة ولا تهاالن لرووس فادرة
وإلى ذلك يوجد كثير من الابيات من الشعر العربي وجزء كبير
من التراث الثقافي العربي القديم يحفل بذكر الاساورة ويشيد بمجلاذتهم
الممتازة وبطولتهم العربية وبسالتهم النادرة.

البياسرة

واحد البيسر والبيسرى . وهو جيل من الهند وجد في جزيرة
العرب كالأجيال الهندية الأخرى بيد أنه يستعصى القول بتعيين ذلك الزمن
الذي وجد فيه هذا الجيل أول الأمر . وما يعلم عنه أنه كان يحتذى حنو

(١) لسان العرب - ج ٧ ص ٣٠٨ (٢) الإصابة - ج ١ ص ٣٦٨

السياسة في احترامه لفرقة السفن العربية وحمايتها من غارات القرصان عامة والميد منهم خاصة . وفي لسان العرب :

« والياسرة قوم بالسند وقيل جيل من السند يواجرون انفسهم من اهل السفن لحرب عدوم . ورجل يسرى » .

والياسرة قد تناولهم الجاحظ ايضا بالذكر في احدى المناسبات وعزام إلى اصل من الهند والسند واثبت لهم نفس الحرفة التي صرح به صاحب لسان العرب حيث قال :

« البيسرى جيل من الهند والسند تستاجرهم النواخذة لمحاربة العدو » .^٢

ثم انه قد اخذهم بالذكر والوصف في شيء من التفصيل حيث تكلم على لفظة « البيسرى » ، « والبيسر » كلاما لغويا فقال :

ورأينا البيسرى من الناس وهو الذي يخلق بين البيض والهند لا يخرج ذلك التاج على مقدار ضخم الابوين وقوتها وليكنه يحق احسن واملح . وهم يسمون الماء اذا خالطته الملوحة يسرا قياسا على هذا التركيب الذي حكمينا عن البيض والهنديات (كتاب الحيوان للجاحظ - ص ١١٤) .
وحقيقة الامر أن البيسر معناه هو الخلط والنبد كما في لسان العرب :

« وبسر التمر يسر بسرا ، وبسره اذا نبذ فخلط البسر بالتمر » .^٣

وقد استعمل « البسار » للمطر الذي ينزل على بياسرة السند زمن الصيف ويدوم ولا ينقطع ساعة في لسان العرب :

(١) لسان العرب ج ٤ ص ٥٨ (٢) كتاب الحيوان (٣) لسان

«والبسار مطر يدوم على اهل السند في الصيف ولا يقلع عنهم ساعة فتلك ايام البسار . وفي المحكم : البسار مطر يوم في الصيف يدوم على البياسرة ولا يقلع .»

ومما يخط على بالي ان البيسر لفظ هندي يتركب من كلمتين احدهما بستة التي معناها في اللغة الكجراتية اثنان والاخرى سر التي معناها الفرد والشخص والذات . فعنى البيسر على هذا - ان صحت الفكرة - الشخص الذي يرتبط باصلين مختلفين وينحدر منهما كأن يكون الرجل من عربي وام هندية . وهذا التوجيه هو الذي اخترته في ذكر يزيد بن عبد الله القرشي البيسري في كتابي رجال السند والهند . وان السامع الرحالة الشهير المسعودي الذي قام بزيارة نهانه ، وبهروج وسوباره وصيمور (بمباي) وغيرها من البلدان سنة ٣٠٣ هـ يقول : ان صيمور كان فيها من البياسرة عدد يناهز عشرة الاف اسوار . ويقول في بحثه للفظه البياسرة والبيسر ما ياتي :

«ومعنى قولنا البياسرة يراد به من ولد من المسلمين بارض الهند يدعون بهذا اللقب واحدهم بيسر وجمعهم بياسر .»

ولم اتمكن من العثور على وثيقة تاريخية يثبت منها استيطان البياسرة للجزيرة العربية منذ زمن قديم وكذلك لم يعرف وجودهم في عهد النبي صلى الله عليه وسلم . غير انه يغلب على ظني ان هذا الجليل انما نشأ في الهند عن قدوم المسلمين اليها واستيطانهم لها وانشائهم لصلات المناكحة والمصاهرة مع اهلها . اذن فالهند هي المهد الاصلى لهذا الجليل ومن هؤلاء البياسرة

(١) المرجع السابق (٢) رجال السند والهند ص ٢٦٨ فقلا عن

مروج الذهب

انفسهم تكون الغالبية الكبرى للمسلمين القاطنين في السواحل الهندية بيد ان رابعتهم قد ظلت ايضا قائمة مع الجزيرة العربية والممالك الاسلامية الاخرى كما ان بعضهم كانوا قد نزحوا من بعد إلى الخارج حيث سكنوا واقاموا. وقد برز بعد في البياسة كبار المحدثين وجلة العلماء. فقد ذكر ابن حاتم الرازي في كتاب الجرح والتعديل محدثا يزيد بن عبدالله القرشي البيسري وكتب عنه انه روى الحديث عن محمد العمري وروى عنه علي بن ابي هاشم طبراه.

التكاكرة (لهاكر)

التكاكرة جمع للتكرى او التاكر (لهاكر) وهم قوم من الهنود القح امتازوا بشكيمتهم وبسالتهم حتى كانت شجاعتهم مضرب المثل في العرب وفي لسان العرب :

«التكرى: القائد من قواد السند والجمع تكاكرة، الحقوا الهاء للعجمة... وفي التهذيب الجمع تكاكرة».

ونجد ذكر هؤلاء التكاكرة في الكتنب الاسلامية مقرونا بذكر حملة محمد بن قاسم على السند ومحاربته لحاكمها ولم يتسن لى الاطلاع على ذكر هذا القوم في مكان قبل .

وفي فتوح البلدان ان محمد بن قاسم لما عبر مهران (نهر السند) وتمقب داهر حاكم السند اقبل عليه الحاكم ومعه التكاكرة فاستمر القتال بينهم وبين المسلمين وقاتلوا قتال المستमित ولفظه :

دولقيه محمد والمسلمون وهو على فيل وحوله الفيلة ومعه التكاكرة
 اقتتلوا قتالا شديدا لم يسمع بمثله ..

ولعل هذه الايام هي التي ذكرها شاعر عربي حينما نوه بشجاعته
 اراهم وفاخرهم بها اذ يقول :

اقد علمت تكاكرة اين تيرى غداة البد انى هيرى

وقد ورد في التهذيب في هذا الشعر لفظ «التكاكرة» مكان «التكاكرة»
 حيث قيل فيه : «اقد علمت تكاكرة ..»

والتكاكرة لم نجد ذكرهم كالبياسرة في قديم العصر من تاريخ الجزيرة
 العربية ولذا يظهر انهم كذلك لم يكونوا في الجزيرة العربية على عهده صلى
 الله عليه وسلم . وانما تناولات البياسرة والتكاكرة هنا بالذكر حرصا على
 الاستيعاب ورغبة في اشباع البحث واحاطته بجميع النواحي ، وإلا فان
 هذين الجبلين ليس لهما صلة قريبة قوية بموضوعنا الخاص .

(يتبع)

تعريب : صيد الزمان القاسم الكهرلوى

فن العمارة الكشميري بين العهد القديم والعهد المتوسط

الاستاذ يى . اهن . س . بانوى

يقول دبرسى براؤن، عن كشمير :

«كأن أهل هذا الوادى يحتلون مركزاً ممتازاً فى فن العمارة من بين الفنون والصناعات التى عرفت فى العهد الاسلامى ، ونالت قبولا فى الناس ، إن أطلال العمارات الضخمة المبنية من الحجارة التى توجد الآن فى كشمير خير شاهد على ذلك . كما أن النماذج الرائعة لفن العمارة التى تحملها عمارات «مارتند» و «أونى پور» تدل على أن فن العمارة الكشميرى وصل إلى هذا الحد من التقدم والازدهار بعد ما قطع شأوا بعيداً فى هذا المضمار ، ومر بمراحل عديدة وطويلة ، غير أنه تأثر بأساليب فنية متعددة للعمارة ، كما يبدو بشكل المباني المثلثة ومحاريب ذات الأشكال المستديرة وأسطوانات جدولية .

طراز العمارة الآريائى

معابد الهندوس المبنية من الحجارة منبثة فى هذا الوادى فى كل مكان ، وهى أول ما يستلفت أنظار السياح والمهندسين عند ما يزورون كشمير ، يقول «كننكهم» وهو أول من قام بدراسة هذه الأطلال والآثار . «إن طراز العمارة فيها هو طراز العمارة الآريائى» وقد أصاب «كننكهم» فى قوله ، لأن هذا الطراز لجميع خصائصه يمتاز عن أساليب العمارة الأخرى ، شأن طراز العمارة القديم المعروف .

يحمل فن العمارة الكشميرى خصائص بارزة ، لأن السقوف الضخمة المنحرفة والأبواب ذات ثلاثة أركان وشرقات العمارة المثلثة ، وعرض

الأسطوانات الداخلية كل ذلك يدل على أن فن العمارة الكشميري يحمل طابع فن العمارة الرومي واليوناني، كما يدل على أن عهد العمارات في كشمير تماثل طراز العمارة اليوناني القديم، إن صفوف العمدة القائمة في العمارات التي هي ميزة بارزة لفن العمارة الكشميري جاءت عن طريق أهل اليونان، الذين أقاموا في الهند عند احتلالهم في وادي كابل، والبنجاب الغربية.

أقدي كان فن العمارة الكشميري يتفوق جميع فنون العمارة في الهند. وكان معترفاً بتفوقه لدى المهندسين ورجال العمارات، فقد كان أهل كشمير يدعون باسم «شترشلبنا» ومعناه خبراء العمارات والمهندسون وقد نالوا هذا الخطاب لما كانت لهم يد طويلة وخبرة عظيمة في بناء العمارات وتخطيطها. ونماذج هذا الطراز الأولى كما يلي :

١ - معبد (مندر) شنكراشارية، في سري نكر

٢ - أطلال «لدو»

٣ - معبد «راوريش» الذي يقع في سفح جبل هري، ويسمى الآن

«بهاو الدين صاحب»

معبد شنكراشارية

ومن العمارات التي تستلفت نظر السياح أكثر من كل شيء وتسترعى انتباههم في سري نكر هو معبد قديم يقع فوق جبل شنكراشارية الذي يرتفع ألف قدم من سطح الأرض، أما المعبد فيقوم على صخرة جميلة ذات ثمانية أركان، تقوم عليها عمارة مربعة تزدهن بشرفات في جوانبها الأربعة.

إن تاريخ «راج تره-كفى» يشير إلى أن «جالك» نجل الامبراطور «أشوك اعظم» هو أول من بنى هذا المعبد على هذا الجبل في مساحة مائتى قدم ، ثم جاء «كوياديتا» فبنى هذا المعبد من جديد ، ونسبه إلى جيتشور ، ومدة حكمه في كشمير تطول من ٢٥٣ م إلى ٣٢٦ م ، وقد تكون جدران هذا المعبد الأرضية وأساسه لذلك العهد القديم ، أما اجزاؤه الأخرى فلاشك أنها بنيت بعد ذلك .

بناية هذا المعبد تنم على أن طراز العمارة الكشميرية البدائي كان في غاية السذاجة ومراحل التجربة إلى ذلك العهد ، وفيها محاولة لتمثيل طراز عمارة شكهر القديم ، كما أن فيها جزءاً مثلاً من سقف ذى وجهين يبدو للناظرين بالرغم مما أعيد بناؤه ، أننا نجد في هذا الطراز محارب مستديرة ، وهى ميزة بارزة فى عهده الأخير ، كما تدل عليه معابد «مارتند» .

معبد «لدو»

ويوجد فى «لدو» معبد (مندر) «راوريش» وموقعه على بعد ميلين من الشارع الذى يذهب من «مپپور» إلى «أوتى پور» ويمثل هذا المعبد الطراز الغندهارى من ناحية تخطيطه وأجزائه الفنية ، إنك تجد فى عمارة هذا المعبد مكان الجدران البارزة التى تقوم عليها شرفات السقف منارة رحيمة ساذجة تتركب من ثلاثة أحجار بعضها فوق بعض ، وبارزة إلى خارج الجدار كما تجد فيها أول نموذج للقبه ، إن سذاجة البناء وفقدان الزينة والزخرفة فى هذه العمارة يشير إلى حداثة عهد هذا الطراز .

براوريش

إن أطلال معابد براوريش تقع من الأهمية بمكان ، وقد بناها «استين» تشبه بسور مقبرة بهاوالدين ومعبد «راناسوامين» فى سرى نگر .

ويرجع تاريخ هذه الاطلال إلى القرن السادس الميلادي ، كما يقول
«كاهن» وبذلك نستطيع أن نعلم أن طراز عمارة المعابد في كشمير في العهد
المتوسط - وهو عبارة عن فناء واسع واسوار المعابد - كان قد تقدم
إلى حد كبير ولو كان ذلك الفن في عهده البدائي ، فلم تكن العمدة في
داخل المعابد تحمل المحاريب كما كانت السقوف فوق الأبواب ساذجة
للنهاية ، غير أننا نجد في ناحية أخرى بإزاء هذه العمارة بعض المعابد الأخرى
التي تعد من خصائص «مارتند» و «اوتق پور» و «بنيار» .

مارتند

إن المشرف الأعلى على الطراز الآريائي لفن العمارة الكشميري ،
بل ومخترع ذلك الفن إنما هو «للتادتيه» (٧٢٤-٧٠١ م) وهو الذي بنى
معبد «مارتند» ذلك المعبد الذي يحتل منزلة عظيمة من الفخامة ، وموقعه
من أحسن المواقع في كشمير ، كما أنه من أجمل المعابد الحاضرة وأحسنها
من ناحية التناسب والتعمير ، ولو أن هذا المعبد يتجاوز ارتفاعه ٤٠
قدماً ولكن الجدران الفخمة وخطوطها البارزة ، والعمدة التي تحيط به من
كل جانب ترفع من شأنه ومنزلته وإن الناظر إليه لا يطلع فيه على أشياء
صغيرة غير واضحة ، بل وكل شيء فيه واضح يحمل من الجاذبية والجمال
ما يسر الناظرين ، وتلك هي ميزة هذه البناية إن هذا المعبد عبارة عن
بناية مركزية مرتفعة ، وعمارات صغيرة أخرى بجانب الأبواب ، وكل
ذلك في حائط كبير واسع تقوم في جوانب الأربعة صفوف من العمدة
ذات الجداول وتوسطها محاريب مثلثة .

إن هذه العمارة المركزية ألهم العمارات يوجد في وسطها مكان يمتد على
مساحة ١٨ قدماً مربعة عدا محل العبادة الخاص ، شأن المعابد الكشميرية

الأخرى ، وهذا المجل المعد للعبادة ساذج ونظيف ، غير أن هناك غرفتين فيهما نوع من الزينة التي تتجلى في خطوطها ومشاكيتها ، ويقاس أن سقفها منحدر ، والغرفة التي تلى الباب وأجزاء العمارة الأخرى تكون مزخرفة بأدوات الزينة ، كما ستكون فيها أربعة سقوف منحدره ومنفصلة بعضها عن بعض ، ولكن سقف الغرفة الداخلية يكون أجمل وأنعم من الجميع ، ويكون ارتفاع منارته الرمحية من سطح الأرض ٧٥ قدماً .

لقد بلغت ميول العمارة في عهد «كركوت» في عهد أقبال «أت پال» أوجها ، فإن معبدى «أوتى سوامين» و «انتشور» الذين لا تزال أطلالهما باقية إلى الآن مفخرتى «اوتى پور» ومركزى قداستها ، إن موقعهما بجميل جداً يمر به نهر «جلم» بشق من الانحراف ، ويقع هذا المكان على بعد ١٨ ميلاً من سرى نكر ، في الجنوب الشرقى .

ويوجد لهذين المعبدين أطلال وخراب غير أن شكل البناء مفقود أما الأبواب الرئيسية وعمد المعابد الصغيرة فيهما فلا تزال باقية إلى الآن ، وقد كانت مدفونة في الأرض ولكنها اخرجت بعد إجراء عملية التنقيب ، ويشبه طراز عمارتها بعمارات «مارتند» غير أن هناك فرقاً يسيراً وهو أن عمد المحاريب الملحقة تزدان بمزخرفات مختلفة أما العمد غير الملحقة فلا توجد فيها عناية بتناسب خاص .

إن هذه المعابد التي بناها «سمكراورمن» في «بتن» تمتاز في هبتها بالجمال والتأثير ، ويتجلى فيها إشعاع تلك البيئة الثقافية التي كانت سائدة

خلال كشمير أيام حكم «اوتى ورمن» .

باندريتهن

ومنذ استهلال القرن العاشر كان هذا النوع من فن العمارة قد قضى عليه بالزوال ، لأن الأوضاع السياسية التي سادت بعد ذلك الهند لم تسمح ببناء معابد الهندوس إلا قليلا ، غير المعابد الصغيرة فأنها كانت مستمرة في البناء والتعمير ، وقد يوجد فيها بعض الآثار التي على نهضة فن العمارة ، ولا يزال معبد «باندريتهن» الصغير مثالا لهذه النهضة ، وهو يقع على مسافة ٣٢ ميلا في الجنوب من سرى نگر ، وقد بناه «ميرووردهن» في أواسط القرن العاشر ، في ترعة صناعية تمتد في مساحة أربعين ذراعاً مربعة ، إنه نموذج رائع وجديد لفن العمارة الكشميري ، يبرز في جانيه رواقان يزخران بزخارف التعمير ، ومما يحد فيه بالزيارة هو الأجزاء الثلاثة في جوانبه ذات الأركان الثلاثة ، وقبة السقف التي تحمل أنواعاً من نماذج التماثيل القديمة والجديدة .

وهناك معابد أخرى عدا هذا المعبد ، وفيها ما هو أصغر من معبد «باندريتهن» ، وبعضها مبني من حجر واحد فقط ، مثل معبد «بيار» و «محل» و «كولهير» و «مجزوء» وكل ذلك ينم عن انحطاط هذا النوع من فن العمارة .

فن العمارة الاسلامي

يقول الدكتور جوترا : إن جوامع كشمير ومزاراتها التي بدأ بناؤها منذ ١٣٤٦ م حينما دخل الاسلام في كشمير يتجلى فيها طراز العمارة الخشبي الذي انتشر في أواخر العصور المتوسطة ، وقد تبنى أهلها هذا النوع من العمارة بشئ من التغيير والتعديل ، ومن أبرز خصائصه أن المنازل مبنية من الطوب المكعب وسقفها منحدره أنبت عليها الخشيش ، وعلى كل سقف مأذنة تشبه منارتها بمنارة البوذ والهندوس .

ولو أن فن العمارة الخشبي في كشمير يعزى إلى الولاة المسلمين خاصة، غير أن الأسلوب الرائج المعروف عندهم اليوم يرجع تاريخه إلى الماضي، وقد أبقى المسلمون على عادات هذا الوادى القديمة، وتبنوا أسلوب المتقدمين فى العمارة والبناء، ولكنهم لم يروا البقاء على هذا الأسلوب القديم رأياً، فتمآموا فيه بتغييرات وتعديلات شتى حسب ضرورتهم فى ذلك وأدخلوا فيه بعض خصائص فن العمارة الاسلامى، فأصبح طرازاً جديداً فى العمارة، مثلاً إنهم وسعوا العمارات، وذلك مالم يكن يحمله المعمار الهندوكى القديم ولا يتصوره فى عصره.

وقد شجع السلطان زين العابدين فن العمارة الخشبي فى كشمير وأشرف عليه، ووضع مصاحبه المؤرخ شرى دار قائمة طويلة للعمارات التى بناها السلطان من الطوب والخشب، وقد دام بعض قصوره التى بناها إلى عهد حكومة مرزا حيدر دوغلات والذى يذكر أن قصراً للسلطان زين العابدين كان مبنياً كله من الخشب فى زيناكير وفى جزيرة من بحيرة دولر.

١٠٠٠ فن العمارة الخشبي فى العهد المتوسط

إن الطريقة المتبعة فى بناء العمارات الخشبية هى أن تتخذ قطع الخشب وتركب واحدة فوق الأخرى مثل ما يكون فى تركيب الآجر واحد فوق الآخر، وبهذا الشكل تبنى الجدران والعمد غير أن العمد تتخذ بصفة عامة من جذوع الأشجار، وقد جيئت ذات مرة بغابة كثيفة من الخشب من المناطق الجبلية إلى صحن الجامع فى سرى نكر.

وتمتاز فن العمارة الاسلامى فى كشمير ببناء السقوف على نحو

صناعة هندية، فانها تكون ذات الشرفات التى تعتمد عليها جذوع السقوف،

وهي تحمل من الزينة والزخرفة شيئاً كثيراً، أما السقوف فإنها تغطي بقشور الجذوع كي لا يتسرب إليها الماء وفوقها قبة جميلة طويلة، ويقوم الحبراء من النجارين برفع شأن العمارة بصناعة الزخارف في النوافذ، كما أن في القاعات عمداً من خشب خاص يسمى «ديودار» وتركب في السقوف الواح خشبية.

زاوية السلطان همدان

زاوية السلطان همدان في سري ذكر نموذج لمن العمارة الخشبي في العهد المتوسط، وقد ببيت هذه الزاوية في سنة ١٣٩٥ م في عهد السلطان سكندر تذكراً لرحلة مير سيد علي الهمداني إلى كشمير وقد أصابها الحريق مرتين في سنة ١٤٧٩ م وسنة ١٧٣١ م، وأعاد أبو البركات خان بناء المسجد في سنة ١٧٣٢ م وهو لا يزال إلى الآن، وتتناولها الأيدي بالإصلاح والترميم حيناً لآخر، ويتوزع سقف هذه العمارة المنحدر بين ثلاثة أجزاء متوازية، وفوقه برج يرتفع من الأرض ١٢٣ قدماً وهو مزدان بشمسية مذهبة وزخارف، وتزين أركان السقف الأربعة بأهداب من الخشب جميلة. أما الجدران فهي مصنوعة بقطع ضخمة من خشب «ديودار» وتركب في خلالها الحجر، وعلى الطابق الأول غرفات أرضها من الخشب المنقش، كما يقوم سقفها على عمد خشبية تحمل نقوشاً وزخارف جميلة، وعدا ذلك توجد فيها محاريب، وأروقة، وتجميل واجهتها الامامية بشبايك جميلة ونقوش قيمة.

وفي داخل العمارة دهليز واسع توجد في جانبه الجنوبي والشمالي أربع عشرة غرفة، وتزدان جدرانها بالواح من الخشب ذات شكل

«الأقليدس»، ويقوم السقف على أربعة عمد خشبية، تتركب فيها قطع خشبية تشبه عظام الاسماك الدقيقة

جامع سرى نكر الكبير

يحتل جامع سرى نكر الكبير مكانة عليا في فن العمارة الخشبي في كشمير ويعد نموذجا رائعا لهذا الفن وقد قام السلطان سكندر (١٤١٢-١٣٨٩م) بتشييد هذا الجامع لأول مرة، وبني في جوانبه الأربعة أبوابا، ورفع على أركانه الأربعة أربع منائر عالية، وزينها بالتزويق والزخرفة، وقد شهد هذا الجامع أدواراً كثيرة للتاريخ، ففي عهد حكم السلطان حسن شاه (١٤٨٤-١٤٧٢ م) أصابه الحريق فاستأنف السلطان بناءه من جديد، ولكن فاجأه الموت فتم البناء على يد قائده الكبير ابراهيم، وعاد إليه الحريق في عهد السلطان جهانكير عند ما كان السلطان موجوداً في سرى نكر فأسهم في إطفاء الحريق بنفسه، وشيده من جديد، وما ان استهل عهد أورنك زيب سنة ١٦٧٤ م إذ أصابه الحريق للمرة الثالثة، فسيده السلطان أورنك زيب، ولا يزال بناءه موجوداً إلى الآن، غير أن مخطط الجامع كسابقه الذي كان في عهد السلطان سكندر.

إن هذا الجامع يمثل فن العمارة الخشبي في كشمير بجميع خصائصه ولكن الذي يلاحظ فيه هو أن البنائين اعتمدوا في تخطيطه على الجوامع المبنية على الطراز القديم، ويوجد في هذا الجامع أربعة جدران يقابل كل واحد منها الآخر، ويتصل بعضها ببعض عن طريق الأسطوانات الخشبية الكبيرة.

وبناء الجامع مربع إلى حد كبير، يمتد طوله شمالا وجنوباً ٢٨٤ قدماً، ويبدو أمام المنبر محراب كبير مرفوع السقف، وبين المحراب

الأربع بروج تحتل محل المنائر، ويستعملها المؤذنون كالمآذن، ويقوم سقف هذه الحجرات المتصلة بعضها ببعض على صفين من العمدة التي يبلغ عددها إلى ٣٧٨ عموداً، أما العمدة التي تقوم عليها القباب والبروج، فتتفرع ٤٠ قدماً، ويمكن العمدة التي تقوم عليها بناء الجامع فيبلغ إرتفاعها ٢١ قدماً، إن هذه العمدة الخشبية رفعت من شأن الجامع وزادت في بهائه وجماله زيادة قيمة.

ويوجد في كشير كثير من الجوامع والآثار التي تمثل روعة فن العمارة الخشبية للعمد المتوسطة في كشير، وتنتشر هذه الجوامع والآثار في طول الوادي وعرضه في كل مكان.

تعريب : الأستاذ سعيد الإصطفي الدوي

کیشوسوامی

للدکتوره سیده جعفر

كان كيشوسوامى احد التلاميذ الخمسة لرام داس - اما شعره واعماله الادبية في اللغة المراهية فلا تحتاج الى التعريف وايكن شعره في اللغة الدكنية شئ جديد لاهل اللغة الاردوية - ان الهنادك والمسلمين في الهند الجنوبية متأثرون بقواته الروحانية ونظرياته في باب الاخلاق والاجتماع .

وكم من احترام بالغ في قلوب الشعب الدكني لكيشوسوامى وكم من قصص له تجري على السنة وكيف يجري روح رواياته في حياته الحاوية وكم من حلاوة في أناشيده ومن اين تعلم الاخوة الانسانية ومن عليه اسألة الدموع الحارة لمصاب الآخرين وما هو مصدر ذلك الابهاء وينبوع تلك التعاليم التي لاتزال القلوب تشعر بحرارة وحماس - هؤلاء اسئلة - والاجابة عليها ليست من الهين اليسير .

وكان اسمه الكامل كيشوسوامى بهاكيه نكركر ، يظهر باسمه انه كان من سكان بهاكيه نكر اى حيدرآباد - وكان ابوه آتمارام نبت كاتباً في كايان - وكان اسم امه جنجابائي التي كانت بارة تقيّة عند الناس .

ان في ولادة كيشوسوامى وحياته وشعره وايضا في موته آثاراً روحية - ومن المعروف انه ولد حينما كانت امه جنجابائي في ثمانين من عمرها وهي كانت تخرج الى بندابور مع زوجها - وهذا ما جعلها تعتقد انها لم تنجبه الا ببركة زيارتها لبندابور .

(١) مدهيه بوجنيش چرتروكوش - م سدهيشور شاستري جتواؤ

٢١٦ (٢) مراعتي كيان كوش ج ٢ ص ٦٩١

انه ولد في سنة ١٦٢٣ م وكان اخرس في صغره - فزال ابواه
يعطربان اضطراباً شديداً حتى جاء شرى مت اتشاريه في كيان - فذهب به
ابواه الى مأوى شرى مت اتشاريه في الغابة ليزوره - فسح شرى مت اتشاريه
رأسه بيده وقال شيئاً في اذنه - فاجاب كيشوسوامى بلفظ «بهاجوان»
(الله) وكانت هذه الكلمة اول ما نطق به كيشوسوامى في حياته - فابتهج
ابواه بذلك غاية الابتهاج .

كان كيشوسوامى من المطربين المجيدين وكان يتغنى بايياته واغانيه
بالحان شجية - وكانت انغامه اخاذاً بمجامع القلوب تجذب كل من يستمع
لها وقت الصباح .

تزوج كيشوسوامى بنت شرى دهر بنسج في كيان وكانت هذه
الفتاة ايضاً تقيّة بارة .

يقول نهرسدا ميشوجوشى في كتابه «كيشوسوامى» «اصبحت
الحوارق تظهر منه في غضون شبابه» .

وهو يقول : «ان كيشوسوامى اذا غنى امام تمثال الاله ، انخلت
على عنقه عقود الازهار عن جيد الاله - وكذلك كان كيشوسوامى
يوزع «الفيس»^١ ناج ، بعد اغاني الصلاة والدعاء بدلا من الزنجبيل ولم يصب
احد باذى ممن تلقوا منه هذه التبركات» .

وقد ذكر نهرسدا ميشوجوشى من الاحداث الكثيرة في ذلك
الباب في كتابه - وقد ذكر «لمجى رام جنادر باسنجا» :

(١) كيشوسوامى - م نهرسدا ميشوجوشى ص ١٩٨ (٢) نوع من
النباتات السامة التى تولم مثل لدغ الحية - والكلمة سنسكرتية معناها «سم
الاقامى»

«انه توفى فى سنة ١٦٨٢ م وضريحه فى موضع بعيد من جياجره - وهى حى من احياء حيدرآباد - ويقع مقامه هذا فى بستان يملكه احد المسلمين من ملاك الاراضى على شاطئ النهر موسى - وكان هذا المكان خرابا يبابا وقاعاً صفصفاً لم يسكنه الا بضعة من الانجليز والدباغين - فقام نهرسدا ميشوجوشى بتنظيفه وجعله صالحاً للسكنى ونصب قوس بامرہ على ضريح کیشوسوامى .»

وكان كيشوسوامى متقلداً منصباً جليلاً فى مهد ابى الحسن المعروف بتاناشاه - فطار صيته وعلا ذكره بما اتصف من روحانيته فى حيدرآباد وفى سائر انحاء الهند الجنوبية - وما زاد فى خطره واهميته انه كان احد التلاميذ الخمسة لرامداس الشاعر المفلق والفيلسوف البارع .

قد ذكر وابلز ايس - ديمانج (Wabels S. Demang) ماتوثق من الاخلاص والمودة بين الاستاذ والتلميذ فى كتابه «رامداس واتباعه» (Ram Das & Ram Dasies) فهو يذكر : «انما هو كيشوسوامى الذى سلم رفات رامداس الى مياه كنج المقدسة وتشرف بتأدية هذه الشعيرة .» ويقول هنمنت سوامى كما يأتى :

«جمع كيشوسوامى حوله مئات من التلاميذ والاتباع بخوارقه الروحانية ومواهبه العظيمة حتى انتشر تلاميذه فى حيدرآباد ونواحيها . وكان لتلميذه «شيورام» و«سنت راج» فى الادب المراهق ماخذه ذكرهما .»

وان ماجرى بين سمرتم رامداس وكيشوسوامى من المكاتبات يعد موضوعاً له شأنه فى الادب المراهق ونبذة يسيرة من تلك الرسائل لانتزال

مصوقة عند المسترديوا- ولم تزل المكاتبه جارية بين التليذ والاستاذ الى زمن طويل على الرغم من بعد الشقة وطول المسافة بينهما .

يذكر ديمانج (Dimang) : كان كيشوسوامى دعا استاذاه الى زيارة حيدرآباد، فوقع هذا الطلب منه موقع القبول وتوجه الى حيدرآباد واقام بها - ولا يزال الكثير من رسائلها مصونا في «دوم جاؤن مته» .

وفى بين تلاميذ «رام داس»، تليذ هو سى كيشو وهو تولى مشيخة المركز الدينى «كودلى»، ثم ارتحل الى امبراج، وهو احد تلاميضى «بوده»، الذى توجد له سبع مخطوطات - والف هذا السفر النفيس فى سنة ١٦٩٨ م .

ويعتقد ان كتابه «اكوش جرتو»، هو اول ما جادت به قريحته الوقادة من اعماله الادبية الممتازة - وكان شعره قد حاز القبول عند الناس وهو لا يزال على قيد الحياة - وديوان شعره الحافل بأغاني الحمد المعروف بـ «بهنج» له قيمة غالية فى الآداب المراهتية - وهذا الكتاب يجمع بين دفتيه أناشيد رائعة يبلغ عددها خمس مائة نشيد وفضلا عن ذلك قرص الشعر الكثير فى اللغة الدكنية وله فيها من الأناشيد ما يعتد به -

يقول «راناداس»، صاحب ارتقاء القوة المراهتية (Rise of Maratha power) «ان كيشوسوامى كان يؤد الجمع بين الهنادك والمسلمين وبين افكارهم ويجب ان تتوثق عرى الاخوة والمساواة فيما بينهم» .

ولا عجب اذ كان يقرض الشعر فى اللغة الدكنية لانه كان من سكان حيدرآباد - وكان له علاقة ببلاط جول كنده بحيث انه كان قائما

(١) رام داس واتباعه (Ram Das & Ram Dasies) م - وابلز -

على منصب جلیل - وكان المجتمع هناك مجتمع الشعر والادب الذى يقدر الشعراء خیر تقدیر - وعلى ذلك الاساس علت كلمة الشعر الدکنی بعد ابی الحسن تانا شاه .

كان کیوسولی وردا فى مجتمع يتفاخر فيه الناس بالتکلم فى اللغة الدکنیة وفهمها وقرض الشعر فیها - والاقلیم الدکنی كان یسکنه اهل اللغة التلنجیة والمراهتیة والکندیة - وكان من عادة اهل لغة قرض الشعر فى لغة أخرى ایضا ، كما نظم محمد علی قطب شاه ابیاتا فى اللغة التلنجیة فضلا عن الدکنیة - وهكذا كان فى قلوب اهل اللغة التلنجیة میل ورغبة الى اللغة الدکنیة - ففى مثل هذه الظروف المواتیة لا یستبعد اشتغاله باللغة الدکنیة .

واذا وضعنا نصب اعیننا ما قاله « رانادے » ، بانه كان یود الجمع بین الفكر الهندی والفکر الاسلامی ، یخطر ببالنا ان شعره فى اللغة الدکنیة ربما كان من المجهودات التى بذلها فى هذا السبیل - وان شعره فى اللغة الدکنیة ساذج ملؤه التأثير والارتجال والسلاسة - ونرى فى شعره تلك المزايا القویة التى عرفت فى عصر ابی الحسن تانا شاه - ان شعره فى اللغة المراهتیة يبدأ من « شرنجار رس » (الغزل) وبعد ذلك صار منعصا تماما فى « بهجتی رس » (التصوف) حتى صار شعره مرآة تنعکس فیها المظاهر الاخلاقیة والروحانیة - وابیاته فى اللغة الدکنیة ایضا تتعاقب بهذا النوع من الروحانیة والتصوف -

(١) ارتقاء القوة المراهتیة « Rise of Maratha Power » م

رانادے - ص ١٤٧

الزهد في الدنيا وأرجاسها أي الغضب والطمع والحيافة والابتعاد من الخدع الباطلة لمظاهر الدنيا وحطامها الزائف والنجاة من آلام الدنيا بالانغماس في العشق الحقيقي - هؤلاء من المعاني التي يزرع بها شعر غيره من الشعراء الدكنيين، ترمى اليها أبيات كيشوسوامي أيضاً .

أكد كيشوسوامي العلاقة بين الاستاذ والتلميذ كما أكدها «رامداس» في «درس بوده» وفي «شرى مناجيسه شكوك»، أو كما اصر الأكثر من الشعراء الصوفية على الاهتمام بالمرشد الكامل والقائد الرشيد في سبيل الوصول الى الغاية .

يقول كيشوسوامي :

تون گرو کا عمل کھارے بھائی اس عمل کون بہوت مٹھائی
گرو کریا میں کیشو لذت پایا تو اپنی سدآپ گنوائی
ست گرو ناتھ کا عمل سچ اس عمل میں صاحب دست
گرو کریا میں کیشو عملدار عمل دکھائے اپنا دیدار
تم لیجیو بھائی ایک ہی بار اس عمل کون چونا اوتار

(عليك بأسوة معلمك فانها تفودك الى النجاح - وطريق الاتباع ما يوجد فيه الصدق والحق - يتبع كيشوسوامي معلمه ويستفيد ببركاته - عليك ان تنهب هذا المذهب مرة واحدة على الاقل .)

ولكنه طعن على اصحاب الظواهر من الصوفية الذين تخلوا قلوبهم من الرغبة الصحيحة الى معرفة الحقائق، والحال انهم يعملون نفوسهم من الكبار وفي مقدمة هذا السبيل .

تم سنیو پنڈت میری بات تم آتما کی مت بھکا نو زیات
فرکن برہما م پڑھے ہیں شاسترون پھر کیسے غفلت کھاوے

توں فرگن برہما کو تم نہیں جانتے توں کا ہے بھکانے شاستر کے معنی
آپس کون بسرے آپس کون میانے۔ دیکھو پنڈت کیسے دیوانے
(یقول فی ہذہ الابیات، علیکم ان تعرفوا انفسکم ولا تنسوها۔)

وان لتزکیۃ القلوب والارتقاء الروحی اہمیۃ بالغۃ عندہ۔ انہ یقول
ان مرآۃ القلب لتصدأ ولا تجلو حتی یخلو من اقدار الدنیا واوساخہا
وعندئذ یمکن مشاہدۃ الجمال الحقیقی من خلاہا۔

من متے گنگا من منے جہنا من منے سدا شیو گرو بتائے
من منے جہنا من منے دوارکا من منے برنداون سکھائے
(ہذا من الضروري ان یتنزہ القلب من اقدار الدنیا ویخلو کما
الکنج والجن۔)

ان رام داس اوجب علینا ان نبتعد من الغضب والطمع واقدار
الدنیا کما انہ یبحث فی تزکیۃ النفس لان ہذہ ہی الادواء الی تآکل
القلوب من اعماقہا وتخبئ بہا انوار الروح۔ وكذلك نہی کیسوسوامی عن
تلك الاسقام لان الاحتراز عنہا لازم عندہ لاجتياز المحيط الدنیاوی۔

کام کروود مدمتر چھوڑ کے یوسنسار ساگر ترنا ہے
کہیں پاون نکل جائے نہ یان سنہل کے چلنا ہے
(ابتعدوا عن الغضب والطمع واوساخ الدنیا ولا تول اقدامکم فی
ہذا السبیل۔)

ویقول فی موضع آخر :

بہوت براج یار گھر کون بلاو کام کروود کون دھر بلاو
غیری سکھی میں سنت کی چیل بہوت کیا بولون باتان گھیری

(يلزم الاحتراز من اوساخ الدنيا - انى رفيقك وتليذ الاستاذ لا اتمنى بان اقول شيئاً غير ذلك .)

انه يوقن بان ذكر الله هو السبب الوحيد للنجاة من الدنيا وللهدوء الدائم - وهذا هو المقام الذى توجد فيه طمانينة القلب والروح وبهذا يحصل الغرض .

ميرے حق میں دیارام میرا مار چلایا کام
لیجئے ہر دھن کا ناؤں کیجئے باربار سلام
دکھلا کر سبت میرے اندر کیا
چت کون یوں انعام دیا کیسو کون نہال کیا

(يقول فى هذه الايات ان ذكر الله سبب لطمانينة قلوبنا - اذكروه على الدوام - ان هذا الذكر هو الذى قد اغرق على كيشوسوامى من النعم) .
قد نظم كيشوسوامى اغان جميلة فى اللغة الدكنية ذات تاثير فى القلوب وانها تهدف الى اهداف التصوف والعشق الحقيقى والاحتراز من الدنيا وارjasها والتغافى فى حب الله - والمزايا الاربع من السلاسة والجزالة والاخذ بمجامع القلوب والارتجال كثيرا ما توجد فى اغانيه .

يقول كرشنا ديو حول اناشيده المراهتية :

«ان اناشيده هذه تصف بالاوصاف الجيدة من الحلاوة والسلاسة والسذاجة» .

وتلك هى الخصوصيات التى توجد فى اغانيه الدكنية ايضاً - واللغة التى يستعملها كيشوسوامى لا يصحب ادراك معانيها على الرغم من بعد عهدا ان اغانيه صوت لقلبه المتالم ولذلك توجد فيها مظاهر الحزن والالم وتجنب اليها القلوب .

والیکم انموجاً من اغانیہ یدل علی مذاجنتها وحلاوتها .

کیا کہوں مائی اب ہری سکھ پاتی

سب ہی گت میری ہری نے چرائی

ہری کن یالا اپنی ہون نین ہری کے جون ترک رہون مدھون میں

نش دن من میں ہری سون لگائی ہری کے بھجن سون پران جگائی

ہری سون نہہ رہی جگ سون میں بکڑی کیشو کے سنگ سب لبری

(قد عبر کیشوسوامی فی هذه الابیات عن عشقه وحبہ لله - ویقول

انی احب ان اعیش فی الغابات واذکر الله طول حیاتی .)

ان فی اغانیہ حسن الجزالة والسلاسة ومع ذلك یوجد اثر من

الانعام اللطيفة فی سائر ابیاته .

تالی بجاون کا ون رام کا نام ہو لو کان سون نین میرا کام

گلے میں تلسی من منے شیم تجے دیکھون نت رام ہی رام

اندر رام باہر رام رام بتانین خالی ٹھام

کیشو کہوں پر بہو دیکھنا بسرام

(یتمنی بان یتشرف برویة الله فی کل مکان ویواجه الله فی الظاهر

وفی الباطن) وفی کثیر من اغانیہ یوجد حنین الی زیارة بندرا بن وقضاء

ایام حیاته فی تلك البقعة المقدسة - ولعل اقامته فی الهند الجنوبية أرهفت

شعوره هذا بالبعد عن تلك الدیار .

ہری رس پیالہ دٹیون کی میں

جو مانکے اونے بھر دٹیون کی میں ہو ر متوالن ہو جاون کی میں

مدن کو پال کے کن گاؤں کی کو بن تالی بجاون کی میں

بندرا بن کون چلی جاوون کی میں بندراون کو چلی جاوون کی میں

بن مال سون من لکاون کی کلے میں مالا باندھوں کی میں
 کیشوسائین کی گت پاون کی میں پھر نین آون کی میں
 (انه لينهب الى بندرابن ويقضى حياته هناك مشغولاً في ذكراة .
 ولايود العودة من هناك .)

ان اغاني کیشوسوامی احرى بان تدرس لان فيها نوعاً من التأثير
 والحلاوة والسلاسة والجزالة والمعاني السامية .

تعميم : الاستاذ زبير احمد القادري

عربى فى الهند

للاستاذ جمال مناع حل

مضروبة الازهر فى الهند

الهند من ألصق الاسماء بنهنى منذ المراحل الاولى فى حياتى - فقد
كنا نقرأ فى كتب الجغرافيا والقصص فى مدارسنا الابتدائية موضوعات
وطرائف عن تلك البلاد العظيمة التى اقترنت بها فى خاطرى مظاهر
الرفاهية وصور الجمال والروعة التى يقربها الى ذهنى المحدود ملمس الحرير
الهندى وضخامة الغيل وروائح البخور وتنوع الورود والازهار وكنت
كلما سرحت الخيال على أمل تصور تلك البلاد خلتها بعيدة بعيدة حتى
يلهث الخيال قبل ان يصل الى هناك . ولعل مرد هذا التصور البسيط الى
ما كانت تقع عليه عيوننا من الرسوم الجغرافية التى تجمع بين الهند والمحيط
الهندي فأتصور المساحة الكبيرة من المياه وما توحيه كلمة «المحيط» من بعد
واسع ومزارع - وربما أسهم فى تصور هذا البعد أيضا ما كان يذكره
معلونا عند شرحهم لحرص الاسلام على الدعوة الى العلم من خلال قول
رسوله الكريم : «أطلبوا العلم ولو بالصين» والصين والهند متجاوران وان .
كان المراد من قول الرسول العظيم الحرص على طلب العلم ولو مع المشقة
والارتمال .

ولما تقدمت بى مراحل الدراسة وخطت بى السنين فى مدارج
الثقافة طالعتنى صورة اخرى للهند، وهى صورة مناسبة من خلال تعبير
معهود فى كتبنا بالبلاد العربية وهو (شبه القارة الهندية) .

وكما أوجحت الى كلمة المحيط - فى صفى - البعد الكبير أوجحت الى

فى المرحلة التالية كلمة شبه القارة معانى كثيرة من الضخامة فى المساحة،

والتنوع في المناخ والانتاج، والكثرة في السكان، والثراء في الحضارة والثقافة.

ومنذ عشر سنوات انطلق صوت عال وانسابت نعمات حلوة أفجعت العالم وهشت لها الحياة والتفت جهة الصوت الساحر الذي جذب انتباه الدنيا فاذا «الهند، البلاد البعيدة عني في الصغر الكبيرة عندي في باكورة الشباب - تطالع خاطري في صورة نائلة ولكنها سامية وعظيمة صورة البلد العظيم من فوق الهمالايا الشاهقة يأتي صوته بالسلام وزداه الحب وترنيمات الابقاء على الحياة - واذا «شبه القارة، تتجسد في نفسي بصورة أبعد عمقا، عملاق ضخم يصنع جسرا من الحياد والامن تلتقي فوقه جماعات المتحايين والمتخاصمين - واذا المحيط تعبده في لحظات أنغام الحب والصداقة للحياة بل تعب الدنيا كلها وتملا مسامع البشر دعوات رفاق «غاندي، للسلام والوثام. وهكذا انتقل الخاطر من ايماءات المحيط وشبه القارة، الى النداءات والنزعات الانسانية الرفيعة التي ردها العالم وهفا اليها في ساعات حالكة ولحظات حرجة مع «جواهر الهند، بمقدار ما في الجواهر من اصالة واطف - و«جمال العرب بمقدار ما في الجمال من سعادة للبشر واغراء بالحياة. وظلمت بين صورة عشقتها في طفولتي ومعارف قرأتها في دراستي - واشواق تمنيتها وتمناها العالم معي - كلما أفزعته الكلمات الخفيفة وطالعت الوجوه الكالحة للازمات والتوتر واشباح الحرب والنزاع - وبين فتنة الطفولة واعجاب الشباب ووعي وحب الرجال كنت أتمنى ان اعبر المحيط الى شبه القارة لاعيش في ربا السلام - الى ان أجيب طلبتي وتحققت امانتي في الحبيبة الى الهند، لاشبع نهم طفولتي بسحرها وجمالها وأعشق أبعاد حرمي حبيب

القارة، وما فيها ثم لاعيش على ربوة السلام حيث يرتفع صوت الصداقة للحياة. وركبت الطائرة وهذه الاحاسيس مل. خاطري وبعد سبع ساعات التقيت بها بالوجوه الباسمة والقسمات الصديقة.

وبعد نظرات خاطفة في جوازات سفرنا قالت عيونهم «رفاق الطريق وشركاء الرحلة، وفي دقائق مليئة بالحب خرجنا من المطار لتلتقي ببلد من أجل بلاد الهند وواجهة من أروع واجهاتها «بومبي» وخضنا شارعاً من نور الى حيث الفندق الذي قضينا فيه ليلتنا وفي الصباح تنقلنا بين جنباتها نفرد مع ابنائها كأننا جميعاً حمامات السلام تهيم في ربا الهند العظيمة حيث تهب على العالم نسائم الحب والسلام. وبعد جولة غردة في رياحينها التقينا بالذوق الهندي الجميل على مائدة منسقة بديمة في بهو فندق «استوريا» وان كنت قد اندهشت كيف لم يحترق الانجلايز طوال اربعة قرون من «نيران الفلافل الهندية» ولكن هذه الدهشة ذهبت بمذاق الحلوى الهندية الجميلة، فالحق انى عشقتها ولو كنت سأكل قبلها الفلافل.

وفي الطريق الى المطار كانت بعض القباب تلوح من خلال الاشجار والحدائق، كأنها بسامات عريضة في وداع ضيف تحس فيه الحب لها واعجابه بها. وطالعتى صفحة الخليج الذى تطل عليه عروس الهند وهلى شاطئه تهادت بنا السيارة فخلت ان هذه المياه تسر الى بحديث من شاطئ الاسكندرية. وركبنا الطائرة في طريقنا الى دهل وقطعنا الطريق في ساعتين استمتعت فيهما بالكثير من روعة الهند، فقد ظلت الوجوه الباسمة الراضية «لطاقم الطائرة» تشبع فينا الاحساس بالجمال، وما قدم لنا من العلى وبعض الاطعمة الخفيفة وما نلت من روائح وخطوط في أنف.

الرحلة أفرأني ان اقضى بعض الايام فى الذهاب والعودة من بومبى الى دهلى فى ضيافة شركة الطيران الهندية (Indian Airlines Corporation) الجديرة بالتهنئة والاحترام .

ثم نزلنا الى المطار ولم تكن سماحة الوجوه لاصدقاء اليوم أقل منها عند اصدقاء أمس وكأننا لم نمر بأية اجراءات وانطلقت بنا السيارة فى طريق هادئ الامن بعض الانعام من هنا وهناك وكأنها تسليمات اللقاء وتحيات الاستقبال ودخلنا المدينة العظيمة وكانت تلبس غلالة من نور كأنها تفرى الناس بالحياة . وأقنا أيماننا الاول مشغولين ببعض الاجراءات المعتادة من تسجيل أسمائنا وحصولنا على تصاريح الإقامة وقد لقينا فى كل مكان ذهبنا اليه أعضانا مفتوحة وثغورا باسمه وتم كل شئ فى نشوة من اعجابنا بالنظام ولطف المعاملة .

ثم بدأنا نتجول فى دهلى العظيمة وفى خاطرنا احساس باماض مجيد واعجاب بحاضر سعيد وقد وقفنا مدهوشين أمام كثير من صفحات مشرقة لكتاب ضخيم اسمه «الهند» ، وتعالوا معنا نقلب صفحات هذا الكتاب . أول ما رأيت منه صورة ضخمة لعمل كبير وأثر عظيم يدل على قوة شعب عديد ورمز يشرح جانباً من حياته ويبرز طابعه وهو جانب الصلابة والثبات وطابع الوقار والجلال ، فالقلمة الحمراء بمظهرها العام - لاشك - يد تشير الى قوة بالغة وطاقة عجيبة تكمن فى شعب الهند ، فإذا ما تجاوزت الباب ودخلت الى الرداهات النفسية والطرق المنظمة والحدائق المنمقة والمقاعد الجميلة ملأت خاطرك صورة ناطقة معبرة عن فوق جميل وحب للجمال عميق - وبعد خطوات فى دروب التاريخ الماثلة

في «الديوان العام» و«الديوان الخاص» وقاعات العروش طالعك دلائل قوية على اصالة الفن وروعة فالابنية والنقوش صامدة تسخر من الزمن ومما يحاول ان يقف في طريق الهند من عقبات .

وفي طريقنا للخروج التقينا بصورة جميلة شرقية ذكرتنا «خان الخليلي» بالقاهرة وما يباع فيه من روائع التحف وعلى جانبي الممر الى الباب الخارجى المحلات مزدانة بنماذج رائعة لآثار الهند واحقاب من تاريخها العظيم - وكانت الصفحة التالية معبرة عن رسالة الهند التى تؤذن بها من انعام السلام واحترام الحياة ، فقد ارتبط فى خاطرى صوت الهند العالى بدعوة السلام والمنار الشامخ .

ومن فوق المنار نظرنا الى البلد الجميل «دهلى» فبدت مبانيها من خلال الحدائق الكثيرة كأنها قطع معدنية تقف على بسط جميلة وكان طرقاتها خيوط لوشى بديع بين كل خطين منها تحفة أبدعتها يد الطبيعة الحانية ويد المهندسين البارعين .

وهناك خلت ان برج القاهرة يتبادل مع منار القطب «التحيات» ومن رحلة التاريخ رجعنا لنلتقى بمحاضر الهند ، وأنى يملأ نفسى من هذا الحاضر معنى كبير المحه فى كل جانب من جوانب الحياة فى هذا البلد العظيم وهذا المعنى هو حب هذا الشعب للحياة واحترامه وتقديره لها وقد تبدى ذلك فى جانبين : جانب الجمال والتجميل الذى تلمظه أنى سرت فى دهلى ، سواء فى جمال البنايات التى تتوارى بين الاشجار حيننا وتلوح حيننا كأنها وجوه باشة تداعب المارة أو فى حدائقها المتناثرة على طول الشوارع والميادين او فى المحلات التى يختلف اليها الناس لتعشا .

بعض الاوقات فانك تجد الورود والازهار في كل فندق أو مطعم تنقل اليك ما في قلوب أصحابها من ذوق ووداعة. أو في اللباس الهندي فانه يحمل بالوانه البهجة الزاهية ونفوشه المتداخلة صورا من جمال بلادهم فكانهم يحرصون حتى وهم جلوس أو سائرون على استصحاب روعة الطبيعة وجمالها. وان السارى الهندى (Indian Sari) وما يوحى به سواء في الوانه أو طريقة ارتدائه يجعل من يلبسه طاقوسا يتنقل خلال الاشجار. أما الجانب الآخر فهو جانب النظام فان دهلـى رغم الحركة الدائبة بها وعلى كثرة ما ينطلق في شوارعها من وسائل الواصلات العديدة وبسرعة خاطفة لاترى فيها الحوادث التى تراها في كثير من مدن اصغر منها واقل حركة وازدهاما، وانى في دهلـى منذ ثلاثة اشهر لم أر فيها حادثة واحدة مما كنت أرى كل أسبوع في القاهرة.

فاذا ما رأيت الناس وهم ينتظرون مركبات الاوتوبيس في صفوف منظمة كل يأخذ دوره في الركوب، ازدادت ايمانا بتقدير هذا الشعب للحياة. وبجانب مظهرى الجمال والنظام تحس الحب للحياة من خلال الترانيم التى تنساب الى أذنك حيث سرت في دهلـى - وانى ذهبت يوما الى منطقة من مناطق التزهة تسمى اوكلها (Okhla) وهى ضاحية من ضواحي دهلـى تقع على شاطئ نهر كبير فوجدت الشباب يغرد كالطيور من ليس معه راديو معه «مزمرا»، أو يشدو بصوت حلو وعذب أن «أقبل أيتها الحياة».

والفتيات الصغيرات يداعبن في براءة ودوائر الملام من آثار الهند

كأنا حركات مريحة ومقاومة للتلوث بالزمن

نظرى فى طريق العودة وأنا جالس فى الاوتوبيس أن بعض الكراسى كانت خالية بالرغم من وقوف بعض الشباب، ولما سألت رفيق لم يقفون والكراسى خالية أشار الى لوحة كتب عليها «من أجل السيدات، فأكرت فى هذا الشباب احترامه للتقاليد التنبهات، وفى طريق ذهابى أو عودتى الى بعض الأماكن المح صفوف طويلة منظمة امام دور السينما فهم رغم اقبالهم على الفن واسباب البهجة لا يهضمون النظام ولكن ينتظرون فى هدوء ووداعة تزيد من جمال ما يرون ومن متعة ما يشاهدون .

وهذا الحب والتقدير للحياة المتبدى من خلال الصور والنماذج المتعددة انعكس على حياة الشعب الهندى الآن بصورة ايجابية خلاقة تدرك ذلك عند ما تنزل الى الاسواق فانك سترى كل المعروضات صناعة هندية متينة لها طابع الذوق الجميل والجودة البالغة . وانى كلما طاردت حر النهار من حجرتى بالمراوح الهندية تمنيت لها مزيدا من التقدم والنماء . وان فى دهل سواق عجيبة اسمها «كنات بليس» (Connaught Place) مقامة على مساحة كبيرة فى شكل دائر جميل وتوسطها وتغلغلها الحدائق البديعة ومحلاتها آية فى أذواق العرض وجمال التنسيق وستقرأ فيها نهضة الهند الحديثة من اول «الفوتو» الى ادق «الالكترونيات» . ويمكنك ان تنفق ساعات ببهجة فى واحد من مقاهيها العديدة تستمتع بسحر الموسيقى الهندية وروعة الديكورات التى تنقلك الى دلبا الهند المليئة بالورود وصور الجمال . وان معظم محلات الاطعمة فى دهل متكاملة فهى مطعم ومقهى وصالة للموسيقى الجميلة . ولعلك قلح من خلال ذلك ما كررته وسأظل أكرره

وكثيرا ما رأيت في دهلـى القديمة فرقا موسيقية تتقدم موكبا بهيجا
فرحاحول حصان مزين بالورود وعليه شاب وسيم فاخر الثياب وتداعب
رأسه تيجان الورود البديعة فى طريقه الى عـش سعيد يكون فيه اسرة
جديدة من أسر الهند المنطلقة بخطا واسعة فى طريق التقدم والازدهار .
فأذكر بعض الثقايد العربية فى ليالى الزفاف - وانى منذ شهور
ثلاثة يتأكد لدى كل يوم ان العرب والهند يلتقون على كثير من التراث
والمشاعر، فبين القلعة الحمراء فى دهلـى وقلعة صلاح الدين فى القاهرة
مناجاة وبين منار قطب وبرج القاهرة مسارة وإشارات وبين سندس الهند
الاخضر وقبر النيل الاسمر مشاعر صداقة. ولقاء .

وانى سأترككم الان فان رائحة مانجو (Mango) تغرى القلم
بالتوقف وأزاحت العين عن القرطاس وادعوكم معى الى وجبة شبيهة من
القورمة (Korma) ومتر بلاؤ (Matar Pulao) والى اللقاء مع صورتين
عظيمتين بينهما لقاء الهند فى حقبة من ماضيهـا الاغر «تاج محل» فى جانب
التاريخ وقصر «صدر الجمهورية» فى جانب الهند الناهضة وتحت اشجار
هجينة وورد ضاحكة فى الحديقة المقبلة تغلب كثيرا من الصفحات .

الأفراح في الهند القديمة

للاستاذ سني حسن فقوي

الانسان بطبيعته البشرية يرغب دائما في البهجة والفرح مثل اللعب والرقص والموسيقى وغيرها ، لان فيها متعة لحياة الانسان الكادح وهو يستريح اليها ، ولولم يكن للفرح والبهجة والتنزه مكانا في حياة الانسان ليس شجره وضاع .

الأفراح في اليونان

نشأ في اليونان كثير من أصحاب العلم والفنون والفلسفة وتقدموا تقدما باهرا ، ومع هذا فانهم أيضا أبقوا بعض أفراح اليونان لانها لا تختلف في طبيعتها مع العلوم أو الفلسفة . ولا يزال العالم يعرف مهرجان « اولمبيك » الذي كانوا يجتمعون فيه كل اربع سنوات ويأتون من كل فج عميق ويتبادلون فيما بينهم الاشعار والآداب ويسابقون في الرياضة البدنية وغيرها من الألعاب .

الأفراح في الروم

ومن ذا الذي لم يسمع عن « اومى تهيتر » الرومى وكان أيضا مكان الجمع بينهم وكان الروميون يقومون فيه بجميع أنواع اللعب والفرح والتنزه . وكان هذا كله بالإضافة إلى أشغالهم الأخرى في العلوم والفلسفة .

الأفراح عند الهنود

يبدو لنا ان الهند القديمة هي كانت أسبق وأقدم في العلوم والفلسفة من اليونان والروم . ثم نرى أن هناك في الهند ألعابا وأفراحا أكثر بكثير مما هي في اليونان والروم ، فهذا أيضا يدل على أن هناك ليس أي تناقض أو خلاف بين التقدم في العلوم والألعاب والأفراح .

قول موجددار

يقول البروفيسور «موجددار» ما أصاب من قال إن أهالي الهند القديمة كانوا يفرون من الألعاب والأفراح بل وعلى العكس أنهم كانوا شغوفاً بها وهم كانوا أقاموا اعتدالا واتزاناً عجيباً في طريقة سير حياتهم بالجمع بين العلوم من جهة والأفراح من جهة أخرى.

المهرجانات

والذي يدرس التاريخ والأدب الهندي يتبين له بسهولة واضحة أن هناك في الهند القديمة أكثر من مهرجان، يحضره العامة ويشتاقون إليه كثيراً مثل مسرحيات «كشم پتلى» ومحرض الرياضيات البدنية والسباق، والشعوذة والسحر وما إلى ذلك.

الصيد والسباق عند الأثرياء

إن التاريخ يقول لنا أن سباق العربات الملكية (رتم) كان لعباً عجيباً إلى كثيرين من الأمراء والأثرياء في زمن «فريدك».

ونجد في المنظومات الهندية القديمة تفصيلاً رائعاً لصيد الأمراء، كيف كانوا يصطادون الأفيال، والخيول، والظبيان بكلاب معلمة.

وكان لهم طريقاً خاصاً في اصطیاد الأسود، فأولاً كانوا يقيمون شبكات من الاحبال ثم يصطادونها.

أعياد الهند

طاش اهل الهند عيشة رغدة في جميع أعيادهم وأماكن أفراحهم.

وقد ذكر «وات سائن» في كتاب «كام شاستر» خمسة أعياد:

الأول كان يقام على شرف الإله كانوا يسمونها «سماج» والثاني كان يشتمل على بعض اجتماعات ترفيهية ويسمونها «غوشطى» والثالث كانوا يجتمعون منه ويشربون الخمر والمسكرات ويسمونها «أبانك» والرابع كانوا يخرجون فيه إلى الحدائق والبساتين ويصاحبهم الأهل وأفراد الأسرة ويأكلون ويشربون هناك مجتمعين والذي اسمه الآن «بك نك» باللغة الانجليزية. والخامس كانوا يجتمعون فيه في مكان خاص وعلاوة على الأكل والشرب اجتماعيا كانوا يلعبون فيه مباحثات ويذاكرون فيما بينهم ، وتجتمع هناك بعض الحسينات من الجوارى والوصائف .

١٠٠٠ الأفراس عند الملوك

كان الملوك في الزمن القديم يحبون الصيد كثيرا ، ويصطادون سباع البهائم راكبين على الأفيال . ويقام سباق العربات الملكية «رتم» يسوقها الخيول والثيران معاً بحيث يكون فرس واحد بين الثورين .

وكانوا يحبون القمار أيضا ، ويقامرون فيما بينهم ، وكان جميع هذا يتم في قصورهم .

ولما كان الملوك يخرجون من قصورهم لمشاهدة بعض - استعراضات ، كانوا يخرجون في مراكب ، ويتقدم أمامهم النساء الراميات ومعهن القسي والنبال فكن يلعبن بها والملوك كانوا يشاهدون في طريقهم ويسمى هذا الاستعراض «يادنا» .

وهؤلاء النساء كن يوظفن في البلاط خاصة لهذا الغرض ووظيفتهن كانت دفع الذباب عن الملوك بالمراوح اليدوية والتظليل عليهم في الطريق بالمظلات . وكن يشددن الحبل الذهبي وسط ظهورهن .

❦ الافراح عند الوجهاء والأثرياء ❦

كان من عادة الأثرياء الهنود القديمة أن يعدوا ويهيئوا لهم الأدوات الترفيهية في بيوتهم ومنازلهم مثل أدوات الموسيقى وكتبه، وآلات اللهو الخاصة الهندية مثل «الشرنج» و«النرد»، ويلعبون بها في أوقات فراغهم، والرسم والنحت والتصوير كان من هوايتهم الخاصة ويزينون جدران بيوتهم وبساتينهم بتماثيل بعض الحيوانات وتصاويرهم.

❦ الافراح عند العامة ❦

كان عامة اهل الهند القديمة يعيشون عيشا ساذجا بسيطا، كما ان ملابسهم ومطاعمهم وحياتهم الداخلية في المنازل كان في منتهى البساطة، ولكن مع هذا جميعا، هم يحبون كثيرا الافراح والمشاكل الترفيهية، وفي هذا المجال نراهم ينفقون كثيرا ويسرفون أموالهم في مناسباتهم وأعيادهم. ولما كان أحدهم يدخل بلاط الملوك، كان يرتدى الملابس الخاصة المنسوجة بخيوط الذهب والفضة.

تُعقد في بلاط الملوك حفلات غنائية والرقص والمسرحية، تغنى فيها الممثلات والفنانات الاخصانيات.

❦ تقریظ - ار - سی - داس ❦

البروفيسور آر - سی - داس يستعرض حياة اهل الهند القديمة، ويقول إن حياة اهل الهند القديمة مليئة حافلة بأنواع عديدة من الافراح والالعب والترفيهات سواء كان هذا في مجال الموسيقى والغناء، أو النحت والرسم والتصوير، وإن لهذه الفنون مكانا مرموقا في بيتهم ومجتمعهم.

نجد في كتب التاريخ القديمة أن مهرجانات كثيرة تقام في الهند يحضرونها كثير من الأدباء والفنانين ويعرضون انتاجاتهم على العامة

المحتشدة ، ويتسابقون في إنشاء الشعر ، وطرح الأساطير على بساط البحث وسرد الأعاجيب والاضحكات ، وهكذا كانوا يفرجون عن أنفسهم ويضحكون وينسجمون فيما بينهم . ولأسماء مهرجاناتهم وحفلاتهم هذه أسماء خاصة مثل «أتسو» و«سماج» و«وهار» .

النحت في الجبال

نجد كثيرا من آثار النحت والرسم في كهوف الجبال ، يتبين لنا من بينها بعض مظاهر الحياة الاجتماعية في ذلك الوقت ، خاصة نجد مرسوما عمر عليه في جبال «رام كدھ» وهو مكتوب بلغة البراهمة ، وهذا هو نصه «ليلة البدر من فصل الربيع تنعقد حفلات الغناء والرقص يحضرها الرجال الذين في أعناقهم عقود من الياسمين وغيرها من أنواع الزهور ، ولعل المراد منها عيد «هولي» عيد الألوان .

يتبين من بعض مراسيم عصر الامبراطور «أشوكا» ومن كتاب «كام سوتر» مؤلف وآت ساتن ، أن الناس كانوا في زمن امبراطور أشوكا ظرفاء ، يحبون الألعاب والترفيهات كثيرا ولم يجد التزام الدين طريقا الى قلوبهم بعد . وكانت حياتهم مصطبغة بصيغة الترف والبذخ ومظاهر الحياة الرغدة وكانوا يتعاطون شرب الخمر والمسكرات .

نجد أن الموسيقى موجودة في الهند منذ عصور ما قبل التاريخ ، فنجد بعض مظاهرها في عصر «تارد» و«بهرت» و«كالي نات» و«بون» أساتذة الموسيقى ، إن هؤلاء الاساتذة كانوا يعلون الناس الموسيقى ، ويعلمهم واستمر تعليمهم على أيدي بعض تلاميذهم ، وكانت لهم لهجات خاصة ، يترفنون عليها ويحسنون أصواتهم مثل لهجة سرگم (سا - رے - گا - ما - پا - دھ - نا)

وذكر أمير ولاية كانبجي، راجه هندر بلاوه (٦٠٠ م) في بعض مكتوباته تريب فن الغناء والموسيقى والحانة، وصنع فيه سبعة الحان كلاسيكية، وصنف في فن الموسيقى رسالة وجيزة .

الرقص والتمثيل في الهند

كما كان أهل الهند يحبون الغناء، يحبون الرقص والتمثيل أيضا، لان في مطلع القرن الخامس الميلادي حين كان تآدر وبهرت ويون يعلمون الناس الغناء والموسيقى وبلغوا شأوا عظيما في التقدم، كان بعض الاساتذة مثل «شلالى» و «كرشاشو» ناطقيه، يعلمون الرقص والتمثيل وكانت لهما في هذا الفن طريقتهما الخاصة .

ويقال انها هما اللذان اخترعا بعض الطرق الكلاسيكية في هذا الفن . وقد جاء في كتاب باسم «نت سوتر» ذكر بعض الكتب القديمة التى صنفها أهل الهند في الرقص والتمثيل . بالاضافة الى هذا كان الرقص في قديم الزمن منقسما على قسمين، دينى ولا دينى، وكان لهم ملابس خاصة لكل منهما .

بلغ هذا الفن أعلى قمة في قديم الزمن ، ووضعت آداب ومراسم خاصة له ، وكانوا يستخدمونه لاطهار بعض عواطفهم الغرامية والعشقية .

قول كوزناس

البحارة اليوناني كوزناس الذى نزل على الاسكندرية، ذكر كثيرا من افراح ملوك الهند وملاعبها في ييانه وخاصة تعرض للملاكمة الاقبال التى كان يحبها ملوك الهند كثيرا .

قول ابن خرداذبة

ابو القاسم عبيدالله المعروف بابن خرداذبة دخل الهند في عصر «راستركوت» ملك مليبار، وشاهد ثقافة الهند وحضارتها في عصره فيقول: إن ثقافة الهند منقسمة على سبعة أقسام وسابعها «اللاهوت»، يعنى الرقصات والمغنيات، ونساء اهل الهند يحبين التبرج والتمشيط، ورجالها يحبون الافراح والملاعب والترفية.

رأى الجاحظ

العالم الشهير الجاحظ البصرى الذى توفى سنة ٨٣٨ م والذى له مؤلفات كثيرة قد أثبت فى بعض مؤلفاته فضل الاسود على الابيض ويظهر من بعض ما قاله: أن الذى اخترع اللعب الشهير فى العالم «شطرنج» هو هندى. ونقل صاحب «بهار عجم» قول الرشيدى أن لفظ شطرنج دخیل ومعرّب وأصله «چن رانگ»، وهو مركب من «چن» و «انگ» يعنى أربعة أعضاء. ولاشك أن هذا اللفظ سنسكرتية، والمراد منه أربعة أجزاء شطرنج وهو (الفيل - الفرس - الرخ - البينق -) ووصل هذا اللعب إلى العرب عن طريق الفرس. ثم العرب أدخلوا فيه تعديلات كثيرة وأحدثوا تغيرات كبيرة.

الأنباء الثقافية

يظهر في الآونة الحاضرة على سماء الاستقلال الافريقى نجم بعد نجم ، وتوسع يوما فيوما في القارة آفاق الحرية ، والمجلس بدوره يجعل الشعوب الافريقية موضع اهتمامه الخاص ، فمكتبة المجلس عاكفة على جمع الكتب الثقافية وشرائها واهدائها باسمه وباسم وزارة التعليم الهندى الى المعاهد التعليمية والثقافية فى افريقيا ، نخص بالذكر منها ، معهد الشئون الداخلية فى لاغوس ، وكلية جاندوم ، بحامبيا ، ومكتبة غاندى التذكارية التابعة لجامعة لاغوس والغرفة الهندية فى مكتبة جامعة الجزائر ، واثيوبيا ، وجامعة لاعون باكره (غانا)

وهكذا يعنى المجلس بالطلاب الافريقيين الذين يدرسون فى المعاهد الهندية وهم وافروا العدد من بين الطلاب الاجانب ، وما يذكر بهذه المناسبة ان طالبين من تانجانىكا ، وكينيا ، فازا بالجائزتين الاولى والثانية للفوتوغرافى فى معرض الرسوم والصور والمنتجات الفنية ، الذى نظمه المجلس فى ١٦ مارس .

الزوار

ومن امم ضيوف المجلس الذين زاروا البلاد الهندية ، الحاج واى . ك . يعقوب السكرتير العام لمجلس المسلمين النيجيرى ، وقرينته ، نظم المجلس لهما جولة فى البلاد لاثنى عشر يوما ، اجتمعا خلالها مع رئيس الجمهورية الهندية ووزير التعليم للحكومة الهندية .

ومن المتوقع ان ينشئ المجلس برنامجا مستمرا لترجمة الكتب

الهندية الى اللغات الافريقية .

آسيا الغربية

وفيما عدا جهود المجلس لتوطيد التفاهم مع البلدان الافريقية يستمر في مساعيه لتعزيز الروابط مع الشعوب الاخرى فكانت الروابط بين الهند والعالم موضوعا لندوة عقدها المجلس في شهر فبراير الماضي، وثلثها زيارة ستة طلاب من الاردن وصلوا الى الهند لتعلم اللغة الانجليزية فاستقبلهم المجلس واقامهم في مدينة الطلاب الدولية، كما قام ستة الطلاب اليمنيين من الذين اتموا دراساتهم في كلية الزراعة بآتراپراديش بجولة على حساب المجلس لزيارة مركز تربية الدجاج في آكره، والى بهاكركه ننگل، وبومباتي.

وتبنى المجلس مع تعاون سفارة ييرو محاضرة القاها الدكتور تولامول ييرو في شهر مارس، وقدم المجلس ايضا منحة الى السفارة الهندية في موسكو لتقديمها الى الطلاب الهنود المشتغلين بالعمل في الحقول الثقافية.

استضاف المجلس البروفيسور ناجيام رئيس القسم في جامعة ملايو وقضى البروفيسور في الهند عشرة ايام ضيفا على المجلس، واستضاف المجلس ايضا وفدا من الجمهورية الديمقراطية الالمانية مكونا من ثلاثة اعضاء وكانت في نهاية المعرض الذي اقامه المجلس حفلة الرقص والموسيقى عرض فيها انواعا من الرقص والموسيقى طلاب نيبال وافغانستان وبورما ومليشيا وموريش وپورتريكا، ودامت تلك الحفلة غير الرسمية ساعة.

ورحب المجلس بالطلاب الافغان الذين جاؤوا لتعلم اللغة الانجليزية

INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS

AZAD BHAVAN, NEW DELHI I

President : Mr. M. C. Chagla

The objects of the Indian Council, as laid down in its constitution, are to establish, revive and strengthen cultural relations between India and other countries by means of:

- (i) Promoting a wider knowledge and appreciation of their language, literature and art;
- (II) Establishing close contacts between the universities and cultural institutions;
- (III) Adopting all other measures to promote cultural relations.



THAQĀFATU'L - HIND

Vol. XVI

July 1965

No. 3

Editor:

S. Tatyebali Lokhandwalla

CONTENTS

Subjects	Contributors	Page
1. Secularism in India	... PROF. HUMAYUN KABIR ...	1
2. Gandhi and Uplift of Women	... DR. R. R. DIWAKAR ...	5
3. Cultural Development during the Sultanat Period in Kashmir	... SAHIBZADA HASSAN SHAH ...	19
4. From the Land of Coconuts to the Land of Dates	... QAZI ATHAR AL-MUBARAKPURI ...	33
5. Kashmir Architecture	... MR. P. N. K. BAMZAYE ...	67
6. Keshu Swami	... DR. SAYYEDA JAAFER ...	77
7. An Arab in India	... MR. JAMAL MANNA ALI ...	87
8. Games & Entertainments in Ancient India	... MR. SAKHI HASAN NAQVI ...	95
9. Cultural News	...	102

ثقافة الهند

يصدرها مجلس الهند للروابط الثقافية

رئيس التحرير - شمعون طيب على لوكهندوالا

العدد الرابع

أكتوبر سنة ١٩٦٥

المجلد السادس عشر

الصفحة

محتويات هذا العدد

١	.....	للاستاذ ك. ك. كول	١	تأثير الفن الهندي في آسيا
١٦	.....		٢	مد ريهاند
٢١	.....	السيد محمود حسن فيسر الامردھوی	٣	الهند كما وصفها القزويني
٢٨	.....	للاستاذ السيد محمد الثاني حسي	٤	علم الآلة والتقويون في الهند
٥٠	.....	للاستاذ مولانا قاضي اطهر المباركپوری	٥	من التاريخ إلى النخيل
٦٨	.....	للاستاذ نديم الراعي	٦	عاش الود للوفاء للوفاء
٧١	.....	للاستاذ جمال مناع علي	٧	اثر الثقافة الهندية في الثقافة العربية
٨٥	.....	للاستاذ السيد ابي ظفر البديوي	٨	أسطول كحرات
١٠١	.....		٩	الأنباء الثقافية

مجلس الهند للروابط الثقافية

الرئيس : المستر محمد علي كريم تشاجلا

يهدف المجلس — كما يصح دستور — إلى إنشاء وإحياء وتعزيز الروابط الثقافية بين الهند والبلاد الأخرى بالوسائل التالية :

- (١) التوسع في معرفة وتقدير لغاتها وآدابها وفنونها
- (٢) إنشاء الروابط الوثيقة بين الجامعات والمعاهد الثقافية
- (٣) اتخاذ جميع التدابير الأخرى لتنمية الروابط الثقافية

تأثير الفن الهندي في آسيا

للاستاذ ك. ك. كرل

ترجمه : الاستاذ زاهر الزغبى

عضو هيئة الأزمهر فى الهدد

إن التفاعلات الهامة بين التقاليد الفنية الهندية والصينية المتباينة تتيح لنا من المجالات أكثرها إغراء على التخيل والبحث. ولنبدأ بإيضاح قليل من هذه المجالات. ومن أجل تسهيل هذه المهمة سننسق نقاط البحث على هيئة جداول مرتبة.

«فاتسايانا» (Vatsayana) الذى عاش خلال القرن الثالث الميلادى ذكر فى كتابه «كاماسترا» (Kamasutra) ستة من المبادئ الاساسية التى قام عليها الفن الهندوكى. وكذلك سار الفنانون الصينيون القدامى بفن النقش عندهم على نهج مماثل وقيدوه بستة قوانين وكان «هوشيه هو» (Hsieh Ho) أول من ذكر هذا فى القرن السادس الميلادى. وكل من هذين المنهجين الهندى والصينى قد ذكرا فيما يلى :

اسم المؤلف

اسم الكتاب

راپا بهيدا

ا - معرفة المظاهر

Rapabhida

The Knowledge of
Appearances

پرامانم

ب - الاحساس الصحيح

Pramanam

Correct Perception

بهاڤا

ج - عمل الاحساس فى صور

Bhava

Action of Feelings in Forms

- د - خلاصة الجمال
Infusion of Grace
لافانيا يوجانام
Lavania Yojanam
هـ - المحاكاة
Similitude
سادريسيام
Sadrisyam
و - الطبع الفني لاستعمال الفرشاة والالوان
Artistic Mannar of Using
فارنيكابهانجا
Varnikabhanga
Brush and Colours

ولما كانت المناهج الصينية قد ظهرت الى حيز الوجود متأخرة عدة قرون فان ذلك يوحى الى الاذهان بأنها قد انبثقت عن أصل أقدم منها كثيرا الا وهو الاسلوب الهندي .

وبالنسبة الى المواضيع الدينية فان الفنان الصيني لم يصبح أبدا جديرا بأن يكون له وجود على ظهر الأرض إلا بعد أن قلده الأفكار الهندية، ويتضح هذا جيدا من بعض الشعارات الدينية في وأضرحة تنج هوانج، (Tung Huang Shrines) حيث هناك يتكون الموضوع الرئيسى من إحدى الجنات، ويسيطر عليه الى حد كبير مظاهر الجلال والوقار الهندية. أما الحواشى الإضافية لهذا الموضوع الرئيسى فهى صينية خالصة وتمثل العبقرية الصينية فى هذا الطراز من فن المعمار ولكن الشخصية الأساسية منبثقة عن وصى هندى .

والتماثيل الهندية - سواء كانت نحتا على المبانى أو تشكيلا للصخر الى وجوه حية - تبدو على الدوام هندية أصيلة . والرسامون والمثالون الهنود فى العصور الماضية قد نجحوا فى طبع انتاجهم بالطابع الروحى .

وفي نفس الوقت حافظوا في تشكيله على الأسس الواقعية ، وأعتقد بأن الفنانين الصينيين قد حاولوا عن قصد أن يجسدوا المثل الهندية في تصوير اللاهيات البوذية ، ولكنهم في الأغلب لم يرتفعوا عن مستوى تصوير الصفات الانسانية البحتة أو عن استعراض جامد غير جذاب للتقديسين البوذيين الذين لأول وهلة تذكرنا مشاهدتهم بأساليب ووسائل السرقات الفنية . ومن بين آثار الفن الصيني التي تخلفت عن العصور القديمة توجد أوان برونزية كانت تستعمل في الحفلات الرسمية وهذه الأواني مزينة بنقوش بارزة بروزا طفيفا وتشكل صورا غير واضحة لبعض الحيوانات محاطة بزخارف هندسية . وليس من السهل دائما أن نتعرف خلال الخطوط المتقاطعة ذات الزوايا المتداخلة على الغول أو الفهد أو الحية أو التنين الخ . وربما عزي هذا الى أن العصور التي شهدت نشاط كل من «شانج» (Shang) و«تشون» (Chon) كانت نتيجة لفن تشكيلي ناهض . ومضى وقت طويل - خلال عصر «هان» (Han) وما تلاه من عصور - حتى ظهر الى حيز الوجود الأسلوب الفني الأكثر تحورا ، وهذا التغيير يعزى في بعض جوانبه الى الاتصال المتزايد بين الصين والهند .

والتقدم في رسم النباتات والأزهار يعزى الى الهند فالرسوم القديمة التي بقيت حتى اليوم وهي التي توجد في «أجانتا» (Ajanta) وغيرها من المعابد تشهد بأن الهنود مغرمون بالأشجار والأزهار ، والأشكال النباتية التي رسمت في الهند لم تشوه برسمها على هيئة خطوط وزوايا ولكنها حافظت دائما على انسيابها ورونقها الطبيعي .

والنماذج التي بقيت من نقوش الحوائط الصينية القديمة هي تقريبا

تلك التي توجد في الأضرحة البوذية ، وإذا قورنت هذه بمثيلاتها الهندية ،

قائه على الرغم من وجود اختلاف واضح؛ في طرق المعالجة والتنفيذ؛ فهناك كثير من أوجه الشبه الواضحة - وأول انطباع يتأثر به الرائي لنقوش أجاننا هو أنها مكتظة وملينة بالوقائع المحيرة كمشاهد الأحلام البعيدة عن الواقع، ومثل هذا - بنفس الخصائص - يوجد أيضا في التماثيل الصخرية بـ «ماهابليورم» (Mahabhalipuram) وكذلك في اللوحات المنحوتة بـ «بهارت» (Bharut) و «امارافاتي» (Amaravati)، وربما كان هذا المزيج المركب من الوقائع المتباينة في لوحة واحدة هو من خصائص الهند الجنوبية على الرغم من وجوده أيضا في تركستان الصينية.

ومن المعتاد أن نجد دائما في الفن الصيني والفارسي الشخصيات وقد كسيت تماما بأحكام وعناية بالملابس إلا إذا أريد تصوير الشخصيات البوذية الهندية تصويرا مطابقا للأصل، ونذكر على سبيل المثال «دفارابالاس» (Dvarapalas) والأشكال السماوية الأخرى، وهذه المعالجة التقليدية في الصين ربما اعتبرت نتيجة مباشرة لانتقال عبادة التماثيل البوذية من الهند إلى تلك البلاد.

وقد كتبت كثيرا عن الروابط الفنية مع الصين لأنها قد توثقت علاقاتها مع الهند بسبب اهتمامهما المشترك بالديانة البوذية ولكن الآن سأوضح صلات مماثلة مع اليابان والشرق الأقصى.

فكل من سيلان وجاوه وسيام وبورما ونيبال وخوتان (Khotan) والتبت واليابان تشهد آثارا أذجها الرائعة من النحت والتصوير والعمارة على التأثير الفني للمذهب البوذي، وقد روى «تاراناث» (Taranath) مؤرخ القرن السابع عشر أن البعثات الكهنوتية قد سافرت من الهند

وتوغلت بعيدا إلى هنا وهناك حاملة معها أحدث الرسوم المزخرفة التي ظهرت في ذلك العصر، والشعارات الزخرفية بمعبد «تانبجكا» (Tangka) في نيبال والتبت هي من غير شك من المخلوقات الباقية لهذا الأسلوب القديم، وفي عهد مبكر سافر كاهن هندي اسمه «كاشيا ببادونجا» (Kashipamadunga) في سنة ٦٧ بعد الميلاد بدعوة من الامبراطور «مينج تى» (Ming Ti) الى الشرق الاقصى حاملا معه عددا من الأعمال الفنية بها بعض الصور، وهناك من الشواهد ما يثبت أن عددا من هذه الصور قد استقر في تلك البلاد وأعيد رسمه كلوحات على الحوائط. وهذه العملية قد نشرت خصائص الفن الهندي في هذا العصر.

وقد تأثرت اليابان تأثرا كبيرا بهذه الحركة الى درجة أن رسوم عصر «نارا» (Nara) في القرن السابع عشر توجد فيها المبالغة والفخامة الملبوسة التي لا تخطئها العين، ولكن في حالات قليلة نستطيع أن نؤكد بثبات و يقين أنها من إنتاج الفنانين الوطنيين، وتذكرنا هذه الآثار الباقية بلوحات معبد أجاتا في «ديلاون» (Dillon) وأيضا فان اللوحة الشهيرة بمعبد «هوريو جى» (Horiuji) - والتي يقال بأنها رسمت في تاريخ يقع في أوائل القرن الثامن عشر - يقرر «بنيون» (Binyon) بشأنها أنها ذات طابع هندي أصيل يذكرنا بلوحات معبد أجاتا في فخامتها وشخصياتها القوية البنيان، وحتى في عهد متأخر في القرن الخامس عشر فانه من الممكن أن نجد صدى بعيدا لهذا التأثير ونتبعه في مدرسة «توسا» (Tosa) القديمة في أعمال التصوير باليابان. وهذه المدرسة وصفت بانها تقليد تام لفن أصيل أتى من الهند عبر الصين

مع البوذية، وتتبع فيها الخصائص الهندية المنقولة.

ولوحات مثل لوحة «ريشي أنجيرزا» (Rishi Angirza) مع زوجته و «فاسيشتا» (Vsaishtha) التي توجد في المخطوطات الهندية القديمة، ورسامون مثل «جى نانكاى» (Gri Nankai) و «كوما الشيرويوى» (Kumalshiro Yuhi) و «يوسا بسون» (Yosa Buson) و «تانى بنشو» (Tani Buncho) و «توسا هيروميتشى» (Tosa Hiromichi) من «مدرسة ساميوشى» (Samiyashi School)، ومهندسون معماريون ومثالون من عصر «التوكوجاوا أو اليبى» (The Tokugau or Yedo Period) كل هذا تظهر فيه دلائل واضحة غير خفية على تغلغل تأثير الأساتذة الهنود الى أوسع مدى.

والقاعة الأولى من معبد أجانتا (٦٢٦-٦٢٨ م) تثير انتباهها كبيرا لمائلتها لبعض أعمال النحت البوذية التي نفذت فيما بعد في عام ٨٥٠ م في وسط جزيرة جاوة، ولهذا فانه من المعتقد بان بعض الاصول والقواعد الفنية قد نقلها المهاجرون الهنود، ثم بعد قرنين من الزمان صارت هذه الاصول والقواعد الفنية الهندية عملا فنيا رائعا هو النقوش البارزة في «استوپا بوروبندر» (The Stupa Borobundur).

اما القاعة الثانية (من معبد أجانتا أيضا) فهناك طرازان على الأقل من الاعمال الفنية يلاحظ أنهما يختلفان عن سائر الاعمال الفنية الأخرى في أية قاعة أخرى في سائر المعابد، ولكن واحدا من هذين الطرازين قد قلده تماما وبدا واضحا في الاطار العام لبعض الرسوم التي رسمت في وقت معاصر لهذا العهد في «خوتان» (Khotan) كما يتضح من استكشافات «لى كوك» (Le Coq) و «ستاين» (Stein) وفيها أيضا شبه كبير بكثير من الرسوم التبتية.

واللوحات الموجودة في «سيجيريا» (Sigiriya) بسيلان، تلك التي رسمت في عهد «كاسيابا الأول» (Kasyapa I) الذي دام من عام ٤٧٩ م إلى ٤٩٧ م تعاصر القاعثين رقم ١٦ ورقم ١٧ من قاعات أجاتتا (٥٠٠ م) وبعض المناظر فيها يشبه مثيلاتها السيلانية .

وبعد القرن الثالث الميلادي ذكر «تارا نات» (Tara Nath) ثلاث مذاهب أصلية في فن الرسم البوذي، ثم تلا ذلك عدد من المذاهب أو الأساليب الفنية الفرعية التي ظهرت فيما بين القرن السادس والقرن العاشر الميلاديين في نيبال وكشمير وبورما . وهذه المذاهب الفرعية قامت على وحى مباشر من إنتاج تلك المدارس الثلاثة الرئيسية . وبعض اللوحات على مداخل «السانشي» (The Sanchi) كانت هبة من صنّاع العاج في «فيديسا» (Vidisa)، وعجايب النحت على الخشب التي يمكن العثور عليها الآن في المدن النيبالية بـ «خاتماندو» (Khatmandu) و «باتان» (Patan) و «بهاتجاون» (Bhatgaon) توضح توضيحا كاملا درجة التعبير الفني الذي زاوله الصنّاع الشرقيون الذين نهجوا - لعدة قرون - على منوال القواعد والاصول الهندية القديمة .

ومدرسة «بالا» (Pala) في البنغال قد صانت وحافظت على عدد من أحسن الملاح الفنية الموجودة في أجاتتا ونقلتها الى بورما ونيبال والتبت حيث اصطبغت في كل موقع بصبغة محلية، وكذلك المدرسة النيبالية - التبتية قد عالجت المواضيع الفنية لآلهة وآلهات «المهايانا» (Mahyana) واستهدفت - عن وعى - المزاوجة بين فناها الخاص وفن أجاتتا في معالجة فنية .

ومن السجلات البوذية نعرف بأن «مهندرا» (Mehendra) قد غزا سيلان وأن «الملك تيشيا» (King Tishya) ملك سيلان قد أنشأ

علاقة طيبة مع الهند بعد أن اعتنق الديانة البوذية، ولذلك فنحن نرى نماذج رائعة للفن الهندى البوذى من أعمال النحت والعمارة فى أطلال «انورادهاپورا» (Anuradhapura) التى كانت فيما بعد وحيا للفنون الرئيسية والثانوية فى سيلان.

وبسبب الجامعات الشهيرة فى كل من «نالندا» (Nalanda) و«ناكسيلا» (Taxilla) و«ساراناث» (Saranath) تطور كل من الفن والفلسفة والادب وانتشروا فى سائر القارة الآسيوية. فالمثقفون من العلماء والفنانين فى الصين، واليابان، وكوريا، وسومطره، وجاوه، وبالى، قد أتوا كطلاب علم وسجلوا نتائج قدومهم الى هذه الجامعات عن جدارة، ومهما كان نوع المادة التى حملوها معهم فإنها قد نضجت فى نفوسهم وتمثلتها تربتهم، وهذا هو ما نجده فى الفن الأندونيسى بسيام، وكبوديا، وجاوه، وبالى، وسومطره، وكانت النتيجة أننا نرى فى الفن الأندونيسى وجاوه اثرا عظيما للمساهمة الهندية كما فى تمثال «بوروبندر» (Borobundur) وفى تماثيل معبد «الألف بوذا» وفى لوحات «هونان» (Honan) ببالى وكذلك فى «أنكورفات» (The Ankorvat) الذى هو بكل تأكيد أعظم أثر معمارى فى العالم، وبفحص معبد «شرى ديفى» (Sri Devi) فى كمبوديا نجد كثيرا من التماثيل ذات الأصل الهندى، وهى محفوظة فى المتحف الوطنى بيانجكوك. وهى تنقيح لأصل يتسبب لـ «فيزنافا» (Vaisnava)، وعلى الرغم من أن الدين الرسمى لـ «أخمير» (Khmer) كان العقيدة الهندوكية إلا أن البوذية التى تألفت خاصة مع الهندوكية كان ينظر إليها بعين التسامح، والتأثير الهندى المبكر فى الفن هناك يمكن أن نتبعه الى الوراء حتى القرن السابع، وبالتالي يمكننا أن نجد موجة إثر موجة من التأثير المباشر للثقافة الهندية.

أما العلاقة الثقافية والروحية بين الهند وفارس فقد كانت مباشرة ووطيدة وظلت مستمرة دائمة بين الفينة والأخرى .

واللوحات الموجودة في القاعتين الأولى والثانية من معبد أجانتا (٦٢٦ - ٦٢٨ م) - إذا استبعدنا منها صورة الملك الهندي «بولاكسين الثاني» (Pulakesin II) وهو يستقبل سفيرا للعاهل الفارسي «خسرو پرويز» (Khusru Parviz) فهناك أيضا عدد من الدلائل على الصلة بين الهند وفارس .

وفي عهد أباطرة المغول أيضا حافظ الفن الهندي على قواعده التقليدية العظيمة، ونحن نعرف أن فنان البلاط الشهير «بيشان داس» (Bishan Dass) قد عهد إليه الامبراطور «شاه عباس» ملك إيران بأن يرسم صورته. وكذلك قصائد الشاعر الفارسي «نظامي» قد صورها فنانون هنادكة. والمغول لم يساهموا في فن الرسم فقط بل ساهموا في فن العمارة بالهند أيضا، ويشهد بذلك الطراز المعماري «الهندي العربي» (Indo-Saracenic) الذي يمثله تاج محل الذي ظل قائما حتى اليوم كواحد من أعظم الآثار المعمارية في العالم.

وفي الفترة التي عاصرت نهاية القرن الثاني عشر وبداية القرن الثالث عشر تقريبا تمكنت الروح الهندية من أن تمتص نهائيا - في المناطق الشمالية - مزيج الفنون الإسلامية والتركية والإيرانية، ولقد كانت هذه الروح نفسها تناجا مباشرا للمهاجرين من إيران وأواسط آسيا الذين استقروا في الهند وتهندوا، ولقد اشتركت منذ البداية الأولى زخارف فنون الهند والأخارف الإيرانية التركية في نفس التراث الذي ورثناه عن

بدو آسيا الوسطى، كذلك استبدل الفن في راجستان أصول وقواعد العصور الوسطى الهندية بأخرى حديثة هي الأصول الإيرانية الإسلامية، وحينئذ فقط اكتشف أهل راجبوتانا، فنهى الوطنى الخاص. وفى البداية - نتيجة للتطور - انبثق طراز هو مزيج من الطرازين الهندى والإسلامى فى «ججرات» و «البنغال»، ولكن جرت عملية تطور فى بعض جوانب طراز «ججرات» فأدى هذا الى طراز مستقل، وقد تبنى «أكبر» طرازا أبسط فى راجبوتانا و «جاهانجير»، ثم امتد هذا إلى الهند الوسطى حيث «السند» و «ملايا» و «البنجاب». وبعد سقوط «فيجايا ناجار» (Vijayanagar) انتشرت من جديد ترجمة الفن الإسلامى الى الروح الهندية فى كل من «بيجاپور» و «كولكونده» و «بيدار» و «احمد ناجار». ولكن فى عهد «شاه جهان» (Shah Jehan) و «أورنجزيب» (Aurangzeb) حصلت نكسة تامة فى الاصقاع التى يسكنها بدو «الراجبوتانا» و «المارتاس» و «السيخ» حيث عاد العمل بأصول الفن الهندى الأصيل ولكن على قواعد إسلامية خفية تصعب ملاحظتها.

وتماثل أشوكا ليست هندية خالصة فقيمهم مسحة ظاهرة من فن فارس إبان حكم الأشاميين^١، وهذه المسحة لا ترجع فقط الى الطراز الذى ساد الامبراطورية الأشامينية فى أوج مجدها، ولكنها ترجع الى الفنانين الذى لجأوا فارين من إيران بعد أن غزاها الفن الهليني إبان حكم المقدونيين، وهؤلاء الفنانون اللاجئين قد وجدوا ملاذا وأعمالا لهم فى بلاط «موريا» (Mourya)

(١) الأشامينيون أسرة حكمت فارس خلال المدة من عام (٥٥٠هـ) إلى

٣٣٠ قبل الميلاد) وكان رأس هذه الأسرة سيروس الأكبر.

ومن الطريف أن نستعيد الى الأذهان ذكرى ذلك التطور الفريد المدهش للفن الايرانى خصوصا على يد «بيهزاد» (Behzad) فالألوان الزاهية البديعة ، والروح الزخرفية السامية التى تمثل قفزات عظيمة فى السجل التاريخى للفن الآسيوى .

ولم يتردد الفنانون الهنود أبدا فى أن يتبنوا أى اتجاه اجنبى يمكن أن يزيد مدى التأثير لتصميماتهم الخاصة ، وبعض هذه الاتجاهات فى كل من «بهارهوت» (Bharhut) و«سانشى» (Sanchi) له ملامح فارسية وآشورية ، ومن الممكن أن يكون زمن تبنيه يرجع الى عهد «داريوس الاول» (Darius I) (٥٥٢ - ٤٨٦ قبل الميلاد) وهذه الاتجاهات هى التى شكلت جزءا فى العلاقات الهندية الفارسية .

* * *

ولا يمكن أن نفكر فى جاوه أو سيام أو الصين أو اليابان بدون أن نضع فى الاعتبار بالنسبة لكل منها الحياة الفنية والتجارب الحافلة ، وبدون أن نعتبر عقولها الخلاقة وروحها المنقحة المدهشة التى تجلت فى الأدب والفن والطقوس الدينية التى وفدت الى هذه البلاد كنتيجة لاتصالها بالهند ، ولولا هذه الصلة الفريدة لكان من الممكن أن لا يوجد بجاوة مسرحيات خيال الظل التى ابتدعتها عبقرية «وايانج» (Wayang) ولا الرقص التعبيرى الذى يحكى قصتى «ماهاباراتا» (Mahabharata) و «رامايانا» (Ramayana) ، وكان من الممكن أيضا أن لا يكون بسيام الدين البوفى ، وكان من الممكن كذلك أن لا يكون بالصين فنها الوسيط الذى انعكس البرقة ، وأخيرا كان من الممكن أن تكون اليابان بدون الروائع : «أميدا»

(Amida) و «كوانون» (Kwanon) وبدون «أميتابها بودا» (Amitabha) و «أفالوكيتسفار» (Avalokitsvara) .

وكذلك إذا استعرضنا الروائع الفنية الآتية وهي تلك الروائع التي تنتشر عبر الأمم والأصقاع الآسيوية . مثل : معبدى «أناندا» (Ananda) و «باجودا» (Pagoda) والمعابد البوذية الأخرى في بورما ، و «باميان» (Bamyan) و «هادا» (Hadda) في أفغانستان ، والروائع المعمارية البوذية في سيام ، و «انجكور» (Angkor) والأطلال الأخرى في كبوديا و «شامبا» (Champa) ، و «دايچ» (Dieng) و «بوروبندور» (Borobondur) و «برامبانان» (Pranbnan) و «باناتاران» (Panataran) والمعابد الأخرى ومجموعة المعابد في جاوه ومالي ، إذا استعرضنا هذه الروائع نجدها كلها أثارا خالدة لأعمال تمت في ألفة وتعاون بين نفوس وأرواح أمم آسيوية مختلفة وقد كانت ثقافة مشتركة وحياة روحية مشتركة في كومنولث مؤلف من شعوب حرة .

ومن جهة أخرى فهناك براهين تثبت أن فن الرسم والموسيقى والفنون الرفيعة الأخرى في الهند قد أثرت في الفن الحديث في أوروبا وأمريكا ، فقد بدأوا هناك يلتمسون بصفة جوهرية المثالية في كل فن من فنونهم أكثر مما ينتهجون الواقعية ، وإذا كان التأثير الرئيسى للهند في أمريكا وأوروبا خلال القرن التاسع عشر قد جاء من جانب الفلسفة فإنه في القرن العشرين قد تصبب من خلال الفن .

وسيكون من الخطأ أن نعتبر الصلة الثقافية من جهة واحدة في رحلة بلاعودة من الهند الى الخارج ، لان الهند بدورها أيضا قد استفادت

قائدة عظيمة، وكذلك الهند لها تراثها الخاص الذى استفاد به العالم، واليوم أكثر من اى وقت مضى يجب أن يعرف العالم عن آسيا ما هو أكثر، وهذا من واجبنا نحن سكان الهند، لانتى أشعر بأن رسالة السلام وتهذيب النفس التى طالما صدرتها آسيا خلال فنونها وثقافتها يجب أن تكون معروفة للعالم كله - والآن - وبلا توان أو تأخير - لى نحقق هذا كله فاننى أضع موضع الاعتبار المقترحات الآتية .

- ١ - يجب أن تخصص صحف ومجلات للفن الشرقى .
 - ٢ - انشاء متحف للفن الآسيوى .
 - ٣ - طبّع بطاقات البريد المصورة المتداولة .
 - ٤ - إقامة معارض للفنون الآسيوية .
 - ٥ - صيانة كنوزنا من روائع الفن الآسيوية المتناثرة فى أوروبا وأمريكا .
 - ٦ - إعداد كتالوجات عن الفن الآسيوى لتوزع فى أقطار العالم .
 - ٧ - تشجيع وانعاش الفن الريفى .
 - ٨ - معارض دولية للملصقات الآسيوية .
 - ٩ - معارض دولية بالتعاون مع منظمة اليونسكو .
 - ١٠ - منح جوائز لأبحاث الفنون والصناعات الشرقية .
 - ١١ - انشاء مدارس وطنية للفن بالتعاون مع المراكز الدولية للفنون .
- أما التفاصيل العمرانية وغيرها عن الأحوال السياسية والاجتماعية والاقتصادية للهند يجب أن يعدها خبراء هنود، وبعض أنواع التقاويم

المتضمنة تسلسل الوقائع سيساعد الى حد كبير على فهم الحقائق، ليس فقط عن الهند القديمة ولكن أيضا عن علاقاتها مع الأمم الآسيوية الأخرى. ويجب أن لا يغيب عن الأذهان أنه في الأديرة التبتية - وليس في أى مكان آخر - توجد أول مخطوطات عن الأدب الدينى الهندى، وبعض هذه المخطوطات يوجد في الأديرة الصينية أيضا، وهذه يجب أن تترجم وتشر، ومثل هذه الجهود ستثمر عن نتائج باهرة.

ويجب على حكومة الهند أن ترسل الشبان من المهندسين المعماريين الهنود الى أقطار مثل سيام والصين وكمبوديا ليتعلموا فن المعمار الحقيقى النقى: وكذلك يجب على مشاهير المهندسين المعماريين من هذه الأقطار أن يزوروا الهندين الفينة والأخرى. وقد نبغ اليابانيون والبورميون والسياميون والجاويون في صناعة الخشب حفره وطلائه وبنفى لطلابنا أن يزوروا هذه البلاد ليتعلموا أهم أسرار المهنة، كما أن الصينيين قد مهروا في قطع الخشب وحفره حتى أن ذلك يعد من مواهبهم التى تفردوا بها وتفوقوا فيها، وعلى الرغم من أنهم قد استوردوا هذا الفن من اواسط آسيا وبورما ولكنهم يستطيعون أن يطلعوا أشقائهم الهنود على هذا الفن ذى الروائع العظيمة، وتستطيع كل من جاوه واليابان أن تعلم الهند زميلتهما وشقيقتهما في التطور الثقافى - فن طباعة الأقمشة، وبهذه الطرق وغيرها تنمى الاختلافات السطحية وسيكون هناك تطور لحير الجميع.

وإذ كانت الهند - في الأزمنة القديمة والوسطى - محور الثقافة الآسيوية فإن لها في العهد الحاضر دورا أكبر يجب أن تضطلع به. وهو مساهمة أغزر وأعظم من أجل نفع العالم أجمع. فالفن الآسيوى فريد في نوعه

فقد ظل تعبيرا عن التراث الثقافي، ولم يكن ظاهرة استثنائية، بل ظل يتبع نفس الايقاع الذي صاحب جميع عمليات الخلق المألوفة في كل المذنبات البشرية العظيمة.. وهذا الايقاع هو نفس الايقاع الذي سارت على دقاته مدنيت العالم أجمع.. ولهذا فهو إيقاع عالمي.. وقد سمي الصينيون هذا الايقاع بـ «تاو» (Tao) ويسميه الهنود بـ «الدهارما» (The Dharma) أى الحقيقة..

والتعبير عن الذات بنبل وبشرف هو الوسيلة الوحيدة للوصول الى التناسق السماوى. وعمليات خلق هذا «التعبير عن الذات» (self-expression) يجب أن تتطور فى نطاق الافراد والطبقات والأمم بل وفى نطاق المدنية كلها مثل صندوق الرسام المثلث المرايا كلها نظرنا فى عدسته رأينا أشكالا متعددة لجمال الخير والبركة السماوية.

سد ريھاند

يعتبر سد ريھاند الذى قد اكتمل الآن، أهم سدود ولاية اترابراديش. ويمتاز هذا السد بعدة مزايا تميزها عن السدود الأخرى. أولا، أنه يشتمل على أكبر خزان للمياه في آسيا. ثانيا، استعمل في بناء هذا السد الاسمنت المسلح الذى تزيد كميته على مجموع حجم اهرام مصر السبعة. ثالثا، طول طرق الكابلات، وطرق الجبال التى تصل بين السد ومناجم الحجر هى اطول طرق فى العالم، وعلاوة على ذلك، شيد جسر مصنوع من الاسمنت المسلح على نهر سون في جون و يعتبر هذا الجسر اكبر جسر مبنى بالاسمنت المسلح في آسيا.

اكتمل مشروع سد ريھاند قبل الموعد المحدد ولكن المراحل الشاقة التى مر بها المشروع في طريق انجازه، هى في حد ذاتها تميز المشروع عن المشاريع التى لم تواجه مثل هذه الصعاب. وترجع قصة بداية هذا المشروع الى عام ٣٧-١٩٣٦ عندما أعد المستر دائل أحد مهندسى الهند خطة لانشاء هذا السد. ولكن المشروع ظل رهين الخطة المرسومة بسبب نشوب حرب عالمية ثانية. وبذل المستر دائل مجهوداته من جديد لاحياء هذه الفكرة، فبفضل مساعيه أعيد النظر فيها في عام ١٩٤٣ ولكن المشروع لم يخرج من حيز الفكر إلى حيز الوجود إلا في عام ١٩٥٢. بعد أن بدأ العمل في انجاز الخطة الخمسية الاولى، وواجه المشروع صعوبات مالية بسبب العملة الاجنبية في البداية ولم يخرج من المرحلة البدائية الا بعد ان حصلت الهند على مساعدة بعثة التعاون الفنى.

بحيرة ريهاند

ويبلغ طول بحيرة ريهاند حوالى ١٨٠ ميلا يقع منها ٨٥ ألف فدان فى اترابراديش، اما الاجزاء الأخرى التابعة لهذه البحيرة فتقع فى ولاية مدهياپراديش، وقد سمى الهند هذا المشروع باسم البانديت كوند بليم بنت، وتحيط به من ثلاثة جوانب صخور الجبال المتطاولة وعلى الجانب الرابع فى بحيرة كوند. هذا سد يبلغ طوله ٣٠٦٤ قدما وارتفاعه ٣٠٦ قدما، ويبلغ عرضه من القعر ٢٢٥ قدما وبالناحية الفوقانية ٢٤ قدما. واستعمل فى بناء هذا السد ثلاثمائة وخمسين ألف طن من الاسمنت المسلح، ووزع على ستين قسما وبني ثلاثة عشر مخرجا لاستخراج الماء الفائض. وتقع محطة القوى الكهربائية لسد ريهاند فى مصب المياه الاوسط بين القسم السابع والعشرين والثالث والثلاثين. وعند ما تطلق المياه من الحزان ترتفع بعد اصطدامها الى ٨٠ قدما.

ومن اهم مزايا هذا السد انه يشتمل على اربعة نفقات للقيام بحوث وخص وتنظيف مختلف اقسام السد. وقد بنيت هذه النفقات على مختلف مرتفعات السد وتبلغ أطوالها ٤٥٠ و ٦٠٠ و ٦٥٠ و ٣٠٦٠ قدما. ويوجد بجانب النفق الاطول ماء يبلغ ارتفاعه ٣٠٠ قدما، وعند ما يمر الماء بالقرب من الماء يشعر بموجة من السرور والدهشة معا.

وقد حولت هذه المنطقة الى كانت تحيط بها غابات كثيفة. الى منطقة مسكونة عامرة فيها كل شئ يحتاج اليه الانسان، من المعامل، والنوادي، والممرات المعبدة والمنازل ودور الضيافة، وتوجد فى وسط بحيرة السد جزر صغيرة جميلة يمكن تحويلها الى مراكز التزهة. وتمتاز هذه المناطق بكثرة الطيور والسماك وتتوفر فى الغابات المجاورة تسهيلات الصيد.

١٠ توليد القوى الكهربائية

يمكن توليد مائتين وخمسين ألف كيلوواط من القوى الكهربائية في محطة القوى الكهربائية التابعة لسد ريهاند، وقد نصبت في هذه المحطة خمس مولدات تبلغ مقدرة كل منها ٥٠ ألف كيلوواط من القوى الكهربائية. ويتوقع ان هذه المحطة ستخدم المناطق الشرقية في ولاية اترابرايش خدمة جليلة في رفع مستوى المعيشة فيها وازدهارها من الناحيتين الزراعية والاقتصادية، وكانت هذه المناطق حتى الآن تعاني من قلة القوى الكهربائية والمصادر الاقتصادية. وتبلغ مساحة المناطق الشرقية من الولاية ٣٢ ألف ميل مربع وعدد سكانها يبلغ ثلاثين مليون نسمة. وقد كانت الحكومة المركزية وحكومة الولاية تواجه مشكلة اعمار هذه المنطقة فلم تكن تتوفر في هذه المنطقة وسائل الرقي والنهضة، وبانشاء هذه المحطة يمكن تزويد مصنع جرن للاسمنت، ومصنع الالومنيوم، ومصنع الصودا في وارانسي ومصنع العربات، بالقوى الكهربائية التي تولد في هذه المحطة، كما ان السكك الحديدية تتلقى القوى الكهربائية للقطارات الكهربائية التي تجرى بين مغل سرائي وبننه

١١ النهضة الصناعية

فتحت مجالات واسعة جديدة للنهضة الصناعية بعد اكتمال سد ريهاند. كما يتوقع ان منجم الفحم في سنكروبي سيساعد ايضا في سبيل انهاء المنطقة صناعيا واقتصاديا. وبالإضافة الى ذلك تتخذ اجراءات لتوليد القوى الكهربائية اضافيا في محطة اوبر، وبذلك يرتفع توليد القوى الكهربائية في لواء مرزاپور الى حوالى ستمائة ألف كيلوواط ويهدف المشروع

الثالث الى رفع مقدار توليد القوى الكهربائية في الولاية الى حوالى ثمانمائة وخمسين الف كيلواط وسيجرى توليد ما بين خمسمائة الف وستمائة الف كيلواط من القوى الكهربائية في منطقة ريهاند.

الموارد المعدنية

توجد ذخائر واسعة للفحم والكورندم، والتراب الجيد، والسلمنيات ومعادن اخرى في المناطق الجنوبية من ولاية اترابرايش مثل جهانسى، وبانده، وهميرپور، ومرزاپور. ويتوقع ان احصاءات معدنية ستسفر عن وجود كميات كبيرة تحت الأرض من المعادن. والواقع ان توفير القوى الكهربائية، والفحم، والمعادن، والوسائل الزراعية، وموارد الغابات، مرمز إلى نهضة ينتظر ان تتحقق في القريب العاجل في مناطق جنوب شرقى الولاية.

المواصلات

تنتشر مناجم سنكروبي للفحم في منطقة تبلغ مساحتها حوالى ٢٣٣٠ ميل مربع وقد بدأ عمل مصنع خطوط السكة الحديد بين جرن وكبرها روڈ. وستكون السكة الحديد في هذه المنطقة حافزا رئيسيا لنهضة المنطقة الصناعية. وبإكمال هذا المشروع تزول صعوبات النقل والمواصلات في المنطقة وتصل مباشرة بكمكتنا وبالتالي تتخفف زحمة المواصلات الحالية في محطة مغل سرائى.

وتشتمل المنطقة، على كميات هائلة من الفحم والكورندم، والسلمنايت والجص والفحم وعند ما تتوفر هذه التسهيلات يمكن استخراج هذه المعادن التى تحرك عجلة النهضة الصناعية.

المصانع الثقيلة

يتوقع انه سيبدأ اكبر مصنع للالومنيوم الذى من المقرر ان ينتج مائتى الف طن من الالومنيوم سنوياً، فى الانتاج. وهناك امكانيات قوية لرفع مقدرة انتاج المصنع الى خمسين الف طن سنوياً.

وقبل هذا المشروع افتتح مصنع للاسمنت فى جرن، وكان الغرض من انشاءه تزويد مشروع سد ريهاند بالاسمنت. وبعد انجاز المشروع رفعت مقدرة المصنع الى ضعف مقدرته السابقة كما اتخذت اجراءات اخرى لتوسيع المصنع.

وبفضل هذه الوسائل الصناعية التى تتوفر الآن فى المنطقة والمساعدات السخية التى تسديها الحكومة فى اجل رفع مستوى المعيشة ونهضة المنطقة الصناعية والاقتصادية، يرجى ان المنطقة التى تحيط بسد ريهاند ستزدهر بسرعة فائقة وتوفر فيها جميع وسائل النهضة والرفاهية والرخاء.

مأخوذ من مجلة ديباهور، التى تصدر عن
مركز الاستعلامات بولاية اتر براديش

الهند كما وصفها القزويني

السيد محمود حسن فيسر الامروهي

تعد الهند من الممالك التي لها قدم راسخ في الثقافة والحضارة، كما اعترف لها بالحكمة وافر لها بالتبرز في فنون المعارف في القرون الخالية. وكان أهلها في جميع العصور معدن الحكمة ومنبع الفلسفة وكان لهم يد طولى في الطب والنجوم والحساب والالهيات.

لا شك ان علماء التاريخ في العرب ورحالهم كانوا ينظرون إليهم نظرة إعجاب وتقدير وجاسوا الديار للمعلومات التجارية والخوض في عوائد الامم وسياستها ومعارفها فواسعهم أن يفضوا النظر عن الهند أرض العجائب والنوادر، أرض الحكمة والفلسفة، تجولوا في أنحائها وشغفوا بها أى شغف، وقيدوا ما شاهدوا وعثروا من المعلومات في العقائد والنظام والتاريخ والجغرافيا والفلسفة والنجوم والحساب ونظام الترقيم فنقلوا عنها إلى العرب كنوزاً وكشفوا كثيراً من المسائل وعرفوا كثيراً من المناطق التي لا تحدث عنها المصادر الهندية، فهم من هذه الناحية جديرون بالشكر والاكبار.

في ايماننا هذا نشرت دار المصنفين في اعظم كره بالهند كتاباً في اللغة الاردوية، وهندوستان عربون كي نظر مين، (الهند عند العرب) جمعت فيه اقتباسات لرحال العرب ومؤرخيهم وادبائهم عن الهند من المصادر شتى. المؤلف لم يأل جهداً في جمع ما وصلت إليه يده ولكنه يبق شئ كثير عن الهند في بعض الكتب التاريخية لم يتمكن المؤلف من العثور عليه.

فهذه الشذرات هي تكملة لهذا الكتاب وهي مساهمة متواضعة في وصف الهندية قد اقتبسها من كتاب «آثار البلاد واخبار العباد» لذكريا بن محمد بن محمود القزويني سنة ٦٠٥-٦٨٣ هـ (١٢٠٣-١٢٨٣ م) فان له شخصية بارزة. في العلوم ينتهي نسبه إلى فقيه المدينة مالك بن أنس، ولد في القزوين فانتسب إليه وسافر في ريعان شبابه من قزوين إلى دمشق فسطع نجمه، ولي قضاء الواسط والحلة في عهد المستعصم العباسي ويعد من أئمة الفن في التاريخ والجغرافيا وكتابه عجائب البلدان كتاب طريف، له قيمة كبيرة في هذا الموضوع، فقد اودع فيه العلوم الطبيعية والسياسية والتاريخية والادبية، وجل تصانيفه من الجغرافيا واحوال الكون وكتابه «آثار البلاد» لا يقل قيمة من كتابه (عجائب المخلوقات) كما قال هو نفسه في مقدمة الكتاب:

«إني جمعت في هذا الكتاب ما وقع لي وعرفته وسمعت به وشاهدته من اطائف صنع الله تعالى وعجائب حكمته المودعة في بلاده وعباده».

فقد ذكر في أول الكتاب عن الحاجة الماسة إلى تعمير المدن والقرى وكتب بعده ما اطلع عليه من احوال مدن العرب والفرس والروم وتاريخ بنائها يذكر المؤرخ وفي هذه الابحاث ما يتعلق عن جغرافيا البلاد من حيث المناخ والطبيعة.

واما ما كتب عن الهند فان بعضها من نواذر هذا الكتاب لا توجد في المصادر الاخرى فقد نقل عن مسعر بن مهلهل روايات لم نجد لها إلى الآن في مصدر آخر وقد نسب إليه كتاب (عجائب البلدان) ولكننا لم نجد ذكره في كتب المراجع.

جزيرة الرامني

في بحر الصين؛ قال محمد بن زكرياء الرازي: بها ناس عراة لا يفهم كلامهم لانه مثل الصغير، طول أحدهم أربعة أشبار، شعورهم زغب أحمر، يتسلقون على الأشجار وبها الكركدن وجواميس لا أذئاب لها، وبها من الجواهر والأفاويه ما لا يحصى، وبها شجر الكافور والخيزران والبقم وعروق هذا البقم دواء من سم الافاعي، وحمله شبه الخرنوب وطعمه طعم العلقم..

قال ابن الفقيه: بها ناس عراة رجال ونساء على أبدانهم شعور تغطي سواهم، وهم أمة لا يحصى عددها، مأكولهم ثمار الأشجار، وإذا اجتاز بهم شئ من المراكب يأتونه بالسباحة مثل هبوب الريح، وفي أفواههم عنبر يبيعونه بالحديد. (ص ٢٩-٣٠)

سرنديب

جزيرة في بحر هر كند بأقصى بلاد الصين؛ قال محمد بن زكرياء: هي ثمانون فرسخا في ثمانين فرسخا، لها ثلاثة ملوك كل واحد عاص على الآخر. ومن عاداتهم أن يأخذوا من الجاني سبعة دراهم على جنايته، والمديون إذا تقاعد عن اداء الدين بعث الملك إليه من يخط حوله خطا أى مكان وجده، فلا يحسر أن يخرج من الخط حتى يقضى الدين أو يحصل رضاه الغريم. فان خرج من الخط بغير إذن، أخذ الملك منه ثلاثة أضعاف الدين، ويسلم ثلثه إلى المستحق ويأخذ الملك ثلثيه.

وإذا مات الملك يجعل في صندوق من العود والصندل ويحرق بالنار، وترافقه زوجته حتى يحترقا معا.

وبها أنواع العطر والأفاريه والعود والتارجيل ودابة المسك، وأنواع البواقيت ومعادن الذهب والفضة ومغاص اللؤلؤ.

وعن رسول الله صلى الله عليه وسلم: خير بقعة ضربت إليها آباط الابل مكة ومسجدي هذا والمسجد الأقصى، وجزيرة سرنديب فيها نزل أبونا آدم عليه السلام، بها جبل أهبط عليه آدم عليه السلام، وهو ذاهب في السماء، يراه البحريون من مسافة أيام وفيه أثر قدم آدم عليه السلام، وهي قدم واحدة مغموسة في الحجر. ويرى علي هذا الجبل كل ليلة مثل البرق من غير سحاب وغيم ولا بد له كل يوم من مطر يغسل موضع قدم آدم عليه السلام.

ويقال إن الباقوت الأحمر يوجد على هذه الجبال يحدره السيل منها إلى الحضيض وقطاع الماس أيضاً والبلور. قالوا: أكثر أهل سرنديب مجوس وبها مسلمون أيضاً، ودوابها في غاية الحسن لا تشبه دوابنا إلا بالنوع، وبها كبش له عشرة قرون.

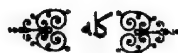
منها الشيخ الظريف سديد الدين السرنديبي، ورد قزوين وأهل قزوين تبركوا به. وكان قاضي قزوين يدخل مع الولاة في الأمور الديوانية والعوام يكرهون ذلك، فربما عملوا غوغاة ونهبوا دار القاضي وخربوها، فلما سكن السرنديبي قزوين وتبرك القوم به، كلما كرهوا من القاضي شيئاً ذهبوا إلى السرنديبي وقالوا: قم ساعدنا على القاضي فإذا خرج السرنديبي تبعه ألوف، فالقاضي لقي من السرنديبي التباريح.

فطلبه ذات يوم، فلما دخل عليه تحرك له وانبط معه وسأله عن حاله ثم قال: إنى أرى في هذه المدينة الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر

متروكا، ولست أرى من لا يأخذه في الله لومة لائم غيرك. وأخرج من داره قيصاً غسل مراراً وعمامة عتيقة، وأركبه على دابة وغلان الاحتساب في خدمته، وكل من سمع بهذا استحسن وصار السرنديبي محسباً.

فإذا في بعض الأيام جاء شخص إلى السرنديبي وقال: في موضع كذا جماعة يشربون فقام بأصحابه وذهب إليهم فأراق خمرهم وكسر ملاهيهم. وكان القوم صبيانا جهالا قاموا إليه وضربوه وضربوا أصحابه ضرباً وجيعاً، فجاء السرنديبي إلى القاضي وعرفه ذلك، فالقاضي غضب وحوّل وقال: ابصروا من كانوا أولئك، فقالوا: ما نعرف منهم أحداً.

ثم بعد أيام قالوا للسرنديبي: في بستان كذا جماعة يشربون، فذهب إليهم بأصحابه وأراق خمرهم وكسر ملاهيهم، فقاموا وقتلوا أصحاب السرنديبي وجرحوه، فعاد السرنديبي إلى بيته وأخذ القميص والعمامة وذهب إلى القاضي وقال: اطلع هذا على غيري فاني لست أهلاً لذلك، فقال القاضي: لا تفعل يا سيد الدين ولا تمنع الثواب! فقال له: دع هذا الكلام، أنت غرضك إنى أقتل وأجرح على يد غيرك، وإنى قد عرفت المقصود ولا أنخدع بعد ذلك.



بلدة بأرض الهند في منتصف الطريق بين عمان والصين، موقعها في المعمورة في وسط خط الاستواء، وإذا كان منتصف النهار لا يبقى لشيء من الأشخاص ظل البتة.

❦ ارام ❦

مدينة بأرض الهند، فيها هيكل فيه صنم مضطج، يسمع منه في بعض الاوقات صفيير فيرى قائماً، فاذا فعل ذلك كان دليلاً على الرخص والخصب في تلك السنة، وإن لم يفعل يدل على الجذب، والناس يمتارون من المواضع البعيدة، ذكره صاحب تحفة الغرائب . (ص ٧٧)

❦ جاجلى ❦

مدينة بأرض الهند حصينة جداً، على رأس جبل مشرف نصفها على البحر ونصفها على البر . قالوا : ما امتنع على الاسكندر من بلاد الهند إلا هذه المدينة .

قال مسعر بن مهمل : أهل هذه المدينة كلها من الكواكب، يعظمون قلب الأسد، ولهم بيت رصد وحساب ومعرفة بعلم النجوم . وعمل الوهم في طباعهم إذا ارادوا حدوث حادث صرفوا همتهم إليه ، وما زالوا به حتى حدث .

حكى إن بعض ملوكهم بعث إلى بعض الاكاسرة هدايا فيها صندوقان مقفلان، فلما فتحوهما كان في كل صندوق رجل، قيل : من أنتما ؟ قالوا : نحن إذا أردنا شيئاً صرفنا همتنا إليه فيكون . فاستنكروا ذلك، فقالوا : إذا كان للملك عدو لا يندفع بالسيف فنحن نصرف همتنا إليه فيموت ! فقالوا لهما : إصرفا همكما إلى موتكما . قالوا : اغلقوا علينا الباب . فأغلقوا ثم عادوا اليهما فوجدوهما ميتين، فندموا على ذلك وعلموا ان قولهما صحيح . وبهذه المدينة شجرة الدارصينى وهى شجر حر لا مالك له .

وأهل هذه المدينة لا يذبحون الحيوان ولا يأكلون السمك وما كوتهم
البر والبيض . (ص ٨٠-٨١)

جزيرة جابه

جزيرة في بحر الهند، فيها قوم شقر وجوهم على صدورهم . وبها
جبل عليه نار عظيمة بالليل ودخان عظيم بالنهار، ولا يقدر أحد على الدنو
منه، وبها العود والتارجيل والموز وقصب السكر . (ص ٨٢)

جزيرة السلامط

جزيرة في بحر الهند، يجلب منها الصندل والسنبل والكافور . وبها
مدن وقرى وزروع وثمار، وفي بحرها سمكة إذا أدركت ثمار أشجار هذه
الجزيرة تصعد السمكة اشجارها وتمص ثمارها ثم تسقط كالسكران، فيأتي
الناس يأخذونها .

وحكى صاحب تحفة الغرائب : ان بهذه الجزيرة عينا فوارة يغور
الماء منها وينزل في ثقبه بقرها، فما يبقى من الرشاشات على اطرافها ينعقد
حجرا صلباً، فما كان من الرشاشات في اليوم يصير حجرا أبيض وما
كان في الليل يصير حجرا اسود . (ص ٨٣)

السند

ناحية بين الهند وكرمان وسجستان؛ قالوا : السند والهند كانا أخوين
من ولد بوقير بن يقطن بن حام بن نوح عليه السلام .

بها بيت الذهب؛ قال مسعر بن مهلهل : مشيت إلى بيت الذهب
لمشهور بها فاذا هو من ذهب في صحراء، يكون أربعة فراسخ لا يقع عليها
ثلج ويثلج ما حولها، وفي هذا البيت ترصد الكواكب، وهو بيت تعظمه

الهند والمجوس ، وهذه الصحراء تعرف بصحراء زردشت نبي المجوس ، ويقول اهل تلك الناحية : متى يخرج منه إنسان يطلب دولة لم يغلب ولا يهزم له عسكر حيث أراد . وحكى إن الاسكندر لما فتح تلك البلاد ودخل هذا البيت أعجبه ، فكتب إلى ارسطاطاليس وأطنب في وصف قبة هذا البيت فأجابه ارسطو : إنى رأيتك تتعجب من قبة عملها الآدميون ، وتدع التعجب من هذه القبة المرفوعة فوقك ، وما زينت به من الكواكب وانوار الليل والنهار .

وسأل عثمان بن عفان عبداً لله بن عامر عن السند فقال : ماؤها وشل ، وتمرها دقل ، ولصها بطل ! إن قل الجيش بها ضاعوا وإن كثروا جاعوا ! فترك عثمان غزوها .

وبها نهر مهران ، وهو نهر عرضه كعرض دجلة أو أكثر يقبل من المشرق آخذاً إلى الجنوب متوجهاً نحو المغرب ، ويقع في بحر فارس أسفل السند ، قال الاصطخرى : نهر مهران يخرج من ظهر جبل يخرج منه بعض أنهار جيحون ، ثم يظهر بناحية ملتان على حد سمندور ، ثم على المنصورة ثم يقع في البحر شرقي الديبل ، وهو نهر كبير عذب جداً وإن فيه تماسيح كما في نيل مصر ، وقيل : إن تماسيح نهر السند أصغر حجماً وأقل فساداً . وجرى نهر السند كجرى نهر النيل ، يرتفع على وجه الأرض ثم ينصب ، فيزرع عليه كما يزرع بأرض مصر على النيل .

(ص ٩٤-٩٥)

سومنة

بلدة مشهورة من بلاد الهند على ساحل البحر بحيث تغلب أمواجه . كان من عجائبها هيكل فيه صنم اسمه سومنة ، وكان الصنم واقفاً

في وسط هذا البيت لابقائهم من أسفله تدعّمه ، ولا بعلاقة من أعلاه تمسكه ، وكان أمر هذا الصنم عظيماً عند الهند ، من رآه واقفاً في الهواء تعجب ، مسلماً كان أو كافراً ، وكانت الهند يحجون إليه كل ليلة خسوف ، ويجتمع عنده ما يزيد على مائة ألف انسان ، وتزعم الهند ان الأرواح إذا فارقت الاجساد اجتمعت إليه وهو ينشئها في من شاء ، كما هو مذهب أهل التناسخ ، وإن المد الجزر عبادة البحر له . وكانوا يحملون إليه من الهدايا كل شئ نفيس ، وكان له من الوقوف ما يزيد على عشرة آلاف قرية .

ولهم نهر يعظمونه ، بينه وبين سومناة مائتا فرسخ ، يحمل ماؤها إلى سومناة كل يوم ويفعل به البيت ، وكانت سدته ألف رجل من البراهمة لعبادته وخدمة الوفود ، وخمسمائة أمة يغنين ويرقصن على باب الصنم ، وكل هؤلاء كانت أرزاقهم من أوقاف الصنم ، وأما البيت فكان مبنياً على ست وخسين سارية من الساج المصنح بالرصاص ، وكانت قبة الصنم مظلمة وضوؤها كان من قناديل الجوهر الفائق ، وعنده سلسلة ذهب وزنها مائة من ، كلما مضت طائفة من الليل حركت السلسلة فتصوت الأجراس فتقوم طائفة من البراهمة للعبادة .

حكى ان السلطان يمين الدولة ، محمود بن سبكتكين ، لما غزا بلاد الهند سعى سعيًا بليغاً في فتح سومناة وتخريبها ، طمعا بدخول الهند في الاسلام ، فوصل إليها منتصف ذي القعدة سنة ست عشرة وأربعمائة ، فقاتل الهند عليها أشد القتال ، وكان الهند يدخلون على سومناة ويكونون ويتضرعون ، ثم يخرجون إلى القتال فقتلوا حتى استوعبهم الفناء ، وزاد عدد القتلى على خمسين ألفاً ، فرأى السلطان ذلك الصنم وأعجبه أمره وأمر بنهب سلبه وأخذ خزائنه فوجدوا أصناماً كثيرة من الذهب والفضة وستورا

مرصعة بالجواهر، كل واحد منها بعث عظيم من عظماء الهند. وكانت قيمته ما في بيوت الأصنام أكثر من عشرين ألف دينار.

ثم قال السلطان لأصحابه: ماذا تقولون في أمر هذا الصنم ووقوفه في الهواء بلا عماد وعلاقة؟ فقال بعضهم: إنه علق بعلاقة وأخفيت العلاقة عن النظر، فأمر السلطان شخصاً أن يذهب إليه برمح ويدور به حول الصنم وأعلى وأسفل، ففعل وما منع الرمح شئ. وقال بعض الحاضرين: إني أظن إن القبة من حجر المغناطيس، والصنم من الحديد، والصانع بالغ في تدقيق صنعته، وراعى تكافؤ قوة المغناطيس من الجوانب، بحيث لا تزيد قوة جانب على الجانب الآخر، فوقف الصنم في الوسط، فوافقه قوم وخالفه آخرون. فقال للسلطان: أئذن لي برفع حجرين من رأس القبة ليظهر ذلك، فأذن له فلما رفع حجرين اعوج الصنم ومال إلى أحد الجوانب، فلم يزل يرفع الأحجار والصنم ينزل حتى وقع على الأرض.

(ص ٩٥-٩٧)

صنف

موضع بالهند أو الصين ينسب إليه العود الصنفي، وهو أردأ أصناف العود، ليس بينه وبين الحطب إلا فرق يسير.

(ص ٩٧)

صيمور

مدينة بأرض الهند قريبة بناحية السند لاهلها حظ وافر في الجمال والملاحة لكونهم متولدين من الترك والهند، وهم مسلمون ونصارى ويهود ومجوس ويخرج إليها تجارات الترك وينسب إليها العود الصيموري.

بها بيت الصيمور ، وهو هيكل على رأس عقبة عظيمة عندهم ، ولها سدنة وفيها أصنام من الفيروزج والبيجاذق يعظمونها . وفي المدينة مساجد وبيع وكنائس وبيت النار ، وكفارها لا يذبحون الحيوان ولا يأكلون اللحم ولا السمك ولا البيض ، وفيهم من يأكل المتردية والنطيحة دون مامات حتف أنفه أخبر بذلك كله مسعر بن مهلهل ، صاحب عجائب البلدان ، وأنه كان سياحاً دار البلاد وأخبر بعجائبها . (ص ٩٧)

طيفند

قلعة في بلاد الهند منيعة ، على قلة جبل ليس لها إلا مصعد واحد ، وعلى رأس الجبل مياه ومزارع وما احتاجوا إليه ، غزاها يمين الدولة محمود بن سبكتكين سنة أربع عشرة وأربعمائة ، وحاصرها زمانا وضيق على أهلها ، وكان عليها خمسمائة فيل فطلبوا الأمان فآمنهم ، وأقر صاحبها فيها على خراج ، فأهدى صاحب القلعة إلى السلطان هدايا كثيرة ، منها طائر على هيئة القمرى ، خاصته إذا حضر الطعام وفيه سم دمعت عيناه وجرى منهما ماء وتجر فاذا تجر سحق وجعل على الجراحات الواسعة الحما ، وهذا الطائر لا يوجد إلا في ذلك الموضع ولا يتفرج إلا فيه .

(ص ١٠١)

فيصور

بلاد بأرض الهند يجلب منها الكافور الفيصوري وهو أحسن أنواعه وذكروا أن الكافور يكثر في سنة فيها رعود وبروق ورجف وزلازل ، وإن قل ذلك كان نقصا في وجوده . (ص ١٠٣)

قردار

ناحية بأرض الهند قال أبو الحسن المتكلم: كنت مجتازاً بناحية قردار، فدخلت قرية من قراه فرأيت شيخاً خياطاً في مسجد فأودعت ثيابي عنده ومضيت. ثم رجعت من الغد فرأيت باب المسجد مفتوحاً والرمزة يشدها في المحراب، فقلت ما أجهل هذا الخياط! جلست أفتحها وأرى شيئاً فشيئاً إذ دخل الخياط، فقلت له: كيف تركت ثيابي ههنا؟ فقال: افتقدت منها شيئاً؟ قالت: لا. قال: فما سؤالك؟ فأقبلت أحاصمه وهو يضحك. قال: أنتم نشأتم في بلاد الظلم، وتعودتم أخلاق الأراذل التي توجب السرقة والحياة وانها لا تعرف ههنا، ولو بقيت ثيابك في المحراب حتى بليت ما مسها أحداً وإذا وجدنا شيئاً من ذلك في مدد متطاولة نعلم أنه كان من غريب اجتاز بنا، فتركب خلفه ولا يفوتنا، فنديره ونقتله. فسألت عن غيره سيرة أهل البلد فقال كما ذكره الخياط. وكانوا لا يفلقون الأبواب بالليل، وما كان لأكثرهم أبواب بل شئ يرد الوحش والكلاب.

(ص ١٠٤)

قشمير

ناحية بأرض الهند متاخمة لقوم من الترك، فاختلط نسل الهند بالترك فأهلها أكثر الناس ملاحه وحسناً. ويضرب بحسن نسائهم المثل لمن قامات تامة وصور مستوية وملاحه كثيرة وشعور طوال غلاظ، وهذه الناحية تحتوى على نحو ستين ألفاً من المدن والضياع، ولا سبيل إليها إلا من جهة واحدة، ويفلق على جميعها باب واحد.

وحولها جبال شواخ لا سبيل للوحش أن يتسلق إليها فضلاً عن الانسان. وفيها اودية وعرة وأشجار ورياض وأنهار.

قال مسعر بن مهلهل : شاهدها وهي في غاية المنعة . ولاهلها أعياد في رؤوس الآلهة وفي نزول النيرين شرقهما . ولهم رصد كبير في بيت معمول من الحديد الصفي ، لا يعمل فيه الزمان ، ويعظمون الثريا ولا يذبحون الحيوان ولا يأكلون البيض . (ص ١٠٤-١٠٥)

قار

مدينة مشهورة بأرض الهند . قال ابن الفقيه : أهلها على خلاف سائر الهنود ولا يبيحون الزنا ويحرمون الخمر ، وملئكم يعاقبهم على شرب الخمر ، فيجمل الحديد بالنار وتوضع على بدن الشارب ولا تترك إلى أن تبرد ، فربما يقضى إلى التلف ! وينسب إليها العود القمارى وهو أحسن أنواع العود . (ص ١٠٥)

كبا

مدينة بأرض الهند ؛ قال في تحفة الغرائب : بها عمود من الناس وعلى رأس العمود تمثال بطة من الناس ، وبين يدي العمود عين . فإذا كان يوم عاشوراء في كل سنة ينشر البط جناحيه ويدخل منقاره العين ويعب ماها فيخرج من العمود ماء كثير يكفي لأهل المدينة سنتهم ، والفاضل يجرى في مزارعهم . (ص ١٠٥)

كاه

مدينة عظيمة منيعة عالية السور في بلاد الهند كثيرة البساتين ، بها اجتماع البراهمة حكماء الهند ، قال مسعر بن مهلهل : إنها أول بلاد الهند مما يلي الصين ، وإنها تنتهى مسير المراكب إليها ولا يتهاى لها أن تجاوزها وإلا غرقت .

بها قلعة يضرب بها السيوف القلعية وهى الهندية العتيقة ، لا تكون في سائر الدنيا الا في هذه القلعة ، وملكها من قبل ملك الصين ، وإليه قبلته وبيت عبادته ورسومه رسوم صاحب الصين ، ويعتقدون أن طاعة ملك الصين عليهم مباركة ومخالفته شؤم ، وبينه وبين الصين ثلاثمائة فرسخ .
(ص ١٠٥-١٠٦)

كولم كولم

مدينة عظيمة بأرض الهند ، قال مسعر بن مهلهل : دخلت كولم وما رأيت بها بيت عبادة ولا صنما وأهلها يختارون ملكا من الصين ، إذا مات ملكهم . وليس للهند طبيب الا في هذه المدينة ، عماراتهم عجبية ، اساطين بيوتهم من خرز اصلاب السمك ، ولا يأكلون السمك ولا يذبحون الحيوان ويأكلون الميتة ، وتعمل بها غضائر تباع في بلادنا على إنه صيفى وليس كذلك لان طين الصين اصلب من طين كولم وأصبر على النار ، وغضائر كولم لونها أدكن وغضائر الصين أبيض وغيره من الألوان .

بها منابت الساج المقرط الطول ربما جاوز مائة ذراع وأكثر . وبها البقم والخيزران والقنا بها كثير جداً ، وبها الراوند وهو قرع ينبت هناك ، ورقه الساذج الهندى العزيز الوجود لأجل أدوية العين ، ويحمل إليها اصناف العود والكافور واللبان ، والعود يجلب من جزائر خلف خط الاستواء ، لم يصل إلى منابته أحد ولا يدري كيف شجره ، وإنما الماء يأتى به إلى جانب الشمال . وبها معدن الكبريت الاصفر ومعدن النحاس يتعقد دغانه توتياء جيداً .
(ص ١٠٦-١٠٧)

ملتان ملتان

هي آخر مدن الهند مما يلي الصين ، مدينة عظيمة منيعة حصينة جليلة عند أهل الصين والهند ، وإنها بيت حجهم ودار عبادتهم كمكة لنا . وأهلها مسلمون وكفار ، والمدينة في دولة المسلمين ، ولا كفار بها القبة العظمى والمعبد الأكبر ، والجامع مصائب لهذه القبة ، والاسلام بها ظاهر والأمر بالمعروف والنهي عن المنكر شامل ؛ كل ذلك عن مسعرين مهلهل .

وقال الاصطخرى . مدينة حصينة منيعة ، دار الملك ومجمع العسكر والملك مسلم لا يدخل المدينة إلا يوم الجمعة ، يركب الفيل ويدخل المدينة لصلاة الجمعة .

بها صنم يعظمه الهند ويحج إليه من أقصى بلاد الهند ، ويتقرب إليه كل سنة بأموال عظيمة ، لينفق على بيت الصنم والمعتكفين منهم . وبيت الصنم قصر مبنى في أعمر موضع بين سوق العاجين وسوق الصغارين ، وفي وسط القصر قبة فيها الصنم .

قال مسعرين مهلهل : سمك القبة في الهواء ثلاثمائة ذراع ، وطول الصنم عشرون ذراعاً ، وحول القبة بيوت يسكنها خدم الصنم والعاكفون عليه ، وليس في ملتان عباد الصنم إلا في هذا القصر .

وصورة الصنم إنسان جالس مربعا على كرسى ، وعيناه جوهرتان ، وعلى رأسه إكليل ذهب ، ماد ذراعيه على ركبتيه ، منهم من يقول من خشب ، ومنهم من يقول من غير خشب ألبس بدنه مثل جلد السخثيان الأحمر ، إلا أن يديه لاتنكشفان وجعل أصابعه من يديه كالأقايض أربعة في الحساب ، وملك ملتان لا يعطل ذلك الصنم لأنه يحمل إليه أموالا

عظيمة يأخذها الملك . وينفق على سدنة الصنم شيئاً معلوماً . وإذا قصدهم الهند محاربين أخرج المسلمون الصنم ويظهرون كسره أو إحراقه فيرجعون عنهم .
حكى ابن الفقيه أن رجلاً من الهند أتى هذا الصنم ، وقد اتخذ رأسه تاجاً من القطن ملطخاً بالقطران ولاصابعه كذلك ، وأشعل النار فيها ، ووقف بين يدي الصنم حتى احترق .

وينسب إليها هارون بن عبد الله مولى الازد ، كان شجاعاً شاعراً ، ولما حارب الهند المسلمين بالفيل لم يقف قدام الفيل شئ ، وقد ربطوا في خرطوميه سيفاً هداماً طويلاً ثقيلاً ، يضرب به يمينا وشمالاً لا يرفعه فوق رأس الفيالين على ظهره ويضرب فيه ، فوثب هارون وثبة أعجله بها عن الضرب ولزق بصدر الفيل ، وتعلق بأنيابه ، فجال به الفيال جولة كاد يحطمه من شدة ما جال به . وكان هارون شديد الخناق رابط الجأش فاعتمد في تلك الحالة على ناييه ، واصلهما بجوف ، فانقلعا من اصلهما وأدبر الفيل وبقي النابان في يد هارون ، وكان ذلك سبب هزيمة الهند ، وغنم المسلمون ، فقال هارون في ذلك :

مشيت إليه رادعاً متمهلاً	وقد وصلوا خرطوميه بحسام
فقلت لنفسي إنه الفيل ضارباً	بأبيض من ماء الحديد هدام
فان تنكأني منه فعنرك واضح	لدى كل منخوب الفؤاد عمام
ولما رأيت السيف في رأس هضبة	كما لاح برق من خلال غمام
فعافسته حتى لزقت بصدره	فلما هوى لازمت أى لزام
وعذت بناييه وأدبر هارباً	وذلك من عادات كل محامى

حديقة مليبار

ناحية واسعة بأرض الهند تشتمل على مدن كثيرة، بها شجرة الفلفل وهي شجرة عالية لا يزول الماء من تحتها، وثمرتها عناقيد إذا ارتفعت الشمس واشتد حرها تنضم على عناقيدها أوراقها، وإلا احترقها الشمس قبل إدراكها، وشجر الفلفل صباح إذا هبت الريح سقطت عناقيدها على وجه الماء، فيجمعها الناس، وكذلك تشنجهما ويحمل الفلفل من أقصى المشرق إلى أقصى المغرب وأكثر الناس انثقاعا به الفرنج يحملونه في بحر الشام إلى أقصى المغرب.

(ص ١٢٣)

مندورفين

مدينة بأرض الهند، قال مسعر بن مهلهل: بها غياض هي منابت القنا، ومنها يحمل الطباشير، والطباشير رماد هذا القنا، وذلك انها إذا جفت وهبت بها الرياح اهتك بعضها ببعض وأشدت فيها الحرارة، فأنقذحت فيها نار ربما أحرقت مسافة خمسين فرسخا، فرماد هذا القنا هو الطباشير يحمل إلى سائر البلاد.

(ص ١٢٤)

علم اللغة واللغويون في الهند

للاستاذ السيد محمد الثاني حسني

يرجع تاريخ العلاقات الهندية العربية إلى عهد عريق في القدم ولكنها توثقت منذ أول يوم دخل فيه العرب في الأراضي الهندية ومنذ اليوم بدأت الحضارة العربية تأخذ مكانها من قلوب سكان الهند حتى بدأ علماء الهند يبرعون في اللغة العربية وآدابها كما برعوا في لغات وعلوم غيرها، وانتجت أرض الهند غير واحد من شعراء اللغة العربية وكتابها مثل أبي العطاء السندي الذي كان شاعراً عظيماً في العربية مع أنه كان هندي الأصل، وكذلك الشيخ ابوبكر ربيع بن صبيح السعدي (م ١٦٠ هـ) عالم هندي آخر، وأول مؤلف بعد قدوم العرب إلى الهند، لا يمكن أن يغفل عنهما التاريخ.

وإذا كان علم اللغة نفسها ولا يسهل فهم أي لغة بدون علمها، فيحلونا أن نذكر بشئ من التفصيل ما أضافه الهنود إلى المكتبة العربية الزاخرة.

وان أول من يدين له علم اللغة العربية في الهند بالفضل هو حسن بن محمد الصغاني المتوفى سنة ٦٥٠ هـ الذي ألف كتاباً نافعاً جداً وسماه «بالباب الزاخر»، فأصبح ولا يزال يمتاز بين سائر الكتب في فن اللغة. إننا نعرف بعد الشيخ الصغاني عالماً آخر باسم الشيخ محمد بن الطاهر الفتى، الذي ألف كتاباً جامعاً ضمما وسماه «بمجمع بحار الأنوار في مفردات الحديث».

تقف انظارنا على عالم آخر اسمه السيد مرتضى الزبيدي الذي ألف معجماً كبيراً «باسم تاج العروس»، توفي السيد الزبيدي في ١٢٠٥ هـ.

انما ذاع صيت هولاء المؤلفين والعلماء بفضل مصنفاتهم القيمة في العالم باجمع، واعترف بفضلهم الناقدون في الهند والاقطار العربية على السواء واستفاد بكتبهم كل من أراد ان يقدم شيئاً في علم اللغة، في الهند كان او خارجها، فمنهم من علقوا عليها وبعضهم شرحوا مشكلاتها واسرارها. إن كتابا «الغاب الزاخر في اللغة والتراكيب» مع أنه يحتوي على عشرين مجلداً، لم يتكامل إلى اليوم، فقد وافي أجل مؤلفه قبل اكتماله، كما قال الجليلي مؤلف «كشف الظنون».

ان الصغاني مات قبل أن يكمله، بلغ فيه إلى «الميم»، ووقف في مادة «بكم»، كما يبدو من بيتين من الشعر:

إن الصغاني الذي حاز العلوم والحكم

كان قصارى أمره أن أنتهى إلى «بكم»

ولد الشيخ الصغاني في لاهور (مدينة عامرة في مقاطعة بنجاب) سنة ٥٧٧ هـ. كان اسمه الكامل «رضى الدين ابو الفضائل حسن بن محمد حيدر بن علي العدوي العمري الصغاني، نشأ وتعلم في غزني (مدينة في افغانستان) في أيام الملك خسرو ملك ابن خسرو الغزنوي، ثم سافر من غزني إلى بغداد وأقام فيها شهوراً، ثم جاء إلى الهند وأقام هنا قليلاً حتى سافر للحج، ولما فرغ من الحج انتقل إلى اليمن في طريقه إلى الهند وحضر في بلاط السيدة زينب بنت السلطان التمش ملك الهند كسفير للخليفة العباسي. «المستنصر بالله»، ومن هنا رجع إلى بغداد وتوفي هنالك في سنة ٦٥٠ هـ. قال الامام السيوطي اعترافاً بفضل «إنه كان حامل لواء اللغة» واعترف الامام الذهبي بأعماله الجليلة فقال «إن إليه المنتهى في اللغة» كما

وصفه الشيخ الهمياطي « انه كان إماماً في اللغة والفقه والحديث ، وإن الصغاني انشدنا لنفسه فقال :

تسرّبت سربال القناعة والرضا صبيها وكان في السكولة ويدني
وقد كان ينهاني أبي حنف بالرضا وبالعفو أن أدني يدا من يدي دني
وان الصغاني ألف كتباً كثيرة أخرى في اللغة . منها :

١ - مجمع البحرين - يحتوي على اثني عشر مجلداً .

٢ - أسماء الفار .

٣ - أسماء الذهب .

٤ - أسماء الأسد .

٥ - النوادر .

وان كتاباً آخر جامعاً ضخماً مثل الأول عثرنا عليه هو « مجمع بحار الأنوار في غرائب التنزيل ولطائف الأخبار » يشتمل على أربع مجلدات ، وهو في الحقيقة شرح للصحاح الستة ، أوضح فيه مؤلفه معاني القرآن الكريم والآثار المروية عن النبي صلى الله عليه وسلم - وتكلم عن لغاتها وشرحها - وان النواب صديق حسن خان الذي كان عالماً ، ومؤلفاً هندياً كبيراً وله كتب كثيرة في اللغة - قد أبدى عن رأيه في وصف هذا الكتاب (مجمع بحار الأنوار) فقال « كتاب متفق على قبوله من أهل العلم منذ ظهر في الوجود ، وله منة عظيمة بذلك العمل على أهل العلم .

ألفه الشيخ محمد طاهر ابن علي الفتني السجراتي الذي كان إماماً بارعاً له مكانة علمية كبيرة في فن الحديث ، ذاع صيته في الآفاق ، لا يستغنى

عن مؤلفاته علماء الحجاز ومصر والشام ، لم يزل مكبا على الدراسة والتصنيف حتى وافاه أجله - ولد في مدينة «بتن» من مقاطعة كجرات سنة ٩١٣ هـ - واستشهد في سبيل الله سنة ٩٨٦ هـ . وله كتاب آخر «كتاب في حل غرائب مشكوة المصاييح» .

والكتاب الثالث الواجب ذكره في هذا الصدد هو «تاج العروس» ، ويحتوى على أربعة عشر مجلدات ، طبع في مصر واسمه الكامل «تاج العروس» في شرح جواهر القاموس المحيط للإمام مجد الدين الفيروزآبادى . واستفاد مؤلف تاج العروس ، كثيرا من كتب أخرى ، وقد طبع المتن على حاشيته كما كتب المؤلف مقدمة مفصلة في الشرح والتقى فيها ضواً على حقيقة اللغة ومدارج علمائها ، وأخبر عن سبق في تأليف علم اللغة .

ألفه العلامة الفاضل اللغوى الشهير السيد مرتضى الحسينى البهكرامى الزبيدى الذى تشرف مرارا بزيارة الحرمين الشريفين والبلاد العربية الأخرى ، وأصبح تلميذا رشيدا للإمام السيد عبد الرحمن العيدروس ، سافر إلى مصر في سنة ١١٢٧ هـ ، وحصل هناك على صيت بالغ لم يتيسر لأحد من علماء العرب حينذاك .

ولما تم تأليف «تاج العروس» دعا السيد الزبيدى علماء وطلبة ومحدثين كبارا إلى مأدبة عظيمة في سنة ١١٨١ هـ - واشترى هؤلاء العلماء وولاية الحكومة هذا الكتاب بثمن غال ، قد اشتهر هذا الكتاب بالقاموس ، وإن كان اسم متنه «القاموس المحيط والقاموس الوسيط الجامع لما ذهب من كلام العرب شاطئ» .

واشتملت الصفحات الابتدائية من الكتاب على مصطلحات القاموس،
 جمعها الشيخ الهروفي، وقد طبع هذا الكتاب في كلكثة بعد ما قام
 بإصلاحه (بتصحيحه) بعض الأدباء. والكتاب، وكان في أربع مجلدات،
 وعدد صفحاته ١٩٧٨ (الف وتسعمائة وثمانية وسبعون) بدأت بمقدمة
 في الانجليزية للاستاذ ايم. لمدن (Professor Lamsden) قد ألقى
 ضواً على سيرة المؤلف، ثم طبع في مصر وأكمل المؤلف كتابه على هذه
 الكلمات «قد يسر الله إتمامه على الصفا بمكة المكرمة المشرفة تجاه
 الكعبة المعظمة».

وإن إسم مؤلف «القاموس»، الامام مجد الدين ابو طاهر محمد بن
 يعقوب ابن محمد ابراهيم الفيروزآبادي الشيرازي تعلم على علمائها ثم ذهب
 إلى العراق واستفاد كثيرا من قاضي بغداد حتى برع في علم اللغة، كما سافر
 ايضا إلى الشام، ليجالس علمائها، مثل العلامة ابن القيم، وابن الخباز،
 والشيخ السبكي، وابن نبات رحمهم الله ورضى عنهم. وأخيرا سافر إلى القاهرة.
 انه يقول مخبرا عن عاداته «ما كنت أنام حتى أحفظ مائة سطر»
 وهذا يدل على قوته في الحفظ واثقان العلوم المختلفة، كان قاضيا لزيد
 عند وفاته في سنة ٨١٧ هـ.

هناك كتاب آخر يحتوي على أربع مجلدات، وهو دستور العلماء
 (جامع العلوم في إصطلاحات الفنون) قد احاط هذا الكتاب بتفاصيل
 كثيرة، وإن مجلده الرابع هو كملحق للمجلدات الثلاث الأولى، ويسمى
 «ضميمة دستور العلماء»، كتبه القاضي عبد النبي بن عبد الرسول الاحمدنكري.
 الذي كان ولد في احمدنكر (الهند) ونشأ هناك، ولما استكمل دراسته نصب
 قاضيا لاحمدنكر، ألف كتباً كثيرة واستفاد منها علماء كثيرون.

وألف الشيخ القاضي ابراهيم بن فتح الله الملتاني كتابا على هذا المنوال، لا يختلف كثيرا عن الأول وهذا الكتاب على منهاج العلوم والفنون العربية وقواعدها، كان الشيخ ابراهيم من أهل الملتان (مقاطعة بين السند وبنجاب) قرأ على علماء كبار ثم نصب قاضيا على بيدر (مدينة في ولاية حيدرآباد) مات في سنة ١٨٦٥ هـ.

وهناك كتاب آخر أسبق على أمثاله زمانا ولكنه لا يجب لعل اللغة، بل يقتصر على فرع واحد من فروعها، ولأجل هذا بدأنا بذكره أولا.

هذا الكتاب يدعى باسم «الجمهر في معرفة الجواهر»، أتى فيه مؤلفه ابوريحان البيروني بذكر الجواهر وأقسامها بالتفصيل، وقد ألهمه للسلطان مودود بن مسعود البيروني الخوارزمي في مدينة السند «بيرون» سنة ٥٣٦٢ هـ. كان مقربا عند الملوك حريصا للعلم، برع في الهيئة والنجوم والحكمة والمنطق، وألف في هذه الفنون كتب كثيرة جدا، كما ألف كتابا ضخما في أحوال الهند اسمه «عجائب الهند»، وقد ذكر فيه أحوال الهند وتفاصيل أديانها، وكتب كثيرا عن الهندسة والجغرافية وكذلك اشتهر البيروني بقصائده العربية، واليكم البيتان التاليان في مجالسة الملوك:

ولما مضوا واعتضت عنهم عصابة دعوا بالتناسى فاغتمت التناسيا

وخلفت في غزنين لحما كعضة على وضم للطير للعلم قاصيا

وكان في صني بور (أناؤ) أستاذ فاضل اسمه «الشيخ عبد الرحيم بن عبد الكريم»، ألف كتابا نافعا جيدا في اللغة وسماه «بمتهى الأرب في لغات العرب»، وإن ضخامة هذا الكتاب وأفادته لينغى الطالب عن كثير من كتب

اللغة والقاموس والصحاح والهاية . و «مجمع البحار» و «ديوان الادب»
و «المهذب» و «المزهر» وغيرها كثير من الكتب تعد من مأخذه - توفي
الشيخ عبد الرحيم في سنة ١١٦٧ هـ في كلكتة .

وهناك قرية شهيرة في «رائس بريلي» يدعوها الناس بدائرة الشاه علم الله
وهي معروفة . . . رجال أسرة حسينية شريفة ، وكان فيمن انجبتهم هذه القرية
من الاساتذة الفضلاء ، كالاستاد الفاضل السيد محمد الحكم الذي كان حفيدا
للإمام العبقري في زمانه الشاه علم الله رحمة الله عليه . قد اسعده الله بالعلم
والعمل والصلاح والتقوى ، وانه قام ايضا بتأليف كتاب في اللغة اسمه
«تلخيص الصراح» ولكنه مع الأسف ما يظهر أمام الناس ولم يسعد
بالطبع ، ومات السيد محمد الحكم سنة ١١٥٠ هـ وكان عمره حينئذ اثنتين
وأربعين سنة .

وقد صف المفتى سعد الله بن نظام الدين المرادابادى كتابا باسم
«القول المانوس في صفات القاموس» وكان المفتى سعد الله فاضلا في النحو
واللغة ، انه ألف بعض المجلدات للكتاب الضخم المسمى «تاج اللغات»
أيضا . وهو يشتمل على سبع مجلدات ، وقد ألف هذا الكتاب لملك أوده
نصير الدين حيدر ، وسافر المفتى سعد الله للحج وحصل على شهادة في
الحديث من شيخ الحرمين الشريفين ، ثم رجع إلى رامپور بعد ما عزل
الشاه واجد على ملك أوده ، وتوفي هناك في سنة ١٢٩٤ هـ .

وكان المفتى سعد الله ألف كتابا آخر كجدول الخطأ والصواب
في كتاب اللغة الصراح ، وسماه بـ «نور الاصباح في اغلاط الصراح» .
وان الشيخ اسماعيل ابن المفتى وجيه الدين المرادابادى مؤلف آخر
للكتاب «تاج اللغات» ، وقد اشتهر الشيخ اسماعيل بلقب «لندنى» لانه سافر إلى

انكثرا بأمر الملك نصير الدين ، وأنه ألف بعض مجلدات كتاب تاج اللغات ، كان حراً طليقا في دينه (عقيدته) وقد ساهم الشيخ اوحـد الدين البلـكرامـى والسيد غنى نقى زيدپورى ايضا في تأليف كتاب تاج اللغات ، وقد ابتدؤا تاج اللغات بهذه الكلمات « سبحان الذى علم آدم الاسماء بحذايرها ، والهمه صفات الاشياء بنقيرها وقطعيرها ، الخ .

إن « تهانه بهون ، فى (مظفرنگر) قرية علمية أنجبت كثيرا من العلماء البارعين ، وكان فيهم محمد اعلـى بن حامـد بن صابر الحنفى الذى حصل على العلم بنفسه رغبة ، ومازال يطالع كتبـا كثيرة حتى استكملها وبرع فيها ، ثم ألف كتابا جمع فيه مصطلحات سائر العلوم وسماه « بكشاف إصطلاحات الفنون ، وانقسم هذا الكتاب إلى بابين ، اشتمل الأول منهما على الكلمات العربية ، والثانى على الكلمات العجمية ، وقد فرغ الشيخ محمد اعلـى من هذا التصنيف فى سنة ١٠٥٨ هـ . واهتم بطبعه « النادى الاسيوى ، (Asiatic Society) .

وكذلك كان النواب صديق حسن خان قد ألف كثيرا من الكتب فى كل علم ، وله عدة كتب فى علم اللغة ايضا .

أولها :- لف القمـاط على تصحيح ما استعمله العامة من العرب والدخيل والمولد والاغلاط . - أشار فيه المؤلف إلى أخطاء الناس فى المحاورات العربية ، وطبع هذا الكتاب فى بوفال فى سنة ١٢٩١ هـ ، وعدد صفحاته (٢٦٨) مائتان وثمان وستون .

وثانيها :- « البلغة فى أصول اللغة » - سرد فيه المؤلف تاريخ علم اللغة وتعريفها ونقد على جميع نواحيها بالتفصيل وهذا ايضا طبع - فى بوفال سنة ١٢٩٤ هـ . وفيه مائة واربع وخمسون (١٥٤) صفحة .

وكان اسم النواب أبى الطيب صديق حسن بن أولاد حسن بن
ولاد على الحسينى . وقد ولد فى بانس برلى (مدينة فى مقاطعة اترابرايش)
فى سنة ١٢٤٨ هـ ، ثم ذهب إلى قنوج (بلدة أخرى فى اترابرايش نفسها)
ومن هنا انتقل إلى بوفال ، ودرس علم الحديث على القاضى زين العابدين
بن محمد الانصارى اليمانى ، ثم سافر إلى الحجاز ، وبعد ما رجع إلى بوفال
تزوج بشاهجهان بيكم أميرة بوفال ، هكذا اسبغ الله عليه نعمه ظاهرة
وباطنة ، وافضل عليه ثروة الدين والدنيا .

عدد مؤلفاته بالعربية والأردية والفارسية يزيد على المائتين واثنين
وعشرين (٢٢٢) ، توفى النواب صديق حسن خان سنة ١٣٠٧ هـ فى بوفال .
وهناك كتب كثيرة أخرى فى علم اللغة ، الفها علماء الهند غير
ما ذكرناها إلى الآن . وسوف نذكرها موجزا حتى لا يطول مقالى هذا إلى
حد يملها القارى ، واليكم البقية منها .

« حوار العرب » :- الفها المولوى عبدالغنى بن محمد مير الفرخ آبادى .
« انوار اللغة » :- يحتوى على أربع مجلدات ضخمة ، ومولفه المولوى
وحيد الزمان بن مسيح الزمان اللكهنوى .
« ألفرية » :- الفها السيد غنى تقى زیدپورى . الذى ساهم فى تأليف
تاج اللغات .

« المبسك فيما يتعلق بالمؤنث والمذكر » :- بحث فيه المؤلف على تذكير
اللغات وتأنيثها ، واسم المؤلف السيد ذوالفقار أحد النقوى السارنگپورى .
« موارد المصادر والأفعال » :- الفها المولوى عبدالغنى الفرخ آبادى .

«فيل الأرب في مصادر العرب» :- الفه الشيخ ظفرالدين بن
مام الدين اللاهوري .

«فيض القاموس» :- الفه الشيخ فيض الحسن .

«نهج المصادر» :- الفه المولوى فيض بخش .

«كواكب العرفان في تحقيق السبحان» :- كتبه المولانا محمد
على جوهر .

«منتخب اللغات» :- الفه الشيخ عبد الرشيد الطنطاوى الحسنى المدنى
بالفارسية وان كان الكتاب على علم اللغة العربية ، ومن مأخذه الصحاح ،
الصرح ، الكنز ، المهذب ، - وكتب البروفيسور ليدن مقدمة بالانجليزية ،
طبع هذا الكتاب في كالكتة .

وان هذه الكتب التى ذكرناها آنفا كانت قديمة . وهناك مولفون
فى عصرنا هذا ايضا قدموا انتاجاتهم فى علم اللغة العربية الحديثة ، وكثير من
مؤلفاتهم ماثلة للطبع ، إذا سنع الله لها الطبع والنشر ، سوف تكون نافعة
جدا لطلبة علم اللغة العربية وتثير لهم سبلا جديدة كثيرة .

والعمل الذى قدم فى القريب الماضى او يقدم فى عصرنا هذا ،
اكثره فى العربية والاردية معا ، يستفيد منها اكثر الطلبة الهنود كما يأتى .

ونذكر فى هذه المناسبة العلامة الجليل السيد سليمان الندوى (رح)
الذى كان من «ديسنه» بلدة فى ولاية «بهار» اعترف بفضل العرب والعجم ،
تخرج من دار العلوم لندوة العلماء لىكنؤ ، وكان من أرشد تلميذ للعلامة
شبلى النعمانى والمولانا حفيظ الله والعلامة فاروق بن على الجرياكوتى ،
كان بارعا فى الأدب العربى إلى حد لا يوصله إلا واحد فى الألف وما يزيد .

قد ألف كتابا باسم اللغات الجديدة فأصبح هذا المعجم متداولاً في مدارس الهند، جمع فيه القديم والجديد من الكلمات العربية ومعانيها ما لا يسهل عده. كان العلامة السيد سليمان الندوي قاضى القضاة في بوفال قبل هجرته إلى كراتشى، توفى العلامة في ٢٢ من نوفمبر سنة ١٩٥٣ م.

وقد ألف الأستاذ السيد طلحة الحسنى الطونكى معجماً ضخماً في علم اللغة العربية في مجلدين على طاب من جامعة بنجاب، وفي كل صفحة من صفحاته جمع المواقف كلمات عربية على طرف ومعانيها على طرف آخر، واسم الكتاب «معجم العربية» وانتقل الأستاذ السيد طلحة الحسنى كأستاذ (Professor) في قسم العلوم الشرقية بجامعة بنجاب ثم أحيل منه وهو لا يزال في كراتشى إلى الحال.

وبقى لنا أن نذكر كتابين كان يحسن أن نذكرهما سابقاً، أولهما، اعجاز البيان في لغات القرآن الفه المولانا روح الله الميرتى، وهو كما يبدو من اسمه يشتمل على لغات القرآن ومعانيها، - ثانيهما تاج اللغات الصحاح في ست مجلدات - وهذا الكتاب في العربية والفارسية معاً. وهناك كتاب آخر «گوهر منظوم» موضوعه لغات العرب، على عكس ما يبدو من اسمه العجمى ولسانه الفارسية، الفه الشيخ محمد على المولوى.

إذا ما رجعنا قليلاً إلى الماضى القريب لجذب انظارنا كتاب آخر اسمه «بيان اللسان»، وهذا في الحقيقة ترجمة من العربية إلى الأردية وهو نافع جداً لطلبة اللغة العربية، مولفه الأستاذ القاضى زين العابدين سحبا خريج دار العلوم القاسمية بديوبند من أهل ميرت. قد بذل جهوداً كبيراً في تأليف هذا الكتاب. وعلى هذا النمط هناك كتاب آخر اسمه لغات القرآن، أو قاموس القرآن. هو معجم للقرآن، الفه المولانا زين العابدين

الميرتى . وهكذا كتاب آخر في مفردات القرآن ، وهو كتاب ضخمة جدا في ست مجلدات ، واسمه ايضا لغات القرآن . الفه الشيخان الفاضلان الاستاذ عبدالرشيد النعماني ، والاستاذ عبد الدائم الجلالى .

وأخيرا يحسن بنا أن نلفت انظار قرائنا الى كتابين جامعين آخرين ولاشك انه سعى ناجح مشكور في اللغة ، احدهما من العربية الى الاردية اسمه مصباح اللغات ، وانه ترجمة للمعجم الشهير في العربية المنجد ، مع اضافات نافعة كثيرة ، عفى بطبعه ونشره المجمع العلمى الشهير بدلهى ندوة المصنفين ، والفه الاستاذ الكبير ابو الفضل عبد الحفيظ البليماوى خريج دار العلوم القاسمية واستاذ الادب العربى بدار العلوم التابعة لندوة العلماء في الهند حاليا . ولقد منحت الحكومة الهندية الاستاذ عبد الحفيظ جائزة على هذا الكتاب اعترافا لهذه الخدمة العلمية الفذة وتقديرا لجهوده البالغة في هذا الصدد ، وقد طبع هذا الكتاب مرارا مع انه لم يمض على الطبعة الاولى اكثر من بضع سنين . ولايزال الطلبة الهنود في المدارس العربية يتفهمون بهذا الكتاب الذى كاد يحتل مكان أى معجم متوسط عربى شهير ، لانه أعم فائدة واكثر نفعا من امثاله لكونه في اللغة الاردية لغة الطالب الهندى .

والكتاب الثانى في هذا الصدد هو ايضا من تأليف الاستاذ عبد الحفيظ البليماوى نفسه ، وهو معروف بالمعجم الاردى العربى «اردو عربى ذكترى» . جمع فيه الاستاذ الفاضل الكلمات الاردية مع ترجمتها إلى العربية ، - هذه هي المكتب التى لا بد من ذكرها للذين يرغبون في دراسة اللغة العربية .

من النارجيل الى النخيل

(٣)

الاستاذ مولانا قاضى الطهر المباركپورى

(رئيس تحرير مجلة «البلاغ» الاردية)

مواطن الهنود فى جزيرة العرب

المناطق الساحلية الشمالية والغربية للهند تواجه المناطق الشمالية والشرقية لجزيرة العرب، وبحول بحر الهند بين هذه المناطق من البلدين الشقيقتين، وإلى هذا البحر الرابط بين القطرين يرجع الفضل الكبير فيما قام بينهما من الروابط التى نشأت منذ العهد العتيق من التاريخ واستمرت فى سبيلها إلى التوثق والنماء والازدهار. واعتبرت المناطق الساحلية لوضعها الجغرافى الممتاز كمنطقتين من قطر واحد. وكانت الروابط بين البلدين فى بداية الامر تنحصر فى نطاق التجارة والاقتصاد، ثم حصل فيها التقدم والنماء فنشأت إلى جانبها روابط فكرية، وحضارية، وثقافية كانت سببا فى توثيق العلاقات التجارية والاقتصادية العريقة نفسها.

وبالرغم من ذلك لا يعثر فى التاريخ القديم على أثر ثبت منه وجود موطن فى الهند استوطنه العرب بصفة دائمة مع ان الهند كانت اوفر حظا من التقدم فى كل ناحية بالنسبة لجزيرة العرب، وكانت الحياة فى الهند اكثر جذبا وخلابة لما كان فيها من الوان المبهج والمتع بالنسبة للحياة العربية المتطبمة بطابع يغلب عليه الجفاف. ويبدو من ذلك ان التجار العرب كانوا يقصدون الهند غير انهم ما كانوا ينتهون من قضاء مآربهم

(١) وقد يطلق عليه بحر العرب، وحينما بحر فارس كذلك.

التجارى حتى يقفلوا راجعين إلى بلادهم ، وما كانوا يرتضون استبدال حياة اخرى بحياتهم العربية الحرة فكانوا يجدون فيها كل متعة ونزهة وبهجة وانى لهم ذلك في الهند فهو عندهم عطاء . من الهواء الصافى الطليق والفضاء الواسع الرحيب المتكون من طبيعة الصحارى الغناء . والهند على غنائها بكثير من مرافق الحياة ومقوماتها لا يمكنها ان تهين لهم ذلك كله الذى هو اساس كل متعة ولذة عندهم فلماذا السبب لانجد آثارا تدل على موطن عربى قديم فى الهند أو على طول اقامة العرب فيها . وعلى العكس من ذلك نجد أن هناك عددا كبيرا من سكان الهند رحلوا الى جزيرة العرب واتخذوها وطنًا لهم بشكل دائم وهجروا قوميتهم ووطنيتهم الهندية فاصبحوا سكان الجزيرة وقد اثر عليهم العرب باخلاقهم وحسن سلوكهم وترحيبهم تأثيرا عميقا وافقدتم الاحتكاك كل مميزات الشخصية وتحولت حياتهم الى حياة عربية خالصة فاصبحوا عربا بالكلية . واما تعامل العرب مع المستوطنين الجدد بالاخلاق وحسن الوفادة والترحيب فكان له سبب آخر إلى جانب ما فطروا عليه من رحب الصدر وسعة القلب والضيافة التى اشتهروا بها فى جميع العصور وكانت صفتهم المميزة حتى فى عصر الجاهلية . وذلك ان هؤلاء الهنود المستعربين كفوم مؤنة الرحلات البحرية إلى الهند لكفالتهم بكل ما يفتقرون اليه من حاجيات حيوية حيث كانوا يقومون باستيرادها عن الهند فيجدونها بكل يسر وسهولة دون ان يكلفوا نفوسهم عناء السفر ويعتبرونهم خير عون فى الحياة الاجتماعية وقد بدأت عملية سكنى الهنود فى الجزيرة بأولئك التجار منهم الذين قطنوا فيها وكانوا يأتون من الهند بما يحتاج اليه العرب من الامتعة فيبيعونه فى مواسم العرب

واسواقهم وكان العرب ينظرون إلى هؤلاء التجار نظرة تقدير واحترام ولم يكن يتمثل ذلك في الكف عن نهبهم وقتلهم لحسب بل كانوا يرعون جوادهم حق الرعاية بالقيام بحفاظتهم فهناك عدة قبائل عربية كبرى أخذت في ولائها أمثال هؤلاء الهنود وتوثقت بينهم الصلات حتى عدتهم تلك القبائل أفراداً منها كغيرهم من الأفراد تماماً. وما يلحظ أن الهنود كانوا يتفقون مع العرب الجاهليين في الوثنية على وجه التقريب فلعبت هذه الصلة العنصرية دورها في تنمية الروابط وتوطيدها بين الهند وبلاد العرب. ويحمد الدارس للتاريخ أن كلا من المشركين والمجوس والصابئين باستثناء اليهود والنصارى كانوا يعدون الهنود شركاءهم في النزعة والاتجاه وحقاً لقد كان كثير من مظاهر الوثنية والعقائد والأعمال يغلبه إلى حد كبير لون الاتحاد والاتفاق وإن عدم وجود الخلافات الدينية ووجود التقارب في النزعة وروح الاتحاد في معظم العادات والخصال والمثل والتقاليد بين العرب والهنود ساعد كثيراً على أن يندمج الهنود في البيئة العربية ليصبحوا وحدة من وحداتها.

وهناك سبب آخر في العلاقات القائمة بين العرب والهنود وهو أن ملوك إيران كانوا مسيطرين على بلوخرستان والسند وسرانديب وغيرها من المناطق وكان السكان الهنود في هذه المناطق من الزط والميد وغيرهم يعملون في جيش إيران وحكومته وكانوا منضمين إلى داسواره جيش الكسرويين الملكي الخاص وقد سكنوا في مستعمرات إيران بالجزيرة العربية وهكذا كانت تمتد سلسلة هؤلاء الهنود مثل الجنود الإيرانيين الآخرين من «البله» (البصرة) أهم مستعمرة إيرانية - إلى اليمن وتقد اجتمع في سواحل

الجزيرة الجنوبية والشرقية عدد كبير من السكان الهنود قبل مولد النبي صلى الله عليه وسلم واصبحت الحياة الوطنية والقومية في تلك الجهات بوجودهم مهددة باخطار جسيمة منهم . فلما استولى الحبشة على اليمن كان فيه عدد كبير من السكان الهنود ويمكننا ان نستدل على ذلك بان حاكم اليمن السابق سيف بن ذي يزن لما وصل إلى بلاط ملك ايران كسرى انوشيروان وقص عليه قصته واخبره بغلبة الاجانب سأل كسرى انوشيروان سيف بن ذي يزن عن استولى على بلاده من الاجانب الحبشة ام السند كما في سيرة بن هشام :

« فقال ايها الملك غلبتنا على بلادنا الاغربة . فقال له كسرى : اى الاغربة الحبشة ام السند ؟ فقال بل الحبشة .. »

وفي رواية للطبرى :

قال : « ايها الملك ان السودان قد غلبونا على بلادنا وركبوا منا امورا شنة اجل الملك عن ذكرها (ص ١١٧) قال قد علمت ان بلادكم كما وصفت فى السودان غلبوا عليها الحبشة ام السند .. »

ومن خلال هذا الحوار يمكننا ان نقدر ما كان للهنود القاطنين في المناطق الساحلية والشرقية والجنوبية للجزيرة من عدد وجمع كبير وما كان لهم من نفوذ وقوة بعد ولادة النبي صلى الله عليه وسلم . وحصلت وقعة

(١) سيرة بن هشام - الطبعة الجديدة - ج ١ ص ٦٣ - وكتاب التيجان

كلبي طبعة حيدرآباد - ص ٣٠٤ وتاريخ الطبرى - ج ٢ ص ١١٦ - المطبعة

الحسينية مصر (٢) تاريخ الطبرى - المطبعة الحسينية مصر - ج ٢ ص ١١٨ .

الاستيلاء على اليمن بعد مولد النبي صلى الله عليه وسلم ويظهر من بعض الروايات انها حصلت بعد المولد بستين فيكتب البروفيسور «فيلب حق» في تاريخ العرب ان استيلاء ايران على اليمن قد تم بعد ولادة النبي صلى الله عليه وسلم في سنة ٥٧٤ م. وولد النبي صلى الله عليه وسلم في سنة ٥٧١ م. وكان قد جرد الحملة على اليمن مسروق بن ابرهة الذي كان قد هاجم ابوه (ابرهة) في عهد حكمه على مكة المكرمة يريد بذلك هدم بنيان الكعبة وكان مولد النبي صلى الله عليه وسلم بعد هذه الحادثة بخمسة وخمسين يوماً. وقد جهز كسرى انوشيروان جيوشه إلى اليمن لما استغاثه سيف بن ذى يزن حاكم اليمن السابق فاخضعت الجيوش الايرانية كل المنطقة الممتدة من العراق إلى اليمن لحكم ملكهما كسرى انوشيروان.

فقد كان للسند جمع عظيم في اليمن وما جاوره من المناطق من قبل كما علمنا مما سبق ثم أخذ عدد الهنود يتزايد بعد غلبة انوشيروان على اليمن، وكانوا لانضمامهم إلى الاساورة (فرسان ايران) يساهمون هناك في الشؤون الوطنية السياسية.

وكان باذان الذي اسلم في حياة النبي صلى الله عليه وسلم آخر من قدم من ايران من ولادة اليمن. والامام الذهبي لما تعرض لذكر اسمه في الكتاب تجريد اسماء الصحابة صرح بأنه باذان ملك الهند. لكن الحافظ بن حجر ضعف هذا القول في «الاصابة» وأثبت ان محمته ملك اليمن.

(١) تاريخ العرب لبروفيسور «فيلب حق» - طبع مصر - ص ٨٦.

(٢) رحمة للعالمين ج هامش ص (٩)

(٣) تجريد اسماء الصحابة - ج ١ ص ٤٥ - طبعة حيدرآباد.

(٤) الاصابة في تمييز الصحابة - ج ١ ص ١٧٩.

وسياتى البحث المستفيض عنه فى مكانه . وكان يسكن فى اليمن كذلك منذ عهد كسرى التقي العارف الهندى «بيرزطن هندى» الذى اسلم على عهد بعثته صلى الله عليه وسلم وكان قد عرف الناس فى انحاء اليمن بحشيش القنب (ويسمى بالاردية بهنك) كدواء استعمله للتداوى فى بعض الامراض حتى لقى هذا الدواء رواجاً كبيراً من اهل تلك المناطق . ومن ذلك يظهر أنه كان طبيباً كما تدل عليه القرائن وسنورد احواله فى محله .

وكان اليمن سوقاً كبيرة للبضائع الهندية منذ قديم الزمان وكثيراً ما كان يتردد اليها تجار الهند ويقول الاستاذ احمد امين فى «فجر الاسلام» «وكان لسكان اليمن قديماً علاقات بالهند والشرق الأدنى» .

ويقول فى مكان آخر من نفس الكتاب :

وكانت التجارة قديماً فى يد اليمنيين وكانوا هم العنصر الظاهر فيها فعلى يدهم كانت تنقل غلات حضرموت وظفار وواردات الهند إلى الشام ومصر» .

وفى ضوء هذه التصاريح يبدو لنا جلياً ان منطقة اليمن كلها كانت عامرة بجمع كبير من تجار الهند وكان معظمهم يحترف بالتجارة .

وكما كان الهنود يسكنون بكثرة فى حدود اليمن كذلك مناطق الشمال الشرقى والعراق كانت تسكنها بعض اجناس الهند من الرط والسيابجة وكانت المدينة المركزية «ابله» للعراق ميناء كبيراً للبوارج والسفن التجارية للصين والهند وايران وكانت لها رابطة قديمة متينة مع الهند ولذا كان

(١) الاصابة - ج ١ ص ١٧٨ .

(٢) فجر الاسلام - ج ١ ص ٣ . (٣) فجر الاسلام - ج ١ ص ١٢ .

العرب يعرفونها باسم «ارض الهند» تارة و فرج السند والهند طوراً . وكان ملوك ايران بعد سيطرتهم على «ابله» يشنون الحملات على الجزيرة برا ويقومون بالهجمات على ارض الهند بحراً . وذكر الطبرى فى تاريخه فى وقائع سنة ١٢ هـ - «وكان فرج الهند اعظم فروج فارس شأناً واشدها شوكة وكان صاحبه يحارب العرب فى البر والهند فى البحر» .

ويجب ان يكون لاولئك الزط والميد الذين كانوا فى جيش ايران منذ قديم الزمان دور كبير واسهام فعال فى هذه الحروب التى كانت تشب فى البر والبحر ولاسيما فيما اذا كانت الحرب مع الهند فعندئذ يمدون القرص موالية لتقديم خدماتهم على وجه البصيرة والخبرة والاطلاع فتجل اهم القيمة وتعظم المكانة .

واما محاربة الايرانيين للهند من العراق فى البحر فلقد ظلت سلسلتها تمتد إلى عهد طفولته صلى الله عليه وسلم فان كسرى انوشيروان لما انتهى من توطيد دعائم الحكم فى اليمن جرد على الهند حملة مهيبة بخلاء ودمر سرانديپ وعثر فيها على ثراء ضخم . وتفصيل هذه الحملة على رواية الطبرى كما يأتى :

«فلما دانت لكسرى بلاد اليمن وجه إلى سرنديپ من بلاد الهند وهى ارض الجواهر - قائداً من قواده فى جند كثيف فقاتل ملكها فقتله واستولى عليها . وحمل إلى كسرى منها اموالاً عظيمة وجواهر كثيرة» .

(١) تاريخ الطبرى - ج ٤ ص ٥ - وكامل بن الاثير ج ٢ ص ١٤٧ .

(٢) تاريخ الطبرى - ج ٢ ص ١٢٤ - وتاريخ ابن خلدون - ج ١

وكان الزط والميد من الهند يقومون بخدمات جليلة في حروب الايرانيين ويساعدونهم على اداء مهماتهم . ويقول العلامة الجليل السيد سليمان الندوى :

«وكانت هناك طريق أخرى للروابط القائمة بين العرب والهنادك وذلك ان كلا من منطقة بلوخستان والسند ظلت خاضعة في اغلب العصور لسيطرة امبراطور ايران ونتيجة لتلك السيطرة كان الجيش الايراني قد تمكن من تجنيد بعض ما اختاره من القبائل المحاربة المعروفة بالبسالة والكفاءة الحربية ، وقد ذكر العرب قبيلتين منها الزط والميد وهما جيلان مشهوران من الهند»^١.

واما ما عدا ابله من مدن العراق فكانت تسكنها كذلك عصابات هندية استوطنت مختلف البقاع من العراق ويتأيد ذلك ببيان البلاذري التالي الذي سبق اكثر من مرة :

«فانضم إلى الاساورة السياجحة وكانوا قبل الاسلام بالسواحل وكذلك الزط وكانوا بالطوف يتبعون الكلاء»^٢.

ومما يروى عن الوقائع التي حصلت على عهد خلافة عمر بن الخطاب رضى الله عنه ان الجيش الايراني عرض على ابي موسى (رضى الله عنه) انه يحب السكنى في البصرة بعد ان يعتنق الاسلام ويود مساعدة المسلمين بالاسهام في الجهاد الاسلامي .

قد تبين مما سلف ان سياجحة الهند وزطها كانوا يقطنون بسواحل العراق والطوف وكانوا في الغالب ينصرفون إلى تربية الانعام ينتقلون

(١) عرب و هند کے تعلقات (الروابط بين العرب والهند) ص ١١ .

(٢) فتح البلدان - ص ٣٦٧ - الطبعة المصرية .

بالسواحل من مكان إلى آخر يستجمعون السكلا ويتبعون الماء وتطبعت حياتهم بلون الحياة العربية البدوية فاصبحوا اشبه الناس في منهج معيشتهم بالبدو الرحل وكان هؤلاء الهنود غير الهنود الذين كانوا يعملون في الجيش الايرانى وكانت مساكنهم متناثرة على طول الساحل العربى من الخليج العربى الذى يشمل كلامن اقطار عمان ومسقط، وقطيف والبحرين والقطر والكويت.

وبما ثبت وجود الهنود بكثرة هائلة في سواحل الخليج العربى والطفوف في العصر الجاهلى أن طرفيها قد بلغت بهما زيادة عمرانهم الى حد دفع العرب إلى تسمية الابللة بارض الهند وفرج الهند في ناحية كما ان عرب عمان والبحرين قد بلغ بهم الاطلاع على احوال مواطنيهم الهنود وعاداتهم وتوافقهم مع اخلاقهم مبلغا جعلهم واسطة وحيدة لتعريف أولئك الهنود بالعرب الآخرين في ناحية اخرى واما شدة اختلاط العرب بالهنود في هذه الجهات وتأثرهم بلغتهم وحضارتهم فقد تمخضت عن انحراف وفساد في لغتهم العربية فخرمت عربية هذه القبائل العربية روعتها وقوة سحريتها لفقدان الفصاحة والبلاغة وبلغ بها الانحطاط والركاكة إلى درجة افقدتهم الاعتماد وخرجت عربيتهم من نطاق التراث الادبى العربى الذى يعول عليه في الحكم بصحة شئ من الكلام وفساده ويوضع النثر والشعر في ميزانه لمعرفة الفصاحة والبلاغة وصحة التركيب والاستعارة.

وللبرهنة على ما اسلفناه آنفا ثبت هنا ما اورده العلامة القاضى بن صاعد الاندلسى في كتاب «طبقات الامم» نقلا عن المورخ العربى

(١) كتاب الخراج للإمام ابى يوسف - ص ٧١ - طبقات بن سعد.

ج ٧ ص ٢ - تاريخ الطبرى وكامل بن الاثير - ج ٢ ص ١٨٨.

المعروف بالهمداني صاحب الاكليل مما يلقي الضوء على ان هذه القبائل العربية كانت واسطة بين عامة العرب والهنود يقول العلامة :

«ومن وقع من نصر من الأزد بعمان فعنه أنى كثير من اخبار السند والهند وشئ من اخبار فارس» .

وأما فساد اللغة فيقول في ذلك الدكتور مصطفى صادق الرافعي في «تاريخ آداب العرب» بعنوان «الرحلة إلى البادية» ان اللغة العربية انما اخذت من الاعراب والبدو ولا سيما القيس وتميم غير ان البدو الذين لم تبق لغتهم عربية خالصة لمخالطتهم للعجم لا يؤخذ منهم واليك نبذة من نصه :
«وخاصة الذين كانوا يسكنون اطراف بلادهم المجاورة لمن حولهم من الامم ، فانه لا يؤخذ لامن لحتم ولا من جذام لمجاورتهم اهل مصر والقبط ولا من عبد القيس وازد عمان لانهم كانوا بالبحرين مخالطين للهند والفرس ولا من اهل اليمن لمخالطتهم للهند والحبشة» .

وكانت قبيلة عبد القيس ترتبط بسكان الهند برباط قوى وتصادفها بعض الاحيان ظروف وفرص تتيح لها المخالطة والتعامل مع اهل الهند . ويقول اخنس بن شهاب احد شعراء تغلب في مدح لكيز بن عبد القيس :
لكيز لها البحرين والسيف كله .

وما يدل كذلك على ما كان للهنود من البكثرة الكثيرة في عمران البحرين وعمان ومناطقهما الساحلية انه لما ثارت عاصفة فتنة الارتداد

(١) طبقات الامم - ص ٥٩ .

(٢) تاريخ ادب العرب - ج ١ ص ٣٤٣ .

(٣) صفة جزيرة العرب للهمداني - ج ١ ص ١٥٤ - كما نقل في

عربون في جهاز راني (ملاحاة السفن عند العرب) ص ٣٠ .

في هذه الجهات على اثر وفاة الرسول صلى الله عليه وسلم وقامت قبائل مختلفة بالثورة الماجنة ضد الاسلام اشركت هذه القبائل العربية أيضا في هذه الفتنة أولئك الهنود الذين كانوا يسكنونها في هذه المناطق والذين لم يكونوا قد اسلموا بعد وخاصة اضطر الزط والسيابجة الذين كانوا يسكنون القطيف وهجر ودارين وجوانا إلى ان يساهموا قبيلة بنى عبدالقيس في حربهم .

وقد كتب الامام الطبرى في وقائع سنة ١١ هـ - عن ردة اهل البحرين ما يأتى :

فلما مات النبی صلى الله عليه وسلم خرج الحطم بن ضبيعة اخو بنى قيس بن ثعلبة فيمن اتبعه من بكر بن وائل على الردة ومن تأشب اليه من غير المرتدين ممن لم يزل كافرا حتى نزل القطيف وهجر ، واستغوى الحط ومن فيها من الزط والسيابجة وبعث إلى دارين .

ولقد قامت هذه القبائل مع من نجحت في استغوائه وممالاته واستصحبته معها من الزط والسيابجة - ببليلة صاخبة وثورة جاحقة في تلك الجهات وحاصرت المسلمين واقامت حولهم من كل جانب حصارا شديدا يمنع عنهم وصول الميرة الاقتصادية والغذائية . ولما بلغ ذلك علاء بن الحضرمي وجه لتأديب بنى عبدالقيس وحطم الجارود وبعد معركة حامية استطاع الجارود ان يعاقبهم عقابا شديدا حيث ألحق بهم هزيمة نكراء تبدد بها شملهم ذهب بعضهم ضحية المعركة ومن بقى منهم من المنهزمين

(١) تاريخ الطبرى - ج ٣ ص ٢٥٥ و ٢٥٦ - كامل بن الإثير - ج

هربوا إلى دارين حيث لحقوا منه ببلادهم بحرا راكبين اليها السفن . كما يقول ابن الاثير :

« وقصد عظم الغلال إلى دارين فركبوا اليها ولحق الباقون ببلادهم .
ولفظ الطبرى في ذلك كما يلى :

وقصد العظم الغلال لدارين فركبوا فيها السفن ورجع الآخرون
إلى بلاد قومهم^٢ .

ويتبين من تصريح هذين المؤرخين ان الجيش المنهزم من البغاة
والمرتدين الذى كان عدوه ضخما لجأ إلى الفرار ووصل إلى ميناء دارين
وخفوا منها إلى أوطانهم فى مختلف الجهات ويستلزم ذلك ان الزط
والسياجحة الذين كانوا من بين المنهزمين الفارين لابد ان يكون قد تم رجوعهم
إلى الهند حسب ما يقتضيه القياس المؤسس على البيان السالف الذكر .

وان الهنود كما كانوا يسكنون فى المناطق الساحلية من الخليج
العربى كذلك كانوا يسكنون فى المناطق الداخلية من شبه جزيرة العرب
وكانت لهم فيها مساكن وقرى يسكنونها بصفة دائمة . فنجد بعض الآثار
التي تثبت منها وجود الهنود فى المنطقة الوسطى من نجد وكانوا يقطنونها
منذ العصور القديمة وقد ظلوا معتنقين لديانتهم إلى ما بعد عهد بعثة
صلى الله عليه وسلم وساعدوا الكفار والمشركين والمرتدين ايام فتنة الارتداد
عن طريق تزويدهم بالاسلحة الهندية التي استخدمت ضد المسلمين فى
المعارك التي استتبعتها هذه الفتنة الفوضوية . غير انه يتعذر لنا الحكم

(١) كامل بن الاثير - ج ٢ ص ١٤٢ .

(٢) تاريخ الطبرى - ج ٣ ص ٢٥٩ .

لحاسم عن ذلك بوجه من الوجوه هل باعوها من القبائل العربية أم هدوها إليهم فيحتمل ان تكون تبرعا منهم كما يحتمل ان يكون العرب قد اشتروها من هؤلاء الهنود وهناك احتمال ثالث وهو انها جاءتهم مستوردة من الهند بالصفقة على انه يغلب على الظن انها كانت عرضا وتبرعا من مواطنيهم زط الهند وسيابجتها يقصدون بذلك مساعدة العرب في الحروب الناشئة. فلما حارب المسلمين مسيلة الكذاب في اليامة احدى مناطق نجد بالعلانية بعد وفاة النبي صلى الله عليه وسلم وجه ابوبكر رضى الله عنه إلى اليامة خالد بن الوليد رضى الله عنه لقتال مسيلة الكذاب وجيشه ولما كان خالد بن الوليد في طريقه إلى اليامة وقد كان على وشك الوصول إليها اذ صادفته جماعة من بنى حنيفة قوم مسيلة الكذاب فدارت بينها وبين جيشه معركة حامية انتهت بالقضاء على افراد هذه الجماعة عن بكرة أبيهم فلم يبق منهم إلا جماعة بن مرارة بن سلى الذى اسره خالد بن الوليد وأخذه معه وواصل السير حتى نزل بموضع يبعد من اليامة بميل واحد ولما بلغ ذلك اهل اليامة خرجوا لملاقاة الجيش المرابط ويدهم سيوف تلتمع فلما رأها خالد بن الوليد رضى الله عنه خيل اليه انهم يتعاركون فيما بينهم ولما ذكر ذلك لجيشيه اخبره جماعة بان الامر الواقع ليس كذلك وانما هم يقومون بتجلية سيوفهم الهندية ويعرضونها للشمس استعدادا وتهيئا للحرب. وبصده يقول البلاذرى :

فراى خالد البارقة فيهم ، فقال يا معشر المسلمين قد كفاكم الله مؤنة عدوكم ألا ترونهم وقد شبر بعضهم السيوف على بعض واحسبهم

قد اختلفوا ووقع بأسهم بينهم . فقال مجاعة وهو في حديدة كلا ولكنها الهندوانية خشوا تحطمها فابرزوها للشمس لتلين متونها .

ويستبين من هذه الرواية ان الهنود القاطنين في اليمامة وما جاورها من المناطق كانوا قد زودوا مسيلة الكذاب وجيشه باجود انواع السيوف المصنوعة بالهند وكانت لهذه السيوف شهرة عظيمة بين العرب . وكان للهنود كذلك عدد كبير في نجران المدينة الشهيرة من اليمن على عهد بعثته صلى الله عليه وسلم وكان عرب نجران متأثرين إلى حد كبير بحياة الهنود وملبسهم كما يظهر ذلك من جملة لرسول الله صلى الله عليه وسلم استعمالها بمناسبة خاصة بعث النبي صلى الله عليه وسلم في الربيع الآخر أو الجمادى الاولى سنة ١٠ خالد بن الوليد إلى قبيلة بنى الحارث في نجران ليدعوهم للإسلام فدعاهم خالد إلى الاسلام فقبلوا دعوته من دون تردد ودخلوا في الاسلام فكتب النبي صلى الله عليه وسلم إلى خالد يأمره بحضور المدينة على رأس وفد من بنى الحارث بن كعب فقدم خالد المدينة ومعه وفد منهم يتكون من ستة نفر كما في سيرة ابن هشام :

فلما قدموا على رسول الله صلى الله عليه وسلم فرآهم قال من هؤلاء القوم كأنهم رجال الهند . قيل يا رسول الله هؤلاء رجال بنى الحارث بن كعب .^٢

(١) فتوح البلدان - ص ٩٨ - طبع بمطبعة مصرية - ازهر .

(٢) سيرة ابن هشام - ج ٢ ص ٥٩٤، ٥٩٣ - وتاريخ الطبرى -

ج ٣ ص ١٥٧ ولفظ الطبرى هؤلاء القوم الذين كأنهم (بإضافة الذين) وهؤلاء بنو الحارث .

ويمكننا في ضوء الرواية السالفة ان تستنتج ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كانت له معرفة جيدة بصور رجال الهند وشاراتهم وهيئاتهم ويفهم إلى جانب ذلك ان الهنود كان لهم جمع غفير في مدينة نجران واطرافها وجعلتهم المخالطة للعرب يتشابهون معهم في كثير من الشئون واقتبس بعضهم من حضارة الآخر واختار كل ما استطاب من الآخر وازداد عن هذا الاختلاط والتفاعل الشديد الشبه فيهم حتى صعب التمييز بين الهنود والسكان المحليين في بعض الأحيان لما كان بينهم من التقارب الكثير في اللباس والشارة نتيجة لقبول بعضهم لمؤثرات حضارة البعض الآخر.

ونجد من الآثار ما يثبت ان الهنود أيضا كانوا يسكنون غربي الجزيرة العربية في الحجاز وكان اهل مكة المكرمة يعرفون عنهم شيئا كثيرا. فمن ذلك أن النبي صلى الله عليه وسلم لما لقي من قومه ما لقي في بداية عهده بالبعثة من الوان المساوئ والظلم والاذى نظم هو ابوطالب قصيدة طويلة اشتملت على مئات الابيات اكد فيها عدم اقلاعه عن حماية ابن اخيه وقد ورد في بعض هذه الابيات ذكر الهنود بما يأتي :

بضرب ترى الفتيان فيه كأنهم ضواري اسود فوق لحم حرادل

بنى امسة محبوبة هندكسية بنى جمع عبيد قيس بن عاقل

ومما ينهض معنا دليلا كذلك على اثبات وجود الهنود وخاصة الزط منهم في مكة المكرمة سند نستفيده من اثر ابن مسعود ويتبين به ان اهل مكة كانت لهم معرفة تامة بالزط وكانوا ملين بوجوههم وصورهم

وارثاتهم وشاراتهم . فلقد حدث في مولد عهد الاسلام ان اتجه
صلى الله عليه وسلم إلى بطحاء مكة ذات ليلة وصحبه عبد الله بن مسعود
رضي الله عنه فرأى هناك قوما من الجن وكان يبدو من صورهم وهيتهم
وهياكلهم كأنهم الزط من الهند وقد بينه ابن مسعود رضي الله عنه بمايآ

« قبينا انا جالس في خطي اذ اتاني رجال كأنهم الزط

اشعارهم واجسامهم لا ارى عورة ولا ارى قشراً » .

فان اتيان ابن مسعود بهذا التمثيل والتشبيه في بيانه ان دل
شي فائما يدل على انه كان يعرف تمام المعرفة ما كان للزط من صو
وهيئة مميزة مع العلم بانه لم يكن قد خرج من مكة المكرمة في أش
تكفل تعريفه بهم .

ولا يخفى ان « المدينة المنورة » هي مدينة مركزية في الحجاز وتا
في الدرجة الثانية بعد مكة المكرمة . وظلمت هذه المدينة سوقا كبيرة
عصرها الجاهلي وكانت هناك روابط تجارية اصيلة تربطها بالبحرين وعم
والعراق والشام وغيرها من الاقطار وكانت تجارة سوق المدينة مع
الاقطار عن طريق الاستيراد والتصدير . غير أنه لم يتيسر لنا الاطلاع
على وقعة حصلت في المدينة المنورة على عهد حياة النبي صلى الله
وسلم وكانت فيها الدلالة على شي عن الزط فيكشف مثلاً عما اذا كان
اسهام في التجارة على انه ان لم يكن مثل هذه الوقائع فان هناك بع
روايات يثبت بها وجود الزط في المدينة المنورة ايضا فقد اثبت الاء
البخارى في الادب المفرد تحت باب بيع الخادم من الاعراب رواية
عمرية الانصارية ربيعة عائشة رضي الله عنها :

«ان عائشة رضى الله عنها وبرت امة لها ، فاشتكت عائشة فسال بنو أخيها طبيباً من الزط .»

أخرج هذه الروايات الامام ابو عبد الله الحاكم فى مستدركه والاعلب ان هذه الوقعة انما كانت بعد وفاة النبي صلى الله عليه وسلم كما يشهد بذلك ظاهر لفظ الرواية غير أنها صريحة فى اثبات ان الزط كانوا ايضا فى المدينة المنورة وكان بعضهم يشتغل بالطب فيقوم بالتداوى والعلاج وانما تكنى هذه الوقعة فى اثبات وجودهم فى المدينة لحسب ولا تعين على معرفة وجودهم فى عهد حياته صلى الله عليه وسلم وقبله بالتأكيد غير انه يرجح عند العقل أنهم وجدوا فى المدينة قبل هذه الوقعة بزمان . وتوجد فى شمال الجزيرة العربية وغربها آثار للهنود ويثبت من بعض الروايات أنهم كانوا يسكنون فى الجهات القريبة من تبوك فلقد اثبت الامام البخارى فى الادب المفرد ما دار بين النبي صلى الله عليه وسلم وابى رهم رضى الله عنه فى غزوة تبوك من الحوار الطويل الذى سأل فيه النبي صلى الله عليه وسلم عن أولئك النفر من قبيلة بنى غفار الذين لم يشتركوا فى هذه الغزوة فاجابه على ذلك :

« فقال : ما فعل النفر الحر الطوال الشط ، قال فحدثته

بتخلفهم . قال فماذا فعل السود الجماد القصار الذين لهم

نعم بشبكة شرح .»

(١) الادب المفرد - ص ٢٧ - المطبعة التازية بمصر .

(٢) فضل الله الصمد - ج ١ ص ٢٦٠ .

(٣) الادب المفرد للامام البخارى - ص ١١٢ .

والغالب على الظن ان المراد بـ « النفر الحمر الشط » في هذه الاثر
انما هو قوم من العبيد والموالى الهنود . والمراد بـ « السود الجمعاد القصار »
العبيد والموالى الذين كانوا ينتمون إلى السلالة الحبشية .

الاحمر الذي يجمع على الحمر والاحامر والاحامرة ، وكذلك المحمرة
كلاهما يستعمل في جزيرة العرب للموالى العجم الذين كان الهنود يمثلون
غالبيتهم الكبرى .

وهذا موجز الحديث الذي يتناول بالذكر أولئك الهنود ومساكنهم
الذين كانوا يقطنون في جزيرة العرب . وان باحثا لو قام بدراسة كتب
الاحاديث والتاريخ والسير بهذه الوجهة من النظر لعر على معلومات
اوفر واكثر في هذا الموضوع .

عاش للود للوفاء للوثام

للاستاذ فديهم الراضى

وتحية اكبار، وتقدير لروح الزعيم العالمى الكبير
«جواهر لال نهرو» بمناسبة الذكرى الاولى لوفاته

حتى ذكرى الابطال والاعلام	حتى ذكرى النبوغ والالهام
حتى ذكرى محطهم الاصنام	حتى «نهرو» رمز النهى والسلام
حتى عقلا محنكا عبقريا	حتى روحا دقت على الافهام
روح حر بر بكل البرايا	روح شهم قضى على الآلام
عاش يدعو الورى بدعوة صدق	عاش للود، للوفاء، للوثام
طاف شق البلاد يعلن فيها	مذهب الحب مذهب الابتسام
جال فى الارض ينشر الوعى والفهم	ويذكر مبادئ الاسلام
وينادى بنصرة الحق والعد	ل وسحق الطغاة والظلام
كان عوننا لكل عبد رقيق	ونصيرنا على مدى الاعوام
كان درعا لكل شعب ضعيف	كان حصنا ومعقلا للتسام
كان مذ كان سييدا المعيا	لودعيا من قبل يوم الفطام

* * * * *

حرر الهند من جوائر حكم	ذاق منه الهنود كأس الحمام
قد اذاع الشقاق بين بنيتها	فانتهى بالخصام والانقسام
ترك الهند بعد ان دمرتها	نكسة الضر ثورة الآثام

* * * * *

لم يدعها نهرو ضحية مكر لم يدعها فريسة للشام
 لم يدعها تعيش عيشة بؤس لم يدعها في غمرة الاسقام
 لم يدعها في ربة الذل تجثو تحت حكم العدى على الاقدام
 لم يدعها وشأنها في ركود وجسمود وحيرة وظلام

* * * * *

فانبرى للبلاد يمسح عنها وصمة العار لوثة الاجرام
 حقق النصر للهنود ومجدا لم تنله في سالف الايام
 وبفضل الفضال حقق حلما باسمنا من روائع الاحلام

* * * * *

كرس العمر في الكفاح لتحيا امة الهند في سنا اكرام
 آثار السجن والتشرد والمنفس على اللهو والهوى والهيام
 لقن الغاصب العنيد دروسا في احترام الشعب بين الانام
 ثم ابدى الاعجاب بالهند حقا ببيلاد عريقة في المقام
 قدر الرائد المسالم وغاندى حق تقديره كخير امام
 فتحنا نحيوه بنهج سليم سالكا فيه مسلك الاقدام
 وعلى الرغم من ثقافة نهرو مستعينا (لآزاد رب الكلام)
 مد ايدي الاخاء للصحب طرا مستفيدا من خبرة الاعلام

* * * * *

حبذا ذاك الزعيم وحيا بطل الهند مرتجها المعاصي
 ان نهرو، مـخلد ابد الدهر خلود الامجاد في الاقوام
 لو اقام البنديت اللان ما استبيحت مذابح (الفيثام)

* * * * *

فالى روح ذلك الفذ اهدى نفحات من طيبات السلام
 والى ذاكر تحيات قلب شاكر شاعر بنيل الهيام
 عشت يا مشعل العلوم سراجا ساطعا في عوالم الاقلام
 دمت للعلم بلبلًا في ربا من الفكر تشدو باعذب الانعام

* * * * *

ما بدا في السماء بدر منير وتجلت شمس الضحى في الظلام
 وغدا الناس في سلام وامن في خلال الوفاء والانسجام
 وتصافي الجميع في موكب الحب فهام الورى بسجع الحمام
 غردى يا حمام الدوح دوما واطربينا فانت رمز السلام

اثر الثقافة الهندية فى الثقافة العربية

للاستاذ جمال مفاع حل

عضو هيئة الاذمر فى الهند

لاشك أن الباحث يجد فى الحياة العربية والثقافة العربية أثرا ملموسا للثقافة والحياة الهندية، وكذلك يلمس تأثر الحياة الهندية والثقافة الهندية بالفكر الاسلامى الذى ورد إلى ربوع الهند فى اسلوب وتعبير عربى، وكأنى يبحر العرب منذ عهود قديمة تضرب أمواجه على شاطئيه فتترك غريبه فلسفة الهند وحكمتها وتترك شرقيه هدى الاسلام وفصاحة العربى .

وموضوعنا اليوم عن التيارات والأمواج التى انتقلت خلال هذا البحر فحملت من شرقيه كثيرا من بذور الحياة المتفتحة فبدت فى التربة العربية ورودا تنبى عن أصلها سواء فى جوانب الحياة العملية أو طوايا الثقافة والحياة العلمية وليس يخاف أن العرب قد التقوا بالهند قبل شروق الاسلام على العالم، وعبر كل منهم البحر إلى الآخر، فعرف العربى طيب الهند وقال بعضهم فيه شعرا .

رب نار بت أرمقها نقضم الهندى والغارا

وكما عرفوا منها صورة الطيب التى تمثل جانب الترف والركة فى الحياة، عرفوا صورة تمثل جانب الجد والصرامة، فقد عرفوا السيف الهندى وسموه بأسماء مختلفة فقالوا «مهند» «هندى» «وهندوانى» وقال قائلهم «كل حسام يحكم التهديد» بل يرى بعض الباحثين أن إطلاق العرب كلمة «هند» على المائة من الأبل ينبى عن تصور الذهن العربى للبلاد الهندية ومخاطمتها

(١) اشعار هدى بن الرقاق، المراد بالعود: عود الطيب، الغار:

نبت طيب الرائحة

وغناها وعند ما أراد أن يرمز إلى أعز مال لديه وهو الجمل رمز إلى المائة منه بكلمة «هند» وأثار آخرون تساؤلا فقالوا إذا كانت العرب تتفاهل بعض الاسماء أو تلاحظ بعض المعاني عند التسمية فقالوا «صخر والوليد» وقالوا «خنساء» و«آمة» الا يحس من إطلاق «هند» على بناتهم شئ يشير ولو من بعد إلى انطباع ذهني أو نفسي عن تلك البلاد التي كانت تبهرهم وارتادتها وعلى كل إن كان هذا الانطباع الذهني والنفسى غير واضح فلاشك أن علاقات تجارية وطيدة قامت على مدى عصور طويلة بين العرب والهند فاذا تصورنا بدائية وسائل المواصلات في تلك العصور وأن التاجر كان يستغرق في رحلته فترة طويلة فلاشك أن كلا من الطرفين أعجب بما هند الآخر، ومعروف لدى الباحثين أن العلاقات التجارية من أسباب الاحتكاك اللغوي وواضح هذا في الألفاظ الهندية التي عرفها العرب مثل «زنجبيل وكافور» .

ولما انساب الاسلام بفطريته وسلاسته إلى شعوب الأرض كان لقاء الهنود والعرب أوثق عرى من العهود الماضية، وأصبح أعمق معرفة وأكثر وضوحا في جوانب متعددة من الحياة، وليس أدل على ذلك من النصوص الكثيرة التي تزرع بها أمهات الكتب العربية في وصف الحضارة الهندية وسنضع أمام القارئ بعضا منها «اشتهر الهند بالحساب وعلم النجوم وأسرار الطب والنجر والتصاوير والصناعات العجيبة» ذكر جماعة من أهل العلم والنظر أن الهند كانت في قديم الزمان الغرة التي فيها الصلاح والحكمة .

(١) راجع القاموس ولسان العرب (٢) رسائل الجاحظ ص ٧٢

إن الهند لهم معرفة أسرار الطب وعلاج فاحش الأدوية والرقى وخرط التماثيل ونحت الصور وطبع السيوف والشطرنج ولهم ضروب الرقص والسحر وإن الأمم الثماني التي عنيت بالعلوم هم : الهند والفرس والكلدانيون واليونان والروم وأهل مصر والعرب والعبرانيون^١.

هم الأمة الأولى كثيرة العدد نعمة الملك، قد اعترف لها بالحكمة والتبريز في كل فنون المعرفة كل الملل السابقة^٢.

وبعد هذا الاعتراف والتقدير للهند وحضارتها ومعارفها تعالوا لنرى الانطباع الفعل والآثر الملبوس الذي خلفته في الحياة العربية والاسلامية بجوانبها المختلفة، وسنحاول أن نوجز القول في المجالات الآتية :

الالهيات والعقائد

معروف لدى كل باحث أن الهند فيها إثراء فلسفي وفكري وفيها عقائد موهلة في القدم مثل الجينية والبوذية والهندوسية، ومعروف كذلك أن هذه الفلسفات والديانات تعدت حدود الأرض الهندية، وخرجت تبحث عن الاتباع والمريدين لاسيما في عهد «أشوكا» الذي أرسل بعثات تبشر بالديانة البوذية في الشام ومصر وشمال أفريقيا واليونان، فإذا بحثنا عن رواسب وآثار هذه المعتقدات في الفكر العربي والاسلام برزت لنا فكرة أساسية والطابع العام للفلسفات الهندية وهما «عقيدة التناسخ في الارواح» و«عدم التجريد الفلسفي» ونحب أن نلفت النظر أولا إلى أن عقيدة التناسخ عرفها اليونانيون أيضا وقال بها فيثاغورس ورأى وقوع التناسخ بين

(١) محاضرات الأدباء للاصفهاني (٢) اخبار الحكماء ص ٢٢٦

(٣) أخبار الحكماء ص ٢٦٦

الانسان والحيوان، ويرجح مؤرخ الفلسفة اليونانية أن هذه العقيدة أصلها هندي؛ إذ ثبت أن الهند كان بينها وبين أوروبا علاقات منذ تاريخ قديم إلى درجة أن «أرسطو» روى أن فلاسفة هنودا وردوا أثينا ليناقشوه في بعض القضايا الفلسفية، وكذلك عرف «ماني» التناسخ حينما دخل أرض الهند منفيا من فارس، وكذلك سأل الحواريون السيد المسيح عليه السلام عنها، وأما أثرها في الفكر الاسلامي فكان واضحا كل الوضوح فقد قال بها «احمد بن حائط» وأبومسلم الخراساني والقرامطة وكان ابن حائط يرى أن الأرواح بعد مفارقتها الأجساد تنتقل إلى أجساد أخرى واحتج لذلك بقوله تعالى في القرآن الكريم «في أي صورة ما شاء ركبك» وقد أوضح الشهرستاني هذا فقال: كان ابن حائط يقول: ان الله خلق عباده سالمين أحماء عقلاء في دار سوى هذه الدار، وخلق فيهم المعرفة، وأسبغ عليهم نعمه، ثم ابتدأهم بتكليف شكره، فأطاعه بعضهم في كل ما أمر، فأبقاهم في دار النعيم، وعصاه بعضهم في كل ما أمر، فأخرجهم من النعيم وأدخلهم النار، وبعضهم أطاع في شيء وعصى في شيء، فأخرجهم إلى الدار الدنيا وألبسهم الاجسام الكثيفة وابتلام بالبأساء والضراء على صور مختلفة من صور الناس وسائر الحيوانات على قدر ذنوبهم، ثم لايزال الحيوان في الدنيا كرة بعد كرة وصورة بعد أخرى ما دامت معه ذنوبه، وقبل هؤلاء كان السبيثون واتباعهم الذين قالوا بتناسخ الجزء الهى في الأئمة بعد على (رض) .

(١) البيروني ص ٢٧ (٢) سورة الانقطار ٨٦ الآية ٨ (٣) الفصل

لابن حزم ص ١ (٤) الشهرستاني ص ٢

وبعد هؤلاء كان النصيرية الذين يعتقدون أن مرتكبي الآثام يعودون إلى الدنيا يهودا أو نصارا أو مسلمين سنين، أما من لم يؤمن بعلى فيعود بغلا أو حمارا أو كلبا أو نحو ذلك.
ومعروف أن نظرية التناسخ تسلم إلى القول بالحلول وقد قال به بعض متصوفة المسلمين.

أما طابع عدم التجريد الفلسفي فقد قالت به فرقة من المسلمين أطلق عليها اسم « السمنية » نسبة إلى المكان الذي كان فيه المركز الروحي لفرقة هندية نادت بنفس هذه النظرية منذ عهود قديمة في بلد هندي يقال له « سومنات » في ولاية كجرات الهندية ، وقد جادل أهل السنة هذه الفرقة في كثير من الأمور وأهمها « نظرية المعرفة » فهم كانوا يقولون بوقف المعرفة على الحس ، أما النظر المجرد الذي ليس له أصل حسي فلا يفيد علما.

الطب والرياضة

وهذا مجال آخر وضع فيه الأثر الهندي أيما وضوح قبل أن تتوأنق علاقة العرب باليونان ، وما ورد في هذا أن أبا جعفر المنصور وفد عليه جماعة من الهند سنة ١٤٥ هـ - وفيهم رجل ماهر في فن الفلك وحساب الكواكب ، وكان من نتيجة زيارته أن أملى ملخصا لكتاب هندي في الفلك والرياضة وترجم هذا الملخص إلى العربية وسمى « السند هند » وهي تحريف لكلمة « سدھانت » التي تمثل جزء من اسم الكتاب الذي ألفه

فلكى الهندى «برهمكبت» وقد تقلد على هذا الاستاذ الزائر «ابراهيم ن حبيب الفزارى» ويعقوب بن طارق^١.

وقد قال الاستاذ «نيلو» إن العرب أخذوا عن الهند طرقا مهمة شيرة النفع في حل جملة من المسائل الفلكية المتعلقة بعلم حساب المثلثات سكروية^٢.

وطبعا هذا لا ينفى أن العرب فيما بعد تأثروا أكثر بنظريات بطليموس وكما جاءت وفود كان من بينها الرياضيون والفلكيون كذلك جاءت رفود إلى بغداد من الأطباء ونذكر من «منكه» «بازيكر» «فلبرفل» على أن بغداد قد أقام فيها بعض الأطباء الذين كانوا يمثلون الطب الهندى بجانب الطب اليونانى ونذكر منهم «صالح بن بهلة» والواقع أن تنوع الأعشاب والمناخ يؤهل الهند لذلك أكثر من غيرها.

❦ الآداب وما إليها ❦

والمجتمع الاسلامى والعربى إن كان لم ينظر إلى بعض الفلسفات الهندية نظرة تسليم، فلاشك أنه قد تقبل بالرضا التام والقبول المقرون بالأعجاب «الآداب الهندية» وسواء في ذلك ما كان بمثابة الوسائل للمضمون الأدبى من علوم النحو والبلاغة أو المضمون الأدبى نفسه بجوانبه المختلفة.

فيما يختص بالنحو والبلاغة يتقف الانسان طويلا أمام بعض النقاط إن وسمه الشك في جزء منها لا بد له من التسليم باكثرها، فمن ذلك ما روى عن نشأة علم النحو عندهم ونجمه فيما يأتى: يروى أن ملكا

(١) علم الفلك لنيلو (٢) «علم الفلك» لنيلو -

هنديا كان مع نسائه في حوض فقال لاحدها جملة معناها لا ترشى على الماء، ولكنها فهمت أنه يقول لها «أحضري حلوى» فذهبت ثم جاءت تحمل الحلوى ولما قدمتها إليه أنكر ذلك منها فقالت له : انك طلبتها وقعت بينهما مخاشنة في الخطاب احتجب على أثرها الملك حزينا فجاء إليه أحد العلماء وطمأنه بأنه سيضع قواعد تلافيا لمثل ما حدث من خطأ، ثم ذهب هذا العالم إلى «مهاديو» مصليا مسجحا حتى ظهر له وعليه بعض القوانين اليسيرة فرجع بها إلى الملك وكانت ذلك بداية علم النحو الهندى .

وهذا لا يختلف كثيرا عن بعض الروايات في سبب نشأة النحو العربى، وما روى من أن ابنة ابى الأسود الدؤلى قالت له ليلة : «ما أحسن السماء» فقال لها : نجومها، فقالت يا أبت إنما أخبرتك وما سألتك، فقال لها قولى إذن «ما أحسن السماء» ثم ذهب إلى على بن ابى طالب كرم الله وجهه يطلب معونته في وضع النحو فاذا علمنا تعدد الروايات في أصل وضع النحو العربى، وعلمنا أن كثيرا من أعلامه من أصل عجمى، وعلمنا أنه نشأ في البصرة وهى منطقة تشيع، كل هذا يضع أمام الذهن تساؤلا عن مدى تلاقى القصتين لنشأة العلم في اللغتين .

وهناك أمر آخر أثاره بعض الباحثين وهو مجئ كتاب العين للخليل بن أحمد مرتبا على نمط اللغة السنسكريتية التى ترتب الحروف حسب مخارجها فاذا أضفنا الى ذلك أن البيرونى سنة ١٠٤٨ المؤلف العربى الذى كان يجيد السنسكريتية يقول : ان الهند كان لهم اوزان شعرية وبحور للنظم ولايستبعد أن يكون الخليل بن أحمد قد نظر في هذه الاوزان .

أفلا يشكل كل هذا ظلالة هندية في نشأة هذه العلوم طبعا ليس كل تشابه يقطع بتأثير أحد الطرفين بالآخر، ولكن إذا عرفنا أن هذه العلوم نشأت في بداية وأواسط القرن الثاني الهجري وأن هذا الوقت يوافق حركة الترجمة الى اللغة العربية، وإذا عرفنا كذلك أن العرب ترجعوا في هذه المجالات من اللغات الهندية والفارسية قبل اليونانية، وإذا وضعنا في الاعتبار أن موطن نشأتها هو العراق الذي كان ملتقى الثقافتين الهندية والفارسية بالفكر العربي، كل هذه الملابسات والظروف لا تجعل الأمر مجرد مشابهة، فإذا تأملنا ما ورد في جانب آخر مكمل لهذه العلوم قوى الاستنتاج الذى قلناه أولا من استفادة هذه العلوم بما عبر إليها الخليج ومنه الثقافة الهندية، ونعنى بهذا الجانب علم البلاغة فقد ورد في ذلك أن معمرا أبا الاشعث قال لبهلة الهندي: ما البلاغة عند أهل الهند؟ قال بهلة: عندنا في ذلك صحيفة مكتوبة لا أحسن ترجمتها لك ولم أعالج هذه الصناعة فأتى من نفسى بالقيام بخصائصها وتلخيص لطائف معانيها، قال أبو الاشعث فلقيت بتلك الصحيفة المترجمين فإذا فيها أول البلاغة اجتماع آلة البلاغة، وذلك أن يكون الخطيب رابط الجأش، ساكن الجوارح، قليل اللحظ، متميز اللفظ، لا يكلم الامة بكلام سيدها، ولا الملوك بكلام السوق، ويكون في قواه فضل للتصرف في كل طبقة، ولا يدقق المعانى كل التدقيق، ولا ينقح الالفاظ كل التنقيح، ولا يصفىها كل التصفية، ولا يهذبها غاية التهذيب، ولا يفعل ذلك حتى يصادف حكيما أو فيلسوفاً.

التأمل في هذا الكلام يحجده نفس الصفات التي امتدحها العرب في الخطيب من حيث الهيئة، وما سموه في علم البلاغة «بمقتضى الحال، من تميز اللفظ الذي يوافق ذوق السامع ويلائم حالته الذهنية والنفسية. وما يريد هذا الأمر وضوحاً أن العلماء العرب اهتموا بالبلاغة الهندية وأخذوا يعقدون المقارنة بينها وبين البلاغة العربية ومن الأمثلة على ذلك ما عقده التوخي بين بعض النصوص ثم قرر في ضوئه أن البلاغة الهندية مطلوبة على حين أن العربية موجزة .

وإذا كان النص الأدبي بعبارة المؤثرة وفكرته السامية وغرضه التهذيبي والامتناعي هو الهدف وهو الغاية من العلوم اللغوية، فإن تأثر الأدب العربي بالأدب الهندية أوضح واظهر، وقد تأكد هذا الوضوح في جانين، جانب يهدف إلى التهذيب والتربية والتقويم خلال أطار ممتع يتسلل إلى العقل والقلب من بين ثنايا المواقف والحوادث ونعني به «الجانب القصصي» وجانب يهدف إلى التهذيب بجرعات مركزة فيها خلاصة عمر وعصارات تجارب ونعني به «جانب الحكم، فأما القصص فيكفيها منه كتابان «كليلة ودمنة» و«الف ليلة وليلة» وأصبح في حكم المسلم أن أصل الكتابين هندي وإن كانت فارس قد أضافت إليهما وإن كانت الترجمة قد حورت أولونت بعض الأجزاء . وقد نال كليلة ودمنة من الأعلام العرب كل اهتمام وعناية وقد تمثل ذلك في صورتين : نظمها شعرا بواسطة أكثر من عالم وأديب عربي منهم «أبان اللاحقي»، وابن الهبارية، في كتابه نتائج الفطنة ونظمه الثاني الذي أكمله عبد المؤمن بن حسن الصاغانى واسمه «در الحكم

في أمثال الهند والعجم، والثانية: كتب كثيرة الفت على منواله منها «الصادق والباغم» لابن الهبارية «سلوان المطاع» في عدوان الطباع، لابن ظفر «فاكهة الخلفاء» ومناظرة الظرفاء، لابن عربشاه، ويذكر صاحب كشف الظنون: أن المعري ألف كتابا على منواله ولكنه لم يتمه وكان اسمه «القائف». وإذا كان هذا اهتمام الأدباء العرب بكليلة ودمنه، فلا غرابة فيما تركه هذا الكتاب من أثر في القصص العربي فقد أوجد لونا جديدا يعتبر من أقوم وسائل التربية، وهو فوق ذلك تنفيس عن الرأي المكبوت والحريات المكبلة في عهود الاستبداد والقهر، وكأنه إشارة جاءت على لسان الطيور والحيوانات لتقلل من غلواء الملوك وتثير فيهم مشاعر الحب للعدل والإنصاف. فيقل الظلم وتسد الهوة بين الحكام وشعوبهم وينصف خطر بطانات السوء التي ترتع في عهود الاستبداد السياسي وتزين كل ضلال وانحراف، ولعل ابن المقفع حين ترجم هذا الكتاب كان يرى في أبي جعفر المنصور ما رآه «ديدباء» في «دبشليم» بل هو كذلك يدرك ذلك من يقرأ «رسالة الصحابة» لابن المقفع فهي مليئة بالإشارات الخفية والنصائح المغلفة وهي موجهة للمنصور مفعم كان للعرب بعض القصص من هذا النوع ولكنها لا تمثل لونا أدبيا مستقلا كما حدث ذلك فيما بعد وأما ألف ليلة وليلة فقد اقتحم كل بيت عربي ودارت طرائفه وقصصه على السنة السمار في محافل المدن والقرى، وعندنا الآن في الجمهورية العربية المتحدة ومنذ وعت أذناى الكلام وجداتنا يحداثنا بالكثير من مغامرات «السندباد» و«معروف الاسكافي» والأمر كذلك في كل الوطن العربي. وكثيرا ما تمنى الشباب عندنا أن يعثروا على «خاتم سليمان» أو يلتقوا «ييدر

الدجى وقر الزمان، وإذا كانت هذه قصة الحياة مهداة على السنة الطير والحيوان أو مغلقة بالخيال بين مغامرات السندباد وخاتم سليمان، فإن الأدب العربى عرف صورة أخرى من تجارب الحياة وأحداثها فى جرعات مركزة من «الحكم» والواقع أن الحكم التى نقلت عن الهند وافقت الذوق العربى تماما، وذلك لأنها غزيرة المعنى قصيرة الجمل، ولأنها تمثل تجربة إنسانية عامة يلتقى عليها الناس جميعا ولأنها تحمل صدقا وبساطة وهما شيئان يَنْزِع إليهما العقل العربى والنفسيّة العربیة أكثر من النزوع إلى التسلسل الفلسفى وستضع بعضا من هذه الحكم أمام القارى حتى يلمس مدى التقائها مع المشاعر والعقل العربى ومدى اهتمام الكتّاب العربیة بهذا اللون من الأدب. يقول ابن قتیبة «قرأت فى كتاب من كتب الهند: شر المال ما لا ينفق منه، وشر الاخوان الخاذل، وشر السلطان من خافه البرئى وشر البلاد ما ليس فيه خصب ولا أمن».

«ثلاثة أشياء لا تنال إلا بارتفاع الهمة وعظيم وخطر: عمل السلطان وتجارة البحر، ومناجزة العدو».

وفى كتاب ثالث: ليس من خلة يمدح بها الغنى الاذم بها الفقير، فإن كان شجاعا قيل اهوج، وإن كان وقورا قيل بليد، وإن كان سنا قيل مهذار وإن كان صموثا قيل عي».

وفى رابع «العالم اذا اغترب معه من عليه كاف، كالأسد معه قوته حيث توجه».

وقد عقد صاحب سراج الملوك فصلا فى الحكم، وقال هذا مأخوذ من كتاب شاناق الهند «اسمه منتخل الجواهر».

(١) راجع الجميع فى عيون الأخبار ص ٢٦١ (٢) سراج الملوك

للطبرطوسى سنة ٨٧٦

تأثر الأدب العربي بكل ما تقدم ويقول ابن قتيبة مؤكدا هذا الكلام عندما علق على بعض أشعار أبي نواس حين قال :

قل لزهير إذا حدا أو شدا أقل أو اكبر فأنت مهذار

سخنت من شدة البرودة حتى صرت عندى كأنك النار

لا يعجب السامعون من صغفى كذلك الثلج بارد حار

قال : إن هذا الشعر يدل على نظره فى علم الطبائع ، لأن الهند تزعم أن الشئ إذا أفرط فى البرودة عاد حارا مؤذيا .

وعندما قال أبو نواس فى الخمر :

تخيرت والنجوم وقف لم يتمم كن بها السمدار

قال : يريد أن الخمر تخيرت منذ القدم ، وأصحاب الفلك يزعمون : أن الله تعالى حين خلق النجوم جعلها مجمعة فى برج ، ثم أطلقها من هناك فهى لا تزال جارية ، وعند ما ترجع إلى البرج الذى بدأت منه ينتهى العالم . والهنود يقولون : إنه فى زمان نوح عليه السلام اجتمعت هذه النجوم فى برج الحوت إلا قليلا منها ، ولذلك هلك الناس ولم ينج منهم إلا بمقدار ما بقى منها خارج الحوت^٢ .

ولذا كان هذا هو لقاء الثقافة بفروعها فان هناك لقاء يوميا مع الجماهير العربية وتمثل هذا فى الألفاظ التى تجرى على السنتهم من أسماء النباتات والطيور والحيوانات مثل : زنجبيل - كافور - انج - فيل - طاووس - بغاء - أو المصنوعات الهند - مثل : كرباس - مخمل - وليس هذا فقط ، بل عرف المجتمع العربى شيئا من ترويح الهند وفنونها مثل : الشطرنج

فهو في أصله هندي، ومثل بعض ضروب الرقص، وعرف أيضا في مقابل هذا نماذج بشرية جاءت من المجتمع الهندي فاعطت صورة عن الجدية والعمل، فكان كثير من الهنود يقومون بأعمال الصيرفة والصيدلة، وفي ذلك يروى الجاحظ «كنت لا ترى صيدلاني في بغداد إلا ومعه غلام سندي، وضاحب كيسه، سندی: على أن هناك نماذج أكثر وضاعة وإشراقا اسهمت في بناء الحضارة العربية، ونعني بذلك المرأة الهندية التي عرف لها المجتمع العربي قيمة ذاتية لها فضلا لأبنائها، أما هي فيقولون فيها «الهنديات عرفن بالوداعة، ولين الجانب والهدوء - وحسن رعاية الطفل تحول الخصر وطول الشعر»^٢.

وأما أبنائها فكان منهم أعلام في كل مجالات الثقافة العربية وتذكر منهم «أبو العطاء السندي» شاعر من مخضرمي الدولتين الأموية والعباسية، وكان في لسانه ليكنة، فكان يقول في «مرحبا، ومرهبا، وفي «أظن، «أزن، وفي «جرادة، «زرادة، وقد اضطر أن يتخذ له غلاما ينشد شعره وكان شاعرا مرموقا وقع خلاف بينه وبين العباسيين فلم يهيمهم وهي هم وما قاله فيهم^٣.

فليت جور بني مروان عادلتنا وليت عدل بني العباس في النار

«ابن الاعرابي علم من أعلام اللغة والأدب يقال عنه أنه أملى على الناس ما يحمل على أجمال، ومن تلاميذه «ثعلب، و«ابن الكتب» وبقي من مؤلفاته «كتاب في أسماء البر وصفاتها، و«كتاب في أسماء الخيل، نجيب

السندی، من المحدثين صاحب مغازى وكان الکن فيقول حدثنا قعب وهو يريد «قعب».

وبعد فهذه إطلالة سريعة على اثر التفاعل بين الثقافتين العربية والهندية نرجو أن نعود فنفصل فيه ما أجملناه فان بين البوذية وترك ابى العلاء اللحم وكرهيته لذبح الحيوان، وبين فكرة التناسخ وصوفية السهروردي، وبين السمنية وابوبكر محمد بن زكريا الرازى، صلة تلفت النظر، على أن هناك جانباً مهماً وهو الصورة المقابلة ونعنى بها تأثر الحياة الهندية بالفكر الاسلامى والحضارة العربية حتى تكتمل صورة اللقاء تماماً ونجتاز معا بحر العرب من كلا جانبيه فان بين شاطئيه كثيراً من عوامل اللقاء.

اسطول گجرات

للاستاذ السيد ابى ظفر الدوى

موقع گجرات الجغرافى

إن هذا القطر الذى يقع جنوبى غربى الهند، يحيط بطرف منه ببحر العرب، وفى جهته الامامية تقع عمان، وإلى الجهة اليمنى منه يقع خليج فارس، وإلى الجهة اليسرى يقع خليج عدن، و عدن، مرفأ قديم له اليمن، و حضرموت، واقعة على الجانب المواجه له وگجرات، و البحرين، مركز بحرى على خليج فارس، ونظرا لهذا الموقع الطبيعى كانت علاقات وگجرات، مع جزيرة العرب، شيئا استتبعته الطبيعة. وإلى جانب ذلك كانت طريق الهند، مفتوحة لحركة المواصلات منذ مدة، كما كان للزائر القادم إلى ديول، - مرفأ الهند القديم - ان يبحر اذا ما رغب فى ان يتم سفره عن طريق البحر، وكذلك كانت المواصلات مع الجنوب عن طريق البر والبحر، واما طرق المواصلات إلى الشرق من مثل ماروا، و مالوه، و خانديس، فانما كانت برية؛ فكانت التجارة فى هذه المنطقة تسير عن طريق القوافل التجارية. وبالجمله فلقد كان وضع وگجرات، الجغرافى فى منتهى الجودة والجمال لوقوعها بين الشمال والجنوب إلى وسط الجانب الغربى منهما ولتاختتمها للبحر من جهة ومجاورتها للبر الواسع من جهة أخرى، وكان موقعها الجغرافى الممتاز هو السبب فى دوام حركة المواصلات وملاحة البواخر لأوربا، و مصر، و جزيرة العرب، و الشام، و العراق، و ايران، ومرور سفنها العابرة للمحيطات ب وگجرات، فكان لابد للسفن الذاخرة إلى لنكا، و

«مدراس» و «بنغال» و «آسام» و «برما» و «الصين» من الرسو والوقوف في مرفأ ما من مرافق «كجرات» وكان ذلك سببا جوهريا في غناء «كجرات» وخصبها ورفاهيتها.

المرافق القديمة لكجرات

من الصعب العسير التعيين والكشف للمواضع التي كانت مرافق «كجرات» القديمة على وجه التحقيق والتدقيق لان التاريخ القديم للهند يحيط به ظلام حالك اختفت في دياجيرها المعالم التاريخية على أننا نذكر هنا المرافق التي لم تزل معروفة إلى بداية العهد الاسلامي ونضيف اليها تلك المرافق التي استطعنا ان نعرفها من كتب تاريخ الروم واليونان. وأسماء هذه المرافق كما يلي: «دواركا» و «سومناث» و «كتش» و «كشنايت» و «دلبهي پور» و «دهوليرا» - «دهندھوكا» - و «بھروج» و «روركة» و «گندهار» و «جيس مور» و «سوباره» و «تمانه» ويضيف إليها بعض الناس الاسماء التالية: «نوساري» و «بلي مورا» و «كيم» و «پوربندر» و «مانكرول» و «هاتپ» و «سورپه پور» و «گنديوی» و «گوب ناته» «مهور».

المرافق في العهد الاسلامي

فقطر «كجرات» يقع مواجهها لجزيرة العرب، ومن سواحل «ايران» و «العراق» و «الشام» و «مصر» و «افريقيا» كانت تقدم السفن بكثرة إلى مرافق «كجرات» وبما ان العرب كانوا في ذروة المجد والحضارة آنئذ وكان نطاق تجارتهم متسعا إلى «الصين» فكانوا يحملون

اليها البضائع للتجارة وكان توقفهم في موانئ وكجرات، لمدة من الزمن امرا طبيعياً، وذلك لأمور أولاً ليقوموا بعملية البيع والشراء كعادتهم في تعاملهم التجارة التي كانت تستمر حتى في الطريق ثم انهم كانوا يقيمون بقضاء حاجات السفر كالتزود بالماء العذب والمواد الغذائية ليتمكنوا من مواصلة السفر وقطع مسافة الطريق إلى بلد يختارونه للتجارة.

ثم لما خضع «كجرات» للحكم الاسلامي، ونشط الملوك الكجراتيون في تطوير بلادهم وترقيتها افتتح عدد من الموانئ في «كجرات» و «كاثمياوار» فقد ورد في كتب «مرآة سكيندي» و «مرآة احمدى» و «ظفر الواله» بصراحة وجلاء ان هذا القطر كان يضم في مختلف مناطقه اربعة وثمانين مرفأ في عهد سلاطين «كجرات» ولم يتسن لى العثور على أسماء هذه المرافئ كلها بالتفصيل غير ان الاسماء التي استطعت ان اكتشفها بالبحث والتتبع هي كما يلي :

وبما ينبغي ان يلحظ قبل المعرفة بالاسماء ان قطر «كجرات» ينقسم الى ثلاثة مناطق منطقة تسمى بـ «كجرات» نفسه ومنطقة أخرى تسمى «كاثمياوار» - سورته، واما الثالثة فهي تعرف بـ «كوتش» وكانت مرافئها حسب ما يأتى : «لكبث» و «مانڈوى» و «مدرا» و «جكمو» و «كنڈلا» و «ٹونا». واما مرافئ «كاثمياوار» فهي كما يلي :

«نولكهى» - «مورى» - «جوديا» و «بيدى» - «جام نكر» - «سلايا» و «اوکها» - «داركا» - «پور بندر» - «نوى بندر» و «مادهوبور» و «منكرول» و «چوروڑ» و «ويراول» و «سومناہ» و «كوڈى ناز»

و «ديو» و «جغرا آبادى» و «مهودا» و «بهاونكر» و «دهوليرا» و «دلبهى پور» - كهوكه - و «نوانكر» بالقرب من ديو - و «كانف» - بالقرب من دهندهوكا - و «جهون جهون واوا» . واسماء المرافئ التى كانت تتصل بـ «كجرات» - احد اجزاء قطر كجرات - كما يلى :

«كهنبايت» و «بيرم» و «بهروج» و «بهاڙ بهوت» و «گندهار» و «انكليس ور» و «هانسوت» و «سورت» و «راندير» و «ڈرميس» و «نوسارى» و «گنديوى» و «دل ساڙ» و «دمن» و «تنكاريه» و «دے هج» و «دهيگاڙ» و «كاوى» و «سنجان» و «بلى مور» - بالقرب من گنديوى - و «چيمور» بالقرب من بمبئى - «ومهاثم» و «تهانه» و «سوپاره» و «بسى» و «كليان» و «دهانو» .

وكانت هذه المرافئ على ثلاثة انواع ودرجات فى الدرجة الاولى تأتى تلك المرافئ التى كانت تسع اكبر السفن ثقلا و ضخامة كـ «كهوكه» و «ديو» و «بهروج» و «ديراول» و «سومنايه» وغيرها من الموانئ والغرضات .

وفى الدرجة الثانية تحسب تلك المرافئ التى كانت تسمح بالرسو للسفن المتوسطة الحجم فى الضائكة والضخامة . واما الدرجة الثالثة فاعتبرت فيها بقية المرافئ وكانت غالبيتها طبيعية غير مسفلتة . وانما كانت ترسو فيها السفن الصغيرة والزوارق والقوارب فى أغلب الاحيان . يطلق عليها اهل «بنغال» و «بيهار» كهات - اى الموارد - وفى بعض الاحيان كانت تتجه إلى هذه المرافئ غير الصناعية البوارج والسفن الكبيرة وترسو فيها وقت مد الماء فى البحر لتستقر الجزر بعد ان تنزل حولتها وحينما كانت تنتظر تحول المد إلى الجزر

وهي حاملة للبضائع كانت تتعرض للانحراف والاعوجاج لانها كانت تلتصق بالارض بعد ان ينجزر عنها الماء بحكم ثقلها . وقد اتاحت لى فرصة لمشاهدة هذا المنظر فى «رانكون» - برهما - و «ماندلى» وغيرهما من المرافئ .

المرافئ العصرية

ولما تم استيلاء الحكومة البريطانية على الهند اغلقت هذه المرافئ إلا اربعة منها أبقت عليها للهند بأثرها وهى : «كراتشى» - للسند - و «بمباى» لكجرات - و «مدراس» و «كلكتا» - لبنغال - غير ان المرافئ التى كانت فى ولايات ملوك الطوائف والمناطق الساحلية - قد ابيح استخدامها بشروط خاصة تسيبت فى ان هذه المرافئ المسموح باستعمالها لم يعد فى امكان عامة الناس ان ينتفعوا بها فانما كانت كل ولاية تستأثر باستغلالها فى منافعها الخاصة ولقد افتتح عدد من المرافئ فى (كالمباوار) و (كجرات) منذ مدة تتراوح بين ثلاثين واربعين عاما بعد ان تمت الموافقة على الشروط المعينة . واتفق على ترميم هذه المرافئ وتعميرها من الرويات مايربو على الملايين بكثير . وفيما يلى نسرد اسماءها :

«اوكتا مندل» - بژوده - و «بور بندر» و «ماندكول» و «ديراول» و «سومناث» و «كوئى نار» - بژوده - و «جعفرآباد» و «بهاونكر» و «نوانكر» - جام نكر - و «ماندوى» - كوتش - و «كهنبايت» واما غيرها من المرافئ المفتوحة الاخرى فعاليبتها غير مسفلة وان الحكومة تشدد الرقابة على المرافئ لئلا يتمكن التجار من تفرغ سفنهم عن البضائع فى هذه المحطات بدون أن يدفعوا إلى الضباط ما يعنونه من الرسوم .

الملاحة في بحر العرب عبر التاريخ القديم

اشتغل سكان المناطق العربية الساحلية بالملاحة منذ عصور عتيقة فما ثبت أنهم تعاطوها عبر عصور التاريخ وما قبله غير ان التفصيل عن هؤلاء الملاحين مجهول التجار العرب الذين عرفوا اولاً بالكنعانيين ثم اطلق عليهم «الآراميون»، ويقال لهم الآن «الفينيقيون»، كان لهم في التجارة عن طريق السفن حنق ومهارة كبيرة. وكان هؤلاء التجار في الاصل من سكان «البحرين»، الذين نزحوا إلى «الشام»، واستوطنوها، وكانت مدينتا «صور»، و«صيدا»، مركزين كبيرين لهم، وكانوا يسافرون إلى «يونان»، بالطريق الممتد على طول ساحل «بحر الروم»، ثم يبدأ سفرهم منها حتى تتم الرحلة إلى «اوربا»، عن هذا الطريق، وكذلك كانوا يقومون بالسفر في الشرق عن طريق «البحرين»، و«البحر الاحمر»، ويعبرون المناطق الساحلية لـ «ايران»، و«الهند»، فيصلون إلى «الصين»، حاملين للبضائع والاموال التجارية، ثم ينقلون منها الاشياء المحلية إلى «اوربا»، وهكذا كانت التجارة في كلا الجانبين من الشرق والغرب نهائياً في ايديهم وكان ذلك سنة ٢٠٠٠ ق.م.

وإن السفن الراحمة في القرن الثاني عشر الهجرى كانت ذات أحجام كبيرة فالسفينة العادية كانت تتكون من ٩٠ ياردة في الطول و ٢٠ ياردة في العرض ونفس هذا القياس كان في الارتفاع وتكون لها ثلاثة اعمدة تنصب على كل منها عشرة قلوب واشرعة، وحبل من النارجيل طوله مائة ياردة، ومرساة ضخمة من الصلب يبلغ وزنها نحو ثلاثة اطنان وكانت

مثل هذه السفينة تشحن فيها حمولة توزن بمائة ألف « من » ، واذا كانت السفينة من ناقلات المسافرين حملت نصف هذا الوزن من البضائع التجارية والنصف الآخر من الركاب وامتنتهم بواوالمهم واسلحتهم الحربية . وكان المنهج العام في تصميم السفينة وصنعها انهم كانوا يجعلون عرضها وكذلك ارتفاعها ربع ما يكون لها من الطول فكان العرض والارتفاع يتفاوتان بتفاوت طول السفن على حسب هذه الطريقة .

وقد كتب « ناصر خسرو » في سنة ١٠٤٧ م سنة ٤٣٩ هـ أن سفن الخليفة الفاطمي « المعز بالله » كانت تمثل في الطول مائتي ياردة وفي العرض ثمانين ياردة . وبذلك يمكننا أن نقدر كم كان لهذه السفن من العظم والضخامة بالنسبة لذلك العصر . وكانت تتكون هذه السفن الكبيرة من عدة طوابق فالطابق الاول وهو اسفل الطوابق انما كان يستعمل لشحن البضائع ليستقيم وزنها بهذه المشحونات ، والطابق الثاني والثالث كانوا يصنعونها للمسافرين واما الطابق الرابع الذي كان اعلى الطوابق عادة ولم يكن يتسع كثيرا فانما كان يختص برئيس الملاحين وعامة الضباط والخدم لهذه السفن كان يختص بهم مكان على حدة كما كان يختص مكان لمستودع الاسلحة ومسكن الجنود المبذوقين .

وفي القرن الثامن الهجري كانت تصنع سفن كبيرة وكانت هذه السفن في العظم والضخامة بحيث تسع لكتيبة مستقلة من الجنود الراكبين . وكان مؤخرها مفتوحاً ولعلمهم كانوا يستعملونه كاصطبل يركب فيه الخيل فاذا ما هم الجنود بالنزول على ميناء تسلموا وركبوا الخيل قبل ان ينزلوا وهكذا

كانوا يُطلعون من السفن بشكل جيش جاهز فاذا رأوا العدو امامهم انقضوا عليه بصورة مفاجئة.

وكانت السفن الحربية تختلف نوعا عن السفن العادية في الهيئة . كانت توضع على سطحها الاعلى المجانيق وبما ان استخدامها كان يسفر عن جذبات عنيفة فذلك كانوا يبنون وراها حائطا متينا ليدافع عنها ضد الجذبات والانفجارات المائلة . وفي السفن الحربية كانوا يهتمون ببناء سكنات الجنود والمسلحة واما السفن العادية من ناقلات الركاب فكانوا يهتمون فيها إلى جانب الحجرات ببناء كل من المطبخ والمفصلة والمرحاض ومستودع المواد الغنائية علاحة حتى ان الملاحين الصينيين كانوا يباشرون عملية التفرغ في بيض الدجاج عن طريق الاستدقاء بحرارة القطن كما كان الخدم والعمال يقومون بانتاج الخضروات يزر بزورها في هذه السفن . وكذلك كانوا يعتنون ببناء خزان الماء العذب وكانوا إلى جانب رعايتهم لعدالة التوزيع في هذا الماء يعملون بالاعتصاف فلم يكونوا يستعملون منه إلا قدرا يكفي لان هذا الماء انما كانوا يحصلون عليه من احد الموانئ او احدى الجزر واذا كان يحصل لهم كذلك فانما كان يحصل بكمية محدودة واما طريقة تكرير المياه لماحة فلم تكن معروفة عندهم .

وكانت السفن تصنع من خشب «ساكون» الذي كان يستورد في الغالب من «مالابار» أو «بلسار» وهذا الخشب يكون في المئات اجود انواع الخشب لا يؤثر عليه الماء إلا قليلا كما لا يصيبه الديدان بكثير من الضرر .

(١) سفرنامه ابن بطوطه ج ٢ باب ٩ (٢) مقدمه مرآة

وهذا الخشب يضرب به المثل في الهند فيقولون : «سوبرس كزرا، سوبرس
بزا، سوبرس كهزرا، ومغزاه ان البلى لا يتطرق اليه قبل ثلاثمائة سنة .

والسفن التي كانت تبحر ملاحتها في بحرى العرب والهند كانت
تصنع بالخطاطة بجبال من النارجيل وكان السبب في استخدام الجبال بدل
المواد الاخرى من الحديد والنحاس وما إلى ذلك ان هذين البحرين توجد
فيهما جبال مقناطيسية تلك التي تجذب وتزعج عن بعد كل ما استعمل
في السفن من اللوالب والمسامير من الحديد وغيره مما كان يترتب على انفصال
هذه المسامير من السفن انكسارها فبصبيها الغرق وعلى نقيض ذلك كانت
السفن في بحر الروم سالمة مصونة لخلوه من آثار المقناطيسية .

وقد ساهم في هذه التجارة التي كانت تسير عن طريق السفن ايضا
جيل من اليمن يعرف بسبأ اشتهر هؤلاء بالتجارة سنة ١٠٠٠ ق.م. وابدوا
فيها نشاطا زائدا وحيوية كبيرة وكانت لهم علاقات عميمة مع جنوب
الهند . ومن الاشياء التي كانوا يشترونها من الهند وينقلونها إلى البلاد التي
كانوا يبتاعونها للبيع الجلود ، والاسرجة ، وجاوترى ، والهليسة ، والبليطة ،
وآبنوس وعظام السلحفاة ، وكباب حنى ، وديبا ، ورائكا ، ولوبان وييد ،
ومصبر ، والعاج وثياب من خيوط من مختلف النباتات وهدلى ، والقرنفل
والهيل ، والفلفل الاسود ، ودارجيف ، وثللى ، والنارجيل ، والتمر الهندى ،
والاسماء العربية التي استعيرت من اللغة الهندية لبعض الاشياء تنهض معنا
دليلا على ذلك ومثل هذه الاسماء كثيرة منها : مشك ، فلفل ، كافور ، زنجبيل
وصندل ، ونارجيل ، وقرنفل وجاتفل .

وعما ثبت هذا كذلك اضافة كلمة «هندي» إلى بعض الاسماء كالعود
الهندي والقسط الهندي ، والتمر الهندي .

والسيف المصنوع من الصلب الخالص الذى كان يستعمله العرب إلى جانب البضائع والامتعة الحديدية فانما كانوا يستوردونه من الهند. وكانت هناك اشياء اخرى كان ينقلها هؤلاء التجار من الهند إلى الخارج، فلقد كتب المورخ «جوزيف» انهم كانوا يقومون في فلسطين بالتجارة على عهد سليمان سنة ٩٥٥ - ق.م. في العاج ومن الحيوان في القرد والطواويس وغيرها التى كانوا يستجلبونها من سوپاره «بجباى» وروركة «بهرج» ولقد كان للعرب كذلك ولوع زائد بالتجارة في الثياب. ومن الثياب الهندية التى هى جديرة بالذكر: ململ، وجيهنث، ورومال وكانوا يطلقون عليها قرض وشيث وفوطة. وكانت بهروج تستقل بتصدير بعض المنتجات والحاصلات وقد عد منها ذيل ومليل ولاكه.

والخلاصة ان التجار العرب كانوا يستوردون كميات كبيرة من البضائع من كجرات عن طريق السفن الكبيرة لانها كانت اقرب البلاد إليهم. وان كلمة «يون» التى استعملت في اللغة السنسكريتية قبل الحملات الافريقية انما كان المراد بها «اليمن» ولكن لما كثر ورود اليونان بعد حملات اسكندر اطلقت هذه الكلمة على اليونانيين وذلك مما يمكنك ان تجد مثله في اللغات الاخرى كلفه برما وغيرها.

طراز السفن وشكلها

وكان طراز السفن المختصة ببحر العرب يختلف كثيرا من طراز السفن المختصة ببحر الروم فالسفن التى كانت تصنع في بحر الروم كانت تستعمل في تركيب خشباتها المسامير، وكان طرفاها يشبهان مختلف الحيوانات كالغراب

والحروف والجل ويكون كل من هذين الطرفين حادا ذا سن كالمنقار . وقد اتيج لى ان ارى بعض السفن الملكية فى «رنكون» و«ماندلى» فوجدت طرفها يتشابهان مع صورة الثعبان . وعلى نقيض ذلك لم تكن تستعمل المسامير فى صنع السفن الهندية فى بحر العرب وانما كانوا يشدون اخشابها بربطات من الحبل شدا متينا وكانوا يصنعون الشحم فى ثقوب ومنافذ ناتجة عن ربطات الحبل فيطلون اخشابها بهذا الشحم طلاء جيدا لئلا ينفذ فيها الماء . وكانت السفن الكجراتية تصنع منبسطة السطح غير انما لم تكن مرتفعة وذات حد . والسفن القوسية الشكل ذات الحدود ترتفع من جهة وتنخفض من جهة اخرى انخفاضاً عظيماً عند ما تتصارع الامواج بعنف فلذلك تكون هذه السفن عرضة لتسرب المياه داخلها . واما السفن الكجراتية المسطحة الشكل فانما تكون متساوية فى الارتفاع والانخفاض ، وعند ما اراد زين الدين سلطان كشمير ل بناء قصره فى دله اختار هذه السفن الكجراتية لاستعمالها فى عمالية ابراز ارضها وتمت هذه العملية بان شخت السفن بالتراب واغرقت بترتيب خاص فبرزت الارض وانجزر عنها الماء ثم شيدت عليها بناية القصر ، ولقد كانت هذه السفن المسطحة تتناسب كثيرا مع هذه العملية سكان السواحل فى كجرات ايضا كانوا يشتغلون بالتجارة السائرة عن طريق السفن ويمكن الآثار التاريخية لاثبتت سفرهم بهذه السفن خارج الهند إلى الغرب على انهم كانوا يملكون البراعة والمهارة الكاملة فى صناعة السفن .

(١) سفرنامه سليمان بصرى ص ٨٨ باريس - وظفر الواله المجلدا

ص ٤٥ (٢) واقعات كشمير - نسخة قلبية . حبيب كنج .

نظام الموانئ

لا يشرح لنا التاريخ تفصيلاً على نوع النظام الذى كانت تلازمه الموانئ البحرية. غير ان كتب التاريخ تتحدث عن بعض الجزئيات بخصوص ذلك كوجود مصلحة خاصة بمراكب بحرية كانت تسمى بالمصلحة البحرية وكان يقوم بمراقبة شئونها وزير مستقل فى زمن الملوك، وفى عهد «سدهراج» سنة ٥٣٨ هـ - سنة ١١٤٣ م، كان يتولى هذا المنصب وزير يسمى «بهارمل» الذى كان يقدم من «بن» إلى «كهنبايت» كل شهر. وكذلك كان يعين ضابط على كل ميناء من الموانئ وهذا الضابط كان يسمح للسفن بالرسو فى الميناء طبق رواية تجرى حول سفينة البارسيين فى سيخان. غير ان صلاحيات هذا الضابط كانت مقصورة على ان يسمح للسفن التجارية بالعبور والرسو دون سفن كانت تحمل مسافرين يرغبون فى الإقامة بذلك البلد فانها كانت تحتاج إلى ان تستأذن الملك نفسه. وكانت هناك مصلحة اخرى للرسوم البحرية كانت تتسلم الرسوم من التجار بعد التفتيش لأموالهم. وكانت تقوم هذه المصلحة بمراقبة صارمة على الصادرات والواردات فكانت بعض الموانئ الكبيرة كميناء «كهنبايت» و«بهروج» مورداً عظيماً لدخل الحكومة ولهذا فقد كتب السائح الصينى «هونغ شيانغ» ان «بهروج» تستلقت انتباه ملوك المناطق المجاورة الذين ينظرون اليها نظرة الطامع لوفرة مالها من خصب وثروة، ورفاهية.

تسنى لنا معلومات كثيرة عن المصلحة البحرية فى العهد الاسلامى ببيان من المسافرين. ولا نجد رقياً ملبوساً فى هذه الناحية على عهد «الخلجيين»

و «تغلق» غير ان هذه المصلحة قد ازدهرت ازدهارا كبيرا في عصر سلاطين كجرات . والذي كانت تسند اليه المنطقة البحرية كانوا يسمونه «امير البحر» وكان هذا المنصب يعتبر معادلا لمنصب وزير البحرية في الرتبة فانما كان مسئولا امام الملك مباشرة .

وعلى عهد احمد شاه الاول (سنة ٨٣٤ هـ سنة ١٤٣٠ م) كان يشغل منصب «امير البحر» مخلص الملك . ويغلب على ظني ان كلا من منصبى «شاه بندر» و «امير البحر» كان يسند في بداية الامر إلى شخص واحد كان يقوم بتنظيم الميناء إلى جانب اشرافه على الشؤون البحرية . وفي عهد سلطان (قطب الدين) ظل (خواجه علاء الدين) يضطلع بعبء منصب (شاه بندر) إلى سنة (٨٦١ هـ ١٤٥٦ م) . وفي سنة (٨٦٢ هـ ١٤٥٧ م) كان يشغل هذا المنصب «ناخدا اسمعيل فائمه» لميناء «ديو» وفي سنة (٨٧٧ هـ ١٤٧٢ م) في عهد سلطان محمود اعظم قد اسند منصب «امير البحر» الى (فرحت الملك امير طوغان) . وتقلده في عهد سلطان مظفر منذ سنة (٩٢٦ هـ - ١٥١٩ م) إلى سنة (٩٢٨ هـ - ١٥٢١ م) الملك اباز . ثم وليه في تولى ذلك المنصب ابنه اسحق سنة ٩٢٨ هـ - الذى عين واليا لـ «سورثة» بعد مدة في مستهل عهد «بهادرشاه» ، وخلفه في منصبه القديم «محمود آقا» . وقد اسند منصب امير البحر إلى الملك طوغان بن ابازو منصب «شاه بندر» إلى قوام الملك . ومن بعد ذلك قد تولى منصبى «شاه بندر» و «امير البحر» كليهما «مصطفى بهرام خان الرومى» ، وكانت «ديو» و «سورت» و «راندير» و «تبارنه» و «دمن» كلها تخضع لسلطته . ثم تقلد منصب امير البحر خان صفر سليمانى ، وخلفه بعد استشهاده «رجب خداوند خان» وكان يعتلى

هذا المنصب «الأمير الشيخ برهان الملك بنباني» سنة ١٩٤٦ م. وفي سنة ١٩٥٥ هـ كان «ناصر حبش خان» حائزا على منصب شاه بندر لمينا. «ديو» وقد احتل البرتغاليون كلا من «ديو» و «دمن» من بعد. وأما بقية الموانئ من «بهرج» و «سورت» و «كهنبايت» فقد خضعت لسيطرة الأمراء وولاية المناطق. وكانت الأهمية في عهد المغول في الناحية العسكرية للشئون البحرية في الغالب فكان اهتمامهم بالبحر أقل نسبيا إلى حد كبير. وكان ذلك هو السبب الرئيسي في أن أسطول السفن لم يكن قويا في عهدهم بل أنه قد بلغ به الضعف أن السفن المخصصة للتجارة والمسافرين لم يكن فيها إلا عدد صغير للحكومة فلقد كان الأثرياء يملكون معظم هذه السفن شخصيا، وهم الذين كانوا يستأثرون بما كانت تدر عليهم السفن من أجور النقل للبضائع الصادرة، وكانت وظيفة «شاه بندر» تتمثل في القيام بتفتيش جوازات السفر للسفن المستوردة للبضائع والقبض للرسوم المعينة كما كان يضطلع بمسئولية الدفاع ضد الأعداء كذلك. ولذلك لما تم احتلال البرتغاليين لبهرج على غفلة من شاه بندر على خان عزله سلطان محمود من منصبه عقابا على تقصيره في المسئولية. وفي بداية عهد الانجليز وفي أخريات أيام التيموريين كان يتولى مسئولية إقامة النظام في «سورت» و «بهرج» ثلاثة حكام يعرفون بثلاثة أسماء مختصة: شاه بندر، قلعدار، حاكم شهر وملك الميناء محافظ القلعة، محافظ المدينة، ولم يكن هناك تفاوت بينهم باعتبار رتبهم ووقع بينهم خلاف شديد نشأ عنه العراك والقتال الداخلي فيما بينهم الذي سبب سقوط معظم الموانئ وتام احتلال الانجليز لها. وقد

عثرنا على تفصيل الاسماء لأولئك الذين كانوا ضباطا بحريين في عهد سلطان محمود الثالث حسبما يأتى : « آقافرخ شاه ، و « فتح خان قراحين ، و « جهانكير خان ، و « مصطفى قرمانى ، و « عادل خان قرمانى ، و « رجب خداوند خان ، و « ارغ خان سلطانى ، و « ماصردريا خان ، و « اسمعيل چركس ، و « اسدخان ، و « فروخان سلطانى ، وكان خداوندخان يتولى منصب « شاه بندر ، جهانكيرخان رئيس اركان المدفعية وكانت مسئولية تسيير المدفعية لتصويب الاحجار أو القنابل القديمة مسندة إلى مصطفى قرمانى واما بقية الضباط الذين قدمنا اسماءهم لم نستطع أن نتعرف على نوع مسئوليتهم .

ومما كان يتبع من القوانين ان رئيس الملاحين كان يقدم قائمة بتفصيل البضائع المستوردة إلى شاه بندر عند وصول السفينة التجارية إلى الميناء ، فاذا بدا له أن يطلع السلطان اطلعه على ذلك ليشتري له ما تستطيعه نفسه من تلك البضائع الواردة واعطى التجار التصريح ببيع مابقى . ولم يكن يسمح من قبل شاه بندر بالمرور للسفن ذاهبة كانت أو آتية اذا كان ينقصها شئ من المستلزمات وكان يجب على المسافرين ان يحتفظوا عندهم بمجوزات سفرهم ولم يكن لسفينة ان تقوم من الميناء أو تدخله بدون اذن منه وكانت هذه الاعمال والشئون البحرية تنقسم الى ثلاثة اقسام : قسم خاص بالتجارة وقسم خاص بشئون المسافرين ، وقسم خاص بامور الحرب .

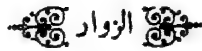
وانما كانت السفن المختصة بالمسافرين تحمل من الاثقال القدر الذى كان يجب حمله للحصول على الوزن اللازم . واما السفن البحرية فانما كانت مسئوليتها مسندة إلى امير البحر ، على ان بعض امورها كرسوها فى الميناء وعملية الترميم والاصلاح أو التنظيف ونهبة المواد الغذائية وما إلى ذلك

من مثل هذه الشئون كان يجب فيها الحصول على التصريح من قبل «شاه بندر» و«كشنوبورت»، وقد ذكر صاحب «مرآة احمدى» فى خاتمة الكتاب تفصيلا للصالح والمكاتب الكثيرة لمختلف الشئون ونظرا لذلك التفصيل يجب ان يقدر عدد الموظفين العاملين فى الميناء بمأتى نسمة على متوسط تقدير.

تعريب: حميد الزمان الكيرانوى
«المقال بقية»

«مع الشكر لمجلة «معارف» الصادرة عن مجلس دار المصنفين بأعظم كده
نقل عن عددها الصادر فى يوليو سنة ١٩٥١ م.»

الأنباء الثقافية



رحبت دلهى عاصمة الجمهورية الهندية فى شهر يوليو بفرقة من الفنانين الاندونيسيين، ومكثت الفرقة فى العاصمة من ١٥ الى ١٨ من شهر يوليو، وعرضت فنونها فى سپرو هاؤس، وكانت القاعة مكتظة بالحضور يشهدون الاستعراض بمتعة واهتمام.

وشرح الفنانون ان رقص لانسو وانواعا من رقص المنديل، شائعة فى اندونيسيا، على ان المنبت الاصلى لرقص لانسو هو جزيرة امبون فى شرق اندونيسيا، واهتمت الفرقة الفناة فى عرضها بالحن ونغمات تطابق الظروف الاندونيسية مما جذبت القلوب وبهرت الافكار وتشيدقت الافواه بالتحسين والاعجاب.

وعما يذكر ان هؤلاء رجال رقص لانسو الوافدين تحت زعامة جييك لاسمانا، يعد اول فرقة للفن الاندونيسى الحديث، تتجول فى البلدان المختلفة، ومكثت فى دلهى فى طريقها الى الدار بعد جولتها الواسعة فى اوربا والشرق الاقصى.



استقبل المجلس وفدا سوريناميا يتكون من ١٣ عضوا ورد للبحث فى الشؤون الاقتصادية التى تهتم البلدين الهند وسورينام، وقضى الوفد فى الهند اربعة اسابيع درست خلالها تقدم الهند فى ميادين الاقتصاد، ولاسيما حركة يهودان (منح الاراضى)، واجتمع مع وزراء الهند وتحدث الى موظفيها فى الامور الهامة.

وأما في ميادين النشاط الأثرى فقدّم الهند البروفيسور ك. د. بي كادونجن استاذ الآثار الهندية في جامعة لندن، في شهر أغسطس، كما زلها البروفيسور ا. جى. ميشل نائب المدير لجامعة مقارى في مدنى باستراليا.

وما عدا ذلك تسنت للهند استقبال جماعة من اساتذة الولايات المتحدة الذين جاؤا إليها تحت برنامج رحلات الدراسة الدولية كما وفد إليها - هكذا جماعة من طلبة سكوتلاندا وصلوا في ١٥ من يوليو ليقوموا بالخدمة التطوعية قرب ناديا.

معارض

يعد المستر زكريا كايا احد كبار الفنانين العرب، وعرض فنه في اوربا وفي جميع المناطق العربية، ففي شهر أغسطس قام المجلس مع تعاون جامعة الدول العربية لعرض جميع رسومه في دلهى، وتولت تدشين المعرض شريمنى وجى لكشى بانديت.

وتبنى المجلس مع تعاون السفارة الرومانية معرضا للفن الجرافى الرومانى وعقد المعرض في آزاد بهون المقر الرئيسى للمجلس، واعقب المعرض عرض سينمائى لفيلم رومانيا في سنة ١٩٦٤.

وأما من ناحية تعريف الثقافة الهندية فقد نظم المجلس معرضا لسنة وخمسين نموذجا من رسوم تمثل عصورا مختلفة للفن الهندى من عصر اجاتا الى العصور الحاضرة، وذلك لعرضها أولا في موريشس وثانيا في مدغاسكر، وستولى السفارات الهندية في ذينك البلدين عقد المعرض بالنيابة عن المجلس.

المساعدات المالية

قدم المجلس عددا من الاعازات المالية لرجال العلم والأدب طالبين اليابانيين مثلا قدما ليدرسا اللغة الهندية وقدم مساعدة أخرى ندوب هندی ليشترك في مؤتمرة دولی للعلوم التاريخية المعقودة في ويانا . وثالثة لعالم لتمكينه من جولة يحاضر خلالها في اوربا . ورابعة روفيسور فرنسی في باريس لدراسة اللغتين ، الهندية والبنغالية في الهند .

حلفاء الدراسة

نظم المجلس كدابه عدة حلفاء الدراسة لتعريف الحياة الهندية طلاب الاجانب ، الذين وفدوا على الهند في فتراتهم الدراسية الاولى ، كليات الهند ، واستقر منهم ٥٢ طالبا في مدينة الطلاب الدولي ، الذين رأوا لهم دروس اللغة الهندية فعلا واقام في اغسطس سكرتير المجلس قرينته حفلة استقبال هؤلاء الطلاب حيث تيسر لهم الاجتماع مع مستشار الطلاب الاجانب في دلهي ومع موظفي الحكومة الهندية ومسؤولي المجلس الآخرين .

هذا من ناحية . ومن ناحية أخرى نظم المجلس دراسات تعارفية لطلاب الهنود المرتحلين الى البلدان الاخرى من بينهم جماعة من الموظفين ، الشوؤن الادارية والعلماء ومهندسي العلوم النووية ، الذين يشدون باهم الى الولايات المتحدة تحت برنامج مساعدات الولايات المتحدة ، كانت كذلك جماعة من الرحالة الامريكيين الذين رغبوا في تلقي المعلومات اللازمة ، ونظم المجلس هكنا محاضرة لهم تلبية لرغبة شركة اكسبريس لامريكانية ، وعقدت عن المجلس جامعة بنجاب في تشندي جره دراسات مماثلة .

المعسكرات الصيفية

ودلت التجارب السابقة ان المعسكرات الصيفية في كاشمير وفي غيرها من المناطق الجبلية في جنوب الهند ايام العطلة ذات نفع هام وثبتت مشكورة السعي ، فالاستعدادات في هذا العام على قدم وساق لاقامة المعسكرات في دارجيلنج ويورى ايام العطلات الصيفية ، وسيمتد كل معسكر لنحو ١٥ يوما .

المنح الدراسية

قدم المجلس منحة دراسية لطالب اندونيسى لدراسة بهارت نااينام ولطالب من ملايزيا لتمكينه من اتمام دراساته ، ولطلاب من تاباجو ، والجينى البريطانى وسورينام لدراسة فن الرقص والموسيقى الهندى .

الهدايا

اثبت التجارب ان برنامج اهداء الكتب له قيمة واهمية ، فبناء على ذلك قدم المجلس كثيرا من الكتب الى الجزائر ، والتونس ، ونيجريا ، واثيوبيا ، وكبوديا ، وفلسطين ، وسيلان وغيرها ، كما اهدى المجلس عددا من الاسطوانات الى الوزير الفرنسى للشؤون الثقافية والى عدد من البلدان السالفة الذكر .

INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS

AZAD BHAVAN, NEW DELHI 1

President: Mr. M. C. Chagla

The objects of the Indian Council, as laid down in its constitution, are to establish, revive and strengthen cultural relations between India and other countries by means of

- (i) Promoting a wider knowledge and appreciation of their language literature and art;
- (ii) Establishing close contacts between the universities and cultural institutions;
- (iii) Adopting all other measures to promote cultural relations.

THAQĀFATU'L-HIND

Vol. XVI

October 1965

No. 4

Editor:

125720

S. Taiyebali Lokhandwalla

10.11.95

CONTENTS

Subjects	Contributors	Page
1. Impact of Indian Art in Asia	... MR. K. K. KAUL	... 1
2. Rihand Dam	..	... 16
3. India as Described by Quazwini	... SYED MAHMOOD HASSAN QAISER AMROHVI	... 21
4. Lexicography and the Lexicographers in India	... SYED MOHAMMED AL-THANI HASANI	... 38
5. From the Land of Coconuts to the Land of Dates	... QAZI ATHAR MUBARAKPURI	... 50
6. A Poem on Pandit Nehru	... MR. NADEEM AL-RAFIE	... 68
7. Impact of Indian Culture on Arab Culture	... PROF. GAMAL MANNA ALI	... 71
8. The Fleet of Gujarat	... SYED ABU ZAFAR AL-NADVI	... 85
9. Cultural News	...	... 101

THAQĀFATU'L-HIND

(INDIAN CULTURE)

PUBLISHED QUARTERLY

(JANUARY, APRIL, JULY and OCTOBER)

Rates of Subscription, Post Free

INLAND

Single Copy Rs. 2.50

Annual Rs. 10 00

FOREIGN

Single Copy 5 Sh.

Annual 20 Sh.

Copies are sent only on prepayment and not by V. P. P.

All remittances and requests for supply of copies are to be addressed to the Secretary, I. C. C. R. and not to the Editor.

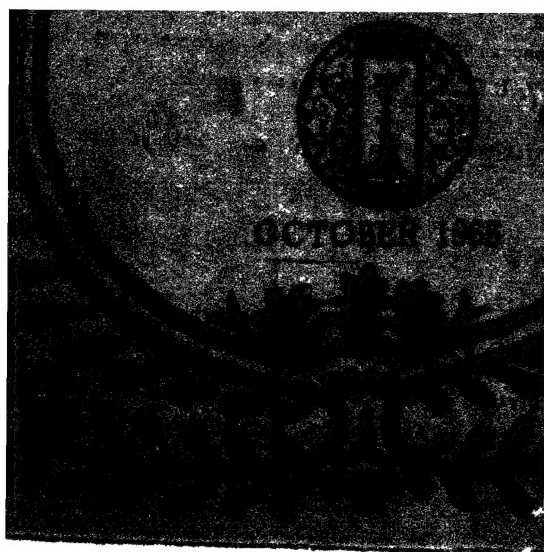
Books for reviews and journals in exchange etc. are to be addressed to the Editor.

Printed and published by

INAM RAHMAN,

SECRETARY, INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS,
Azad Bhavan, New Delhi-1.

Printed at the Nuri Press Limited, Madras-13.



INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS

AZAD BHAVAN, NEW DELHI 1

